叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 29,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第1/4页

[haʊ]	[tɒm]	['prɪmrəʊz]	[prə'tektɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
HOW	**TOM**	**PRIMROSE**	**PROTECTED**	**HIS**	**FATHER**	**.**
如何	汤姆	报春花	受保护	他的	父亲	.

汤姆·普里姆罗斯是如何保护他父亲的。

[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	['siːz(ə)n]	.
THE	**HUNTING**	**SEASON**	**.**
这	打猎	季节	.

狩猎季节。

[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	-	['fɔːteɪ]	.
THE	**PIANO**	**-**	**FORTE**	**.**
这	钢琴	-	长处	.

钢琴-强音。

['perilz]	[ænd; ənd]	[prai'veiʃən]	.
PERILS	**AND**	**PRIVATIONS**	**.**
危险	和	匮乏	.

危险与匮乏。

[ðə; ði]	[dɒlz]	-	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
THE	**DOLLS**	**'**	**RECEPTION**	**.**
这	娃娃	-	接待	.

娃娃们的招待会。

['piːp(ə)l]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	.
PEOPLE	**WE**	**HEAR**	**ABOUT**	**.**
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feəri]	.
A	**LITTLE**	**FAIRY**	**.**
一个	小的	仙女	.

小仙女。

[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[liːvz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

['krɪsməs]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	.
CHRISTMAS	**PREPARATIONS**	**.**
圣诞节	准备工作	.

圣诞节准备工作。

['bʌb(ə)l]	['bʌb(ə)l]	['bʌb(ə)l]	.
BUBBLE	**BUBBLE**	**BUBBLE**	**.**
气泡	气泡	气泡	.

泡泡，泡泡，泡泡。

['aʊə(r)]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 109 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第109期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Tuesday , November 29 , 1881 .
周二 , 十一月 - , - .

1881年11月29日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [siː] , ['ðer] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! -
" SEE , THEY'RE GETTING AWAY ! '
" 看 , 它们是 获得 离开 ! -

“看，他们要逃跑了！”

[hiː; hi] [kraɪd] .
HE CRIED .
他 哭 .

他哭了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[haʊ] [tɒm] ['prɪmrəʊz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
HOW TOM PRIMROSE PROTECTED HIS FATHER .
如何 汤姆 报春花 受保护 他的 父亲 .

汤姆·普里姆罗斯是如何保护他父亲的。

[baɪ] ['sɪdni] - .
BY SYDNEY DAYRE .
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Primrose	arrived	at	home	one	morning	just	as	his	family	were
先生	.	报春花	到达的	在	家	一	早晨	只是	作为	他的	家庭	是

['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

gathering	for	breakfast	.
采集	为了	早餐	.

一天早上，普里姆罗斯先生回到家时，他的家人正聚在一起吃早餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

He	had	been	for	two	days	at	a	small	town	about	thirty	miles	distant	,
他	有	到过	为了	二	天	在	一个	小的	镇	关于	三十	英里	遥远	,

他已经在离家约30英里远的一个小镇待了两天了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

to	which	he	had	been	summoned	to	assist	in	the	trial	of	a	pair	of
到	哪个	他	有	到过	被召唤	到	协助	在	这	审判	的	一个	一对	的

['nəʊtɪd] ['krɪmɪnlz] .

noted	criminals	.
著名的	罪犯	.

他被传唤到那里协助审判两名著名罪犯。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .

"	You	look	tired	out	,	"	said	Mrs	.	Primrose	.
"	你	看	疲劳的	出去	,	"	说	太太	.	报春花	.

“你看上去很累，”普里姆罗斯太太说。

" ['taɪəd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tired	enough	,	"	he	said	.
"	疲劳的	足够的	,	"	他	说	.

“累死了，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	have	been	up	nearly	all	night	.	"
"	我	有	到过	向上	几乎	全部	夜晚	.	"

我几乎整夜没睡。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么发生的？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

"	Well	,	it	was	partly	my	own	fault	.
"	出色地	,	它	曾是	部分	我的	自己的	过错	.

“嗯，这部分是我的错。”

[ai] [met] [maɪ] [əʊld] [frend] ['fɪlɪp] ['sænfəd] [ʌp] [ðeə(r)] ;

I	met	my	old	friend	Philip	Sanford	up	there	;
我	遇见	我的	老的	朋友	菲利普	桑福德	向上	那里	;

我在那里遇到了我的老朋友菲利普·桑福德；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] .

he	was	on	the	defense	in	the	case	I	was	prosecuting	.
他	曾是	在	这	防御	在	这	案件	我	曾是	起诉	.

在我负责起诉的那起案件中，他是被告。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [tɪlt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

We	had	a	grand	tilt	over	it	—	fought	each	other	vigorously	all	the	way
我们	有	一个	盛大	倾斜	超过	它	—	战斗	每个	其他	大力	全部	这	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

我们为此展开了一场激烈的较量——从头到尾都互相攻击。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ]

The	chief	criminal	shook	his	fist	at	me	when	I	was	making	the	closing
这	首席	刑事	摇晃	他的	拳头	在	我	什么时候	我	曾是	制作	这	结束

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当我做结案陈词时，头号罪犯朝我挥舞着拳头。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	began	to	see	that	the	case	was	going	against	me	,
我	开始	到	看	那	这	案件	曾是	去	反对	我	,

我开始意识到案子对我不利。

[ænd; ənd][ai] [prest] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ['prɪti] [hɑːd] . "

and	I	pressed	the	rascals	pretty	hard	.	"
和	我	按下	这	无赖	漂亮的	难的	.	"

我狠狠地教训了那些小混混。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	Dear	me	!	"	said	Mrs	.	Primrose	,	with	an	anxious	face	.
"	亲爱的	我	!	"	说	太太	.	报春花	,	和	一个	焦虑的	脸	.

“我的天哪！”普里姆罗斯太太一脸焦虑地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['despərət] ['kærəktəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	am	always	in	fear	of	some	of	those	desperate	characters	doing	you
"	我	是	总是	在	害怕	的	一些	的	那些	绝望的	人物	正在做	你

[sʌm; səm]['ɪndʒəri][aʊt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

some	injury	out	of	revenge	.
一些	受伤	出去	的	复仇	.

“我总是担心那些心怀不轨的人会出于报复而伤害你。”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] .

"	The	gentleman	laughed	.
"	这	绅士	笑了	.

这位先生笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	yourself	,	dear	,	"	he	said	.
"	不	担心	你自己	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“别担心，亲爱的，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [frəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊgz] [huː] [gəʊ] [ˌʌn'kɔːt] [ðæn; ðən]

"	There	is	much	more	to	be	feared	from	the	rogues	who	go	uncaught	than
"	那里	是	很多	更多的	到	是	害怕	从	这	流氓	WHO	去	未捕获的	比

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

from	those	who	feel	the	strong	grasp	of	the	law	.
从	那些	WHO	感觉	这	强的	抓牢	的	这	法律	.

“比起那些受到法律严惩的人，那些逍遥法外的恶棍更可怕。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ə'baʊt] [naɪn][lɑːst] [naɪt] ,

But	,	as	I	was	telling	,	the	case	went	to	the	jury	about	nine	last	night	,
但	,	作为	我	曾是	讲述	,	这	案件	去	到	这	陪审团	关于	九	最后的	夜晚	,

但是，正如我刚才所说，昨晚大约九点，这个案子提交给了陪审团。

[ænd; ənd] [ðen] ['sænfəd] [ænd; ənd][ai][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

and	then	Sanford	and	I	got	down	to	a	game	of	chess	.
和	然后	桑福德	和	我	得到	向下	到	一个	游戏	的	棋	.

然后，桑福德和我开始下棋。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [biːt] [hɪm][æt; ət] [lɔː] , [ai] [biːt] [hɪm] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

If	I	didn't	beat	him	at	law	,	I	beat	him	well	at	the	game	,
如果	我	没有	打	他	在	法律	,	我	打	他	出色地	在	这	游戏	,

即使我在法律上没能打败他，我也在游戏上彻底击败了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	it	was	one	o'clock	before	we	took	heed	of	the	time	.
和	它	曾是	一	点钟	前	我们	采取	注意	的	这	时间	.

直到一点钟我们才注意到时间。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][treɪn][wɒz; wəz][djuː][æt; ət] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ]

Then	,	as	my	train	was	due	at	three	,	it	was	not	worth	while	to	go
然后	,	作为	我的	火车	曾是	到期的	在	三	,	它	曾是	不是	值得	尽管	到	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

当时我的火车三点才到，所以没必要睡觉了。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn] .

so	we	played	and	talked	on	.
所以	我们	玩	和	谈话	在	.

于是我们边玩边聊。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][taɪm] ,

When	I	got	to	the	station	,	I	found	the	train	was	behind	time	,
什么时候	我	得到	到	这	车站	,	我	成立	这	火车	曾是	在后面	时间	,

我到达车站时，发现火车晚点了。

[səʊ][ai] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "

so	I	lay	on	a	bench	till	it	came	,	at	five	,	and	here	I	am	.	"
所以	我	躺	在	一个	长椅	直到	它	来了	,	在	五	,	和	这里	我	是	.	"

于是我就躺在长椅上，等到五点钟，然后我就到了这里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] ? "

"	You	will	take	a	rest	now	?	"
"	你	将要	拿	一个	休息	现在	?	"

“你现在可以休息了吗？”

" [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ][sʌm; səm] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Not	a	bit	,	"	he	said	,	opening	some	letters	he	had	found	waiting	for
"	不是	一个	少量	,	"	他	说	,	开幕	一些	信件	他	有	成立	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

“一点也不，”他一边说着，一边打开了几封事先准备好的信件。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Business	is	pressing	just	now	.
"	商业	是	紧迫	只是	现在	.

“目前生意很忙。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] .

"	he	exclaimed	,	"	this	is	good	news	.
"	他	惊呼	,	"	这	是	好的	消息	.

他惊呼道：“这是个好消息。”

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðəʊz] [rəʊgz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [jet] . "

We'll	have	those	rogues	in	the	penitentiary	yet	.	"
出色地	有	那些	流氓	在	这	监狱	然而	.	"

我们一定会把这些恶棍关进监狱的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .
" What is it ? " asked Mrs . Primrose .
" 什么 是 它 ? " 问 太太 . 报春花 .

“那是什么？”普里姆罗斯太太问道。

" [waɪ] , [ai][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wʊd] [nɒt] [kən'vɪkt][ɒn][ðə; ði]
" Why , I told you just now that I feared the jury would not convict on the
" 为什么 , 我 讲述 你 只是 现在 那 我 害怕 这 陪审团 会 不是 定罪 在 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“我刚才不是跟你说过吗，我担心陪审团不会根据证据定罪。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
although it was convincing to me .
虽然 它 曾是 令人信服的 到 我 .

虽然这对我来说很有说服力。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['hænkɔk] ['kaʊnti] ,
Here is a letter from the sheriff of Hancock County ,
这里 是 一个 信 从 这 警长 的 汉考克 县 ,

这是汉考克县警长的一封信：

[huː] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['feloʊz] [biː; bi][held][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
who wishes that these same fellows be held to answer to a charge of
WHO 愿望 那 这些 相同的 伙伴们 是 握住 到 回答 到 一个 收费 的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] .
complicity in a bank robbery which took place in that county some months since .
共谋 在 一个 银行 抢劫 哪个 采取 地方 在 那 县 一些 几个月 自从 .

谁希望追究这些人在几个月前该县发生的一起银行抢劫案中的共犯责任？

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri][feɪlz][tuː; tə][kən'vɪkt] , [ðə; ði] ['prɪznər] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] [ðə; ði]
If the jury fails to convict , the prisoners must be re - arrested the
如果 这 陪审团 失败 到 定罪 , 这 囚犯 必须 是 关于 - 被捕 这
['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "
moment they are discharged . "
片刻 他们 是 出院 . "

如果陪审团未能定罪，囚犯一获释就必须立即重新逮捕。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Rather a damper on them , I should say , " said Frank , with a chuckle .
" 相当 一个 阻尼器 在 他们 , 我 应该 说 , " 说 坦率 , 和 一个 轻笑 .

“我得说，这多少有点打击他们的积极性，”弗兰克笑着说。

" [jʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kən'tɪnjuːd]
" You'd be astonished to see what decent - looking men they are , " continued
" 你会 是 惊讶 到 看 什么 体面的 - 寻找 男人 他们 是 , " 持续
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

“你一定会惊讶地发现他们都是些多么体面的人，”他父亲继续说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [ɪm'pres] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The chief criminal would impress you as having been trained for a
" 这 首席 刑事 会 令人印象深刻 你 作为 拥有 到过 受过训练 为了 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“这名头目罪犯会给你留下受过绅士训练的印象。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [drest] .

and	his	accomplice	is	not	much	more	than	a	boy	;	both	are	well	dressed	.
和	他的	同案犯	是	不是	很多	更多的	比	一个	男生	;	两个都	是	出色地	穿着	.

他的同伙不过是个孩子；两人都衣着考究。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɒlvə(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [kɔːt] [æz; əz]

The	daintiest	little	pearl	-	mounted	revolver	I	ever	saw	was	displayed	in	court	as
这	最精致的	小的	珍珠	-	安装	左轮手枪	我	曾经	锯	曾是	显示	在	法庭	作为

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [skreɪp] ;

the	instrument	used	in	their	last	scrape	;
这	乐器	用过的	在	他们的	最后的	刮	;

我见过的最精致的珍珠镶嵌小左轮手枪在法庭上被展示出来，作为他们最后一次争斗中使用的武器；

[fræŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] [ʌp][tuː; tə]['həʊmə(r)][ɒn][ðə; ði][naɪn] [treɪn] . "

Frank	,	you	must	take	a	run	up	to	Homer	on	the	nine	train	.	"
坦率	,	你	必须	拿	一个	跑步	向上	到	荷马	在	这	九	火车	.	"

弗兰克，你必须搭乘九号线地铁去霍默镇。

" [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] .

"	He	can	not	,	"	said	Mrs	.	Primrose	.
"	他	能	不是	,	"	说	太太	.	报春花	.

“他不能，”普里姆罗斯太太说。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət]

"	I'm	sorry	,	but	he	sprained	his	foot	yesterday	,	and	must	keep	quiet
"	我是	对不起	,	但	他	扭伤	他的	脚	昨天	,	和	必须	保持	安静的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

for	a	few	days	.	"
为了	一个	很少	天	.	"

“很抱歉，他昨天扭伤了脚，必须保持安静几天。”

" [ðæts] [bæd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	That's	bad	—	for	the	boy	and	for	me	.
"	那就是	坏的	—	为了	这	男生	和	为了	我	.

“这对孩子和我来说都不好。”

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

I	must	hurry	down	town	and	send	some	one	else	.	"
我	必须	匆忙	向下	镇	和	发送	一些	一	别的	.	"

我得赶紧下城，派其他人去。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] ! " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	papa	,	let	me	go	!	"	said	Tom	.
"	哦	,	爸爸	,	让	我	去	!	"	说	汤姆	.

“哦，爸爸，放开我！”汤姆说。

" [pliːz] [duː; də] , [sɜː(r)] .

"	Please	do	,	sir	.
"	请	做	,	先生	.

“请便，先生。”

[aɪv] [biːn] [ʌp][ðeə(r)] [twaɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

I've	been	up	there	twice	with	you	,	you	know	,	and	I'd	know	just	where	to	go
我已经	到过	向上	那里	两次	和	你	,	你	知道	,	和	ID	知道	只是	在哪里	到	去

,

,

,

我和你一起上去过两次，你知道的，我知道该往哪儿走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

and	you	could	tell	me	just	what	to	do	.	"
和	你	可以	告诉	我	只是	什么	到	做	.	"

你可以告诉我该怎么做。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [fræŋk] .
" Ho ! ho ! " laughed Frank .
" 何 ! 何 ! " 笑了 坦率 .

“嚯！嚯！”弗兰克笑道。

" - ['hiːdləs] [tɒm] - [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] !
" ' Heedless Tom ' on important business !
" - 鲁莽 汤姆 - 在 重要的 商业 !

“粗心的汤姆”在处理重要事务！

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
Why , he would be sure to have the judge and sheriff under arrest ,
为什么 , 他 会 是 当然 到 有 这 法官 和 警长 在下面 逮捕 ,

他肯定会把法官和警长逮捕归案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and the burglars at large .
和 这 窃贼 在 大的 .

还有那些在逃的窃贼。

[hiː; hi][kænt] [help] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['bækwəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He can't help doing everything backward , you know . "
他 不能 帮助 正在做 一切 落后 , 你 知道 . "

你知道，他总是喜欢反着来。

" [kʌm] , [fræŋk] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʃɑːp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Come , Frank , don't be so sharp , " said his mother .
" 来 , 坦率 , 不 是 所以 锋利的 , " 说 他的 母亲 .

“弗兰克，别这么尖刻，”他母亲说。

" [tɒm] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['leɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Tom is trying to be more careful lately , I think . "
" 汤姆 是 尝试 到 是 更多的 小心 最近 , 我 思考 . "

“我觉得汤姆最近比较谨慎。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [təʊn] ,
" Yes , " said Mr . Primrose , in a teasing tone ,
" 是的 , " 说 先生 . 报春花 , 在 一个 戏弄 语气 ,

“是的，”普里姆罗斯先生用戏谑的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
" he is not at all like the boy I sent from the office last week to buy a
" 他 是 不是 在 全部 喜欢 这 男生 我 发送 从 这 办公室 最后的 星期 到 买 一个
['pæmflət] [kɔːld] - ['westwəd] [həʊ] ! -
pamphlet called ' Westward Ho ! '
小册子 称为 - 向西 何 ! -

“他跟我上周从办公室派出去买一本叫《西进》的小册子的那个男孩完全不一样！”

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][həʊ] .
and who brought me instead a garden hoe .
和 WHO 带来 我 反而 一个 花园 锄 .

结果他却给我带了一把园艺锄。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][tɑːmz] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] , ['kəʊksɪŋli] :
" There was a laugh at Tom's expense , but he persisted , coaxingly :
" 那里 曾是 一个 笑 在 汤姆的 费用 , 但 他 持续 , 哄骗地 :

大家嘲笑汤姆，但他坚持不懈，哄着他：

" [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [pə'pɑː] .
" Do let me go , papa .
" 做 让 我 去 , 爸爸 .

“爸爸，放我走吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['keələs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
You know I wouldn't be careless about your business . "
你 知道 我 不会 是 粗心 关于 你的 商业 . "

你知道我不会对你的生意掉以轻心。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [tɒm] .
" I guess you may go , Tom .
" 我 猜测 你 可能 去 , 汤姆 .

“我想你可以走了，汤姆。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[faɪnd] ['ʃerɪf] ['kærəl] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv]
Find Sheriff Carroll either at his house or at the court - house , and give
寻找 警长 卡罗尔 任何一个 在 他的 房子 或者 在 这 法庭 - 房子 , 和 给
[hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] .
him this letter .
他 这 信 .

请到卡罗尔警长的家中或法院找到他，并将这封信交给他。

[teɪk] [ðə; ði] [twelv] [treɪn] [həʊm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [taɪm] .
Take the twelve train home , and be sure you are on time .
拿 这 十二 火车 家 , 和 是 当然 你 是 在 时间 .

搭乘十二号线地铁回家，务必准时到达。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] .
There is money for your fare .
那里 是 钱 为了 你的 票价 .

你的车费钱已经付清了。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] , [waɪl] [tɒm] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
" So Mr . Primrose departed , while Tom , highly delighted at the prospect of
" 所以 先生 . 报春花 已离开 , 尽管 汤姆 , 高度 高兴极了 在 这 前景 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] ,
such an unexpected little jaunt ,
这样的 一个 意外 小的 短途旅行 ,

于是普里姆罗斯先生离开了，而汤姆则对这趟意料之外的小旅行感到非常高兴。

[went] [tuː; tə] [get] ['redi] .
went to get ready .
去 到 得到 准备好 .

去准备一下。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ækt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt]
He meant to act through the whole matter with such caution and judgment
他 意思是 到 行为 通过 这 所有的 事情 和 这样的 警告 和 判断
[æz; əz] [tuː; tə] ['fʊli] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
as to fully convince his father of the propriety of intrusting him with the
作为 到 完全 说服 他的 父亲 的 这 礼 的 信任 他 和 这
['weɪtɪɪst] [kən'sɜːnz] .
weightiest concerns .
最重 担忧 .

他打算谨慎行事，以求完全说服父亲，让他相信将最重大的事情托付给他是恰当的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm][æz; əz]

And	**his**	**first**	**care**	**was**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**station**	**in**	**such**	**good**	**time**	**as**
和	他的	第一的	关心	曾是	到	离开	为了	这	车站	在	这样的	好的	时间	作为

[tuː; tə][pʊt][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

to	**put**	**all**	**fear**	**of**	**his**	**missing**	**the**	**train**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
到	放	全部	害怕	的	他的	丢失的	这	火车	出去	的	这	问题	.

他首先要做的就是尽早出发去车站，以免错过火车。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] !

Alas	**,**	**poor**	**Tom**	**!**
唉	,	贫穷的	汤姆	!

唉，可怜的汤姆!

" [naʊ] , [wɛrz] [maɪ][hæt] ?

"	**Now**	**,**	**where's**	**my**	**hat**	**?**
"	现在	,	在哪里?	我的	帽子	?

我的帽子在哪儿?

" [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ['haʊshəʊld] .

"	**This**	**inquiry**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**dismay**	**in**	**the**	**Primrose**	**household**	**.**
"	这	询问	曾是	一个	声音	的	沮丧	在	这	报春花	家庭	.

“这一询问令普里姆罗斯一家感到十分沮丧。”

[tɑːmz][hæt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] .

Tom's	**hat**	**was**	**always**	**missing**	**.**
汤姆的	帽子	曾是	总是	丢失的	.

汤姆的帽子总是不见了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][spɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [jɑːd] , [bɑːn] ,

There	**was**	**no**	**spot**	**in**	**the**	**house**	**,**	**yard**	**,**	**barn**	**,**
那里	曾是	不	点	在	这	房子	,	院子	,	谷仓	,

房子里、院子里、谷仓里，一个地方都没有。

[ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ['həʊpfəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

or	**garden**	**where**	**it**	**might**	**not**	**be**	**hopefully**	**searched**	**for**	**.**
或者	花园	在哪里	它	可能	不是	是	希望	搜索	为了	.

或者放在可能没人会去寻找的花园里。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**have**	**it**	**last**	**?**
"	在哪里	做过	你	有	它	最后的	?

你上次在哪里吃过?

" [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

"	**some**	**one**	**asked**	**.**
"	一些	一	问	.

有人问道。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] .

Some	**one**	**was**	**always**	**sure**	**to**	**ask**	**that**	**.**
一些	一	曾是	总是	当然	到	问	那	.

总会有人问这个问题。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [jes] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['roʊvərz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]

"	**I**	**don't**	**know**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**putting**	**it**	**on**	**Rover's**	**head**	**,**	**and**	**he**	**ran**
"	我	不	知道	—	是的	,	我	记住	推杆	它	在	漫游车的	头	,	和	他	跑

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

away	**with**	**it**	**.**
离开	和	它	.

“我不知道——是的，我记得把它放在罗孚的头上，然后它就叼着它跑掉了。”

[nəʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kəʊl] - [haʊs] .

No	,	I	found	it	after	that	behind	the	coal	-	house	.
不	，	我	成立	它	后	那	在后面	这	煤炭	-	房子	.

不，我是后来在煤棚后面找到的。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] .

I	had	it	when	we	were	playing	hide	-	and	-	seek	last	evening	.
我	有	它	什么时候	我们	是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	最后的	晚上	.

我昨晚玩捉迷藏的时候就带着它。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [left] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhʌntɪŋ] ,

"	Tom	was	usually	left	to	do	his	own	hunting	,
"	汤姆	曾是	通常	左边	到	做	他的	自己的	打猎	,

“汤姆通常都是独自去打猎，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .

but	in	such	an	emergency	as	this	all	the	family	energy	was	aroused	.
但	在	这样的	一个	紧急情况	作为	这	全部	这	家庭	活力	曾是	被唤醒	.

但在这种紧急情况下，全家人的能量都被激发了出来。

[ʌnˈizɪnɪs] ['gæðəd] [ɪn] ['evri] [feɪs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .

Uneasiness	gathered	in	every	face	as	time	went	on	.
不安	聚集	在	每一个	脸	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，每个人脸上都浮现出不安的神色。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [hæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Let	me	see	your	old	hat	,	"	said	his	mother	at	last	.
"	让	我	看	你的	老的	帽子	,	"	说	他的	母亲	在	最后的	.

“让我看看你的旧帽子，”他母亲最后说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [hæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ʃæbi] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

But	the	old	hat	proved	to	be	too	shabby	to	be	thought	of	.
但	这	老的	帽子	已证实	到	是	也	破旧	到	是	想法	的	.

但那顶旧帽子实在太破旧了，根本不值得考虑。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæt] [wɒz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd]

Then	his	brother's	hat	was	tried	,	but	Frank	was	three	years	older	,	and
然后	他的	兄弟	帽子	曾是	尝试	,	但	坦率	曾是	三	年	老	,	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

it	would	not	do	.
它	会	不是	做	.

然后他试戴了他哥哥的帽子，但弗兰克比他哥哥大三岁，那顶帽子不合适。

" [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] , [ðə; ði] ['hætərz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Wear	it	down	to	Mr	.	Ramsay	,	the	hatter's	,	"	said	his	mother	.
"	穿	它	向下	到	先生	.	拉姆齐	,	这	制帽匠	,	"	说	他的	母亲	.

“把它磨到拉姆齐先生，也就是那个帽子匠那里去，”他母亲说。

" [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Tell	him	of	your	difficulty	,	and	he	will	lend	you	a	hat	for	a	few
"	告诉	他	的	你的	困难	,	和	他	将要	借	你	一个	帽子	为了	一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

“告诉他你的困难，他会借你帽子几个小时。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [lɒŋgə(r)]

"	But	Tom	did	not	like	to	do	this	,	and	he	continued	his	hunt	longer
"	但	汤姆	做过	不是	喜欢	到	做	这	,	和	他	持续	他的	打猎	更长

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] .

than	was	prudent	.
比	曾是	谨慎	.

“但汤姆并不喜欢这样做，他继续狩猎的时间比谨慎的时间要长得多。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

At	length	his	little	sister	came	from	the	barn	with	a	note	of	triumph
在	长度	他的	小的	姐姐	来了	从	这	谷仓	和	一个	笔记	的	胜利

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæt] .

and	the	missing	hat	.
和	这	丢失的	帽子	.

最后，他的小妹妹从谷仓里出来了，带着胜利的喜悦和丢失的帽子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

It	had	been	lying	in	a	corner	of	the	hay	-	loft	,	where	he	had	hidden
它	有	到过	说谎	在	一个	角落	的	这	干草	-	阁楼	,	在哪里	他	有	隐

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

它一直躺在干草棚的一个角落里，那是他前一天晚上藏身的地方。

[hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

He	seized	it	gratefully	,	and	was	off	like	the	wind	.
他	查获	它	感激不尽	,	和	曾是	离开	喜欢	这	风	.

他感激地接过东西，像一阵风似的走了。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][tɒm] , [hɒt][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

The	locomotive	was	hissing	in	the	station	as	Tom	,	hot	and	out	of	breath	,
这	机车	曾是	嘶嘶声	在	这	车站	作为	汤姆	,	热的	和	出去	的	气息	,

火车在车站里发出嘶嘶声，汤姆又热又气喘吁吁。

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['həʊmə(r)] .

asked	for	a	ticket	to	Homer	.
问	为了	一个	票	到	荷马	.

请求提供一张去荷马的票。

[ðen] [hi:; hi][felt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	he	felt	for	his	pocket	-	book	in	one	pocket	and	then	another	,
然后	他	毛毡	为了	他的	口袋	-	书	在	一	口袋	和	然后	其他	,

然后他摸索着从一个口袋里摸出钱包，又摸到另一个口袋。

['grəʊɪŋ] [hɔtə] [æz; əz][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

growing	hotter	as	he	failed	to	find	it	.
生长	更热	作为	他	失败的	到	寻找	它	.

随着他不断寻找，他的怒火也越来越浓。

['ɑ:ftə(r)] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [wɪð] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] ,

After	thorough	search	he	concluded	,	with	intense	dismay	,
后	彻底	搜索	他	结束	,	和	激烈的	沮丧	,

经过彻底调查，他带着极大的沮丧得出结论：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

that	his	run	must	have	shaken	it	from	his	pocket	.
那	他的	跑步	必须	有	摇晃	它	从	他的	口袋	.

跑步时，它肯定从他口袋里掉了出来。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] .

He	knew	he	had	no	time	for	thought	.
他	知道	他	有	不	时间	为了	想法	.

他知道自己没有时间思考。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

At	the	distance	of	about	half	a	block	was	situated	the	office	of	one	of
在	这	距离	的	关于	一半	一个	堵塞	曾是	位于	这	办公室	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [frendz] .

his	father's	friends	.
他的	父亲的	朋友们	.

大约半个街区外，是他父亲一位朋友的办公室。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

He	rushed	over	to	it	and	told	his	trouble	in	a	few	words	.
他	匆忙	超过	到	它	和	讲述	他的	麻烦	在	一个	很少	字	.

他赶紧跑过去，用几句话说明了自己的困境。

" ['hʌri] , [tɒm] , ['hʌri] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] [pʌf] [ɒv; əv]

"	Hurry	,	Tom	,	hurry	,	"	said	the	gentleman	,	as	already	the	premonitory	puff	of
"	匆忙	,	汤姆	,	匆忙	,	"	说	这	绅士	,	作为	已经	这	预兆	噗	的

[ðə; ði]['endʒɪn] ['saʊndɪd] .

the	engine	sounded	.
这	引擎	听起来	.

“快点，汤姆，快点，”那位先生说道，此时引擎已经发出预示性的轰鸣声。

" [doʊnt][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [bɔːd] [ðə; ði][treɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] —

"	Don't	stop	for	a	ticket	,	but	board	the	train	—	if	you	can	;	but	—
"	不	停止	为了	一个	票	,	但	木板	这	火车	—	如果	你	能	;	但	—

[stɒp] , [bɔɪ] !

Stop	,	boy	!
停止	,	男生	!

“不要停下来买票，但如果可以的话，就上火车；但是——停下，小子！”

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

Hallo	,	there	!
你好	,	那里	!

你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [doʊnt][let] [ðæt] [bɔɪ] [dʒʌmp][ɒn] [ðæt] [treɪn] !

"	he	shouted	;	"	don't	let	that	boy	jump	on	that	train	!
"	他	喊叫	;	"	不	让	那	男生	跳	在	那	火车	!

他喊道：“别让那个男孩跳上火车！”

" [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ] - ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

"	He	ran	after	Tom	as	he	flew	toward	the	now	-	moving	train	,
"	他	跑	后	汤姆	作为	他	飞翔	朝向	这	现在	-	移动	火车	,

“他追着汤姆跑，汤姆正朝着已经开动的火车跑去。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɔːd] .

which	the	boy	was	fully	resolved	to	board	.
哪个	这	男生	曾是	完全	已解决	到	木板	.

男孩已经下定决心要住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['frendli] [hændz] .

But	he	was	seized	by	friendly	hands	.
但	他	曾是	查获	经过	友好的	双手	.

但他被好心人救了下来。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [æz; əz] [tɒm] ['strʌg(ə)ld] .

"	You	can't	do	that	,	my	boy	—	no	,	sir	,	"	as	Tom	struggled	.
"	你	不能	做	那	,	我的	男生	—	不	,	先生	,	"	作为	汤姆	挣扎	.

“孩子，你不能那样做——不行，先生，”汤姆挣扎着说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)] [lɪmz] ? "

"	Have	you	no	concern	for	your	life	or	limbs	?	"
"	有	你	不	忧虑	为了	你的	生活	或者	四肢	?	"

你难道不关心自己的生命和肢体吗？

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ðæt] [treɪn] ; [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .

"	I	must	go	on	that	train	;	I	will	,	"	cried	poor	Tom	,	in	utter	despair	.
"	我	必须	去	在	那	火车	;	我	将要	,	"	哭	贫穷的	汤姆	,	在	说出	绝望	.

“我必须坐那趟火车，我一定要去，”可怜的汤姆绝望地喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['pɪtiləsli] [ɒn] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gæðəd] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]

But	it	moved	pitilessly	on	,	while	a	few	men	gathered	near	to	inquire	into
但	它	已搬	无情地	在	,	尽管	一个	很少	男人	聚集	靠近	到	查询	进入

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

但它无情地继续前行，几个男人围拢过来打听它遇到了什么麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	was	about	some	business	for	my	father	,	"	he	explained	,
"	它	曾是	关于	一些	商业	为了	我的	父亲	,	"	他	解释	,

“这是我父亲的一些生意上的事，”他解释说。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

hardly	able	to	force	back	his	tears	,
几乎	有能力的	到	力量	后退	他的	眼泪	,

他几乎无法抑制住泪水。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['feɪljə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

as	he	realized	what	a	terrible	failure	he	had	made	at	the	very	outset	.
作为	他	已实现	什么	一个	糟糕的	失败	他	有	制成	在	这	非常	开端	.

因为他意识到自己一开始就犯了一个多么可怕的错误。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	It	was	very	important	,	and	what	shall	I	do	?
"	它	曾是	非常	重要的	,	和	什么	将	我	做	?

“这件事非常重要，我该怎么办？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] ['breɪkmən] .

"	There's	a	freight	train	going	up	,	"	said	a	brakeman	.
"	有	一个	货运	火车	去	向上	,	"	说	一个	制动员	.

“有一列货运列车正驶上来，”一名制动员说道。

" [wen] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['iːgəli] .

"	When	?	"	asked	Tom	,	eagerly	.
"	什么时候	?	"	问	汤姆	,	急切地	.

“什么时候？”汤姆急切地问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	In	about	half	an	hour	.
"	在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后。

['itl] [biː; bi] [sləʊ] , [ðəʊ] .

It'll	be	slow	,	though	.
它将	是	慢的	,	尽管	.

不过速度会比较慢。

[jʊl] [get][tuː; tə]['həʊmə(r)][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] , [ɪf] ['ðætl] [duː; də][juː; jʊ] .

You'll	get	to	Homer	about	eleven	,	if	that'll	do	you	.
你会	得到	到	荷马	关于	十一	,	如果	那将	做	你	.

如果你觉得可以的话，大概十一点左右就能见到荷马了。

" [tɒm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

"	Tom	could	only	hope	it	might	.
"	汤姆	可以	仅有的	希望	它	可能	.

汤姆只能希望如此。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][raɪd] [meɪd] [lɒŋ] [baɪ][æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][lɑ:st][bɪ'fɔ:(r)] ['ʃerɪf] ['kærəl] ,

After	a	ride	made	long	by	anxiety	he	stood	at	last	before	Sheriff	Carroll	,
后	一个	骑	制成	长的	经过	焦虑	他	站立	在	最后的	前	警长	卡罗尔	,

经过漫长的等待和焦虑，他终于站在了卡罗尔警长面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] .

and	presented	his	letter	,	waiting	breathlessly	to	hear	what	he	might	say	.
和	呈现	他的	信	,	等待	气喘吁吁	到	听到	什么	他	可能	说	.

他递上信，屏息凝神地等待着信中的内容。

" [tu:] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

"太糟糕了!

[tu:] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了!

[aɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðəʊz] [skæmp][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

I	discharged	those	scamps	not	more	than	an	hour	ago	.
我	出院	那些	流浪者	不是	更多的	比	一个	小时	前	.

我不到一个小时前才把那些家伙放走。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['næbɪŋ] [ðem; ðəm] [jet]

Tell	your	father	,	though	,	that	we	may	stand	a	chance	of	nabbing	them	yet
告诉	你的	父亲	,	尽管	,	那	我们	可能	站立	一个	机会	的	抓捕	他们	然而

.

:

.

不过，请告诉你的父亲，我们或许还有机会抓住他们。

[aɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][treɪnz] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][send] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .

I'll	have	all	the	trains	watched	,	and	send	out	on	the	country	roads	.
患病的	有	全部	这	火车	观看	,	和	发送	出去	在	这	国家	道路	.

我会派人监视所有火车，并派它们行驶在乡间小路上。

[ðæt] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə] [straɪk] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

That	sort	are	very	apt	to	strike	across	country	.
那	种类	是	非常	易于	到	罢工	穿过	国家	.

这类人极有可能在全国范围内发动袭击。

" [hi:; hi] ['bʌsl] [ə'weɪ] [tu:; tə][set] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] , [waɪl] [tɒm] , [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	He	bustled	away	to	set	things	moving	,	while	Tom	,	full	of	bitter	mortification	,
"	他	熙熙攘攘	离开	到	放	事物	移动	,	尽管	汤姆	,	满的	的	苦的	屈辱	,

他匆匆忙忙地去推进事情进展，而汤姆则满心苦恼，感到羞愧难当。

['sləʊli] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

slowly	walked	back	to	the	station	.
缓慢地	步行	后退	到	这	车站	.

慢慢地走回车站。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['i:gəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

He	watched	eagerly	as	the	return	train	came	in	,
他	观看	急切地	作为	这	返回	火车	来了	在	,

他焦急地看着返程列车进站。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] , " [æz; əz] [hiː; hi] ['mentəli]

in	hope	of	seeing	some	kind	of	a	"	scrimmage	,	"	as	he	mentally
在	希望	的	看到	一些	种类	的	一个	"	对抗赛	,	"	作为	他	精神上

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

他希望能够看到某种形式的"练习赛"，正如他在心里所想的那样。

[wɪtʃ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'rest] .

which	might	look	like	an	arrest	.
哪个	可能	看	喜欢	一个	逮捕	.

这可能看起来像是一次逮捕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ə'kɜːd] .

But	nothing	of	the	sort	occurred	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但此类情况并未发生。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['æspekt] ,

He	did	not	even	see	a	force	of	policemen	drawn	up	with	threatening	aspect	,
他	做过	不是	甚至	看	一个	力量	的	警察	绘制	向上	和	威胁	方面	,

他甚至没有看到列队站岗、姿态凶狠的警察队伍。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

as	he	had	expected	,
作为	他	有	预期的	,

正如他所预料的那样，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['kærəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	made	up	his	mind	that	Carroll	was	not	up	to	his	duty	in	this	matter	.
和	制成	向上	他的	头脑	那	卡罗尔	曾是	不是	向上	到	他的	责任	在	这	事情	.

他认定卡罗尔在这件事上无法胜任。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [geɪz] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kiːn] - [aɪd] [men]

His	inexperienced	gaze	failed	to	take	note	of	two	or	three	keen	-	eyed	men
他的	缺乏经验	目光	失败的	到	拿	笔记	的	二	或者	三	敏锐的	-	眼睛	男人

['stændɪŋ] ['keələsli] [ə'raʊnd] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,

standing	carelessly	around	in	plain	clothes	,
常设	粗心大意	大约	在	清楚的	衣服	,

他稚嫩的目光没有注意到两三个穿着便服、目光敏锐的男人漫不经心地站在他周围。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)]

who	would	certainly	have	pressed	the	hospitalities	of	the	village	of	Homer
WHO	会	当然	有	按下	这	热情好客	的	这	村庄	的	荷马

[ə'pɒn] ['eni] [streɪ] ['krɪmɪnlz] [səʊ] ['wɔːmli] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]

upon	any	stray	criminals	so	warmly	as	to	enable	them	to	arrive	at	a
之上	任何	流浪	罪犯	所以	热情地	作为	到	使能够	他们	到	到达	在	一个

['spiːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

speedy	decision	to	travel	no	further	at	present	.
迅速	决定	到	旅行	不	更远	在	展示	.

他们一定会热情地向任何误入歧途的罪犯推销荷马村的款待，使他们迅速决定暂时不再继续前行。

[æz; əz] [tɒm] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

As	Tom	rode	along	,
作为	汤姆	骑	沿着	,

汤姆骑马前行时，

[hiː; hi][felt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ði]['veri][bæd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

he	felt	too	much	depressed	at	first	by	the	very	bad	result	of	his	undertaking
他	毛毡	也	很多	郁闷	在	第一的	经过	这	非常	坏的	结果	的	他的	承诺

[tuː; tə][peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə'raʊnd][hɪm] .

to	pay	much	heed	to	what	was	going	on	around	him	.
到	支付	很多	注意	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

起初，他因为这次行动的糟糕结果而感到非常沮丧，以至于无暇顾及周围发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	he	suddenly	jerked	himself	from	the	corner	into	which	he	had
但	他	突然	猛地一抖	他自己	从	这	角落	进入	哪个	他	有

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

但他突然猛地从他蜷缩的角落里站了起来。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] ['evri] [sens] [ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] .

and	sat	up	with	every	sense	on	the	alert	.
和	卫星	向上	和	每一个	感觉	在	这	警报	.

他猛然惊醒，五官高度警觉。

" [aɪ][təʊld]['prɪmrəʊz] — [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪm] — ['dʒʊəri] [ə'griːd] — [gɒt] [ɒf] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ]

"	I	told	Primrose	—	revenged	on	him	—	jury	agreed	—	got	off	—	that	I	would	go
"	我	讲述	报春花	—	复仇	在	他	—	陪审团	同意	—	得到	离开	—	那	我	会	去

[daʊn] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] —

down	—	have	it	out	with	him	—
向下	—	有	它	出去	和	他	—

“我告诉普里姆罗斯——我报复了他——陪审团也同意了——我被判无罪——我会和他算账——”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .

"	This	was	what	came	to	his	ears	,	mingled	with	the	rattle	of	the	cars	.
"	这	曾是	什么	来了	到	他的	耳朵	,	混合	和	这	嘎嘎作响	的	这	汽车	.

“他听到的，是这些话，混杂在汽车的嘎嘎声中。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	words	were	spoken	by	one	of	two	men	who	occupied	the	seat	behind	him	.
这	字	是	说	经过	一	的	二	男人	WHO	占领	这	座位	在后面	他	.

说话的是坐在他身后的两个人中的一人。

[tɒm] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	ventured	a	peep	over	the	back	of	his	seat	.
汤姆	冒险	一个	窥视	超过	这	后退	的	他的	座位	.

汤姆冒险从座位后探出头去偷看。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] ['despərət] ['kærəktəz] ;

They	certainly	did	not	look	like	desperate	characters	;
他们	当然	做过	不是	看	喜欢	绝望的	人物	;

他们看起来一点也不像走投无路的人；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ?

but	what	was	he	to	think	of	what	he	had	heard	?
但	什么	曾是	他	到	思考	的	什么	他	有	听到	?

但他该如何看待自己听到的事情呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

His	father	had	made	special	mention	of	the	very	respectable	appearance	of
他的	父亲	有	制成	特别的	提到	的	这	非常	可敬	外貌	的

[ðə; ði] [tuː] [men][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] .

the	two	men	he	had	been	prosecuting	.
这	二	男人	他	有	到过	起诉	.

他的父亲曾特别提到他所起诉的那两个男人的外表非常体面。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [tɒm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

The	older	man	had	such	a	pleasant	face	that	Tom	was	beginning	to	feel
这	老	男人	有	这样的	一个	令人愉快的	脸	那	汤姆	曾是	开始	到	感觉

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ,

ashamed	of	his	suspicions	,
羞愧	的	他的	怀疑	,

老人的面容如此和蔼可亲，以至于汤姆开始为自己的怀疑感到羞愧。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɒbd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

when	he	suddenly	bobbed	down	in	his	seat	,	with	a	cold	chill	at	his	heart	.
什么时候	他	突然	波波德	向下	在	他的	座位	,	和	一个	寒冷的	寒意	在	他的	心	.

他突然在座位上踉跄了一下，心中一阵寒意袭来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][smɔːl]

The	man	was	examining	something	he	held	in	his	hand	—	a	thing	so	small
这	男人	曾是	检查	某物	他	握住	在	他的	手	—	一个	事物	所以	小的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf]

and	delicate	that	at	first	glance	Tom	had	taken	it	for	a	pocket	-	knife
和	精美的	那	在	第一的	瞥一眼	汤姆	有	已采取	它	为了	一个	口袋	-	刀

,

,

,

那人正在仔细端详手里拿着的东西——那东西又小又精致，汤姆第一眼还以为是把小刀呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːl] - ['maʊntɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

but	it	was	a	pearl	-	mounted	revolver	.
但	它	曾是	一个	珍珠	-	安装	左轮手枪	.

但那是一把镶嵌珍珠的左轮手枪。

[ðə; ði] [fʊl] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][maɪnd] .

The	full	gravity	of	the	situation	now	forced	itself	upon	his	excited	mind	.
这	满的	重力	的	这	情况	现在	强制	本身	之上	他的	兴奋的	头脑	.

此刻，局势的严重性才真正冲击到他激动的心灵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['biːɪŋ] ,

This	was	the	Chief	Criminal	spoken	of	by	his	father	,	the	younger	man	being	,
这	曾是	这	首席	刑事	说	的	经过	他的	父亲	,	这	年轻	男人	存在	,

这就是他父亲口中的头号罪犯，而年轻人则是.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] .

of	course	,	the	Accomplice	.
的	课程	,	这	同案犯	.

当然，还有同谋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] .

They	were	handling	the	very	revolver	which	had	been	shown	during	the	trial	.
他们	是	处理	这	非常	左轮手枪	哪个	有	到过	所示	期间	这	审判	.

他们正在把玩的正是庭审中展示过的那把左轮手枪。

[ðɪs] [mænz] [fɪəs] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] ['vɪgərəs] [ə'tempt] [tuː; tə]

This	man's	fierce	anger	had	been	excited	by	his	father's	vigorous	attempt	to
这	男人的	凶猛的	愤怒	有	到过	兴奋的	经过	他的	父亲的	蓬勃	试图	到

[kən'saɪn] [hɪm][tuː; tə] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

consign	him	to	merited	punishment	,
交付	他	到	值得	惩罚	,

父亲严厉地想要惩罚这个男人，激起了他强烈的愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['fʊli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siːk]

and	his	words	fully	indicated	that	he	was	now	on	his	way	to	seek
和	他的	字	完全	表明的	那	他	曾是	现在	在	他的	方式	到	寻找

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他的话语充分表明，他现在正准备去复仇。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['feəli] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Poor	Tom	fairly	writhed	in	his	seat	as	all	the	fearful	possibilities	of	the
贫穷的	汤姆	相当	扭动	在	他的	座位	作为	全部	这	可怕	可能性	的	这

[keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

case	came	before	him	,
案件	来了	前	他	,

可怜的汤姆在座位上扭来扭去，各种可怕的可能性都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peti]

and	he	was	obliged	to	own	to	himself	that	but	for	his	petty
和	他	曾是	有义务	到	自己的	到	他自己	那	但	为了	他的	小气

[ækts][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ðiːz] [men] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

acts	of	carelessness	these	men	would	now	be	safe	under	lock	and	key	.
行为	的	疏忽	这些	男人	会	现在	是	安全的	在下面	锁	和	钥匙	.

他不得不承认，如果不是他那些微不足道的粗心大意，这些人现在本该被安全地关起来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	left	the	car	,
他	左边	这	车	,

他下了车。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

full	of	the	one	idea	of	using	any	and	every	means	of	insuring	his	father's
满的	的	这	一	主意	的	使用	任何	和	每一个	方法	的	保险	他的	父亲的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他满脑子想的都是要用尽一切手段确保父亲的安全。

['heisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Hastening	to	his	office	,	he	learned	that	he	had	been	absent	from	it
加速	到	他的	办公室	,	他	学习	那	他	有	到过	缺席的	从	它

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

most	of	the	day	.
最多	的	这	天	.

他匆匆赶到办公室，才发现自己今天大部分时间都不在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ə'gen] .

It	was	supposed	that	he	had	been	called	out	of	town	again	.
它	曾是	据称	那	他	有	到过	称为	出去	的	镇	再次	.

人们猜测他又被召出城了。

['riːtʃɪŋ] [həʊm] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] , [tɒm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌp]

Reaching	home	,	hoping	to	find	him	there	,	Tom	learned	that	he	had	not	been	up
到达	家	,	希望	到	寻找	他	那里	,	汤姆	学习	那	他	有	不是	到过	向上

[tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

汤姆回到家，希望能找到他，却得知他还没来吃晚饭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .

but	was	still	expected	,	though	it	was	long	after	the	usual	hour	.
但	曾是	仍然	预期的	,	尽管	它	曾是	长的	后	这	通常	小时	.

虽然远远超过了通常的时间，但人们仍然在意料之中。

[hɒt] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [tɒm] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]

Hot	,	tired	,	and	anxious	,	Tom	made	but	a	poor	attempt	at	the	dinner
热的	,	疲劳的	,	和	焦虑的	,	汤姆	制成	但	一个	贫穷的	试图	在	这	晚餐

[ɜːrdʒd][ə'pɒn][hɪm] ,

urged	upon	him	,
敦促	之上	他	,

汤姆又热又累又焦虑，对别人催促他做的晚餐只是敷衍了事。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	took	his	way	to	the	front	part	of	the	house	to	watch	for	his
和	采取	他的	方式	到	这	正面	部分	的	这	房子	到	手表	为了	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

然后他走到房子前面，守望他的父亲。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

He	established	himself	on	a	sofa	near	a	bay	-	window	in	the	parlor	,
他	已确立的	他自己	在	一个	沙发	靠近	一个	湾	-	窗户	在	这	客厅	,

他坐在客厅凸窗附近的沙发上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	a	very	heavy	pressure	of	care	on	his	heart	.
和	一个	非常	重的	压力	的	关心	在	他的	心	.

他心中充满了沉重的忧虑。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['mʌðə(r)] : ['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	knew	it	would	not	do	to	tell	his	nervous	mother	:	even	poor	,
他	知道	它	会	不是	做	到	告诉	他的	紧张的	母亲	:	甚至	贫穷的	,

他知道告诉神经兮兮的母亲是不行的：即使是贫穷的母亲，

['hiːdləs] [tɒm] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

heedless	Tom	was	thoughtful	of	her	comfort	.
鲁莽	汤姆	曾是	周到	的	她	舒适	.

粗心的汤姆很体贴她的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [fræŋk][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

And	he	did	not	want	Frank	to	know	anything	about	it	if	he	could	help
和	他	做过	不是	想	坦率	到	知道	任何事物	关于	它	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不想让弗兰克知道这件事，只要他能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [niːd] [nəʊ] .

It	might	all	come	out	right	yet	,	and	then	only	his	father	need	know	.
它	可能	全部	来	出去	正确的	然而	,	和	然后	仅有的	他的	父亲	需要	知道	.

事情或许最终会真相大白，到那时就只有他父亲需要知道了。

" [tel] [hɪm][nɒt][tuː; tə] ['hʌri] — [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Tell	him	not	to	hurry	—	we	can	wait	,	"	said	a	voice	in	the	room	.
"	告诉	他	不是	到	匆忙	—	我们	能	等待	,	"	说	一个	嗓音	在	这	房间	.

"告诉他别着急——我们可以等，"房间里传来一个声音。

[tɒm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [ʃəʊd] [ɪn] [tuː] ['strendʒər] .

Tom	rubbed	his	eyes	and	stared	about	,	as	the	maid	showed	in	two	strangers	.
汤姆	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	关于	,	作为	这	女佣	显示	在	二	陌生人	.

汤姆揉了揉眼睛，四处张望，这时女佣领着两个陌生人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	was	wide	awake	in	a	moment	,
他	曾是	宽的	醒	在	一个	片刻	,

他瞬间完全清醒了。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli]

and	drew	himself	into	a	corner	of	the	sofa	where	he	was	nearly
和	画	他自己	进入	一个	角落	的	这	沙发	在哪里	他	曾是	几乎

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

concealed	by	a	curtain	which	divided	the	bay	-	window	from	the	room	.
暗	经过	一个	窗帘	哪个	分割	这	湾	-	窗户	从	这	房间	.

他蜷缩在沙发的一个角落里，几乎被隔开凸窗和房间的窗帘遮住了。

[ðə; ði][meɪd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

The	maid	drew	aside	the	curtains	of	another	window	,	and	threw	it	open	.
这	女佣	画	旁边	这	窗帘	的	其他	窗户	,	和	扔	它	打开	.

女佣拉开另一扇窗户的窗帘，把窗户猛地推开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [tɒm] [sɔː] , [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

And	there	,	in	the	bright	sunlight	,	Tom	saw	,	with	fright	and	horror	,
和	那里	,	在	这	明亮的	阳光	,	汤姆	锯	,	和	惊吓	和	恐怖	,

在明亮的阳光下，汤姆惊恐万分地看到了：

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ,

which	at	first	took	from	him	the	power	to	move	or	speak	,
哪个	在	第一的	采取	从	他	这	力量	到	移动	或者	说话	,

起初，这让他失去了行动和说话的能力。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [siːt] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz]

the	Chief	Criminal	and	the	Accomplice	seat	themselves	comfortably	in	his
这	首席	刑事	和	这	同案犯	座位	他们自己	舒适地	在	他的

['fɑːˌðərz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

主犯和同伙舒舒服服地坐在他父亲的房子里。

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best]

With	a	desperate	effort	at	self	-	control	he	tried	to	think	what	it	was	best
和	一个	绝望的	努力	在	自己	-	控制	他	尝试	到	思考	什么	它	曾是	最好的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他拼命克制自己，努力思考最好的解决办法是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][hɪm] [naʊ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['seɪfti] ,

It	rested	on	him	now	not	only	to	insure	his	father's	safety	,
它	休息	在	他	现在	不是	仅有的	到	保证	他的	父亲的	安全	,

现在，确保父亲的安全不仅是他的责任，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

but	to	prevent	the	escape	of	these	men	.
但	到	防止	这	逃脱	的	这些	男人	.

但是为了防止这些人逃跑。

[hiː; hi]['prez(ə)ntli][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm]

He	presently	got	up	,	and	going	quietly	to	a	door	which	led	into	another	room
他	目前	得到	向上	,	和	去	悄悄	到	一个	门	哪个	引领	进入	其他	房间

,

,

,

他随即起身，静静地走向通往另一个房间的门。

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

locked	it	,	and	put	the	key	in	his	pocket	.
已锁定	它	,	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

锁上门，然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][sæt] .

Then	he	turned	to	the	window	near	which	the	men	sat	.
然后	他	转向	到	这	窗户	靠近	哪个	这	男人	卫星	.

然后他转向男人们坐着的那扇窗户。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [ə'drest] [hɪm] ['plezntli] .

The	older	one	addressed	him	pleasantly	.
这	老	一	已解决	他	愉快	.

年长者语气温和地和他说话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You	are	a	son	of	Mr	.	Primrose	?	"	he	said	,	offering	his	hand	.
"	你	是	一个	儿子	的	先生	.	报春花	?	"	他	说	,	提供	他的	手	.

“你是普里姆罗斯先生的儿子吗？”他一边说着，一边伸出手。

[tɒm] [baʊd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

Tom	bowed	slightly	,	but	took	no	notice	of	the	extended	hand	.
汤姆	鞠躬	轻微地	,	但	采取	不	注意	的	这	扩展	手	.

汤姆微微鞠躬，但并未理会伸出的手。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	lowered	the	window	and	fastened	it	,	hoping	that	the	burglars	,	if	they	tried	to	open	it	,
他	降低	这	窗户	和	系紧	它	,	希望	那	这	窃贼	,	如果	他们	尝试	到	打开	它	,

他放下窗户并锁好，希望如果窃贼试图打开它，

[maɪt] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kætʃ] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][taɪm] .

might	not	at	first	understand	the	catch	,	thus	giving	more	time	.
可能	不是	在	第一的	理解	这	抓住	,	因此	给予	更多的	时间	.

可能一开始不会意识到其中的陷阱，从而给予更多时间。

[hiː; hi] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['nɔɪzləsli] ['lɒkɪŋ] [ðæt][dɔː(r)]['ɔːlsəʊ] .

He	then	passed	into	the	hall	,	noiselessly	locking	that	door	also	.
他	然后	通过了	进入	这	大厅	,	无声	锁定	那	门	还	.

然后他走进大厅，无声地把门也锁上了。

[fræŋk][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spreɪnd] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə] .

Frank	was	nursing	his	sprained	foot	on	the	back	piazza	.
坦率	曾是	护理	他的	扭伤	脚	在	这	后退	广场	.

弗兰克在后广场上养伤，他的脚扭伤了。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd][ɪn'kwaɪərɪz][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]

In	answer	to	Tom's	excited	inquiries	he	told	him	their	father	had	returned	home
在	回答	到	汤姆的	兴奋的	查询	他	讲述	他	他们的	父亲	有	返回	家

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ,

a	short	time	since	,
一个	短的	时间	自从	,

面对汤姆兴奋的询问，他告诉他，他们的父亲不久前已经回家了。

[hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

had	dined	,	and	gone	to	his	room	.
有	用餐	,	和	已消失	到	他的	房间	.

吃过晚饭后，他回房间了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kænɪŋ] [fruːt] .

His	mother	was	in	the	kitchen	canning	fruit	.
他的	母亲	曾是	在	这	厨房	罐头	水果	.

他母亲当时正在厨房里做水果罐头。

[glæd] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Glad	not	to	meet	her	,	Tom	sprang	up	the	stairs	,	and	knocking	at	his
高兴的	不是	到	见面	她	,	汤姆	弹簧	向上	这	楼梯	,	和	敲门	在	他的

['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,

father's	door	,
父亲的	门	,

汤姆庆幸没见到她，便蹦上楼，敲响了父亲的房门。

[begd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] .

begged	to	be	let	in	.
乞求	到	是	让	在	.

恳求放他进去。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['beɪðɪŋ] , [tɒm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; " [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	am	bathing	,	Tom	,	"	was	the	answer	;	"	wait	a	little	.	"
"	我	是	洗澡	,	汤姆	,	"	曾是	这	回答	;	"	等待	一个	小的	.	"

“我在洗澡，汤姆，”他回答说，“稍等一下。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['pliːdɪd] [tɒm] , " [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	father	,	"	pleaded	Tom	,	"	do	let	me	speak	to	you	just	one	minute	.
"	哦	,	父亲	,	"	恳求	汤姆	,	"	做	让	我	说话	到	你	只是	一	分钟	.

“哦，父亲，”汤姆恳求道，“请让我跟您说一句话吧。”

" [tɑːmz] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːdʒənt] , [səʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [sed]

"	Tom's	claims	to	be	heard	were	usually	urgent	,	so	his	father	only	said
"	汤姆的	索赔	到	是	听到	是	通常	紧迫的	,	所以	他的	父亲	仅有的	说

,

,

,

“汤姆要求被听取意见的诉求通常都很紧急，所以他父亲只是说，

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	Have	a	little	patience	,	my	boy	;	in	ten	minutes	I'll	hear	all	you	have	to
"	有	一个	小的	耐心	,	我的	男生	;	在	十	分钟	患病的	听到	全部	你	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“孩子，请耐心点；十分钟后，我会听你说完所有的话。”

" [ten] ['mɪnɪts] !

"	Ten	minutes	!
"	十	分钟	!

“十分钟！”

[wɒt] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] !

What	might	not	happen	in	ten	minutes	!
什么	可能	不是	发生	在	十	分钟	!

十分钟内可能不会发生的事情！

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [maɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʃʌt] [ɪn] ,

If	he	waited	up	there	,	the	criminals	might	,	finding	themselves	shut	in	,
如果	他	等待	向上	那里	,	这	罪犯	可能	,	寻找	他们自己	关闭	在	,

如果他一直待在上面，那些罪犯可能会发现自己被困住了。

[ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

guess	that	they	were	under	suspicion	,	and	make	good	their	escape	.
猜测	那	他们	是	在下面	怀疑	,	和	制作	好的	他们的	逃脱	.

他们猜想自己受到了怀疑，并成功逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [help] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

If	he	went	to	call	help	,	his	father	might	,	in	his	absence	,
如果	他	去	到	称呼	帮助	,	他的	父亲	可能	,	在	他的	缺席	,

如果他去打电话求救，他父亲可能会在他不在的时候.....

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] .

run	into	the	very	danger	he	was	seeking	to	save	him	from	.
跑步	进入	这	非常	危险	他	曾是	寻求	到	节省	他	从	.

自己却陷入了他原本想要救他脱离的危险之中。

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

A	bright	thought	came	to	him	.
一个	明亮的	想法	来了	到	他	.

他突然灵光一闪。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

So	long	as	his	father	remained	in	his	room	he	must	be	safe	.
所以	长的	作为	他的	父亲	剩余	在	他的	房间	他	必须	是	安全的	.

只要他父亲待在房间里，他就应该是安全的。

[tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm][ɪn] .

Tom	turned	the	key	in	the	door	,	and	locked	him	in	.
汤姆	转向	这	钥匙	在	这	门	,	和	已锁定	他	在	.

汤姆转动钥匙打开门，把他锁在了里面。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] ['terə(r)][kʊd; kəd][lend][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

Then	,	with	all	the	speed	which	terror	could	lend	to	a	boy's	nimble	feet	,
然后	,	和	全部	这	速度	哪个	恐怖	可以	借	到	一个	男孩们	灵活	脚	,

然后，恐惧赋予了男孩敏捷的双脚以最快的速度，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['dɪstənt] ,

he	ran	to	the	police	station	,	a	few	blocks	distant	,
他	跑	到	这	警察	车站	,	一个	很少	积木	遥远	,

他跑到几个街区外的警察局，

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [left] [hɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə]

reaching	it	in	a	condition	which	only	left	him	able	to	convey	a	general	idea
到达	它	在	一个	状况	哪个	仅有的	左边	他	有能力的	到	传达	一个	一般的	主意

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət]['mɪstə(r)] . [-] .

that	something	dreadful	was	going	on	at	Mr	.	Primrose's	.
那	某物	可怕	曾是	去	在	在	先生	.	报春花	.

他到达时的状态只让他能够大致表达出普里姆罗斯先生家发生了可怕的事情。

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Two	policemen	were	there	.
二	警察	是	那里	.

当时有两名警察在场。

[fɜːst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [fɔːs] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tɒm]

First	sending	a	message	to	head	-	quarters	for	further	force	,	they	followed	Tom
第一的	发送	一个	信息	到	头	-	四分之一	为了	更远	力量	,	他们	随后	汤姆

[ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

in	all	haste	,
在	全部	匆忙	,

他们先向总部发出请求增援的命令，然后迅速跟随汤姆前进。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ɒv; əv] [baɪ] - ['stændə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz]

a	small	crowd	of	by	-	standers	falling	into	line	,	and	gathering	strength	as
一个	小的	人群	的	经过	-	站立者	坠落	进入	线	,	和	采集	力量	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['dɒmɪsaɪl] .

they	neared	the	Primrose	domicile	.
他们	接近	这	报春花	住所	.

一小群旁观者排成一队，随着他们靠近樱草花的住所，队伍越来越壮大。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

As	they	came	to	the	gate	Tom	saw	the	Accomplice	trying	to	open	the	window
作为	他们	来了	到	这	门	汤姆	锯	这	同案犯	尝试	到	打开	这	窗户

.

:

.

他们走到大门口时，汤姆看到同伙正试图打开窗户。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

['ðer] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

they're	getting	away	!
它们是	获得	离开	!

他们要逃走了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

And	the	policemen	bounded	into	the	house	and	seized	the	two	men	.
和	这	警察	有界	进入	这	房子	和	查获	这	二	男人	.

警察冲进屋里，抓住了这两个人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] .

At	this	moment	a	heavy	pounding	was	heard	overhead	.
在	这	片刻	一个	重的	猛击	曾是	听到	开销	.

这时，头顶传来一阵沉重的撞击声。

[tɒm] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Tom	turned	paler	than	before	.
汤姆	转向	肤色较浅	比	前	.

汤姆的脸色比之前更苍白了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [steəz] , " [hiː; hi] [ʃriːk] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	There	must	be	more	of	them	up	stairs	,	"	he	shrieked	;	"	they	are
"	那里	必须	是	更多的	的	他们	向上	楼梯	,	"	他	尖叫	;	"	他们	是

['getɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

getting	after	my	father	.
获得	后	我的	父亲	.

“楼上肯定还有更多人，”他尖叫道；“他们正在追杀我父亲。”

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [lɒkt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

"	He	tore	up	the	stairs	,	and	found	the	room	still	locked	;	but	the	pounding
"	他	撕裂	向上	这	楼梯	,	和	成立	这	房间	仍然	已锁定	;	但	这	猛击

[kept] [ɒn] .

kept	on	.
保留	在	.

他冲上楼梯，发现房间仍然锁着；但敲击声仍在继续。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

He	turned	the	key	with	a	trembling	hand	.
他	转向	这	钥匙	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手转动了钥匙。

" [huː] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ɪn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

"	Who	locked	me	in	?	"	exclaimed	his	father	.
"	WHO	已锁定	我	在	?	"	惊呼	他的	父亲	.

“谁把我锁起来了？”他父亲惊呼道。

" [sʌtʃ]

"	Such
"	这样的

“这样的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈfuːləri] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [səˈpraɪz] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [træmp] ['heɪstɪli] [ʌp] [steəz] .

foolery	—	"	He	stopped	in	surprise	as	half	a	dozen	men	tramped	hastily	up	stairs	.
愚蠢	—	"	他	停止	在	惊喜	作为	一半	一个	打	男人	践踏	草草	向上	楼梯	.

“愚蠢——”他惊讶地停了下来，只见六个男人匆匆忙忙地跑上楼梯。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] ?

"	Are	you	hurt	,	Mr	.	Primrose	?
"	是	你	伤害	,	先生	.	报春花	?

“普里姆罗斯先生，您受伤了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn][ðeə(r)] ? "

Are	the	rascals	in	there	?	"
是	这	无赖	在	那里	?	"

那些小混混在里面吗?

" [hɜːt] ?

"	Hurt	?
"	伤害	?

“伤害?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] ?

what	is	all	this	fuss	about	?
什么	是	全部	这	大惊小怪	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	He	stared	in	amazement	at	the	crowd	pressing	into	the	hall	.
"	他	凝视	在	惊愕	在	这	人群	紧迫	进入	这	大厅	.

他惊奇地盯着涌入大厅的人群。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ? "

"	Is	the	house	on	fire	?	"
"	是	这	房子	在	火	?	"

房子着火了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] .

"	Not	a	bit	,	sir	;	but	we've	got	two	of	the	men	in	there	.
"	不是	一个	少量	,	先生	;	但	我们已经	得到	二	的	这	男人	在	那里	.

“一点儿也没有，先生；但我们已经抓到了其中两个人。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ] ['sevrəl] [pə'liːsmən] ,

"	He	pushed	his	way	down	stairs	,	and	was	met	by	several	policemen	,
"	他	推动	他的	方式	向下	楼梯	,	和	曾是	遇见	经过	一些	警察	,

他强行冲下楼梯，遇到了几名警察。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

who	had	made	their	way	through	the	crowd	outside	.
WHO	有	制成	他们的	方式	通过	这	人群	外部	.

他们穿过外面的人群。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðæt] [wei] .

As	the	principal	excitement	seemed	in	the	parlor	,	he	turned	that	way	.
作为	这	主要的	激动	似乎	在	这	客厅	,	他	转向	那	方式	.

当他发现客厅里似乎最为热闹时，便朝那边转了过去。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [tuː] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

The	eyes	of	all	there	were	fixed	upon	two	quiet	-	looking	men	,
这	眼睛	的	全部	那里	是	固定的	之上	二	安静的	-	寻找	男人	,

所有人的目光都集中在两个看起来很安静的男人身上。

[huː] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [hænd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

who	stood	with	a	policeman's	hand	on	a	shoulder	of	each	.
WHO	站立	和	一个	警察的	手	在	一个	肩膀	的	每个	.

他们各自站着，一名警察的手搭在他们的肩膀上。

" ['fɪlɪp] ['sænfəd] !

"	Philip	Sanford	!
"	菲利普	桑福德	!

“菲利普·桑福德！”

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	all	this	mean	?	"
什么	做	全部	这	意思是	?	"

这一切意味着什么?

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	must	ask	you	that	,	"	was	the	answer	.
"	我	必须	问	你	那	,	"	曾是	这	回答	.

“我必须问你这个问题，”对方回答道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][maɪ] ['nefjuː] ,

"	I	came	to	your	house	on	a	friendly	visit	,	and	to	introduce	my	nephew	,
"	我	来了	到	你的	房子	在	一个	友好的	访问	,	和	到	介绍	我的	侄子	,

“我来你家是出于友好拜访，也是为了介绍我的侄子，

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] " — [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd]

who	is	desirous	of	becoming	a	law	student	in	your	office	"	—	motioning	toward
WHO	是	渴望	的	成为	一个	法律	学生	在	你的	办公室	"	—	示意	朝向

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] — " [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

the	younger	man	—	"	and	I	find	myself	under	arrest	.
这	年轻	男人	—	"	和	我	寻找	我	在下面	逮捕	.

“他想成为你办公室的法律学生”——他指着那个年轻人——“然后我就被逮捕了。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [drɒpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] .

"	The	policemen	dropped	their	hands	and	looked	toward	Mr	.	Primrose	.
"	这	警察	掉落	他们的	双手	和	看起来	朝向	先生	.	报春花	.

警察们放下了手，看向普里姆罗斯先生。

['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Primrose**	**looked**	**at**	**them**	**.**
先生	.	报春花	看起来	在	他们	.

普里姆罗斯先生看了看他们。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [men] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**here**	**,**	**men**	**?**
"	为什么	是	你	这里	,	男人	?

你们男人们为什么在这里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**little**	**chap**	**wanted**	**us**	**pretty**	**badly**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**
"	这	小的	小伙子	通缉	我们	漂亮的	糟糕	,	"	说	一	的	他们	,

其中一人说："那小家伙非常想要我们。"

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

turning	**to**	**Tom**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
转弯	到	汤姆	和	一个	笑	.

他笑着转向汤姆。

" [aɪ] — [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] , [pə'pɑː] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**—**	**thought**	**they**	**were**	**the**	**criminals**	**,**	**papa**	**—**	**had**	**come**	**to**	**hurt**	**you**	**,**
"	我	—	想法	他们	是	这	罪犯	,	爸爸	—	有	来	到	伤害	你	,

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**I**	**couldn't**	**speak**	**to**	**you**	**,**
和	我	不能	说话	到	你	,

"爸爸，我以为他们是罪犯，是来伤害你的，所以我没法跟你说话。"

[ænd; ənd][aɪ] [lɒkt] [juː; jʊ][ʌp] .

and	**I**	**locked**	**you**	**up**	**.**
和	我	已锁定	你	向上	.

我把你关起来了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] -

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**—**	**and**	**you**	**said**	**the**	**burglars**	**were**	**such**	**nice**	**-**
我	没有	知道	什么	到	做	—	和	你	说	这	窃贼	是	这样的	好的	-

['lʊkɪŋ] [men] .

looking	**men**	**.**
寻找	男人	.

我不知道该怎么办——而你说那些窃贼长得都很帅。

" [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'rəʊz][æt; ət] [ðɪs] .

"	**A**	**laugh**	**arose**	**at**	**this**	**.**
"	一个	笑	出现	在	这	.

"这话引来一阵笑声。"

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] . "

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**understand**	**yet**	**.**	**"**
"	去	在	,	"	说	他的	父亲	;	"	我	不	理解	然而	.	"

"继续说，"他父亲说，"我还不明白。"

" [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə]['həʊmə(r)] ; [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

"	**The**	**burglars**	**were**	**gone**	**when**	**I**	**got**	**to**	**Homer**	**;**	**they**	**sat**	**behind**	**me**	**on**	**the**
"	这	窃贼	是	已消失	什么时候	我	得到	到	荷马	;	他们	卫星	在后面	我	在	这

[kɑːz] ,

cars	**,**
汽车	,

"我到达霍默镇时，窃贼们已经走了；他们坐在我身后的车上。"

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'vendʒ] [ɒn][ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	talked	about	being	revenged	on	you	,	papa	;	and	one	of	them	had
和	谈话	关于	存在	复仇	在	你	,	爸爸	;	和	一	的	他们	有

[ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] .

that	revolver	.
那	左轮手枪	.

他们还谈到要报复你，爸爸；其中一个人还带着那把左轮手枪。

" [tɑ:mz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hænd] .

"	Tom's	voice	broke	,	and	he	seized	his	father's	hand	.
"	汤姆的	嗓音	打破	,	和	他	查获	他的	父亲的	手	.

汤姆的声音哽咽了，他紧紧抓住父亲的手。

[ðə; ði] [tu:] ['krɪmɪnlz] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

The	two	criminals	laughed	heartily	.
这	二	罪犯	笑了	衷心地	.

两名罪犯放声大笑。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai] [si:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] .

"	I	believe	I	see	into	it	now	,	"	said	Mr	.	Sanford	.
"	我	相信	我	看	进入	它	现在	,	"	说	先生	.	桑福德	.

“我想我现在明白了，”桑福德先生说。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][get] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:]

"	I	said	I	was	coming	here	to	get	revenge	for	the	beating	you	gave	me
"	我	说	我	曾是	未来	这里	到	得到	复仇	为了	这	殴打	你	给予	我

[æt; ət] [tʃes] .

at	chess	.
在	棋	.

“我说过我来这里是为了报复你在国际象棋上打败我。”

[ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] " — [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs]

This	revolver	"	—	he	took	it	from	his	pocket	—	"	was	given	me	this
这	左轮手枪	"	—	他	采取	它	从	他的	口袋	—	"	曾是	给定	我	这

['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:glə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'fendɪŋ] ,

morning	by	the	burglar	I	have	been	defending	,
早晨	经过	这	窃贼	我	有	到过	防守	,

“这把左轮手枪，”他从口袋里掏出来，“是今天早上我一直在保护的那个窃贼给我的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtju:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	a	token	of	his	gratitude	,	as	he	expressed	it	,
作为	一个	令牌	的	他的	感激	,	作为	他	表达	它	,

正如他所表达的感激之情，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

for	the	able	manner	in	which	I	had	conducted	his	case	.
为了	这	有能力的	方式	在	哪个	我	有	实施	他的	案件	.

因为我处理他的案件的方式非常出色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] " — ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][tɒm] — " [hæz; həz] [bi:n]

And	this	poor	little	fellow	"	—	looking	kindly	at	Tom	—	"	has	been
和	这	贫穷的	小的	同伴	"	—	寻找	亲切地	在	汤姆	—	"	有	到过

['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['seɪfti] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

suffering	agonies	of	fear	for	his	father's	safety	ever	since	I	showed	it	in
痛苦	痛苦	的	害怕	为了	他的	父亲的	安全	曾经	自从	我	显示	它	在

[ðə; ði] [kɑ:z] . "

the	cars	.	"
这	汽车	.	"

“这个可怜的小家伙，”他慈祥地看着汤姆说，“自从我在车里给他看了之后，就一直非常担心他父亲的安全。”

" [səʊ] , [frendz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
" So , friends , " said Mr . Primrose , looking around , " I thank you all for
" 所以 , 朋友们 , " 说 先生 . 报春花 , 寻找 大约 , " 我 感谢 你 全部 为了
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
coming to my protection ,
未来 到 我的 保护 ,

"所以，朋友们，"普里姆罗斯先生环顾四周说道，"感谢你们前来保护我。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but you see I do not need it .
但 你 看 我 做 不是 需要 它 .

但你看，我并不需要它。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,
" The police led the way out , and others followed ,
" 这 警察 引领 这 方式 出去 , 和 其他的 随后 ,

警察带头离开，其他人跟在后面。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['merimənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
with increasing merriment at the mistake which had been made .
和 增加 欢乐 在 这 错误 哪个 有 到过 制成 .

他们越来越嘲笑自己犯下的错误。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
A shout arose also from the crowd outside as it left the premises .
一个 喊 出现 还 从 这 人群 外部 作为 它 左边 这 前提 .

当人群离开场地时，外面也传来一阵喊叫声。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [jɔːz] , " ['fɔːltəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,
" I beg your pardon , sir ; and yours , " faltered poor Tom ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 和 你的 , " 犹豫不决 贫穷的 汤姆 ,

"先生，请您原谅；也请您原谅，"可怜的汤姆结结巴巴地说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
with his strongest effort to keep back the tears of mortification at the
和 他的 最强 努力 到 保持 后退 这 眼泪 的 屈辱 在 这
['terəb(ə)l] ['blʌndə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
terrible blunder he had committed .
糟糕的 错误 他 有 坚定的 .

他竭力克制住羞愧的泪水，为自己犯下的可怕错误而哭泣。

" [nəʊ] ['pɑːd(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] .
" No pardon is necessary , " said Mr . Sanford .
" 不 赦免 是 必要的 , " 说 先生 . 桑福德 .

桑福德先生说："无需赦免。"

" [ɪf] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,
" If my own small boy lives to your age ,
" 如果 我的 自己的 小的 男生 生活 到 你的 年龄 ,

"如果我的儿子能活到你这个年纪，

[ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]
the best I can wish for him is that he may be as brave and
这 最好的 我 能 希望 为了 他 是 那 他 可能 是 作为 勇敢的 和
[ˌenə'dʒetɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
energetic as you have been to - day ,
精力充沛 作为 你 有 到过 到 - 天 ,

我对他最大的愿望就是，他能像你今天一样勇敢、充满活力。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['seɪfti] ,
and as faithful in watching for his father's safety ,
和 作为 忠实 在 观看 为了 他的 父亲的 安全 ,

他忠实地守护着父亲的安全，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [mis'teik] .

even	if	it	sometimes	leads	him	into	a	mistake	.
甚至	如果	它	有时	线索	他	进入	一个	错误	.

即使这有时会导致他犯错。

[jʊl] [teɪk] [maɪ][hænd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

You'll	take	my	hand	now	,	my	boy	,	won't	you	?
你会	拿	我的	手	现在	,	我的	男生	,	惯于	你	?

现在，孩子，你会牵着我的手，对吗?

" [tɒm] [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

"	Tom	grasped	it	,	and	then	escaped	to	his	room	.
"	汤姆	抓住	它	,	和	然后	逃脱	到	他的	房间	.

汤姆抓住了它，然后逃回了自己的房间。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

There	lay	his	pocket	-	book	,
那里	躺	他的	口袋	-	书	,

他的钱包就放在那里。

[dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

just	where	he	had	left	it	when	he	changed	his	clothes	in	the	morning	.
只是	在哪里	他	有	左边	它	什么时候	他	已更改	他的	衣服	在	这	早晨	.

就放在他早上换衣服时留下的地方。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

He	threw	himself	on	the	bed	and	cried	till	sleep	came	to	relieve	his	troubles	.
他	扔	他自己	在	这	床	和	哭	直到	睡觉	来了	到	缓解	他的	麻烦	.

他扑倒在床上，哭到睡着才得以解脱。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

When	he	awoke	it	was	twilight	,	and	his	mother	was	beside	him	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	暮	,	和	他的	母亲	曾是	旁	他	.

他醒来时天色已晚，母亲在他身边。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Come	,	dear	,	"	she	said	,	"	they	are	all	waiting	for	you	.
"	来	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	他们	是	全部	等待	为了	你	.

“来吧，亲爱的，”她说，“他们都在等你。”

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] , " [æz; əz][tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

Yes	,	you	must	go	down	,	"	as	Tom	shook	his	head	:
是的	,	你	必须	去	向下	,	"	作为	汤姆	摇晃	他的	头	:

“是的，你必须下去，”汤姆摇了摇头说道:

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] .

"	they	will	not	go	to	tea	till	you	go	down	.
"	他们	将要	不是	去	到	茶	直到	你	去	向下	.

“你下去之前，他们是不会去喝茶的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

And	look	at	this	—	your	father	received	it	about	an	hour	ago	.
和	看	在	这	—	你的	父亲	已收到	它	关于	一个	小时	前	.

你看，你父亲大约一个小时前收到了它。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðʌs] :

"	It	was	a	telegram	from	Homer	,	and	read	thus	:
"	它	曾是	一个	电报	从	荷马	,	和	读	因此	:

“这是一封来自荷马的电报，内容如下:

" [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['hænkɔk] ['kaʊnti] .

"	Have	caught	the	men	,	and	shipped	to	Hancock	County	.
"	有	捕捉	这	男人	,	和	已发货	到	汉考克	县	.

“已经抓住了这些人，并将他们押送到了汉考克县。”

" ['kærəl] . "
" Carroll . "
" 卡罗尔 . "

"卡罗尔。"

" [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [greɪ] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" THE HUNT IS UP , THE MORN IS BRIGHT AND GRAY . " — Shakspeare .
" 这 打猎 是 向上 , 这 早晨 是 明亮的 和 灰色的 . " — 莎士比亚 .

"狩猎结束了，晨光明媚，却又阴沉沉的。"——莎士比亚

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .
THE HUNTING SEASON .
这 打猎 季节 .

狩猎季节。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [lɪn] .
BY W . A . LINN .
经过 W . 一个 . 林恩 .

作者：WA LINN。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
The boy whose fortune it is to live in the country looks forward to the
这 男生 谁 财富 它 是 到 居住 在 这 国家 看起来 向前 到 这
['ædvent][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wɪð] ['iːgənəs] ,
advent of autumn with eagerness ,
来临 的 秋天 和 渴望 ,

生活在乡下的男孩有幸盼望着秋天的到来。

[ɪf] ['hæpɪli] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
if happily he belongs to that large class of boys who have a passion for
如果 快乐地 他 属于 到 那 大的 班级 的 男孩们 WHO 有 一个 热情 为了
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

如果幸运的话，他属于热爱狩猎的众多男孩之列。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
There are some people who object to this trait in the character of
那里 是 一些 人们 WHO 目的 到 这 特征 在 这 特点 的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

有些人反对男孩身上具有这种性格特征。

[æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv]['kruːəlti] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][treɪt] .
as indicative of cruelty , but I doubt if they fully understand the trait .
作为 指示性的 的 残酷 , 但 我 怀疑 如果 他们 完全 理解 这 特征 .

他们认为这是残忍的表现，但我怀疑他们是否完全理解这种特质。

['veri] [fjuː] ['hʌntəz] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɝdz]
Very few hunters , old or young , take pleasure in the mere act of killing birds
非常 很少 猎人 , 老的 或者 年轻的 , 拿 乐趣 在 这 仅仅 行为 的 杀 鸟类
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and animals .
和 动物 .

很少有猎人，无论老少，会仅仅因为猎杀鸟兽而感到快乐。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [deɪz] [ɒv; əv]

If	this	was	the	chief	end	in	view	,	they	could	secure	it	without	days	of
如果	这	曾是	这	首席	结尾	在	看法	,	他们	可以	安全的	它	没有	天	的

['tɔɪlsəm] ['træmpɪŋ] .

toilsome	tramping	.
辛苦	徒步旅行	.

如果这是他们的主要目标，他们无需花费数天时间艰苦跋涉就能实现它。

[ə; eɪ] ['hʌntərz] ['pleʒə(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sək'ses] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	hunter's	pleasure	is	made	up	of	a	great	deal	more	than	success	in	filling	his
一个	猎人的	乐趣	是	制成	向上	的	一个	伟大的	交易	更多的	比	成功	在	填充	他的

[bæg] .

bag	.
包	.

猎人的乐趣远不止于满载而归。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

If	he	is	to	be	really	an	expert	in	his	work	,
如果	他	是	到	是	真的	一个	专家	在	他的	工作	,

如果他真的想成为他所在领域的专家，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] ['keəfəli] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ,

he	must	study	carefully	the	habits	of	the	game	which	he	pursues	,
他	必须	学习	小心	这	习惯	的	这	游戏	哪个	他	追寻	,

他必须仔细研究他所从事的游戏的规则和习惯。

[bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] ,

become	acquainted	with	the	country	over	which	he	is	to	hunt	,
变得	熟人	和	这	国家	超过	哪个	他	是	到	打猎	,

熟悉他要狩猎的地区，

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [lɒŋ] ['præktɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l] .

and	submit	to	long	practice	with	his	gun	or	rifle	.
和	提交	到	长的	实践	和	他的	枪	或者	步枪	.

并接受长时间的枪支或步枪使用训练。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɪð] [bɔɪ] ['hʌntəz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd]

The	most	common	object	of	pursuit	with	boy	hunters	in	our	New	England
这	最多	常见的	目的	的	追逐	和	男生	猎人	在	我们的	新的	英格兰

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] .

and	Middle	States	is	the	rabbit	.
和	中间	各州	是	这	兔子	.

在我们新英格兰和中部各州，男孩猎人最常追逐的目标是兔子。

[ðə; ði][mɔː(r)][məˈtʃʊə(r)] ['spɔːtsmən] [meɪ] [lʊk] [wɪð] [skɔːn]

The	more	mature	sportsman	may	look	with	scorn
这	更多的	成熟	运动员	可能	看	和	轻蔑

更成熟的运动员可能会带着轻蔑的目光看待他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɒn][ðə; ði] " ['kɒtn] - [teɪl] " [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

on	the	"	cotton	-	tail	"	if	he	pleases	,
在	这	"	棉布	-	尾巴	"	如果	他	请	,

如果他愿意，可以骑在"棉尾巴"上。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ded] [kweɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ræbɪts]

and	rejoice	more	over	one	dead	quail	than	the	capture	of	a	dozen	rabbits
和	麾	更多的	超过	一	死的	鹌鹑	比	这	捕获	的	一个	打	兔子

.

:

.

看到一只死鹌鹑比抓到一打兔子更开心。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Not	so	the	boy	.
不是	所以	这	男生	.

男孩却并非如此。

[wɪð] [bɔɪz] , [saɪz] [kaʊnts] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .

With	boys	,	size	counts	in	a	good	many	ways	.
和	男孩们	,	尺寸	计数	在	一个	好的	许多	方式	.

对于男孩来说，体型在很多方面都很重要。

[ðen] , [tu:] , [ɪn] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] , [bɔɪz] [get] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [spɔ:t] .

Then	,	too	,	in	rabbit	-	hunting	,	boys	get	a	variety	of	sport	.
然后	,	也	,	在	兔子	-	打猎	,	男孩们	得到	一个	种类	的	运动	.

此外，在猎兔活动中，男孩们也能体验到各种各样的运动。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [fju:] [snɛə] [ɔ:(r)] [ded] - [fɔ:ls] [ɪn] [ðə; ði]

They	can	find	time	after	school	to	set	a	few	snares	or	dead	-	falls	in	the
他们	能	寻找	时间	后	学校	到	放	一个	很少	陷阱	或者	死的	-	瀑布	在	这

['nɪərɪst] ['θɪkɪt] .

nearest	thicket	.
最近的	灌木丛	.

放学后，他们可以抽出时间在附近的灌木丛中设置一些陷阱或倒木陷阱。

[ɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] , ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɒgz] [æz; əz] [ðeɪ] [əʊn] [ɔ:(r)] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] ([məʊst] [dɒgz] ,

Or	on	a	Saturday	,	taking	such	dogs	as	they	own	or	can	borrow	(	most	dogs	,
或者	在	一个	周六	,	采取	这样的	狗	作为	他们	自己的	或者	能	借	(	最多	狗	,

或者在星期六，带上他们自己拥有或可以借到的狗（大多数狗，

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [hʌnt] ['ræbɪts]) ,

like	most	boys	,	seem	to	be	ready	to	hunt	rabbits	)	,
喜欢	最多	男孩们	,	似乎	到	是	准备好	到	打猎	兔子	)	,

像大多数男孩一样，似乎已经准备好去猎兔子了），

[ðeɪ] [kæn; kən] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [lɒts] [ænd; ənd] ['stʌbl] ['fi:ldz] ,

they	can	set	out	for	the	brush	lots	and	stubble	fields	,
他们	能	放	出去	为了	这	刷子	很多	和	茬	字段	,

他们可以前往灌木丛和茬地，

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [lets] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt]

and	revel	in	excitement	as	the	sharp	bark	of	the	dogs	lets	them	know	that
和	陶醉	在	激动	作为	这	锋利的	吠	的	这	狗	让我们	他们	知道	那

[ə; eɪ] [freʃ] [træk] [hæz; həz] [bi:n] [strʌk] .

a	fresh	track	has	been	struck	.
一个	新鲜的	追踪	有	到过	击	.

听到猎犬尖锐的吠叫声，他们兴奋不已，因为猎犬们知道发现了新的踪迹。

[wen] [kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [snəʊ] [kʌm] ,

When	cold	weather	and	snow	come	,
什么时候	寒冷的	天气	和	雪	来	,

当寒冷天气和下雪来临时，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz][æpt][tu:; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['snʌgəri] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm]

the	rabbit	is	apt	to	desert	his	snuggery	in	the	fields	for	a	home	in	some
这	兔子	是	易于	到	沙漠	他的	舒适的	在	这	字段	为了	一个	家	在	一些

[wel] - [bɪlt] [stəʊn] [wɔ:l] .

well	-	built	stone	wall	.
出色地	-	建造	石头	墙	.

兔子往往会放弃田野里舒适的巢穴，转而选择在坚固的石墙里安家。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌntə(r)] [lets] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [hi:; hi] [dʌz]

Then	the	boy	hunter	lets	the	rabbit	betray	himself	,	and	very	plainly	he	does
然后	这	男生	猎人	让我们	这	兔子	背叛	他自己	,	和	非常	显然	他	做

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

然后，少年猎人让兔子暴露了自己的身份，而且暴露得非常明显；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][wʌns] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træk] [ɪn] ['nju:li] ['fɔ:lən] [snəʊ] [kæn; kən]['evə(r)]

for	no	boy	who	is	once	shown	a	rabbit	track	in	newly	fallen	snow	can	ever
为了	不	男生	WHO	是	一次	所示	一个	兔子	追踪	在	新	倒下	雪	能	曾经

[mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] :

mistake	for	it	the	track	of	any	other	animal	:
错误	为了	它	这	追踪	的	任何	其他	动物	:

任何一个男孩，只要在刚下的雪地上见过兔子的脚印，就绝不会把它错认成其他动物的脚印：

[tu:] [dɑ:ts][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ðɪs] , ⋅ ⋅ : , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] ['hændraɪtɪŋ] ,

two	dots	before	,	and	two	behind	,	like	this	,	⋅ ⋅ :	,	are	the	rabbit's	handwriting	,
二	点	前	,	和	二	在后面	,	喜欢	这	,	⋅ ⋅ :	,	是	这	兔子的	手写	,

前面两个点，后面两个点，像这样，⋯，是兔子的笔迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [su:n] ['treɪsɪs] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	a	little	skill	soon	traces	him	to	his	hiding	-	place	.
和	一个	小的	技能	很快	痕迹	他	到	他的	隐藏	-	地方	.

稍加技巧便能追踪到他的藏身之处。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [geɪm] [bɜ:dz] [rɪ'kwaɪəz] [mɔ:(r)] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ,

To	secure	game	birds	requires	more	skill	with	the	gun	,
到	安全的	游戏	鸟类	需要	更多的	技能	和	这	枪	,

要猎取猎鸟需要更高的枪法技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] .

and	a	more	intimate	knowledge	of	their	habits	.
和	一个	更多的	亲密的	知识	的	他们的	习惯	.

并更深入地了解他们的生活习惯。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [geɪm] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊdkɒk] , [ðə; ði][kweɪl] ,

Our	principal	game	birds	in	the	Eastern	States	are	the	woodcock	,	the	quail	,
我们的	主要的	游戏	鸟类	在	这	东	各州	是	这	鹬	,	这	鹌鹑	,

东部各州的主要猎鸟是丘鹬和鹌鹑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [graʊs] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] , [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] .

and	the	ruffled	grouse	,	or	,	as	it	is	called	in	some	States	,	the	partridge	.
和	这	褶皱的	松鸡	,	或者	,	作为	它	是	称为	在	一些	各州	,	这	鹧鸪	.

还有皱尾松鸡，或者在某些州被称为鹧鸪。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd][baɪ]['epi,kjuə][ðə; ði][məʊst]

Of	these	the	woodcock	is	the	most	mysterious	,	and	by	epicures	the	most
的	这些	这	鹬	是	这	最多	神秘	,	和	经过	美食家	这	最多

['haɪli] [praɪzd] .

highly	prized	.
高度	珍贵的	.

其中，丘鹬最为神秘，也是美食家们最为珍视的鸟类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [siːk] [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)][ˈklaɪmət][ɪn][ˈwɪntə(r)] .

It	**is**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**group**	**that**	**seeks**	**a**	**warmer**	**climate**	**in**	**winter**	**.**
它	是	这	仅有的	一	的	这	团体	那	寻找	一个	更温暖	气候	在	冬天	.

它是该组物种中唯一一个在冬季寻求温暖气候的物种。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈædvent][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊdkɒk] [rɪˈtɜːnz] ,

With	**the**	**first**	**advent**	**of**	**spring**	**weather**	**the**	**woodcock**	**returns**	**,**
和	这	第一的	来临	的	春天	天气	这	鹬	返回	,

随着春天的到来，丘鹬也回来了。

[ˈɒf(ə)n] [ˈnestɪŋ] [səʊ] [ˈɜːli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [egz] .

often	**nesting**	**so**	**early**	**that**	**the**	**spring**	**floods**	**destroy**	**its**	**eggs**	**.**
经常	嵌套	所以	早期的	那	这	春天	洪水	破坏	它是	鸡蛋	.

它们经常很早就筑巢，以至于春季洪水会冲毁它们的蛋。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ͡dz][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [grəʊn] ,

By	**the**	**first**	**of**	**July**	**the**	**young**	**birds**	**are**	**almost**	**grown**	**,**
经过	这	第一的	的	七月	这	年轻的	鸟类	是	几乎	生长	,

到7月1日，幼鸟们就几乎长大了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmeni] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] .

and	**in**	**too**	**many**	**States**	**the**	**law**	**allows**	**them**	**to**	**be**	**killed**	**after**	**that**	**date**	**.**
和	在	也	许多	各州	这	法律	允许	他们	到	是	被杀	后	那	日期	.

而且在很多州，法律允许在此日期之后杀害他们。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈwʊdkɒk] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [bɜːd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪf] [əˈlaʊd]

The	**summer**	**woodcock**	**is**	**,**	**however**	**,**	**no**	**such**	**bird**	**as**	**it**	**will**	**become**	**if**	**allowed**
这	夏天	鹬	是	,	然而	,	不	这样的	鸟	作为	它	将要	变得	如果	允许

[tuː; tə] [məʊlt] ,

to	**moult**	**,**
到	换羽	,

然而，如果让夏丘鹬换毛，它就会变成另一种样子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [breɪks] .

and	**then**	**to**	**grow**	**fat**	**in**	**the**	**corn**	**fields**	**and**	**brakes**	**.**
和	然后	到	生长	胖的	在	这	玉米	字段	和	刹车	.

然后让玉米地和灌木丛长得肥壮。

[ɒkˈtəʊbə(r)][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪŋ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] ;

October	**finds**	**it**	**strong**	**of**	**wing**	**,**	**ready**	**for**	**a**	**night**	**flight**	**of**	**many**	**miles**	**;**
十月	发现	它	强的	的	翼	,	准备好	为了	一个	夜晚	航班	的	许多	英里	;

十月，它翅膀强壮，准备进行夜间长途飞行；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] -

then	**it**	**may**	**be**	**sought**	**not**	**only**	**in**	**the**	**low**	**grounds**	**,**	**but**	**on**	**the**	**alder**	**-**
然后	它	可能	是	寻求	不是	仅有的	在	这	低的	理由	,	但	在	这	桤木	-

['kʌvəd] [hɪl] - [saɪdz] .

covered	**hill**	**-**	**sides**	**.**
涵盖	爬坡道	-	侧面	.

那么，不仅可以在低洼地带寻找它，还可以在长满桤木的山坡上寻找它。

[ðə; ði][kweɪl][ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [geɪm] [bɜ͡dz] ,

The	**quail**	**is**	**the**	**best**	**known**	**of**	**all**	**our**	**game**	**birds**	**,**
这	鹌鹑	是	这	最好的	已知	的	全部	我们的	游戏	鸟类	,

鹌鹑是我们所有猎禽中最广为人知的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] ['iːzəli]

because	**of**	**its**	**remaining**	**with**	**us**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**	**because**	**of**	**its**	**easily**
因为	的	它是	其余的	和	我们	全部	这	年	圆形的	,	因为	的	它是	容易地

['rekəgˈnaɪzd] [nəʊt] ,

recognized	**note**	**,**
认可	笔记	,

因为它一年四季都陪伴着我们，因为它的音色很容易辨认，

" [bɒb] [waɪt] , " [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['tɪmɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

"	**Bob**	**White**	**,**	**"**	**and**	**because**	**,**	**timid**	**as**	**it**	**is**	**,**	**it**	**loves**	**civilization**	**,**	**and**
"	鲍勃	白色的	,	"	和	因为	,	胆小	作为	它	是	,	它	爱	文明	,	和

[laɪvz; lɪvz][ɒn] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] .

lives	**on**	**cultivated**	**lands**	**.**
生活	在	栽培	土地	.

“鲍勃·怀特”，因为它虽然胆小，却热爱文明，生活在耕地上。

[ðə; ði] ['rʌfld] [graʊs] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [geɪm] [bɜ͡dz] .

The	**ruffled**	**grouse**	**may**	**be**	**called**	**the**	**king**	**of**	**our**	**Northern**	**game**	**birds**	**.**
这	褶皱的	松鸡	可能	是	称为	这	国王	的	我们的	北方	游戏	鸟类	.

皱尾松鸡堪称北方猎禽之王。

[di'lait] [ɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θɪk] [swɒmps] , [waɪld] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,

Delighting	**in**	**mountains**	**and**	**thick**	**swamps**	**,**	**wild**	**,**	**and**	**strong**	**of**	**wing**	**,**
令人愉悦	在	山脉	和	厚的	沼泽	,	荒野	,	和	强的	的	翼	,

喜爱山峦和茂密的沼泽，野性十足，翅膀强壮。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [hu:] [brɪŋz] [wʌn] [daʊn] [wen] ['ʌndə(r)] [fʊl] ['hedweɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] ['stedi]

the	**hunter**	**who**	**brings**	**one**	**down**	**when**	**under**	**full**	**headway**	**must**	**be**	**of**	**steady**
这	猎人	WHO	带来	一	向下	什么时候	在下面	满的	进展	必须	是	的	稳定的

[nɜ:v] ,

nerve	**,**
神经	,

在全速前进的情况下猎杀猎物的猎人必须沉着冷静。

[kwɪk] [saɪt] , [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] ['præktɪs] .

quick	**sight**	**,**	**and**	**skillful**	**with**	**long**	**practice**	**.**
快的	视线	,	和	熟练	和	长的	实践	.

眼力好，且经过长时间的练习技艺精湛。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['ɑ:tɪst][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [sketʃ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn]

If	**a**	**modern**	**artist**	**were**	**to**	**draw**	**a**	**sketch**	**to**	**illustrate**	**an**	**article**	**on**
如果	一个	现代的	艺术家	是	到	画	一个	草图	到	阐明	一个	文章	在

['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

our	**hunting**	**season**	**,**
我们的	打猎	季节	,

如果一位现代艺术家要画一幅素描来配图，说明我们狩猎季的相关信息，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['dɪfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

it	**would**	**have**	**to**	**differ**	**very**	**much**	**from**	**the**	**pretty**	**picture**	**on**	**the**	**preceding**
它	会	有	到	不同	非常	很多	从	这	漂亮的	图片	在	这	前

[peɪdʒ] .

page	**.**
页	.

它必须与前一页的漂亮图片截然不同。

[ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wepənz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən]

The	**spear**	**and**	**cross**	**-**	**bow**	**are**	**weapons**	**unknown**	**to**	**modern**	**American**
这	矛	和	叉	-	弓	是	武器	未知	到	现代的	美国人

['hʌntəz] ,

hunters	**,**
猎人	,

长矛和弩是现代美国猎人所不熟悉的武器。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] ,

and	**instead**	**of**	**the**	**winding**	**of**	**the**	**horn**	**,**
和	反而	的	这	绕线	的	这	喇叭	,

而不是吹响号角，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['wɪs(ə)l] .

there	is	only	the	shrill	note	of	the	dog	whistle	.
那里	是	仅有的	这	尖锐	笔记	的	这	狗	哨	.

只有刺耳的狗哨声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ə'læs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

And	we	may	say	,	Alas	the	change	!
和	我们	可能	说	,	唉	这	改变	!

我们或许会说，唉，变化啊!

[ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['ɔ:lweɪz] [θrəʊn] [ə'raɪt] ;

The	spear	was	not	always	thrown	aright	;
这	矛	曾是	不是	总是	抛掷	好的	;

长矛并非每次都能投掷准确;

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [hɪt][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

it	and	the	arrow	hit	but	one	object	at	a	time	,
它	和	这	箭	打	但	一	目的	在	一个	时间	,

它和箭一次只能击中一个物体。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðeə(r)] [flaɪt] .

and	had	a	limit	to	their	flight	.
和	有	一个	限制	到	他们的	航班	.

他们的航班也有限制。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['haɪli] [treɪnd] [dɒgz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['evə(r)] - ['ləʊdɪd] [bri:tʃ] -

But	nowadays	,	with	our	highly	trained	dogs	,	and	our	ever	-	loaded	breech	-
但	如今	,	和	我们的	高度	受过训练	狗	,	和	我们的	曾经	-	已加载	臀	-

['ləʊdɪŋ] [gʌnz] ,

loading	guns	,
加载中	枪支	,

但如今，有了我们训练有素的猎犬和随时上膛的后膛枪，

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [məʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [æt; ət][wʌns] , [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæz; həz][bɜ:d][ɔ:(r)]['ænɪm(ə)l]

able	to	mow	down	a	whole	flock	at	once	,	what	chance	has	bird	or	animal
有能力的	到	刈	向下	一个	所有的	群	在	一次	,	什么	机会	有	鸟	或者	动物

,

,

,

能够一次性消灭整群鸟，这种鸟或动物还有什么机会幸免?

[haʊ'evə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪfti] ?

however	well	provided	by	nature	with	means	of	safety	?
然而	出色地	假如	经过	自然	和	方法	的	安全	?

然而，大自然是否提供了足够的安全保障?

['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ðæt]['aʊə(r)] [geɪm] [grəuz] [skɛəsə] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

Little	is	the	wonder	that	our	game	grows	scarcer	year	by	year	.
小的	是	这	想知道	那	我们的	游戏	生长	稀有	年	经过	年	.

我们的游戏越来越少，这不足为奇。

[wɪð] [nəʊ][vɑ:st]['lændɪd] [ɪst'eɪts] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [stɒkt] [ænd; ənd]

With	no	vast	landed	estates	,	as	in	England	,	to	be	kept	stocked	and
和	不	广阔的	登陆	庄园	,	作为	在	英格兰	,	到	是	保留	库存充足	和

[prɪ'zɜ:vd] ,

preserved	,
保存完好	,

由于不像英国那样拥有需要储备和保存的大片土地庄园，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['wʊdkɒk] , [kweɪl] ,

it	will	not	be	very	long	before	woodcock	,	quail	,
它	将要	不是	是	非常	长的	前	鹬	,	鹌鹑	,

不久之后，丘鹬、鹌鹑.....

[ænd; ənd] [graʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmərz] - [bɔɪz] ,

and	grouse	will	be	curiosities	even	to	the	farmers	'	boys	,
和	松鸡	将要	是	奇闻异事	甚至	到	这	农民	-	男孩们	,

即使是农场主的男孩们，也会对松鸡感到好奇。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈvent][sʌm; səm] [njuː] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	will	have	to	invent	some	new	pleasure	to	take	the	place	of	the
WHO	将要	有	到	发明	一些	新的	乐趣	到	拿	这	地方	的	这

[ˈhʌntɪŋ] [spɔːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

hunting	sports	of	which	their	grandfathers	will	tell	them	.
打猎	运动的	的	哪个	他们的	祖父们	将要	告诉	他们	.

他们将不得不发明一些新的乐趣来取代祖辈们讲述的狩猎运动。

[ˈklævɪkɔːd] .

CLAVICHORD	.
古钢琴	.

古钢琴。

[ðə; ði][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] .

THE	PIANO	-	FORTE	.
这	钢琴	-	长处	.

钢琴-强音。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɒn] [ˈlɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][æt; ət]

I	wonder	how	many	young	people	who	sit	down	to	practice	or	take	a	lesson	at
我	想知道	如何	许多	年轻的	人们	WHO	坐	向下	到	实践	或者	拿	一个	课	在

[ðə; ði][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [naʊ] [fəˈmɪliə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊld]

the	piano	-	forte	know	the	story	of	the	instrument	now	familiar	in	every	household
这	钢琴	-	长处	知道	这	故事	的	这	乐器	现在	熟悉的	在	每一个	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

of	the	civilized	world	.
的	这	文明	世界	.

我想知道有多少坐在钢琴前练习或上课的年轻人了解这种如今在文明世界每个家庭都熟悉的乐器的故事。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

Look	at	it	as	we	have	it	to	-	day	,	almost	perfect	in	size	and
看	在	它	作为	我们	有	它	到	-	天	,	几乎	完美的	在	尺寸	和

[ˈkwɒləti][ænd; ənd][təʊn] .

quality	and	tone	.
质量	和	语气	.

看看我们今天看到的这件东西，尺寸、质量和色调都近乎完美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sˈɒftəst] [saʊndz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪts]

It	is	capable	of	producing	the	fullest	and	the	softest	sounds	,	just	as	its
它	是	有能力的	的	生产	这	最	和	这	最柔软	声音	,	只是	作为	它是

[neɪm] [ˈɪndɪkeɪts] ,

name	indicates	,
姓名	表示	,

正如其名所示，它能够发出最饱满、最柔和的声音。

[fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ] [miːnz] [sɒft] , [ænd; ənd]['fɔːteɪ] [miːnz] [laʊd] .

for	piano	means	soft	,	and	forte	means	loud	.
为了	钢琴	方法	柔软的	,	和	长处	方法	大声	.

钢琴表示轻柔，强音表示响亮。

[kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][piˈænəuz][wɜː(r); wə(r)]

Can	you	realize	that	little	more	than	a	hundred	years	ago	pianos	were
能	你	意识到	那	小的	更多的	比	一个	百	年	前	钢琴	是

[ə; eɪ]['reərəti] ?

a	rarity	?
一个	稀有性	?

你能想象吗？一百多年前，钢琴还是一种稀罕物。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mˈeɪkəz] [prə'djuːst] ['eni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [fjuː]

Only	one	or	two	makers	produced	any	instruments	worthy	of	the	name	,	and	few
仅有的	一	或者	二	制造商	生产	任何	仪器	值得	的	这	姓名	,	和	很少

['haʊshoʊldz] [pə'zest] [wʌn] .

households	possessed	one	.
家庭	拥有	一	.

只有一两个制造商生产出了名副其实的乐器，而且很少有家庭拥有这种乐器。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɪk'skleɪm] ,

"	But	,	"	I	can	hear	my	young	readers	exclaim	,
"	但	,	"	我	能	听到	我的	年轻的	读者	惊叹	,

“但是，”我仿佛听到我的小读者们惊呼道，“

" [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wiː; wi] [pleɪ] [ɒn]['aʊə(r)][piˈænəuz] — [bætʃ] [ænd; ənd]['haɪd(ə)n] ,

"	the	music	we	play	on	our	pianos	—	Bach	and	Haydn	,
"	这	音乐	我们	玩	在	我们的	钢琴	—	巴赫	和	海顿	,

“我们用钢琴演奏的音乐——巴赫和海顿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [eəz] — [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪd] [ɒn][sʌm; səm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

as	well	as	old	English	airs	—	were	certainly	played	on	some	horizontal
作为	出色地	作为	老的	英语	播出	—	是	当然	玩	在	一些	水平的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

以及一些古老的英国民歌——肯定是用某种卧式乐器演奏的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] ;

"	Of	course	they	were	,	but	not	on	our	kind	of	piano	-	fortes	;
"	的	课程	他们	是	,	但	不是	在	我们的	种类	的	钢琴	-	强	;

“当然，它们是，但不是我们这种钢琴；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	the	story	I	am	going	to	tell	will	take	you	back	far	into	the	sixteenth
和	这	故事	我	是	去	到	告诉	将要	拿	你	后退	远的	进入	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我要讲述的故事将带你回到十六世纪的遥远过去。

[wen] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['truːbəduəz] ,

when	ladies	of	rank	,	and	monks	and	nuns	,	and	some	troubadours	,
什么时候	女士们	的	秩	,	和	僧侣	和	修女	,	和	一些	吟游诗人	,

当一些出身高贵的女士、僧侣、尼姑和一些吟游诗人……

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][piˈænəʊ][ɪz] [dɪ'sendɪd] .

had	the	instruments	from	which	our	piano	is	descended	.
有	这	仪器	从	哪个	我们的	钢琴	是	下降	.

拥有我们钢琴的祖先乐器。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['klævɪkɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] .

These	were	known	as	the	clavichord	and	the	virginal	.
这些	是	已知	作为	这	古钢琴	和	这	处女	.

它们分别被称为古钢琴和维吉纳琴。

[ðə; ði] ['klævɪkɔːd] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] [ə'baʊt] - ,

The	clavichord	was	perfected	about	1500	,
这	古钢琴	曾是	完善	关于	-	,

古钢琴大约在1500年左右臻于完善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " [kleɪ'vi] " ([ə; eɪ] [kiː]) [ænd; ənd] " ['kɔːdə] " (

and	the	name	was	derived	from	"	clavi	"	(	a	key	)	and	"	chorda	"	(
和	这	姓名	曾是	衍生的	从	"	克拉维	"	(	一个	钥匙	)	和	"	弦乐	"	(

[ə; eɪ] [strɪŋ]) ;

a	string	)	;
一个	细绳	)	;

该名称源自"clavi"（钥匙）和"chorda"（弦）;

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

so	you	see	at	once	that	it	contained	the	two	principal	elements	of	our
所以	你	看	在	一次	那	它	包含	这	二	主要的	元素	的	我们的

[pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] .

piano	-	forte	.
钢琴	-	长处	.

所以你一眼就能看出，它包含了我们钢琴的两个主要元素。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] [bɑːks] [deɪ] , [jet] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

Although	it	went	out	of	use	in	Bach's	day	,	yet	that	dear	old	master	,
虽然	它	去	出去	的	使用	在	巴赫的	天	,	然而	那	亲爱的	老的	掌握	,

虽然它在巴赫时代就已经不再使用了，然而这位亲爱的老大师，

[huːz] [gə'vɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [naʊ] , [lʌvd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

whose	gavottes	all	our	young	people	are	playing	now	,	loved	to	use	it	.
谁	加沃特舞曲	全部	我们的	年轻的	人们	是	玩耍	现在	,	喜爱	到	使用	它	.

我们所有的年轻人现在都在演奏的加沃特舞曲，他很喜欢用它。

[ðə; ði][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [bætʃ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['klævɪkɔːd] .

The	piano	-	forte	had	been	invented	,	but	Bach	loved	his	old	clavichord	.
这	钢琴	-	长处	有	到过	发明	,	但	巴赫	喜爱	他的	老的	古钢琴	.

钢琴虽然已经发明出来了，但巴赫仍然钟爱他那架老式古钢琴。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [θrʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	sat	thrumming	it	,
作为	他	卫星	嗡嗡作响	它	,

他一边坐着一边拨弄着它，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪz] ,

I	think	he	liked	to	fancy	himself	away	in	the	early	sixteenth	-	century	days	,
我	思考	他	喜欢	到	想要	他自己	离开	在	这	早期的	第十六	-	世纪	天	,

我认为他喜欢沉浸在十六世纪早期的幻想世界中。

[wen] ['henri] [ðə; ði] [-] [kɔːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['mjuːzɪk]

when	Henry	the	Seventh's	court	enjoyed	madrigals	and	queer	little	bits	of	music
什么时候	亨利	这	第七个	法庭	享受	牧歌	和	酷儿	小的	比特	的	音乐

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

on	the	same	sort	of	an	instrument	.
在	这	相同的	种类	的	一个	乐器	.

亨利七世的宫廷喜欢用同一种乐器演奏牧歌和一些奇特的小曲子。

['fɒləʊɪŋ]

Following
下列的

下列的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['klævɪkɔːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] .
the 这 clavichord 古钢琴 , 我们 we have 有 that 那 graceful 优美 , 浪漫的 romantic instrument 乐器 called 称为 the 这 virginal 处女 .

除了古钢琴，我们还有那种优雅浪漫的乐器，叫做维吉纳琴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði] ['klævɪkɔːd] ,
This 这 was 曾是 an 一个 improvement 改进 on 在 the 这 clavichord 古钢琴 ,

这是对古钢琴的一种改进。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ɪts] [neɪm] [ɪn]['pəʊətri] ,
and 和 toward 朝向 the 这 close 关闭 of 的 the 这 sixteenth 第十六 century 世纪 we 我们 find 寻找 its 它是 name 姓名 in 在 poetry 诗 ,

到了十六世纪末，我们在诗歌中发现了它的名字。

[rəʊ'mæns] , [baɪ'ɒgrəfi] — [ɪn'diːd] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
romance 浪漫 , biography 传 — indeed 的确 , in 在 history 历史 .

爱情、传记——实际上，历史。

['vɜːdʒɪnl] .
VIRGINAL 处女 .

纯洁的。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪŋklɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 virginal 处女 produced 生产 a 一个 low 低的 , tinkling 叮叮当当 sort 种类 of 的 sound 声音 not 不是 unlike 与此不同 that 那 of 的 the 这
['dʒɜːmən]['zɪðə(r)] .
German 德语 zither 筝 .

维吉纳琴发出一种低沉、叮当作响的声音，与德国齐特琴的声音颇为相似。

['əʊnli] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['kwɒləti] , [mjuː'zɪʃənz] , [ɔː(r)] [nʌnz] [ɔː(r)] [mʌŋks] [ɪn] ['kɔnvənt] , [pə'fɔːmd] [ə'pɒn]
Only 仅有的 ladies 女士们 of 的 quality 质量 , musicians 音乐家 , or 或者 nuns 修女 or 或者 monks 僧侣 in 在 convents 修道院 , performed 执行 upon 之上
[ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] ,
the 这 virginal 处女 ,

只有出身高贵的女士、音乐家、修道院里的修女或僧侣才能在圣女贞德上演奏。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti]
and 和 so 所以 I 我 think 思考 we 我们 associate 联系 it 它 with 和 all 全部 the 这 grace 优雅 and 和 beauty 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['steɪtlɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['iːpɒk] .
and 和 the 这 slow 慢的 stateliness 庄严 of 的 that 那 romantic 浪漫的 epoch 时代 .

所以我觉得我们会把它与那个浪漫时代的优雅、美丽和庄严联系起来。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪnl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [sə'dʒestʃənz]
When 什么时候 I 我 think 思考 of 的 a 一个 virginal 处女 , it 它 seems 似乎 to 到 me 我 to 到 bring 带来 many 许多 suggestions 建议
[ɒv; əv] [rɪtʃ] [k'ʌləz] ,
of 的 rich 富有的 colors 颜色 ,

当我想到处女座时，脑海中浮现的总是丰富的色彩。

['sɒftli] ['feɪdɪŋ] [laɪts] , [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [waɪt] [hændz] ,

softly	fading	lights	,	the	flash	of	jewels	,	or	the	movement	of	white	hands	,
轻轻	褪色	灯	,	这	闪光	的	珠宝	,	或者	这	移动	的	白色的	双手	,

柔和渐暗的灯光，珠宝的闪光，或是白皙双手的移动，

[əʊk] ['weɪnskətɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæpəstrɪd] [wɔ:lz] — [pə'hæps] [sʌm; səm] ['verɪ] [sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ]

oak	wainscoting	,	and	tapestried	walls	—	perhaps	some	very	sad	and	sorrowing
橡木	护墙板	,	和	挂毯	墙壁	—	也许	一些	非常	伤心	和	悲伤

[hɑ:t] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][wʌn] ,

heart	,	perhaps	some	young	and	hopeful	one	,
心	,	也许	一些	年轻的	和	充满希望	一	,

橡木护墙板和挂毯墙壁——或许承载着一颗悲伤哀愁的心，或许承载着一颗年轻而充满希望的心。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

but	always	something	that	is	picturesque	and	dreamy	.
但	总是	某物	那	是	如画	和	梦幻般的	.

但总是一些如诗如画、如梦似幻的事物。

[pə'hæps] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [swi:t] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Perhaps	we	would	not	think	it	so	sweet	an	instrument	to	-	day	,
也许	我们	会	不是	思考	它	所以	甜的	一个	乐器	到	-	天	,

或许在今天，我们不会再觉得它是一种如此美妙的乐器了。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['verɪ] ['tendə(r)] ,

but	assuredly	in	the	sixteenth	century	it	moved	people	to	very	tender	,
但	当然	在	这	第十六	世纪	它	已搬	人们	到	非常	投标	,

['elɪveɪtɪd] [θɔ:ts] .

elevated	thoughts	.
升高	想法	.

但可以肯定的是，在十六世纪，它触动了人们内心深处的温柔、高尚的思想。

['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][kweɪnt] [laɪnz]

Shakspeare	wrote	of	it	with	deep	feeling	,	and	there	are	some	quaint	lines
莎士比亚	写道	的	它	和	深的	感觉	,	和	那里	是	一些	古雅	线条

[ɒv; əv] ['spɛnsərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

of	Spenser's	about	it	.
的	斯宾塞的	关于	它	.

莎士比亚曾满怀深情地描写过它，斯宾塞也写过一些关于它的奇特诗句。

" [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [sɪt] . . . ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] , ['keələs] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - ['və:dʒinəl] .

"	My	love	doth	sit	.	.	.	playing	alone	,	careless	,	on	her	heavenlie	virginals	.
"	我的	爱	确实	坐	.	.	.	玩耍	独自的	,	粗心	,	在	她	-	处女	.

“我的爱人独自一人，漫不经心地坐在她天上的处女座上玩耍。

" [ɪn] - , [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['mɛlˌvɪl][wɒz; wəz][sent][baɪ]['meəri]['stju:ət][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æm'bæsədə(r)]

"	In	1583	,	Sir	James	Melvil	was	sent	by	Mary	Stuart	to	England	as	Ambassador
"	在	-	,	先生	詹姆斯	梅尔维尔	曾是	发送	经过	玛丽	斯图尔特	到	英格兰	作为	大使

,

,

,

1583年，詹姆斯·梅尔维尔爵士被玛丽·斯图亚特派往英国担任大使。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z][hi:; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [pleɪ] .

and	in	his	memoirs	he	relates	how	he	heard	Queen	Elizabeth	play	.
和	在	他的	回忆录	他	相关	如何	他	听到	女王	伊丽莎白	玩	.

在他的回忆录中，他讲述了自己如何听到伊丽莎白女王演奏。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [lɔ:d] - [tʊk] [hɪm] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] " ['kwaɪət] ['gæləri] , " [weə(r)] ,

He	says	that	Lord	Hunsden	took	him	up	into	a	"	quiet	gallery	,	"	where	,
他	说道	那	主	-	采取	他	向上	进入	一个	"	安静的	画廊	,	"	在哪里	,

他说，亨斯登勋爵带他到了一个“安静的走廊”，在那里，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

unknown	to	the	Queen	,	he	might	hear	her	play	.
未知	到	这	女王	,	他	可能	听到	她	玩	.

女王不知道的是，他可能会听到她演奏。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['dɔːweɪ] ,

The	two	gentlemen	stood	outside	a	tapestried	doorway	,
这	二	先生们	站立	外部	一个	挂毯	门口	,

两位先生站在一扇挂着挂毯的门外，

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] .

from	within	which	came	the	soft	tinkle	-	tinkle	of	the	virginal	.
从	之内	哪个	来了	这	柔软的	小便	-	小便	的	这	处女	.

从中传来少女轻柔的叮叮当当声。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

I	wish	he	had	told	us	what	the	Queen	was	playing	.
我	希望	他	有	讲述	我们	什么	这	女王	曾是	玩耍	.

我希望他能告诉我们女王在演奏什么曲目。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ˌəʊvə'keɪm][hɪz; ɪz]

Presently	,	it	appears	,	his	curiosity	to	see	her	Majesty	overcame	his
目前	,	它	出现	,	他的	好奇心	到	看	她	威严	克服	他的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

现在看来，他想一睹女王陛下的风采的好奇心战胜了他的谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒftli] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	softly	raised	the	curtain	,	and	went	into	the	room	.
和	他	轻轻	提高	这	窗帘	,	和	去	进入	这	房间	.

他轻轻拉开窗帘，走进了房间。

[ðə; ði] [kwiːn] [pleɪd] [ɒn] , " [ə; eɪ] ['meləɖi] [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sez] ,

The	Queen	played	on	,	"	a	melody	which	ravished	him	,	"	he	says	,
这	女王	玩	在	,	"	一个	旋律	哪个	被蹂躏	他	,	"	他	说道	,

他说，女王继续演奏，“那旋律令他陶醉”。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

but	for	some	moments	did	not	see	that	any	one	was	listening	.
但	为了	一些	时刻	做过	不是	看	那	任何	一	曾是	聆听	.

但有好一会儿，都没发现有人在听。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ?

Is	it	not	a	pretty	picture	?
是	它	不是	一个	漂亮的	图片	?

这难道不是一幅美丽的画面吗?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn]

At	that	time	the	Queen	had	not	lost	the	charm	of	youth	,	and	in
在	那	时间	这	女王	有	不是	丢失的	这	魅力	的	青年	,	和	在

[hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] [dres] ,

her	splendid	dress	,
她	灿烂	裙子	,

那时，女王依然风韵犹存，身着华丽的服饰，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] - [bent] ,

with	her	head	down	-	bent	,
和	她	头	向下	-	弯曲	,

她低着头，

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][kweɪnt]['vɜːdʒɪnl] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

her	figure	at	the	quaint	virginal	against	the	rich	and	sombre	colors	of
她	数字	在	这	古雅	处女	反对	这	富有的	和	阴沉	颜色	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她那古朴雅致的身影与房间里浓郁而深沉的色彩形成鲜明对比。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd]

must	have	looked	charming	,	and	the	silent	Scotch	gentleman	just	inside
必须	有	看起来	迷人	,	和	这	沉默的	苏格兰威士忌	绅士	只是	里面

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] :

the	doorway	listening	in	rapt	attention	:
这	门口	聆听	在	欣喜若狂	注意力	:

当时的情景一定很迷人，而门口那位沉默寡言的苏格兰绅士则全神贯注地听着：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][pəʊ'etɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

it	is	so	poetic	a	picture	of	the	time	that	we	can	almost	hear	her
它	是	所以	诗意的	一个	图片	的	这	时间	那	我们	能	几乎	听到	她

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

这幅画作如此诗意地描绘了那个时代，我们仿佛都能听到她的音乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	if	we	read	on	a	little	further	,	we	see	that	the	Queen	,
和	如果	我们	读	在	一个	小的	更远	,	我们	看	那	这	女王	,

如果我们再往下读一点，就会发现女王，

['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] , [keɪm] ['fɔːwəd] , [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

suddenly	seeing	Sir	James	,	came	forward	,	remonstrating	with	him	for	having
突然	看到	先生	詹姆斯	,	来了	向前	,	抗议	和	他	为了	拥有

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

突然看见詹姆斯爵士，便上前斥责他擅自闯入。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] "

for	,	she	said	,	she	was	not	used	to	play	before	people	,	but	only	to	"
为了	,	她	说	,	她	曾是	不是	用过的	到	玩	前	人们	,	但	仅有的	到	"

[ʃʌn] ['meləŋkəli] .

shun	melancholy	.
回避	忧郁	.

她说，她不习惯在人前演奏，只是为了“摆脱忧郁”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ,

"	Then	she	sat	down	upon	a	low	cushion	,	and	honest	Sir	James	,
"	然后	她	卫星	向下	之上	一个	低的	软垫	,	和	诚实的	先生	詹姆斯	,

然后她坐在一个矮垫子上，诚实的詹姆斯爵士说：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

according	to	the	custom	of	the	time	,	fell	upon	his	knees	before	her	.
根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	跌倒	之上	他的	膝盖	前	她	.

按照当时的习俗，他跪倒在她面前。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['truːli] ['femənɪn] ['spɪrɪt] ,

The	Queen	,	with	a	truly	feminine	spirit	,
这	女王	,	和	一个	真的	女性	精神	,

女王，拥有真正女性化的精神，

[in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [pleɪd] [ðə; ðɪ][best] .

inquired	whether	he	thought	she	or	Mary	Queen	of	Scots	played	the	best	.
询问	无论	他	想法	她	或者	玛丽	女王	的	苏格兰人	玩	这	最好的	.

问他觉得她和苏格兰女王玛丽谁踢得最好。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [pleɪd] " ['riːz(ə)nəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

Sir	James	said	that	his	sovereign	played	"	reasonably	,	for	a	queen	.
先生	詹姆斯	说	那	他的	主权	玩	"	合理	,	为了	一个	女王	.

詹姆斯爵士说，他的君主"作为女王来说，表现得还算不错"。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	This	answer	would	not	serve	to	-	day	,
"	这	回答	会	不是	服务	到	-	天	,

"这个答案在今天已经行不通了。"

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [mjuː'zɪʃənz] .

as	the	Queen	of	England	is	one	of	the	most	perfect	of	amateur	musicians	.
作为	这	女王	的	英格兰	是	一	的	这	最多	完美的	的	业余	音乐家	.

英国女王是最完美的业余音乐家之一。

[ɪ'tæliən] [spɪ'net] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

ITALIAN	SPINET	,	ORNAMENTED	WITH	PRECIOUS	STONES	.
意大利语	小型立式钢琴	,	装饰	和	宝贵的	石头	.

意大利尖晶石，镶嵌宝石。

[ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪnl][ænd; ənd] [spɪ'net] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪəriəd] .

The	virginal	and	spinet	belong	to	the	same	period	.
这	处女	和	小型立式钢琴	属于	到	这	相同的	时期	.

维吉纳琴和斯皮内琴属于同一时期。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [pə'fɔːməns] [gruː] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] .

From	them	,	as	need	of	a	more	elaborate	performance	grew	,	we	have	the	harpsichord	.
从	他们	,	作为	需要	的	一个	更多的	精心制作的	表现	生长	,	我们	有	这	羽管键琴	.

随着对更精细演奏的需求不断增长，我们便有了大键琴。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hɑːpsɪkɔːd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [kiːz] ,

A	very	fine	harpsichord	looked	something	like	a	grand	piano	,	but	it	had	two	rows	of	keys	,
一个	非常	美好的	羽管键琴	看起来	某物	喜欢	一个	盛大	钢琴	,	但	它	有	二	行	的	钥匙	,

一架非常精美的羽管键琴看起来有点像三角钢琴，但它有两排琴键。

[wʌn] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][wʌn]['ləʊə(r)] .

one	upper	and	one	lower	.
一	上	和	一	降低	.

一件上衣和一件下装。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] .

I	shall	not	here	go	into	a	description	of	the	harpsichord	.
我	将	不是	这里	去	进入	一个	描述	的	这	羽管键琴	.

我在此就不详细介绍大键琴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['klævɪkɔːd] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl][ænd; ənd] [spɪ'net] ,

It	is	only	needful	to	say	that	it	was	the	outgrowth	of	clavichord	and	virginal	and	spinet	,
它	是	仅有的	需要	到	说	那	它	曾是	这	生长	的	古钢琴	和	处女	和	小型立式钢琴	,

只需说明，它是古钢琴、维吉尼亚琴和小型竖琴的演变产物。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	had	some	of	the	defects	as	well	as	the	good	points	of	all
和	有	一些	的	这	缺陷	作为	出色地	作为	这	好的	积分	的	全部

[θri:] .

three	.
三	.

它兼具这三者的一些缺点和优点。

['hændəlz] ['feɪvərɪt] [hɑ:rpɪsʃɔrd] .

HANDEL'S	FAVORITE	HARPISCHORD	.
亨德尔的	最喜欢的	哈皮斯基尔德琴	.

亨德尔最爱的羽管键琴。

['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [pleɪd] [ə'pɒn] ['hɑ:psɪkɔ:d] .

Our	great	-	grandmothers	played	upon	harpsichords	.
我们的	伟大的	-	祖母们	玩	之上	羽管键琴	.

我们的曾祖母们弹奏过大键琴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'feəz] ,

They	were	tinkling	little	affairs	,
他们	是	叮叮当当	小的	事务	,

它们都是些叮叮当当的小玩意儿，

[jet] [ai]['fænsi] [ðæt] ['moʊˌzɑ:rts][ænd; ənd] ['haɪdnz] ['mju:zɪk][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [kweɪnt]

yet	I	fancy	that	Mozart's	and	Haydn's	music	must	have	sounded	very	quaint
然而	我	想要	那	莫扎特的	和	海顿的	音乐	必须	有	听起来	非常	古雅

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	pleasing	upon	them	.
和	令人愉悦	之上	他们	.

但我认为，莫扎特和海顿的音乐在他们听来一定非常古雅悦耳。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] ['vænɪʃd] [tu:; tə] , [ai]['wʌndə(r)] ? — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəri] [brə'keɪdɪd]

Where	have	they	all	vanished	to	,	I	wonder	?	—	along	with	the	flowery	brocaded
在哪里	有	他们	全部	消失了	到	,	我	想知道	?	—	沿着	和	这	如花	锦缎

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

我想知道，它们都到哪里去了？——还有那些花团锦缎的长裙。

[ðə; ði]['slendə(r)][fænz] , [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][peɪnt] , [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]

the	slender	fans	,	the	powder	and	patches	and	paint	,	of	that	dear	old
这	苗条	粉丝	,	这	粉末	和	补丁	和	画	,	的	那	亲爱的	老的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

那些纤细的扇子，那些粉末、补丁和颜料，都属于那个美好的旧时光吗?

[ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ai][wʌns] ['vɪzɪtɪd] ,

In	an	old	house	I	once	visited	,
在	一个	老的	房子	我	一次	到访	,

在我曾经参观过的一栋老房子里，

[ə; eɪ] ['hɑ:psɪkɔ:d] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [nɪ'glektɪd]

a	harpsichord	of	seventeen	hundred	and	something	used	to	stand	neglected
一个	羽管键琴	的	十七	百	和	某物	用过的	到	站立	被忽视的

[ænd; ənd][ˌdɪs'ju:zd][ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [hɔ:l] .

and	disused	in	an	upper	hall	.
和	废弃的	在	一个	上	大厅	.

一架一千七百多年前的羽管键琴曾被冷落和废弃地放置在楼上的大厅里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [θrʌm] [wɔːlts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

Sometimes	**we**	**children**	**thrummed**	**waltzes**	**upon**	**it**	**;**
有时	我们	孩子们	嗡嗡作响	华尔兹	之上	它	;

有时我们这些孩子会在上面弹奏华尔兹;

['sʌmtaɪmz] [ai][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['feɪdɪd][əʊld]['mjuːzɪk] - [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

sometimes	**I**	**remember**	**our**	**getting**	**out**	**a**	**faded**	**old**	**music**	**-**	**book**	**with**	**the**	**picture**
有时	我	记住	我们的	获得	出去	一个	褪色	老的	音乐	-	书	和	这	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**a**	**shepherdess**	**on**	**it**	**,**
的	一个	牧羊女	在	它	,

有时我会想起我们拿出那本褪色的旧乐谱，上面画着一位牧羊女的画像。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	**picking**	**out**	**the**	**funny**	**little**	**songs**	**that**	**were**	**printed**	**there**	**a**	**hundred**	**years**
和	挑选	出去	这	有趣的	小的	歌曲	那	是	打印	那里	一个	百	年

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

并挑选出一百年前印在那里的那些有趣的小歌谣。

[ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃi] [hænd] ,

On	**the**	**fly**	**-**	**leaf**	**of**	**the**	**book**	**was**	**written**	**in**	**a**	**very**	**flourishy**	**hand**	**,**
在	这	飞	-	叶子	的	这	书	曾是	书面	在	一个	非常	繁茂的	手	,

书的扉页上用非常华丽的笔迹写着:

" [tuː; tə]['ɪzəbel] , [frɒm; frəm][dʒeɪ] — — . " [huː] [wɒz; wəz]['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][dʒeɪ] . ,

"	**To**	**Isabel**	**,**	**from**	**J**	**—**	**—**	**.**	**"**	**Who**	**was**	**Isabel**	**,**	**and**	**who**	**was**	**J**	**.**	**,**
"	到	伊莎贝尔	,	从	J	—	—	.	"	WHO	曾是	伊莎贝尔	,	和	WHO	曾是	J	.	,

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

we	**used**	**to**	**wonder**	**.**
我们	用过的	到	想知道	.

“致伊莎贝尔，来自J——。”我们过去常常好奇，伊莎贝尔是谁，J又是谁。

[ai][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]

I	**can**	**fancy**	**that**	**the**	**music**	**she**	**played**	**to**	**please**	**her**	**mamma**	**and**
我	能	想要	那	这	音乐	她	玩	到	请	她	妈妈	和

[pə'pɑː] ,

papa	**,**
爸爸	,

我可以想象，她演奏的音乐是为了取悦她的父母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第2/4页

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['ɔ:də(r)] ,

and	perhaps	her	uncles	and	aunts	,	was	of	a	very	primitive	order	,
和	也许	她	叔叔们	和	姑姑们	,	曾是	的	一个	非常	原始	命令	,

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['hɑ:psɪkɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ,

for	when	harpsichords	were	used	,
为了	什么时候	羽管键琴	是	用过的	,

或许还有她的叔叔阿姨们，他们的乐器也相当原始，因为在当时使用大键琴的年代，

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

young	ladies	were	not	at	all	proficient	.
年轻的	女士们	是	不是	在	全部	精通	.

年轻女士们完全不熟练。

['mju:zɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " [dʒen'ti:l] " [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [gʊd]

Music	was	then	considered	a	"	genteel	"	sort	of	accomplishment	,	and	good
音乐	曾是	然后	经过考虑的	一个	"	文雅的	"	种类	的	成就	,	和	好的

['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [reə(r)] ,

masters	were	very	rare	,
大师	是	非常	稀有的	,

当时的音乐被认为是一种"高雅"的成就，优秀的音乐大师非常罕见。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['pju:p(ə)lz] [du:; də] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [straɪk] [ðə; ði] [nəʊts]

and	never	tried	to	make	their	pupils	do	more	than	strike	the	notes
和	绝不	尝试	到	制作	他们的	学生	做	更多的	比	罢工	这	笔记

[kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] " [dʌm] - [dʌm] " [sɔ:t] [ɒv; əv] [taɪm] .

correctly	and	in	good	"	dum	-	dum	"	sort	of	time	.
正确	和	在	好的	"	笨蛋	-	笨蛋	"	种类	的	时间	.

他们从来不试图让学生们做除了正确击打音符和在"咚咚"的节奏中击打音符之外的事情。

[kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] ,

Consider	our	advantages	now	,
考虑	我们的	优势	现在	,

现在考虑一下我们的优势，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['fænsi] [ðəʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] " ['ɪzəbɛlz] " [deɪ] ['vælju:d] [ðeə(r)] ['mju:zɪk(ə)l]

and	yet	I	fancy	those	young	people	of	"	Isabel's	"	day	valued	their	musical
和	然而	我	想要	那些	年轻的	人们	的	"	伊莎贝尔的	"	天	有价值的	他们的	音乐

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:; də] ['aʊəz] .

instruction	much	more	than	we	do	ours	.
操作说明	很多	更多的	比	我们	做	我们的	.

但我认为"伊莎贝尔"时代的年轻人比我们现在的年轻人更重视音乐教育。

[pi'ænəʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .

PIANO	OF	ABOUT	1777	.
钢琴	的	关于	-	.

约1777年的钢琴。

[wel] , [ðen] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ['hɑ:psɪkɔ:d] ['pɪəriəd] ,

Well	,	then	,	from	this	pretty	,	picturesque	harpsichord	period	,
出色地	,	然后	,	从	这	漂亮的	,	如画	羽管键琴	时期	,

那么，就从这段优美如画的羽管键琴时期开始吧。

[wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

we	find	ourselves	by	slow	degrees	in	that	of	the	piano	,
我们	寻找	我们自己	经过	慢的	学位	在	那	的	这	钢琴	,

我们逐渐发现自己也置身于钢琴的世界里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ]

and	I	suppose	the	first	thing	you	will	wish	to	know	is	how	a	piano	-	forte
和	我	认为	这	第一的	事物	你	将要	希望	到	知道	是	如何	一个	钢琴	-	长处

['difəz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] .

differs	from	these	other	instruments	of	which	I	have	been	writing	.
不同	从	这些	其他	仪器	的	哪个	我	有	到过	写作	.

我想你最想知道的是，钢琴与我一直在介绍的其他乐器有何不同。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

The	principal	difference	is	that	the	strings	are	struck	with	a	hammer	.
这	主要的	不同之处	是	那	这	字符串	是	击	和	一个	锤	.

主要区别在于琴弦是用锤子敲击的。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]

About	the	beginning	of	the	eighteenth	century	this	idea	had	originated	with
关于	这	开始	的	这	第十八	世纪	这	主意	有	起源于	和

[θriː] [men][æt; ət][wʌns] — [æn; ən][ɪ'tæliən] [nemd] - ,

three	men	at	once	—	an	Italian	named	Cristofali	,
三	男人	在	一次	—	一个	意大利语	命名	-	,

大约在十八世纪初，这个想法最初是由三个人提出的——一个名叫克里斯托法利的意大利人，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [nemd] ['meriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [nemd] ['ʃrɜːtər] ;

a	Frenchman	named	Marius	,	and	a	German	named	Schröter	;
一个	法国人	命名	马里乌斯	,	和	一个	德语	命名	施罗特	;

一个名叫马吕斯的法国人，和一个名叫施罗特的德国人；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn'vestəˌgetər] [siːm] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

but	all	investigators	seem	convinced	that	Cristofali	was	the	real	originator	.
但	全部	调查人员	似乎	确信	那	-	曾是	这	真实的	鼻祖	.

但所有调查人员似乎都确信克里斯托法利才是真正的原创者。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

His	ideas	were	the
他的	想法	是	这

他的想法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[best] .

best	.
最好的	.

最好的。

[səʊ] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] , [wen] ['hɑːpsɪkɔːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

So	,	later	in	the	century	,	when	harpsichords	began	to	be	thought	incomplete	,
所以	,	之后	在	这	世纪	,	什么时候	羽管键琴	开始	到	是	想法	未完成	,

因此，到了本世纪后期，当人们开始认为羽管键琴还不完善时，

['dɪfrənt] [m'eɪkəz] [traɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

different	makers	tried	to	produce	something	better	,	and	the	result	was	the
不同的	制造商	尝试	到	生产	某物	更好的	,	和	这	结果	曾是	这

['prɪmətɪv] [piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] .

primitive	piano	-	forte	.
原始	钢琴	-	长处	.

不同的制造商试图制造出更好的产品，结果就出现了原始的钢琴。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [bɜː'lɪn] .

At	this	time	the	composer	Sebastian	Bach	was	in	Berlin	.
在	这	时间	这	作曲家	塞巴斯蒂安	巴赫	曾是	在	柏林	.

当时作曲家塞巴斯蒂安·巴赫正在柏林。

['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] ,
Frederick **the** **Great** **was** **eager** **to** **hear** **him** **play** **,**
弗雷德里克 这 伟大的 曾是 渴望的 到 听到 他 玩 ,

腓特烈大帝很想听他演奏，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] ['sɒvrɪn] [pə'zest] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz]
and **as** **that** **famous** **sovereign** **possessed** **several** **of** **the** **new** **piano** **-** **fortes**
和 作为 那 著名的 主权 拥有 一些 的 这 新的 钢琴 - 强
([ɔː(r)]['fɔːteɪ] - [pi'ænəuz] ,
(**or** **forte** **-** **pianos** **,**
(或者 长处 - 钢琴 ,

而那位著名的君主拥有几架新型的钢琴-福尔塔琴（或福尔塔钢琴），

[æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) , [bætʃ] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
as **they** **then** **were** **called** **)** **,** **Bach** **came** **one** **evening** **to** **the** **palace** **,**
作为 他们 然后 是 称为) , 巴赫 来了 一 晚上 到 这 宫殿 ,

（当时人们是这么称呼他们的），一天晚上，巴赫来到了宫殿。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [geɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
where **a** **crowd** **of** **gay** **ladies** **and** **gentlemen** **were** **assembled** **.**
在哪里 一个 人群 的 同性恋 女士们 和 先生们 是 组装 .

当时聚集了一群同性恋男女。

[ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [fɜːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The **composer** **had** **to** **go** **from** **room** **to** **room** **,** **trying** **first** **one** **of** **the**
这 作曲家 有 到 去 从 房间 到 房间 , 尝试 第一的 一 的 这
[njuː] [pi'ænəuz] ,
new **pianos** **,**
新的 钢琴 ,

作曲家不得不挨个房间走，首先试用一架新钢琴。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
then **another** **.**
然后 其他 .

然后又一个。

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] , ['leɪtə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
These **instruments** **were** **manufactured** **in** **Germany** **,** **but** **,** **later** **,** **English** **and**
这些 仪器 是 制造 在 德国 , 但 , 之后 , 英语 和
[frentʃ] [pi'ænəuz] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɑːm] ,
French **pianos** **took** **the** **palm** **,**
法语 钢琴 采取 这 棕榈 ,

这些乐器最初产于德国，但后来英国和法国的钢琴占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
and **about** **the** **beginning** **of** **this** **century** **American** **ladies** **were** **growing**
和 关于 这 开始 的 这 世纪 美国人 女士们 是 生长
[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːt][ɒv; əv][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] — [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
proficient **in** **the** **art** **of** **piano** **-** **playing** **—** **proficient** **at** **least** **for** **that** **day** **.**
精通 在 这 艺术 的 钢琴 - 玩耍 — 精通 在 至少 为了 那 天 .

大约在本世纪初，美国女性的钢琴演奏技艺日渐精湛——至少在当时是如此。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ɔːl] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] - ['mjuːzɪk] - [bʊks] ,
Have **you** **not** **all** **seen** **your** **grandmammas** **'** **music** **-** **books** **,**
有 你 不是 全部 已见 你的 祖母们 ' 音乐 - 图书 ,

你们难道都没见过奶奶们的乐谱吗?

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prɑːg] " [ɪz][æn; ən] ['ɒnəd] " [piːs] " ?
in **which** **"** **The** **Battle** **of** **Prague** **"** **is** **an** **honored** **"** **piece** **"** **?**
在 哪个 " 这 战斗 的 布拉格 " 是 一个 荣幸 " 片 " ?

其中，《布拉格之战》是一部备受尊崇的"作品"吗?

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['nəublə] [wɜːks] , [bʌt; bət]['əʊnli]['pʌblɪk] [pə'fɔrmə-z] [siːm]
True , there were hundreds of nobler works , but only public performers seem
真的 , 那里 是 数百 的 更高贵 作品 , 但 仅有的 民众 表演者 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðem; ðəm] .
to have attempted them .
到 有 尝试过 他们 .

的确，还有数百部更高尚的作品，但似乎只有公开表演者才尝试过。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [gruː] ,
As time went on , and the interest in the instrument grew ,
作为 时间 去 在 , 和 这 兴趣 在 这 乐器 生长 ,

随着时间的推移，人们对这种乐器的兴趣日益增长，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] (
the mechanism of the piano - forte was improved , and at this date (
这 机制 的 这 钢琴 - 长处 曾是 改进 , 和 在 这 日期 (
-) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪkt] .
1881) , it is considered perfect .
-) , 它 是 经过考虑的 完美的 .

钢琴的机械装置得到了改进，到 1881 年，它被认为是完美的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] ,
Here and there as you play ,
这里 和 那里 作为 你 玩 ,

在你玩游戏的过程中，时不时地，

[æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ,
as you listen to the sounds of the little hammer falling on the strings ,
作为 你 听 到 这 声音 的 这 小的 锤 坠落 在 这 字符串 ,

当你聆听小锤敲击琴弦的声音时，

[let][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['wɒndə(r)] [bæk] [tuː; tə]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]
let your thoughts wander back to Mary Queen of Scots and Elizabeth of
让 你的 想法 漫步 后退 到 玛丽 女王 的 苏格兰人 和 伊丽莎白 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

让你的思绪回到苏格兰女王玛丽和英格兰女王伊丽莎白身上吧。

[wɪð] [ðeə(r)]['vəːdʒɪnəl][ænd; ənd] [spɪ'net] — [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] - [relm] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ,
with their virginals and spinets — indeed , farther into the - realm of poetic ,
和 他们的 处女 和 小型立式钢琴 — 的确 , 更远 进入 这 - 领域 的 诗意的 ,
['driːmi] [saʊnd] ,
dreamy sound ,
梦幻般的 声音 ,

他们的维吉纳琴和斯皮内琴——实际上，更进一步进入了诗意、梦幻般的音乐领域，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌklæv.ə.saɪ'θɪə.ɹɪ.əms] , [sɪ'təʊl] [ænd; ənd] ['sɪθərnz] , ['dʌlsɪmə(r)]
for beyond these were clavicytheriums , citoles and citherns , dulcimers
为了 超过 这些 是 棒状兽 , 细胞色素 和 锡瑟恩 , 扬琴
[ænd; ənd] ['sɔːltəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and psalteries , and in the East ,
和 诗篇集 , 和 在 这 东方 ,

除了这些之外，还有棒状乐器、西特尔琴、齐特琴、杜尔西默琴和诗琴，而在东方，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ɪn]['skʌlptʃə(r)] ,
among the people whom we see now in sculpture ,
之中 这 人们 谁 我们 看 现在 在 雕塑 ,

在我们现在看到的雕塑作品中，

[ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv]['laɪə(r)][ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd] [l'uːts] .

a	whole	line	of	lyres	and	harps	and	lutes	.
一个	所有的	线	的	竖琴	和	竖琴	和	鲁特琴	.

一整套里拉琴、竖琴和鲁特琴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [siːm] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɜːli] [i'dʒɪpʃn] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə]

It	may	not	seem	that	so	far	away	as	early	Egyptian	days	was	the	first	idea
它	可能	不是	似乎	那	所以	远的	离开	作为	早期的	埃及人	天	曾是	这	第一的	主意

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pi'ænəʊ] ,

of	our	piano	,
的	我们的	钢琴	,

虽然看起来似乎并不遥远，但钢琴的最初构想却可以追溯到古埃及时代。

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

yet	certainly	such	is	the	case	.
然而	当然	这样的	是	这	案件	.

事实的确如此。

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['iːstən] ['kʌntri] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] , ['greɪv(ə)n][ɪn] [stəʊn] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [gɒn] [baɪ]

In	some	far	Eastern	country	you	might	see	,	graven	in	stone	of	centuries	gone	by
在	一些	远的	东	国家	你	可能	看	,	雕刻	在	石头	的	几个世纪	已消失	经过

,

,

,

在某个远东国家，你可能会看到，几个世纪前刻在石头上的文字是：

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['dɪmli] ['ʃædəuiŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːl]

a	figure	holding	an	instrument	dimly	shadowing	that	on	which	you	now	may	play	all
一个	数字	保持	一个	乐器	依稀	阴影	那	在	哪个	你	现在	可能	玩	全部

['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] .

written	music	.
书面	音乐	.

一个身影拿着一件乐器，隐约遮蔽着你现在用来演奏所有乐谱的乐器。

['perilz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .

PERILS	AND	PRIVATIONS	.
危险	和	匮乏	.

危险与匮乏。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .

BY	JAMES	PAYN	.
经过	詹姆斯	佩恩	.

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['grəʊvnə(r)] . " — ([kən'tɪnjuːd] .)

THE	WRECK	OF	THE	"	GROSVENOR	.	"	—	(	Continued	.	)
这	破坏	的	这	"	格罗夫纳	.	"	—	(	持续	.	)

“格罗夫纳”号沉船事件——（续）

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	wanderers	still	occasionally	came	across	the	natives	.
这	流浪者	仍然	偶尔	来了	穿过	这	本地人	.

流浪者偶尔还会遇到当地居民。

[wʌns] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Once	,	on	arriving	at	a	village	,	they	obtained	a	young	bullock	in	exchange	for
一次	,	在	抵达	在	一个	村庄	,	他们	获得	一个	年轻的	犍	在	交换	为了

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

有一次，他们来到一个村庄，用纽扣换来了一头小牛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][left][ɒn][ðeə(r)][kəʊts] ;

a	few	of	which	the	savages	had	left	on	their	coats	;
一个	很少	的	哪个	这	野蛮人	有	左边	在	他们的	外套	;

其中一些野蛮人还留在他们的外套上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdsend] [mait] [biː; bi]['iːkwəl] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz]

and	that	the	distribution	of	this	godsend	might	be	equal	,	the	whole	was
和	那	这	分配	的	这	天赐之物	可能	是	平等的	,	这	所有的	曾是

[kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

cut	in	pieces	,
切	在	件	,

为了使这份天赐之物能够公平分配，整个东西被切成了小块。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] [æt; ət] [skuːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	,	just	as	I	have	seen	done	with	a	cake	at	school	,	one	of	the
和	,	只是	作为	我	有	已见	完毕	和	一个	蛋糕	在	学校	,	一	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

就像我在学校里看到有人用蛋糕做的那样，派对上的其中一人，

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nemd] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [piːs]

standing	with	his	back	to	it	,	named	the	person	who	should	have	the	piece
常设	和	他的	后退	到	它	,	命名	这	人	WHO	应该	有	这	片

[held] [ʌp] .

held	up	.
握住	向上	.

他背对着它站着，说出了应该举起这件物品的人的名字。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

But	generally	the	natives	denied	them	everything	.
但	一般来说	这	本地人	否认	他们	一切	.

但总的来说，当地人拒绝给予他们一切。

[wʌns] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['relɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Once	they	strove	to	barter	some	poor	relic	of	their	property	for	a
一次	他们	努力	到	物物交换	一些	贫穷的	遗迹	的	他们的	财产	为了	一个

[kɑːf] ,

calf	,
小牛	,

他们曾经努力用自己财产中一些破旧的旧物去换一头小牛犊，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ,

which	the	others	appeared	to	agree	to	,
哪个	这	其他的	出现	到	同意	到	,

其他人似乎也同意这一点。

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ][praɪs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kɑːf][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

"	but	no	sooner	had	they	got	the	price	than	the	calf	was	driven	away	.
"	但	不	很快	有	他们	得到	这	价格	比	这	小牛	曾是	驱动	离开	.

但他们刚拿到价格，小牛就被赶走了。

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['pɪti] .

"	On	one	occasion	only	did	they	exhibit	the	slightest	pity	.
"	在	一	场合	仅有的	做过	他们	展览	这	丝毫	遗憾	.

“他们只有一次表现出了丝毫的怜悯之心。”

[ɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ded] [weɪl] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪd]

On	the	party	coming	upon	another	dead	whale	,	a	band	of	natives	surrounded
在	这	派对	未来	之上	其他	死的	鲸	,	一个	乐队	的	本地人	包围

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当探险队再次发现一头死鲸时，一群土著人包围了他们。

[bʌt; bət][ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

but	on	perceiving	their	sad	condition	,	and	that	there	was	really	nothing	more
但	在	感知	他们的	伤心	状况	,	和	那	那里	曾是	真的	没有什么	更多的

[tuː; tə] [stiːl] ,

to	steal	,
到	偷	,

但当他意识到他们悲惨的处境，以及真的没有什么可以偷窃的时候，

[ðeɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [lent] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

they	forbore	to	molest	them	,	and	one	of	them	even	lent	his	lance	,
他们	前钻孔	到	骚扰	他们	,	和	一	的	他们	甚至	借出的	他的	槊	,

他们没有骚扰他们，其中一人甚至还借出了自己的长矛。

[wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] .

with	which	some	chunks	of	blubber	were	cut	out	.
和	哪个	一些	块	的	大声哭	是	切	出去	.

用这些工具切下了一些鲸脂块。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [plæŋks][ɒn][ə; eɪ]['sændi][bæŋk] ,

A	little	afterward	they	found	two	planks	on	a	sandy	bank	,
一个	小的	之后	他们	成立	二	木板	在	一个	沙	银行	,

不久之后，他们在沙岸上发现了两块木板。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][neɪl] .

in	each	of	which	was	a	nail	.
在	每个	的	哪个	曾是	一个	指甲	.

每个钉子里都有一根钉子。

" [ɪ'leɪtɪd] , " [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [wɪð] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , " [ðeɪ] [set]['faɪə(r)]

"	Elated	,	"	as	we	are	told	,	"	with	this	valuable	discovery	,	"	they	set	fire
"	欣喜若狂	,	"	作为	我们	是	讲述	,	"	和	这	有价值的	发现	,	"	他们	放	火

[tuː; tə][ðə; ði][plæŋks] ,

to	the	planks	,
到	这	木板	,

据记载，他们"欣喜若狂"，因为发现了这一宝贵的成果，于是放火烧掉了木板。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] , " ['flætnd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

and	getting	out	the	nails	,	"	flattened	them	between	two	stones	into	something
和	获得	出去	这	指甲	,	"	扁平的	他们	之间	二	石头	进入	某物

[laɪk] [naɪvz] .

like	knives	.
喜欢	刀具	.

然后取出钉子，"用两块石头把它们压扁成刀子一样的东西。

" [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd]

"	A	few	yards	further	on	,	by	turning	up	the	sand
"	一个	很少	码	更远	在	,	经过	转弯	向上	这	沙

再往前走几码，翻起沙子

, [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][wɒnt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

,	they	found	water	,	of	which	they	had	been	much	in	want	;	and	here	,
,	他们	成立	水	,	的	哪个	他们	有	到过	很多	在	想	;	和	这里	,

他们找到了他们一直非常渴望的水；而且在这里，

[wɪð] [mʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] , [ðeɪ] ['restɪd] .
with **much** **thankfulness** **,** **they** **rested** **.**
和 很多 感恩 , 他们 休息 .

他们怀着深深的感激之情休息了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
This **was** **the** **last** **day** **of** **what** **seemed** **to** **these** **poor** **souls** **good** **fortune** **.**
这 曾是 这 最后的 天 的 什么 似乎 到 这些 贫穷的 灵魂 好的 财富 .

对于这些可怜的人来说，这似乎是好运的最后一天。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːk] ,
They **did** **indeed** **fall** **in** **with** **a** **dead** **shark** **,**
他们 做过 的确 落下 在 和 一个 死的 鲨鱼 ,

他们确实掉进了一条死鲨鱼的肚子里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ðæt] " [ðə; ði]['lɪvə(r)]['əʊnli]
but **it** **was** **in** **such** **an** **advanced** **stage** **of** **decay** **that** **"** **the** **liver** **only**
但 它 曾是 在 这样的 一个 先进的 阶段 的 衰变 那 " 这 肝 仅有的
[kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n] .
could **be** **eaten** **.**
可以 是 吃 .

但它已经腐烂到非常严重的程度，以至于"只有肝脏还能食用"。

" [neɪ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][et; eɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dedli]
" **Nay** **,** **driven** **by** **the** **extremity** **of** **hunger** **,** **the** **carpenter** **ate** **of** **some** **deadly**
" 不 , 驱动 经过 这 末端 的 饥饿 , 这 木匠 吃 的 一些 致命
['beriz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
berries **,** **and** **was** **poisoned** **.**
浆果 , 和 曾是 中毒 .

"不，由于极度饥饿，木匠吃了一些致命的浆果，结果中毒身亡。"

[naʊ] [ðɪs] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Now **this** **man** **it** **was** **who** **from** **the** **first** **,** **until** **the** **hour** **of** **his** **death** **,**
现在 这 男人 它 曾是 WHO 从 这 第一的 , 直到 这 小时 的 他的 死亡 ,

这个人从始至终，直到去世的那一刻，都是如此。

[hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
had **taken** **care** **of** **the** **little** **boy** **;**
有 已采取 关心 的 这 小的 男生 ;

照顾过那个小男孩;

[huː] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəʊz] [fə'tiːgz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lɪmz] [kʊd; kəd][səʊ]['lɪt(ə)l]
who **had** **striven** **to** **relieve** **those** **fatigues** **which** **his** **tender** **limbs** **could** **so** **little**
WHO 有 努力 到 缓解 那些 疲劳 哪个 他的 投标 四肢 可以 所以 小的
[ɪn'djʊə(r)] ;
endure **;**
忍受 ;

他曾努力减轻自己娇嫩的四肢难以承受的疲劳;

" [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɪð] ['pɪti] ;
" **who** **had** **heard** **his** **complaints** **with** **pity** **;**
" WHO 有 听到 他的 投诉 和 遗憾 ;

"听了他的抱怨后，他心生怜悯;

[huː] [hæd; həd] [fed] [hɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
who **had** **fed** **him** **when** **he** **could** **obtain** **wherewithal** **to** **do** **it** **,**
WHO 有 美联储 他 什么时候 他 可以 获得 所需资源 到 做 它 ,

曾经有人在他有能力的时候供养过他。

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] [rest] .
" **and** **who** **had** **lulled** **his** **weary** **little** **body** **to** **rest** **.**
" 和 WHO 有 昏昏欲睡 他的 厌倦 小的 身体 到 休息 .

"是谁安抚了他疲惫的小身躯，让他得以休息。"

[nəʊ]['hjuːmən] [wɜːk] [mɔː(r)] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]

No	human	work	more	commends	itself	to	our	admiration	than	that	of	this
不	人类	工作	更多的	赞扬	本身	到	我们的	钦佩	比	那	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːpəntə(r)] ,

poor	carpenter	,
贫穷的	木匠	,

没有哪项人类工作比这位贫穷木匠的工作更值得我们钦佩。

[huː] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

who	reminds	us	,	indeed	,	of	the	Carpenter's	Son	with	his	"	Suffer	little	children
WHO	提醒	我们	,	的确	,	的	这	木匠的	儿子	和	他的	"	遭受	小的	孩子们

[tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

to	come	unto	me	.
到	来	到	我	.

这确实让我们想起了木匠的儿子，他说："让小孩子到我这里来。"

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [taɪm] ,

"	Even	at	this	distant	time	,
"	甚至	在	这	遥远	时间	,

"即使在遥远的过去，

[wen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] " [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [siːs]

when	that	poor	boy	has	been	a	hundred	years	"	where	the	wicked	cease
什么时候	那	贫穷的	男生	有	到过	一个	百	年	"	在哪里	这	邪恶	停止

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,

from	troubling	,
从	令人不安的	,

当那个可怜的孩子活到一百岁，"恶人不再作恶的地方"，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] ,

and	the	weary	are	at	rest	,
和	这	厌倦	是	在	休息	,

疲乏的人得享安息。

" [ðə; ðɪ] [tɪəz] [raɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] ,

"	the	tears	rise	to	our	eyes	when	we	think	of	his	forlorn	condition	,
"	这	眼泪	上升	到	我们的	眼睛	什么时候	我们	思考	的	他的	绝望	状况	,

想到他悲惨的处境，我们不禁热泪盈眶。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][prə'tektə(r)] .

deprived	of	his	noble	protector	.
被剥夺的	的	他的	高贵	保护者	.

失去了他高贵的保护者。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	will	take	him	,	"	said	the	steward	,	however	,	who	had	now	succeeded	to	the
"	我	将要	拿	他	,	"	说	这	管家	,	然而	,	WHO	有	现在	成功了	到	这

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

"我来带他去，"接任指挥权的管家说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	that	good	man	kept	his	word	.
和	那	好的	男人	保留	他的	单词	.

那位好人信守了承诺。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	natives	never	gave	them	so	much	as	a	drink	of	water	,
这	本地人	绝不	给予	他们	所以	很多	作为	一个	喝	的	水	,

当地人甚至连一口水都没给他们。

[ðəʊ] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
though " now and then the women gave a draught of milk to the little boy
尽管 " 现在 和 然后 这 女性 给予 一个 草稿 的 牛奶 到 这 小的 男生
,
,
,

虽然"妇女们偶尔会给小男孩喂一小杯牛奶",

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'ti:g] [ænd; ənd]
" and the little party began to break down from sheer fatigue and
" 和 这 小的 派对 开始 到 休息 向下 从 透明 疲劳 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .

"然后，这个小团体因为极度疲惫和匮乏而开始瓦解。"

[wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
When this took place ,
什么时候 这 采取 地方 ,

这件事发生时，

[frɒm; frəm] [hɑ:d] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [li:v]
from hard necessity there was no chance but for the rest to leave
从 难的 必要性 那里 曾是 不 机会 但 为了 这 休息 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

迫于无奈，其他人别无选择，只能离开他们。

" [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [baɪ] [tɜ:nz] .
" THEY CARRIED HIM BY TURNS .
" 他们 携带 他 经过 转弯 .

他们轮流抬着他。

" ['əʊnli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Only they never dreamed of leaving the boy .
" 仅有的 他们 绝不 梦见 的 离开 这 男生 .

"只是他们从未想过要离开这个男孩。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , [haʊ] [hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] (
" It was marvellous , " we are told , how he supported the journey (
" 它 曾是 奇妙 , " 我们 是 讲述 , 如何 他 有 这 旅行 (
[ænd; ənd] , [ə'læs] !
and , alas !
和 , 唉 !

据说，他"为这段旅程提供了极大的支持"(唉！)

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mɑ:vələs] , [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [nɒt] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l]) .
how much more marvellous , since he was fated not to survive it after all) .
如何 很多 更多的 奇妙 , 自从 他 曾是 命中注定 不是 到 存活 它 后 全部) .

更令人惊叹的是，他最终还是没能活下来)。

" [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sez] [dʒɒn] [haɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]
" Where the path was even and good , " says John Hynes , in his simple
" 在哪里 这 小路 曾是 甚至 和 好的 , " 说道 约翰 海恩斯 , 在 他的 简单的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

"在道路平坦宽阔的地方，"约翰·海恩斯用他一贯简洁的语言说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:ti] ;

"	the	child	walked	,	and	was	able	to	keep	pace	with	the	party	;
"	这	孩子	步行	,	和	曾是	有能力的	到	保持	步伐	和	这	派对	;

"孩子能走，也能跟上队伍的步伐；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [di:p] [sænd][ɔ:(r)] [lɒŋ] [grɑ:s] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kærid] [hɪm][baɪ] [tɜ:nz] .

when	they	came	to	deep	sand	or	long	grass	,	the	people	carried	him	by	turns	.
什么时候	他们	来了	到	深的	沙	或者	长的	草	,	这	人们	携带	他	经过	转弯	.

当他们遇到深沙或长草时，人们轮流抬着他。

" [hɪz; ɪz]['əʊnli]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [ə'laɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði][sænd]

"	His	only	duty	was	to	keep	their	fire	alight	while	they	explored	the	sand
"	他的	仅有的	责任	曾是	到	保持	他们的	火	点燃	尽管	他们	探索	这	沙

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

for	food	.
为了	食物	.

"他唯一的职责就是在他们探索沙地寻找食物时，让他们的火堆一直燃烧着。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kærid]

It	will	be	remembered	that	,	having	no	flint	and	steel	,	they	always	carried
它	将要	是	记得	那	,	拥有	不	燧石	和	钢	,	他们	总是	携带

['tɔ:rtʃɪz] ;

torches	;
火炬	;

人们会记得，由于没有燧石和钢片，他们总是随身携带火把；

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [sɜ:f] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt]

and	once	,	in	rounding	a	bluff	to	shorten	the	way	,	the	surf	put	them	out
和	一次	,	在	四舍五入	一个	虚张声势	到	缩短	这	方式	,	这	冲浪	放	他们	出去

;

;

;

有一次，为了缩短路程，他们绕过一个悬崖，结果被海浪冲出了海面；

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kæfə] ['wɪmɪn]

they	came	,	however	,	upon	the	remains	of	a	fire	which	some	Caffre	women
他们	来了	,	然而	,	之上	这	遗迹	的	一个	火	哪个	一些	卡弗	女性

[hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

had	lighted	,
有	照明	,

然而，她们却发现了卡弗雷的一些妇女点燃的一堆火的残余。

" [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ˌri:'kɪndld] [ðem; ðəm] .

"	and	joyfully	rekindled	them	.
"	和	欣喜地	重燃	他们	.

"并欣喜地重新点燃了它们。"

" [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:d] , [ðeɪ] [taɪd][ðeə(r)][rægz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

"	In	crossing	the	rivers	where	there	was	a	ford	,	they	tied	their	rags	in	a	bundle
"	在	过境	这	河流	在哪里	那里	曾是	一个	福特	,	他们	系	他们的	破布	在	一个	捆

,

,

,

"他们过河时，如果遇到浅滩，就把破布捆成一捆。"

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)][brændz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

fastened	it	round	their	heads	,	and	in	it	they	stuck	their	brands	,	and	thus
系紧	它	圆形的	他们的	头部	,	和	在	它	他们	卡住	他们的	品牌	,	和	因此

[kept] [ðem; ðəm][draɪ] .

kept	them	dry	.
保留	他们	干燥	.

他们把毯子系在头上，把烙印插在毯子上，这样就能保持烙印干燥。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [stɔːrmz] [wʊd] [kʌm] [ɒn] ,
Sometimes great storms would come on ,
有时 伟大的 暴风雨 会 来 在 ,

有时会刮起特大风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][fɔːl][səʊ] ['hevɪli] [ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['kænvəs] [frɒks]
and the rain fall so heavily that the men had to hold their canvas frocks
和 这 雨 落下 所以 重度 那 这 男人 有 到 抓住 他们的 帆布 连衣裙
['əʊvə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
over their fire to prevent its being extinguished .
超过 他们的 火 到 防止 它是 存在 熄灭 .

雨下得很大，男人们不得不把帆布长袍盖在火上，以免火被浇灭。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn'diːd] .
Without fire , they would have been lost indeed .
没有 火 , 他们 会 有 到过 丢失的 的确 .

如果没有火，他们真的就灭亡了。

['meni] [taɪmz] , [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]
Many times , from causes over which they had no control , the little party
许多 时代 , 从 原因 超过 哪个 他们 有 不 控制 , 这 小的 派对
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

许多时候，由于他们无法控制的原因，这个小党派分裂了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
but they never forgot one another .
但 他们 绝不 忘了 一 其他 .

但他们从未忘记彼此。

[ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]
Those before used to write upon the sand whatever direction could be of
那些 前 用过的 到 写 之上 这 沙 任何 方向 可以 是 的
['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] ;
benefit to those behind ;
益处 到 那些 在后面 ;

前人习惯在沙滩上写字，写下对后人有益的方向；

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [tɜːn] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
such as , " Turn in here , and you will find wood and water .
这样的 作为 , " 转动 在 这里 , 和 你 将要 寻找 木头 和 水 .

例如，“从这里进去，你就会找到木头和水。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [gʊd] -
" It makes the heart bleed to think that so much tenderness and good -
" 它 制作 这 心 流血 到 思考 那 所以 很多 压痛 和 好的 -
['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

想到如此多的温柔和友谊就这样消逝，真是令人心痛。

[meɪn'teɪnd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
maintained under such trying circumstances , should have failed in the end , and
维持 在下面 这样的 尝试 情况 , 应该 有 失败的 在 这 结尾 , 和
[hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ,
have been shown ,
有 到过 所示 ,

在如此艰难的情况下坚持下来，最终应该会失败，而且事实也证明了这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

as	it	were	,	for	nothing	.
作为	它	是	,	为了	没有什么	.

就好像白费力气一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	it	was	not	for	nothing	.
和	然而	它	曾是	不是	为了	没有什么	.

然而，这一切并非毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [breɪv] [men][hæv; həv][nɒt] [geɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

It	is	impossible	to	believe	that	those	brave	men	have	not	gained	their	reward	,
它	是	不可能的	到	相信	那	那些	勇敢的	男人	有	不是	获得	他们的	报酬	,

难以置信的是，那些勇敢的人竟然没有得到应有的奖赏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

and	some	great	reward	for	their	terrible	sufferings	.
和	一些	伟大的	报酬	为了	他们的	糟糕的	苦难	.

他们所遭受的巨大苦难也得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] " [juːz] ,

And	as	to	"	use	,
和	作为	到	"	使用	,

至于"使用，

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	it	should	be	of	great	and	good	use	to	us	all	to	have	such	an
"	它	应该	是	的	伟大的	和	好的	使用	到	我们	全部	到	有	这样的	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

example	set	before	us	.
例子	放	前	我们	.

"这样的榜样对我们所有人来说都将是莫大的帮助。"

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [left][bɪ'haɪnd] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [prə'siːdid] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sometimes	those	left	behind	would	turn	up	again	,	having	proceeded	,	when	a	little
有时	那些	左边	在后面	会	转动	向上	再次	,	拥有	继续	,	什么时候	一个	小的

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

有时，那些被留下的人会在稍稍恢复体力后再次出现，继续前进。

[baɪ][sʌm; səm] [ʃɔːtə] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ]

by	some	shorter	way	;	but	they	had	always	the	same	tale	of	ill	-	usage
经过	一些	较短	方式	;	但	他们	有	总是	这	相同的	故事	的	患病的	-	用法

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] .

and	privation	to	tell	.
和	匮乏	到	告诉	.

或许会走更短的路；但他们讲述的总是同样的受虐待和匮乏的故事。

[haɪnz] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn][wʌn]

Hynes	himself	,	having	been	wounded	by	the	natives	,	was	left	for	dead	on	one
海恩斯	他自己	,	拥有	到过	受伤	经过	这	本地人	,	曾是	左边	为了	死的	在	一

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

海恩斯本人曾被当地人打伤，一度被认为已经死亡。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [baɪ] [greɪt] [ig'zə:ʃən]

but	recollecting	the	way	his	companions	intended	to	pursue	by	great	exertions
但	回忆	这	方式	他的	同伴	故意的	到	追求	经过	伟大的	努力

[hi:; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

he	overtook	them	.
他	超越	他们	.

但他想起同伴们打算如何追赶，便奋力追上了他们。

" [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði][skɑ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:ns] [wu:nd] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] , " [hi:; hi] [sez] .

"	I	shall	bear	the	scar	of	that	lance	wound	to	my	grave	,	"	he	says	.
"	我	将	熊	这	瘢痕	的	那	槊	伤口	到	我的	严重	,	"	他	说道	.

“我将带着那道长矛伤疤直到我入土，”他说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ku:pə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

One	day	the	cooper	died	,	and	was	buried	in	the	sand	.
一	天	这	库珀	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	沙	.

有一天，制桶匠去世了，被埋在了沙子里。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [haɪnəs] ['æbsəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

This	happened	in	Hynes's	absence	,	and	as	he	had	an	affection	for
这	发生	在	海恩斯	缺席	,	和	作为	他	有	一个	感情	为了

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

这件事发生在海恩斯不在的时候，而且由于他很喜欢这个人，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði][spɒt] ; [bʌt; bət][ɒn]

he	asked	to	be	shown	the	spot	;	but	on
他	问	到	是	所示	这	点	;	但	在

他要求带他去那个地方；但是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ]

arriving	at	it	,	the	body	had	already	been	dug	up	and	carried	away	by
抵达	在	它	,	这	身体	有	已经	到过	挖	向上	和	携带	离开	经过

[sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

some	wild	animal	,
一些	荒野	动物	,

到达现场时，尸体已被某种野生动物挖走。

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'si:vd] [baɪ][ɪts] [fʊt] - [prɪnts] .

as	could	be	perceived	by	its	foot	-	prints	.
作为	可以	是	感知	经过	它是	脚	-	印刷	.

从它的足迹就能看出这一点。

[ðə; ði] ['stju:əd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkən] [ɪl] ,

The	steward	and	his	charge	were	now	taken	ill	,
这	管家	和	他的	收费	是	现在	已采取	患病的	,

管家和他照看的人都病倒了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][rest][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	since	the	rest	could	not	find	it	in	their	hearts	to	leave	the	child	,
和	自从	这	休息	可以	不是	寻找	它	在	他们的	心	到	离开	这	孩子	,

而其他人又实在不忍心抛下孩子，

[ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [hɪm] .

they	staid	with	him	.
他们	稳重	和	他	.

他们陪着他待了下来。

" ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

"	Having	prepared	early	in	the	morning	whatever	could	be	obtained	for	breakfast
"	拥有	准备	早期的	在	这	早晨	任何	可以	是	获得	为了	早餐

，

，

，

“清晨，我把能找到的早餐都准备好了，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [freɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

and	willing	to	treat	his	tender	frame	with	all	the	indulgence	in	their	power	,
和	愿意的	到	对待	他的	投标	框架	和	全部	这	放纵	在	他们的	力量	,

他们愿意用尽一切手段来宠爱他娇嫩的身体，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

they	meant	to	call	him	when	everything	was	ready	.
他们	意思是	到	称呼	他	什么时候	一切	曾是	准备好	.

他们打算等一切准备就绪后再给他打电话。

[hiː; hi] [stɪl] ['restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	still	rested	near	the	fire	,	where	all	had	slept	during	the	night	before	;
他	仍然	休息	靠近	这	火	,	在哪里	全部	有	睡着了	期间	这	夜晚	前	;

他仍然在火堆旁休息，昨晚大家都睡在那里；

[bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

but	on	going	to	wake	him	,	they	found	his	soul	had	taken	flight	to	another
但	在	去	到	唤醒	他	,	他们	成立	他的	灵魂	有	已采取	航班	到	其他

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但当他们去叫醒他时，却发现他的灵魂已经飞向了另一个世界。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [haɪnz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	These	are	the	words	in	which	John	Hynes	describes	the	misfortune	which	he
"	这些	是	这	字	在	哪个	约翰	海恩斯	描述	这	不幸	哪个	他

['evɪdəntli] [kən'sidə] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

evidently	considers	the	worst	that	had	hitherto	befallen	them	.
显然	考虑	这	最差	那	有	迄今为止	发生	他们	.

“约翰·海恩斯用这些话描述了他显然认为他们迄今为止遭遇的最糟糕的不幸。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] , " [ðə; ði] [lɒs] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

As	for	the	steward	,	"	the	loss	,	"	we	are	told	,
作为	为了	这	管家	,	"	这	损失	,	"	我们	是	讲述	,

至于那位管家，我们被告知“损失”是……

" [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] ['nɪəli]

"	of	one	who	had	been	so	long	the	object	of	his	care	nearly
"	的	一	WHO	有	到过	所以	长的	这	目的	的	他的	关心	几乎

[ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

overcame	him	.
克服	他	.

“他照顾了那么久的人，这几乎让他难以承受。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɒt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

It	was	with	the	utmost	difficulty	his	companions	got	him	along	.
它	曾是	和	这	极致	困难	他的	同伴	得到	他	沿着	.

他的同伴们费了九牛二虎之力才把他带走。

" ['prez(ə)ntli] ['rɒbət] [fɪts'dʒerəld][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ; [haɪnz] [sə'plaɪz] [hɪm] [wɪð]
" **Presently** **Robert** **Fitzgerald** **asks** **for** **a** **shell** **of** **water** **;** **Hynes** **supplies** **him** **with**
" 目前 罗伯特 菲茨杰拉德 问 为了 一个 壳 的 水 ; 海恩斯 补给品 他 和
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“这时，罗伯特·菲茨杰拉德要了一瓶水；海恩斯给了他一瓶。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪŋks] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] .
which **he** **drinks** **with** **great** **avidity** **.**
哪个 他 饮料 和 伟大的 热情 .

他非常贪婪地饮用这种酒。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] , " ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] ['swɔləuz] [wɪð] ['i:kwəl]
He **then** **asks** **for** **another** **,** **which** **,** **"** **having** **received** **,** **he** **swallows** **with** **equal**
他 然后 问 为了 其他 , 哪个 , " 拥有 已收到 , 他 燕子 和 平等的
['relɪʃ] ,
relish **,**
尽情享用 ,

然后他又要了一份，拿到之后，他同样津津有味地吞了下去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪəz] .
and **laying** **himself** **down** **,** **instantly** **expires** **.**
和 躺下 他自己 向下 , 即刻 到期 .

他倒下后，立即停止了呼吸。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deθ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **They** **all** **thought** **this** **a** **very** **happy** **death** **,** **and** **were** **envious** **of** **it** **.**
" 他们 全部 想法 这 一个 非常 快乐的 死亡 , 和 是 羡慕 的 它 .

“他们都认为这是非常幸福的死亡，并且很羡慕这种死法。”

[ðen] ['wɪljəm] - [sɪŋks] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ;
Then **William** **Fruel** **sinks** **exhausted** **on** **the** **sand** **;**
然后 威廉 - 水槽 筋疲力尽的 在 这 沙 ;

然后，威廉·弗鲁尔精疲力竭地瘫倒在沙滩上；

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] [si:k] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət]
his **companions** **from** **necessity** **go** **on** **to** **seek** **wood** **and** **water** **,** **but**
他的 同伴 从 必要性 去 在 到 寻找 木头 和 水 , 但
['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] .
promise **to** **return** **to** **him** **.**
承诺 到 返回 到 他 .

他的同伴们迫于无奈继续前行，寻找木材和水源，但他们承诺会回来与他团聚。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [bæk] , [ðeɪ] [si:] [hɪm] ['krɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ;
Turning **their** **eyes** **back** **,** **they** **see** **him** **crawling** **after** **them** **;**
转弯 他们的 眼睛 后退 , 他们 看 他 爬行 后 他们 ;

他们回过头去，看见他正爬着追赶他们；

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] ,
but **on** **returning** **for** **him** **after** **a** **few** **hours** **,**
但 在 返回 为了 他 后 一个 很少 小时 ,

但几个小时后，当他们回去接他时，

[ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
they **find** **some** **wild** **beast** **has** **carried** **him** **away** **.**
他们 寻找 一些 荒野 兽 有 携带 他 离开 .

他们发现他被某种野兽叼走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['di:teɪl] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌfəd] ;
It **would** **be** **painful** **to** **describe** **in** **detail** **what** **they** **now** **suffered** **;**
它 会 是 痛苦 到 描述 在 细节 什么 他们 现在 遭受 ;

详细描述他们现在所遭受的痛苦会令人心痛；

" ['fɔːmə(r)] [di'stres] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	former	distresses	were	not	to	be	compared	to	it	.
"	以前的	痛苦	是	不是	到	是	比较的	到	它	.

“以前的苦难与它相比根本无法相提并论。”

" [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [drɒps][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ðə; ði][rest] " [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

"	One	after	another	drops	from	exhaustion	;	the	rest	"	shake	hands	with	him	,
"	一	后	其他	滴	从	疲惫	;	这	休息	"	摇	双手	和	他	,

一个接一个地因精疲力竭而倒下；其余的人则与他握手。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

and	recommending	him	to	Heaven	for	that	assistance	which	they	themselves
和	推荐	他	到	天堂	为了	那	协助	哪个	他们	他们自己

[kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] ,

can	not	afford	,
能	不是	买得起	,

他们向上帝祈求他得到他们自己无力承担的帮助。

[liːv] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .

leave	him	to	expire	.
离开	他	到	到期	.

让他自生自灭吧。

" [ðə; ði] ['paːti] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] , [dʒɒn] [haɪnz] ,

"	The	party	of	forty	-	three	are	at	length	reduced	to	three	,	John	Hynes	,
"	这	派对	的	四十	-	三	是	在	长度	减少	到	三	,	约翰	海恩斯	,

['evənz] , [ænd; ənd] [-] ,

Evans	,	and	Wormington	,
埃文斯	,	和	沃明顿	,

“四十三人的队伍最终只剩下三人：约翰·海恩斯、埃文斯和沃明顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'peəd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)]

and	the	senses	of	even	these	are	so	impaired	that	they	can	hardly	hear
和	这	感官	的	甚至	这些	是	所以	受损	那	他们	能	几乎	听到

[ɔː(r)] [siː] .

or	see	.
或者	看	.

即使是这些人，他们的感官也严重受损，几乎听不见、看不清。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [θɜːst] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [-] [beg]

One	morning	the	torments	of	thirst	become	so	intolerable	that	Wormington	begs
一	早晨	这	折磨	的	口渴	变得	所以	无法容忍	那	沃明顿	乞求

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][kɑːst][lɒts] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃəl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

the	two	others	to	cast	lots	with	him	as	to	who	shall	die	for	the	rest	,
这	二	其他的	到	投掷	很多	和	他	作为	到	WHO	将	死	为了	这	休息	,

一天早晨，口渴的折磨变得难以忍受，沃明顿恳求另外两人和他一起抽签，决定谁来替其他人去死。

[ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [meɪ] [sə'vaɪv] .

that	by	drinking	his	blood	the	other	two	may	survive	.
那	经过	喝	他的	血	这	其他	二	可能	存活	.

喝了他的血，另外两人或许就能活命。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [haɪnz] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ([haɪnz]) [drɒps] , [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl]

To	which	Hynes	replies	that	if	he	(	Hynes	)	drops	,	they	may	do	what	they	will
到	哪个	海恩斯	回复	那	如果	他	(	海恩斯	)	滴	,	他们	可能	做	什么	他们	将要

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

海恩斯回答说，如果他（海恩斯）倒下，他们可以随意处置他。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][wɔ:k] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sent][tu:; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	as	long	as	he	can	walk	he	will	consent	to	no	such	thing	.
但	作为	长的	作为	他	能	走	他	将要	同意	到	不	这样的	事物	.

但只要他还能走路，他就不会同意这种事。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðen] [ə'bændənd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'nju:d] [wen]

The	idea	is	then	abandoned	by	common	consent	,	nor	is	it	renewed	when
这	主意	是	然后	弃	经过	常见的	同意	,	也不	是	它	更新	什么时候

[-] [fɔ:ls] ,

Wormington	falls	,
沃明顿	瀑布	,

随后，这一想法被普遍接受并放弃，沃明顿陷落后也没有重新提出。

[ænd; ənd] " [wɪð] [wʌn]['fi:b(ə)l] ['efət] [tu:; tə][raɪz] , ['stretʃɪz] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	"	with	one	feeble	effort	to	rise	,	stretches	himself	on	the	shore	,
和	"	和	一	微弱	努力	到	上升	,	伸展	他自己	在	这	支撑	,

他挣扎着想要起身，却无力地躺在了岸边。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][sænd] .

burying	his	right	hand	in	the	sand	.
埋葬	他的	正确的	手	在	这	沙	.

他将右手埋入沙子里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [sər'vaɪvər] [pə'si:v] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ]

"	The	next	morning	the	two	survivors	perceive	some	objects	which	to	their	failing
"	这	下一个	早晨	这	二	幸存者	感知	一些	对象	哪个	到	他们的	失败

[p'aʊəz] [lʊk] [laɪk] " [lɑ:dʒ] [bɜ˞dz] .

powers	look	like	"	large	birds	.
权力	看	喜欢	"	大的	鸟类	.

第二天早上，两名幸存者看到一些物体，在他们逐渐衰弱的视力下，这些物体看起来像"大鸟"。

" [ðeɪ] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left][brˈhaɪnd] ,

"	They	turn	out	to	be	four	of	their	own	party	,	who	had	been	left	behind	,
"	他们	转动	出去	到	是	四	的	他们的	自己的	派对	,	WHO	有	到过	左边	在后面	,

"结果发现他们是自己队伍里的四个人，被落下了。"

[nəʊ] ['nɪəli] [blaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['ɪdiəsi] .

now	nearly	blind	,	and	almost	reduced	to	idiocy	.
现在	几乎	瞎的	,	和	几乎	减少	到	白痴	.

现在几乎失明，而且几乎丧失了理智。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['gɑ:stli] ['mi:tɪŋ] .

It	was	a	most	ghastly	meeting	.
它	曾是	一个	最多	阴森	会议	.

这是一次极其糟糕的会议。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜ:tʃ] ['nærəʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

Since	they	could	no	longer	search	narrowly	for	food	,
自从	他们	可以	不	更长	搜索	勉强	为了	食物	,

由于他们无法再像以前那样缩小搜索范围，寻找食物，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [naʊ] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

they	would	certainly	have	now	starved	to	death	but	for	watching	the
他们	会	当然	有	现在	饥饿	到	死亡	但	为了	观看	这

['məuʃənz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [si:] - [bɜ˞dz] ,

motions	of	certain	sea	-	birds	,
运动	的	肯定	海	-	鸟类	,

如果不是观察某些海鸟的动向，他们现在肯定已经饿死了。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [let] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	,	after	scratching	in	the	sand	,	they	perceived	let	something	drop	out	of	their
哪个	,	后	抓挠	在	这	沙	,	他们	感知	让	某物	降低	出去	的	他们的

[biːks] .

beaks	.
喙	.

它们在沙子里刨来刨去，然后感觉有什么东西从它们的喙里掉了出来。

[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

On	searching	for	themselves	,
在	搜索	为了	他们自己	,

在寻找自我的过程中，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ͡dz][wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	poor	men	found	that	the	birds	were	catching	shell	-	fish	which	had
这	贫穷的	男人	成立	那	这	鸟类	是	捕捉	壳	-	鱼	哪个	有

['bʌrəu, 'bəːrəu][ɪn][ðə; ði][sænd] .

burrowed	in	the	sand	.
掘穴	在	这	沙	.

穷人发现，这些鸟儿正在捕食藏在沙子里的贝类。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

On	the	one	hundred	and	seventeenth	day	of	their	journey	,
在	这	一	百	和	第十七	天	的	他们的	旅行	,

在他们旅程的第一百一十七天，

([ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [deɪts]) [ðiːz] [sɪks] [ʌn'fɔːtʃənət] [æt; ət][lɑːst][met]

(	though	they	knew	nothing	themselves	of	dates	)	these	six	unfortunates	at	last	met
(	尽管	他们	知道	没有什么	他们自己	的	日期	)	这些	六	不幸的	在	最后的	遇见

[wɪð] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] — [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['setlə(r)] .

with	a	European	—	a	Dutch	settler	.
和	一个	欧洲的	—	一个	荷兰语	定居者	.

（尽管他们自己对日期一无所知）这六个不幸的人最终遇到了一个欧洲人——一个荷兰定居者。

" [ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [wiːk] [kən'dɪʃn] ,

"	Their	joy	was	such	that	,	combined	with	their	weak	condition	,
"	他们的	喜悦	曾是	这样的	那	,	合并	和	他们的	虚弱的	状况	,

“他们的喜悦如此强烈，再加上他们身体虚弱，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .

it	could	only	be	expressed	by	convulsive	movements	.
它	可以	仅有的	是	表达	经过	痉挛	移动	.

它只能通过抽搐的动作来表达。

" [bʌt; bət] " ['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm][kəm'pəʊʒə(r)] , " [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	But	"	after	gaining	some	composure	,	"	they	learned	they	were	within	the
"	但	"	后	获得	一些	镇定	,	"	他们	学习	他们	是	之内	这

['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ,

limits	of	the	settlements	,
限制	的	这	定居点	,

但是，在稍稍冷静下来后，他们发现自己仍在定居点的范围内。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

and	not	above	three	hundred	miles	from	the	Cape	of	Good	Hope	.
和	不是	多于	三	百	英里	从	这	岬	的	好的	希望	.

且距好望角不超过三百英里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
They **were** **received** **with** **the** **utmost** **hospitality** **,** **which** **it** **seemed** **was** **offered**
他们 是 已收到 和 这 极致 热情好客 , 哪个 它 似乎 曾是 提供
[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pruːdns] ,
with **some** **imprudence** **,**
和 一些 轻率 ,

他们受到了极其热情的款待，但这热情似乎有些过分。

[sɪns] [ɒn] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
since **on** **being** **supplied** **with** **bread** **and** **milk** **,**
自从 在 存在 供应 和 面包 和 牛奶 ,

自从有了面包和牛奶之后，

" [ðeə(r)][və'ræsəti][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [pruːvd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" **their** **voracity** **was** **such** **as** **to** **have** **almost** **proved** **their** **destruction** **.**
" 他们的 贪婪 曾是 这样的 作为 到 有 几乎 已证实 他们的 破坏 .

“他们的贪婪几乎导致了他们的毁灭。”

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [nəːs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvəd] ,
" **After** **being** **carefully** **nursed** **,** **and** **in** **some** **degree** **recovered** **,**
" 后 存在 小心 护理 , 和 在 一些 程度 恢复 ,

“经过精心护理，并在某种程度上康复后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [f'ɔːwədɪd] [ɪn] [kɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd]
they **were** **forwarded** **in** **carts** **to** **the** **nearest** **town** **,** **which** **was** **two** **hundred**
他们 是 转发 在 购物车 到 这 最近的 镇 , 哪个 曾是 二 百
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles **distant** **.**
英里 遥远 .

它们被装在马车上运往最近的城镇，该城镇距离两百英里。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wei] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'semb(ə)lɪŋ]
" **During** **the** **whole** **way** **,** **wherever** **they** **passed** **the** **night** **,** **the** **farmers** **assembling**
" 期间 这 所有的 方式 , 无论 他们 通过了 这 夜晚 , 这 农民 组装
[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][sæd]['stɔːri] ,
to **hear** **their** **sad** **story** **,**
到 听到 他们的 伤心 故事 ,

“一路上，无论他们在哪过夜，农民们都会聚集起来听他们讲述悲惨的故事。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] .
and **supplying** **them** **with** **all** **of** **which** **they** **stood** **in** **need** **.**
和 供应 他们 和 全部 的 哪个 他们 站立 在 需要 .

并向他们提供他们所需的一切。

" [neɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['hɒləənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət][wɔː(r)] ,
" **Nay** **,** **notwithstanding** **that** **England** **and** **Holland** **were** **then** **at** **war** **,**
" 不 , 虽然 那 英格兰 和 荷兰 是 然后 在 战争 ,

“不，尽管当时英国和荷兰正处于战争状态，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
the **Dutch** **Governor** **of** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **dispatched** **a** **very** **strong**
这 荷兰语 州长 的 这 岬 的 好的 希望 已派出 一个 非常 强的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɑːstəwei] ,
expedition **through** **the** **country** **in** **quest** **of** **the** **other** **castaways** **,**
远征 通过 这 国家 在 寻求 的 这 其他 遇难者 ,

好望角荷兰总督派遣了一支实力强大的探险队穿越该国，寻找其他遇难者。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
should **any** **still** **remain** **.**
应该 任何 仍然 保持 .

如果还有剩余的话。

[ðeɪ] [met] ['wɪljəm] - , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meit] , ['stægərɪŋ] [ɒn][ə'ləʊn] , "

They	met	William	Hubberly	,	servant	of	the	second	mate	,	staggering	on	alone	,	"
他们	遇见	威廉	-	,	仆人	的	这	第二	伴侣	,	令人震惊	在	独自的	,	"

['meləŋkəli] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

melancholy	and	forlorn	.
忧郁	和	绝望	.

他们遇到了二副的仆人威廉·哈伯利，他独自一人踉跄前行，“忧郁而孤苦伶仃”。

" [ɒn]['ʌðə(r)][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [met]['sev(ə)n]['læskə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

"	On	other	parts	of	the	road	they	met	seven	Lascars	and	two	of	the	black
"	在	其他	部分	的	这	路	他们	遇见	七	水手们	和	二	的	这	黑色的

['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] .

female	servants	.
女性	仆人	.

在路的其他地方，他们遇到了七名水手和两名黑人女仆。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

From	these	they	learned	that	five	days	after	the	ship's	company	had	separated
从	这些	他们	学习	那	五	天	后	这	船的	公司	有	分开

[ə'nʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [pleɪs] ,

another	division	of	the	party	took	place	,
其他	分配	的	这	派对	采取	地方	,

由此他们得知，在船员们分散五天后，队伍中又发生了另一次分裂。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] .

but	what	had	become	of	the	others	they	knew	not	.
但	什么	有	变得	的	这	其他的	他们	知道	不是	.

但他们不知道其他人的下落。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	had	seen	the	Captain's	coat	,	however	,	on	one	of	the	natives	,
他们	有	已见	这	船长的	外套	,	然而	,	在	一	的	这	本地人	,

不过，他们曾在一个土著人身上看到过船长的外套。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

from	which	they	gathered	that	he	was	dead	.
从	哪个	他们	聚集	那	他	曾是	死的	.

由此他们得知他已经死了。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

No	further	information	could	be	obtained	,
不	更远	信息	可以	是	获得	,

无法获得更多信息。

[ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	so	violent	was	the	opposition	of	the	Caffres	that	the	expedition
和	所以	暴力	曾是	这	反对	的	这	卡弗斯	那	这	远征

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

was	compelled	to	return	.
曾是	被迫	到	返回	.

卡弗尔人的抵抗如此激烈，以至于探险队被迫返回。

['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːd(ə)n] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][kæ'fɹɛə.ɹi.ə] ,

Seven	years	afterward	Colonel	Gordon	,	while	travelling	in	Caffraria	,
七	年	之后	上校	戈登	,	尽管	旅行	在	卡弗拉里亚	,

七年后，戈登上校在卡弗拉里亚旅行时，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
was **informed** **by** **a** **native** **that** **there** **was** **a** **white** **woman** **among** **his**
曾是 知情的 经过 一个 本国的 那 那里 曾是 一个 白色的 女士 之中 他的
['kʌntrimən] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

他从一位当地人那里得知，他的同胞中有一个白人女子。

[wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wept] ['bɪtəli] .
with **a** **child** **whom** **she** **frequently** **embraced** **,** **and** **over** **whom** **she** **wept** **bitterly** **.**
和 一个 孩子 谁 她 频繁地 拥抱 , 和 超过 谁 她 哭泣 苦涩地 .

她有一个孩子，她经常拥抱他，并为他痛哭流涕。

[bæd] [helθ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
Bad **health** **compelled** **the** **Colonel** **to** **return** **home** **,** **but** **he** **sent** **her** **a**
坏的 健康 被迫 这 上校 到 返回 家 , 但 他 发送 她 一个
['letə(r)][ɪn] [frentʃ] ,
letter **in** **French** **,**
信 在 法语 ,

上校因健康状况不佳被迫返回家乡，但他用法语给她写了一封信。

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , ['begɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][saɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:nd] [stɪk] , [ɔ:(r)]
Dutch **,** **and** **English** **,** **begging** **that** **some** **sign** **,** **such** **as** **a** **burned** **stick** **,** **or**
荷兰语 , 和 英语 , 乞讨 那 一些 符号 , 这样的 作为 一个 烧伤 戳 , 或者
['ʌðə(r)]['təʊkən] ,
other **token** **,**
其他 令牌 ,

荷兰语和英语中，恳求对方提供一些信号，例如烧焦的木棍或其他信物。

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['evri] [ɪg'zɜ:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]
might **be** **returned** **in** **answer** **to** **it** **,** **when** **every** **exertion** **should** **be** **made**
可能 是 返回 在 回答 到 它 , 什么时候 每一个 用力 应该 是 制成
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ;
for **her** **recovery** **;**
为了 她 恢复 ;

对此，或许会做出回应，届时应尽一切努力帮助她康复；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but **nothing** **more** **was** **ever** **heard** **of** **her** **.**
但 没有什么 更多的 曾是 曾经 听到 的 她 .

但此后便再也没有她的消息了。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
for **years** **there** **was** **a** **general** **belief** **at** **the** **Cape** **that** **some** **of** **the**
为了 年 那里 曾是 一个 一般的 信仰 在 这 岬 那 一些 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['leɪdɪz] [stɪl] [sə'vaɪvd] ,
unfortunate **ladies** **still** **survived** **,**
不幸 女士们 仍然 幸存下来 ,

多年来，开普敦地区普遍认为，一些不幸的女士仍然幸存下来。

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə]
who **had** **it** **in** **their** **power** **to** **return** **,** **but** **that** **having** **been** **compelled** **to**
WHO 有 它 在 他们的 力量 到 返回 , 但 那 拥有 到过 被迫 到
['mæri] ['kæfə] ['tʃi:ftənz] ,
marry **Caffre** **chieftains** **,**
结婚 卡弗 酋长们 ,

那些原本有能力返回家园的人，却被迫与卡弗雷族酋长联姻，

[ænd; ənd] " [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [lɒst] ,
and **"** **apprehending** **that** **their** **place** **in** **society** **was** **lost** **,**
和 " 逮捕 那 他们的 地方 在 社会 曾是 丢失的 ,

并且"意识到自己在社会中的地位已经丧失",

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːkwəlz] ,
and **that** **they** **should** **be** **degraded** **in** **the** **eyes** **of** **their** **equals** **,**
和 那 他们 应该 是 退化的 在 这 眼睛 的 他们的 等于 ,

并且他们在同辈人眼中应该受到贬低。

" [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'baɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" **they** **resolved** **to** **abide** **where** **they** **were** **.**
" 他们 已解决 到 遵守 在哪里 他们 是 .

他们决定留在原地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [rɪ'pʌblɪkən] [hɔːl] , ['θɜːti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] . —
THE **DOLLS** **'** **RECEPTION** **AT** **REPUBLICAN** **HALL** **,** **THIRTY** **-** **THIRD** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.** **—**
这 娃娃 - 接待 在 共和党人 大厅 , 三十 - 第三 街道 , 新的 约克 . —
[drɔːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['ʃepəd] .
Drawn **by** **Mrs** **.** **Jessie** **Shepherd** **.**
绘制 经过 太太 . 杰西 牧羊人 .

娃娃们在纽约第三十三街共和党大厅的招待会。——杰西·谢泼德夫人绘制。

[ðə; ði] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .
THE **DOLLS** **'** **RECEPTION** **.**
这 娃娃 - 接待 .

娃娃们的招待会。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]
This **beautiful** **engraving** **will** **give** **our** **little** **readers** **an** **idea** **of** **an** **entertainment**
这 美丽的 雕刻 将要 给 我们的 小的 读者 一个 主意 的 一个 娱乐
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [hɔːl] ,
which **is** **now** **being** **held** **in** **Republican** **Hall** **,**
哪个 是 现在 存在 握住 在 共和党人 大厅 ,

这幅精美的版画将让我们的小读者们了解目前正在共和党大厅举行的娱乐活动。

['θɜːti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ]
Thirty **-** **third** **Street** **,** **New** **York** **city** **,** **where** **,** **instead** **of** **grown** **people** **or** **children** **being**
三十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 , 在哪里 , 反而 的 生长 人们 或者 孩子们 存在
[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ,
the **important** **personages** **,**
这 重要的 人物 ,

纽约市第三十三街，在那里，重要的人物不是成年人或儿童，

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɔliz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔɪlɪts] ,
three **hundred** **dollies** **are** **dressed** **up** **in** **magnificent** **toilets** **,**
三 百 手推车 是 穿着 向上 在 壮丽 洗手间 ,

三百个娃娃被装扮成华丽的厕所，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
waiting **to** **receive** **the** **visits** **and** **admiration** **of** **their** **friends** **.**
等待 到 收到 这 访问 和 钦佩 的 他们的 朋友们 .

等待着朋友们的探望和赞赏。

[ðə; ði] ['dɔliz] [du:; də][nɒt] [tɔ:k] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [seɪ] " [pə'pɑ:] " [ænd; ənd]

The	dollies	do	not	talk	,	with	the	exception	of	a	few	who	say	"	Papa	"	and
这	手推车	做	不是	讲话	,	和	这	例外	的	一个	很少	WHO	说	"	爸爸	"	和

" ['mæmə; mə'mɑ:] " ;

"	Mamma	"	;
"	妈妈	"	;

除了少数几个会说"爸爸"和"妈妈"的玩偶外，其他玩偶都不会说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gru:ps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

but	they	are	all	arranged	in	groups	representing	beautiful	pictures	.
但	他们	是	全部	安排	在	团体	代表	美丽的	图片	.

但它们都被排列成组，构成了一幅幅美丽的画面。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['si:nəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv]

Some	of	these	have	backgrounds	of	painted	scenery	,	and	all	have
一些	的	这些	有	背景	的	绘	风景	,	和	全部	有

[ə'prəʊpriət] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] ['tæbləʊz] .

appropriate	surroundings	to	perfect	the	tableaux	.
合适的	周围环境	到	完美的	这	画作	.

其中一些作品以彩绘风景为背景，所有作品都拥有合适的周边环境，使画面更加完美。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] " ['mɒd(ə)l] [sku:l] , " [wɪð] ['dɔ:mətri] , [sku:l] - [ru:m] , [ænd; ənd] [pleɪ] -

There	are	a	"	model	school	,	"	with	dormitory	,	school	-	room	,	and	play	-
那里	是	一个	"	模型	学校	,	"	和	宿舍	,	学校	-	房间	,	和	玩	-

[graʊnd] ; [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ,

ground	;	a	christening	,
地面	;	一个	洗礼	,

这里有一所"模范学校"，配有宿舍、教室和操场；还有一个洗礼池，

[wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [frendz] ; [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

with	the	minister	and	baby	and	a	party	of	friends	;	a	kitchen	,
和	这	部长	和	婴儿	和	一个	派对	的	朋友们	;	一个	厨房	,

与牧师、婴儿和一群朋友；在厨房里，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] ['dɑ:ki] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] " ['kəʊstɪŋ] " ; [ə; eɪ]['ri:əl][lɒg] -

with	a	whole	family	of	darkies	;	a	dozen	children	"	coasting	"	;	a	real	log	-
和	一个	所有的	家庭	的	黑人	;	一个	打	孩子们	"	滑行	"	;	一个	真实的	日志	-

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

一家黑人家庭；十几个孩子"闲逛"；一间真正的木屋，

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] ; [ænd; ənd][lɑ:st] , [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

to	be	used	as	a	baby	-	house	;	and	last	,	and	prettiest	of	all	,
到	是	用过的	作为	一个	婴儿	-	房子	;	和	最后的	,	和	最漂亮的	的	全部	,

用作婴儿房；最后，也是最漂亮的，

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['evri] ['nɜ:səri] : ['mʌðə(r)] [gu:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

the	heroes	and	heroines	of	every	nursery	:	Mother	Goose	and	her
这	英雄	和	女英雄们	的	每一个	苗圃	:	母亲	鹅	和	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

每个儿童房里的英雄和女英雄：鹅妈妈和她的孩子们，

[drest] [ɪn] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] ['pɒpjələ(r)] ; [red]
dressed in costumes which the modern picture - books have made popular ; Red
穿着 在 服装 哪个 这 现代的 图片 - 图书 有 制成 受欢迎的 ; 红色的
['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['pɒli] ['flɪndəz] ,
Riding - hood , Polly Flinders ,
骑术 - 兜帽 , 波莉 弗林德斯 ,

她们身着现代图画书中流行的服装，例如小红帽、波莉·弗林德斯等。

['bɒbi] ['ʃæftoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['lɪt(ə)l][ˌbəʊ'piːp] , ['mɪstrəs] ['meəri]
Bobby Shaftoe and the little lady he left behind him , Little Bopeep , Mistress Mary
鲍比 沙夫托 和 这 小的 女士 他 左边 在后面 他 , 小的 波皮普 , 情妇 玛丽
,
,
,

鲍比·沙夫托和他留下的那位小女士，小波比，玛丽夫人

[tɒm] ['tʌkə(r)] , ['wɪli] [buz] , [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]
Tom Tucker , Willy Boz , Tom , Tom , the Piper's son , and his audience , and
汤姆 塔克 , 威利 博兹 , 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , 和 他的 观众 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
a great many others .
一个 伟大的 许多 其他的 .

汤姆·塔克、威利·博兹、汤姆、汤姆、吹笛人的儿子、他的听众，以及其他许多人。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɔliz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Among such a vast number of dollies there are of course a great many
之中 这样的 一个 广阔的 数字 的 手推车 那里 是 的 课程 一个 伟大的 许多
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

在如此众多的玩偶中，当然也有很多婴儿玩偶。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['nɜːsəri] ,
These are all placed in the " Nursery ,
这些 是 全部 放置 在 这 " 苗圃 ,

这些都放在"托儿所"里，

" [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [fʊl] - [grəʊn] [dɒlz] , [drest] ['niːtli] ,
" where they are waited upon and attended by full - grown dolls , dressed neatly ,
" 在哪里 他们 是 等待 之上 和 参加 经过 满的 - 生长 娃娃 , 穿着 整齐地 ,

"在那里，她们受到穿着整齐的成年玩偶的服侍和照顾，

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] - [kæps] .
and with pretty little nurses ' caps .
和 和 漂亮的 小的 护士 - 帽子 .

还戴着漂亮的小护士帽。

['evriθɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kreɪdlz] , ['rætl] , [ænd; ənd]['beɪbi] - ['dʒʌmpər][fɔː(r); fə(r)]
Everything is provided in the way of cradles , rattles , and baby - jumpers for
一切 是 假如 在 这 方式 的 摇篮 , 嘎嘎作响 , 和 婴儿 - 套头衫 为了
[ðiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ,
these very little folks ,
这些 非常 小的 各位 ,

这里为这些小宝宝们准备了摇篮、拨浪鼓和婴儿跳跳椅等各种用品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðeə(r)]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]
and they are so well cared for and amused that their papas and
和 他们 是 所以 出色地 关心 为了 和 觉得好笑 那 他们的 爸爸 和
[mə'mɑː] ,
mammas ,
妈妈们 ,

他们得到了很好的照顾和娱乐，以至于他们的爸爸妈妈们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tæbləʊz] , [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

who	are	busy	taking	part	in	the	tableaux	,	need	have	no	concern	about	them	.
WHO	是	忙碌的	采取	部分	在	这	画作	,	需要	有	不	忧虑	关于	他们	.

那些忙于参与表演的人不必担心他们。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Taking	it	altogether	,	the	exhibition	is	a	pleasant	place	to	visit	.
采取	它	共	,	这	展览	是	一个	令人愉快的	地方	到	访问	.

总的来说，这个展览是一个值得参观的好地方。

[ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][praisiz] [wɪtʃ] ,

The	dolls	are	all	well	dressed	,	and	will	be	sold	at	prices	which	,
这	娃娃	是	全部	出色地	穿着	,	和	将要	是	卖	在	价格	哪个	,

这些娃娃都穿着考究，售价为：

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

by	comparison	,	are	not	unreasonable	;
经过	比较	,	是	不是	不合理	;

相比之下，这些要求并非不合理；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tæbləʊz] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	they	will	not	be	removed	from	their	places	in	the	tableaux	until	after	the
但	他们	将要	不是	是	已移除	从	他们的	地方	在	这	画作	直到	后	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːdɪd] .

exhibition	is	concluded	.
展览	是	结束	.

但这些展品要等到展览结束后才会从场景中移除。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	now	for	the	object	.
和	现在	为了	这	目的	.

现在来看实物。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [reɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Several	years	ago	a	half	-	dozen	young	ladies	set	to	work	to	raise	three	thousand
一些	年	前	一个	一半	-	打	年轻的	女士们	放	到	工作	到	增加	三	千

[d'ɒləz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

dollars	to	build	a	little	cottage	somewhere	on	the	sea	-	shore	,
美元	到	建造	一个	小的	小屋	某处	在	这	海	-	支撑	,

几年前，六位年轻女士开始努力筹集三千美元，准备在海边建造一座小木屋。

[wɪtʃ] [mait] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌmə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

which	might	afford	a	comfortable	summer	home	to	such	of	the	children	as
哪个	可能	买得起	一个	舒服的	夏天	家	到	这样的	的	这	孩子们	作为

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

were	able	to	bear	removal	from	the	Children's	Hospital	,
是	有能力的	到	熊	移动	从	这	孩子们的	医院	,

这或许能为那些能够承受离开儿童医院之苦的孩子们提供一个舒适的避暑住所。

[ɒn] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['ævənjuː] .

on	Thirty	-	fourth	Street	and	Ninth	Avenue	.
在	三十	-	第四	街道	和	第九	大街	.

位于第三十四街和第九大道交汇处。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪstəhʊd]

This	institution	is	managed	by	the	Sisters	of	St	.	Mary	,	an	Episcopal	sisterhood
这	机构	是	管理	经过	这	姐妹	的	英石	.	玛丽	,	一个	圣公会	姐妹情谊

,

,

,

该机构由圣玛丽修女会管理，这是一个圣公会修女会。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [həʊm]

and	so	well	managed	that	the	ladies	wished	to	place	the	little	summer	home
和	所以	出色地	管理	那	这	女士们	希望	到	地方	这	小的	夏天	家

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)][keə(r)] .

also	in	their	care	.
还	在	他们的	关心	.

管理得如此出色，以至于女士们希望也将那座小小的避暑别墅交由她们管理。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [gruː] ,

The	three	thousand	dollars	was	raised	long	ago	;	but	the	project	grew	,
这	三	千	美元	曾是	提高	长的	前	;	但	这	项目	生长	,

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ,

as	such	things	will	,
作为	这样的	事物	将要	,

三千美元是很久以前筹集的；但项目规模不断扩大，正如这类事情通常会发生的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [lɑːst] [sprɪŋ] [kɒst] , [wɪð] [ðə; ði][lænd] , [ə'baʊt] [naɪn]

and	the	house	which	was	built	last	spring	cost	,	with	the	land	,	about	nine
和	这	房子	哪个	曾是	建造	最后的	春天	成本	,	和	这	土地	,	关于	九

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

去年春天建造的这栋房子，连地皮在内，一共花费了大约九千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['rɒkəˌweɪ] [biːtʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [njuː] [həʊ'tel][ænd; ənd][fɑː(r)]

It	is	situated	on	Rockaway	Beach	,	between	the	large	new	hotel	and	Far
它	是	位于	在	洛克威	海滩	,	之间	这	大的	新的	酒店	和	远的

['rɒkəˌweɪ] ,

Rockaway	,
洛克威	,

它位于洛克威海滩，介于新建的大型酒店和远洛克威之间。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] .

and	will	accommodate	about	forty	children	.
和	将要	容纳	关于	四十	孩子们	.

可容纳约四十名儿童。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ;

Some	of	those	who	are	taken	from	the	hospital	will	remain	all	summer	;
一些	的	那些	WHO	是	已采取	从	这	医院	将要	保持	全部	夏天	;

有些从医院被送走的人将在整个夏天都待在那里；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] .

others	will	go	for	ten	days	or	two	weeks	.
其他的	将要	去	为了	十	天	或者	二	周	.

其他人则会待十天或两周。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

In	this	way	the	ladies	hope	to	give	health	and	pleasure	to	a	great	many
在	这	方式	这	女士们	希望	到	给	健康	和	乐趣	到	一个	伟大的	许多

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

poor	little	children	,
贫穷的	小的	孩子们	,

女士们希望通过这种方式，为许多贫困的小孩带来健康和快乐。

[huː] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] ['sʌfə(r)][ɪn] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

who	must	otherwise	suffer	in	tenement	-	houses	all	summer	.
WHO	必须	否则	遭受	在	廉租公寓	-	房屋	全部	夏天	.

否则他们整个夏天都只能在廉租房里受苦。

[ðə; ði] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌes ˈtiː] . ['mɛriz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

The	home	will	be	called	"	St	.	Mary's	by	the	Sea	.
这	家	将要	是	称为	"	英石	.	玛丽的	经过	这	海	.

这所房子将被命名为"海滨圣玛丽之家"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] ['ɜːli] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

"	It	will	be	opened	early	next	summer	,
"	它	将要	是	打开	早期的	下一个	夏天	,

"它将于明年夏季初开放。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	inmates	will	be	very	glad	to	receive	a	visit	from	any	of	their
和	这	囚犯	将要	是	非常	高兴的	到	收到	一个	访问	从	任何	的	他们的

[frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

friends	who	are	interested	in	the	work	.
朋友们	WHO	是	感兴趣的	在	这	工作	.

囚犯们会非常高兴地接待任何对这项工作感兴趣的朋友的探访。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .

PEOPLE	WE	HEAR	ABOUT	.
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

['wɪljəm] [es] . ['gɪlbət] .

WILLIAM	S	.	GILBERT	.
威廉	S	.	吉尔伯特	.

威廉·S·吉尔伯特。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['pɪnəfɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ɪz]

If	the	name	of	the	author	of	Pinafore	were	as	widely	known	as	is
如果	这	姓名	的	这	作者	的	围裙	是	作为	广泛	已知	作为	是

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

如果《皮纳福号军舰》的作者的名字能像他的作品一样广为人知，

['wɪljəm] [es] . ['gɪlbət] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] .

William	S	.	Gilbert	would	be	one	of	the	most	celebrated	of	living	persons	.
威廉	S	.	吉尔伯特	会	是	一	的	这	最多	著名	的	活的	人	.

威廉·S·吉尔伯特将成为在世时最著名的人物之一。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmɪk] ['ɒprə] , [ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz]

This	gentleman	,	to	whom	we	owe	that	delightful	comic	opera	,	is	forty	-	five	years
这	绅士	,	到	谁	我们	欠	那	愉快	漫画	歌剧	,	是	四十	-	五	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这位先生，我们今天能欣赏到那部精彩的喜歌剧，要归功于他，他今年四十五岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [naʊ] ['præktɪs] [lɔː] .

and	a	lawyer	by	profession	,	though	he	does	not	now	practice	law	.
和	一个	律师	经过	职业	,	尽管	他	做	不是	现在	实践	法律	.

他原本是一名律师，但现在已不再从事法律工作。

[ˌʌn'laɪk] " [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɔːtə(r)] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , " ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [dʌz] [nɒt] " [stɪk]

Unlike	"	Sir	Joseph	Porter	,	K	.	C	.	B	.	,	"	Mr	.	Gilbert	does	not	"	stick
与此不同	"	先生	约瑟夫	搬运工	,	K	.	C	.	B	.	,	"	先生	.	吉尔伯特	做	不是	"	戳

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,

close	to	his	desk	,
关闭	到	他的	桌子	,

与"约瑟夫·波特爵士，KCB"不同，吉尔伯特先生并不"一直待在办公桌前"。

" [bʌt; bət] [dʌz] " [gəʊ][tuː; tə] [siː] .
" but does " go to sea .
" 但 做 " 去 到 海 .

但确实“出海”。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɪnəfɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [jɒt] [pliˈaiə,niː] ,
" In fact , he wrote a great deal of Pinafore on board the yacht Pleione ,
" 在 事实 , 他 写道 一个 伟大的 交易 的 围裙 在 木板 这 游艇 普勒翁 ,

事实上，他是在游艇“普勒俄涅号”上创作了《皮纳福号军舰》的大部分内容。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] " [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
of which he is the owner and captain , and doubtless " a right good
的 哪个 他 是 这 所有者 和 队长 , 和 毫无疑问 " 一个 正确的 好的
['kæptɪn] , [tuː] .
captain , too .
队长 , 也 .

他是这艘船的船主兼船长，而且无疑“也是一位非常优秀的船长”。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəmˈpænjən] [huː] ['nevə(r)] [liːvz] [hɪm] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] .
" He has a companion who never leaves him , whose name is Roy .
" 他 有 一个 伴侣 WHO 绝不 树叶 他 , 谁 姓名 是 罗伊 .

“他有一个形影不离的伙伴，名叫罗伊。”

[rɔi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
Roy , of course , is a dog , and besides being a dog he is also a capital
罗伊 , 的 课程 , 是 一个 狗 , 和 除了 存在 一个 狗 他 是 还 一个 首都
['seɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

罗伊当然是一条狗，而且除了是一条狗之外，他还是个出色的水手。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['nevə(r)][gəʊz][tuː; tə] [siː] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
for his master never goes to sea without him .
为了 他的 掌握 绝不 去 到 海 没有 他 .

因为他的主人出海从不撇下他。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
It must not be supposed that when Mr . Gilbert and his friend
它 必须 不是 是 据称 那 什么时候 先生 . 吉尔伯特 和 他的 朋友
['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ɒprə] ,
Arthur Sullivan have finished their opera ,
亚瑟 沙利文 有 完成的 他们的 歌剧 ,

切不可认为吉尔伯特先生和他的朋友亚瑟·沙利文完成他们的歌剧之后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['mænɪdʒərz][hændz] , [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
and placed it in the theatre manager's hands , their work is done .
和 放置 它 在 这 剧院 经理的 双手 , 他们的 工作 是 完毕 .

并将其交到剧院经理手中，他们的工作就完成了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gɪlbərts] [haʊs] [waɪl] [æn; ən] ['ɒprə] [ɪz][ɪn]
If you were to call at Mr . Gilbert's house while an opera is in
如果 你 是 到 称呼 在 先生 . 吉尔伯特的 房子 尽管 一个 歌剧 是 在
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,
preparation at the theatre ,
准备 在 这 剧院 ,

如果你在剧院准备歌剧期间拜访吉尔伯特先生的家，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] ,
you might find him in his library , with two or three other persons ,
你 可能 寻找 他 在 他的 图书馆 , 和 二 或者 三 其他 人 ,

你或许会在他的图书馆里找到他，那里还有两三个人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

having	a	private	performance	on	their	own	account	.
拥有	一个	私人的	表现	在	他们的	自己的	帐户	.

他们自行安排了一场私人演出。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktəz] [hu:] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [səʊ] [dʌl] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

These	are	actors	who	have	proved	themselves	so	dull	in	learning	the	business
这些	是	演员	WHO	有	已证实	他们自己	所以	乏味的	在	学习	这	商业

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑ:ts] [ðæt] ,

of	their	parts	that	,
的	他们的	部分	那	,

这些演员在学习角色表演方面表现得如此迟钝，以至于.....

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ['ɪndʒəd] [baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz]

rather	than	have	the	performance	injured	by	poor	acting	,	the	author	is
相当	比	有	这	表现	受伤	经过	贫穷的	表演	,	这	作者	是

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

giving	them	private	instruction	.
给予	他们	私人的	操作说明	.

为了避免糟糕的演技影响演出效果，作者亲自指导他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['pɪnəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['paɪrəts] , [ænd; ənd]

For	besides	being	the	inventor	and	author	of	Pinafore	,	the	Pirates	,	and
为了	除了	存在	这	发明者	和	作者	的	围裙	,	这	海盗	,	和

['peɪʃ(ə)ns] ,

Patience	,
耐心	,

除了是《皮纳福号军舰》、《海盗》和《帕蒂恩斯》的创作者和发明者之外，

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [dɪ'zaɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['kɒstju:mz] [ænd; ənd] ['si:nəri] , [drɪlz] [ðə; ði] ['æktəz] ,

Mr	.	Gilbert	designs	all	the	costumes	and	scenery	,	drills	the	actors	,
先生	.	吉尔伯特	设计	全部	这	服装	和	风景	,	演习	这	演员	,

吉尔伯特先生负责设计所有服装和布景，并训练演员。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] ['bi:ɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [æz; əz] [ɪf]

and	is	as	particular	about	everything	on	the	stage	being	ship	-	shape	as	if
和	是	作为	特别的	关于	一切	在	这	阶段	存在	船	-	形状	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .

he	were	really	the	captain	of	a	man	-	of	-	war	.
他	是	真的	这	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	.

他对舞台上的一切细节都一丝不苟，就像他真的是一艘战舰的舰长一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprəz] [nemd] [ə'bʌv] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)]

In	addition	to	the	operas	named	above	,	Mr	.	Gilbert	has	written	The	Sorcerer
在	添加	到	这	歌剧	命名	多于	,	先生	.	吉尔伯特	有	书面	这	巫师

,

,

,

除了上述歌剧之外，吉尔伯特先生还创作了《魔法师》

[ænd; ənd]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] , ['sevrəl] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:b]['bælədz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][məʊst]

and	Trial	by	Jury	,	several	plays	,	and	The	Bab	Ballads	,	a	book	of	most
和	审判	经过	陪审团	,	一些	演出	,	和	这	巴布	民谣	,	一个	书	的	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .

delightful	nonsense	.
愉快	废话	.

还有《陪审团审判》、几部戏剧，以及《巴布民谣》，一本非常令人愉悦的荒诞故事集。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [lɑ:f] ,

It	may	seem	an	easy	thing	to	make	people	laugh	,
它	可能	似乎	一个	简单的	事物	到	制作	人们	笑	,

逗人发笑似乎很容易，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['pɪnəfɔː(r)] ['riːəli] [wɜːks] ['veri] [hɑːd] .

but	the	author	of	Pinafore	really	works	very	hard	.
但	这	作者	的	围裙	真的	作品	非常	难的	.

但《皮纳福号军舰》的作者确实非常努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] ,

It	is	pleasant	to	think	,	however	,	that	hard	work	agrees	with	him	,
它	是	令人愉快的	到	思考	,	然而	,	那	难的	工作	同意	和	他	,

不过，令人欣慰的是，勤奋工作对他有益。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

for	it	certainly	does	not	spoil	his	good	-	humor	.
为了	它	当然	做	不是	剧透	他的	好的	-	幽默	.

因为这丝毫没有影响他的好心情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] .

A	LITTLE	FAIRY	.
一个	小的	仙女	.

小仙女。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstər] .

M	.	E	.	SANGSTER	.
M	.	E	.	桑斯特	.

我，桑斯特。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] ,

We	have	a	little	fairy	,
我们	有	一个	小的	仙女	,

我们家有个小仙女，

[huː] [flit] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

Who	flits	about	the	house	,
WHO	飞掠	关于	这	房子	,

谁在房子里四处飞来飞去?

[æz; əz] ['gliːfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

As	gleeful	as	a	cricket	,
作为	兴高采烈	作为	一个	蟋蟀	,

像蟋蟀一样欢快，

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

As	quiet	as	a	mouse	.
作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

像老鼠一样安静。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [pə'pɑː][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,

She	brings	papa	his	slippers	,
她	带来	爸爸	他的	拖鞋	,

她给爸爸拿来了拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

She	runs	up	stairs	and	down	,
她	跑步	向上	楼梯	和	向下	,

她跑上跑下楼梯，

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['feəri]

The	dearest	little	fairy
这	亲爱的	小的	仙女

最亲爱的小仙女

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] .
In all the busy town .
在 全部 这 忙碌的 镇 .

在整个繁忙的城镇里。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[hɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['naɪðə(r)] [stiːv] ['hærɪs(ə)n] [nɔː(r)] ['mʌri] [keɪm]
here had been a very good reason why neither Steve Harrison nor Murray came
这里 有 到过 一个 非常 好的 原因 为什么 两者都不 史蒂夫 哈里森 也不 默里 来了
[bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪpæn] [breɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [geɪm] .
back with the Lipan braves who were sent to bring home the game .
后退 和 这 利潘 勇士们 WHO 是 发送 到 带来 家 这 游戏 .

史蒂夫·哈里森和默里都没有随利潘勇士队返回赛场，这其中是有充分理由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They had been preparing to do so , when they were summoned into the
他们 有 到过 准备 到 做 所以 , 什么时候 他们 是 被召唤 进入 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] .
presence of To - la - go - to - de .
在场 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 .

他们正准备这样做时，被召见到托拉戈托德面前。

" [nəʊ] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] ['liːdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
" No Tongue is a great hunter , " said the dark - browed leader as they came
" 不 舌头 是 一个 伟大的 猎人 , " 说 这 黑暗的 - 眉毛 领导者 作为 他们 来了
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

"无舌是个很棒的猎人，"黑眉的首领一边说着，一边走上前去。

" ['kuːgə(r)] , [bɪg] - [hɔːn] , [dɪə(r)] [ɔːl] [gʊd] .
" Cougar , big - horn , deer all good .
" 美洲狮 , 大的 - 喇叭 , 鹿 全部 好的 .

"美洲狮、大角羊、鹿都很好。"

[ə'pætʃi] [hiːp] ['betə(r)] . "
Apache heap better . "
阿帕奇 堆 更好的 . "

Apache堆更好。"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "
" That's what I came for . "
" 那就是 什么 我 来了 为了 . "

"我就是为此而来的。"

" [gəʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .
" Go 去 find 寻找 them 他们 . .

去找他们。

[iːt] [ə; eɪ] [hiːp] .
Eat 吃 a 一个 heap 堆 .

吃一大堆。

[teɪk] ['jeləʊ] [hed] .
Take 拿 Yellow 黄色的 Head 头 .

拿黄头。

[gəʊ][ɔːl] [naɪt] . "
Go 去 all 全部 night 夜晚 . . "

通宵达旦。

" ['eni] ['wɒrɪəz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Any 任何 warriors 战士 go 去 with 和 me 我 ? ? "

“有勇士跟我一起走吗？”

" [nəʊ] . ['meɪbi] [ə'pætʃi] [dɒg] [siː] [juː; jʊ] .
" No 不 . . Maybe 或许 Apache 阿帕奇 dog 狗 see 看 you 你 . .

“不。也许是阿帕奇犬看见你了。”

[siː] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɪpənz] .
See 看 pale 苍白 - faces 面孔 , , and 和 not 不是 think 思考 of 的 Lipans 利潘斯 . .

看到苍白的脸，不要想到利潘人。

[dres] ['jeləʊ] [hed] .
Dress 裙子 Yellow 黄色的 Head 头 .

黄色头饰。

[wɒʃ] [ɒf] [peɪnt] .
Wash 洗 off 离开 paint 画 .

洗掉油漆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [strəʊk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ['kʌnɪŋ] .
" It 它 was 曾是 a 一个 genuine 真的 stroke 中风 of 的 Indian 印度 war 战争 cunning 狡猾 . .

“这是印度人高超的战争计谋。”

[ðə; ði] [tuː] [peɪl] - ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] .
The 这 two 二 pale 苍白 - faces 面孔 were 是 to 到 act 行为 as 作为 scouts 侦察兵 in 在 the 这 advance 进步 . .

这两个肤色苍白的人将担任先头部队的侦察兵。

[ɪf] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
If 如果 the 这 Apaches 阿帕奇 should 应该 happen 发生 to 到 see 看 them 他们 , ,

如果阿帕奇人碰巧看到了他们，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɒstaɪl]
their presence would not suggest the dangerous nearness of a band of hostile
他们的 在场 会 不是 建议 这 危险的 接近 的 一个 乐队 的 敌对的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

他们的存在并不表明附近有敌对的印第安人部落，危险临近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][waɪz][əʊld] [tʃiːf] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
It may be the wise old chief added to himself that if both of them
它 可能 是 这 明智的 老的 首席 额外 到 他自己 那 如果 两个都 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['erənd] ,
were killed on their perilous errand ,
是 被杀 在 他们的 危险的 差事 ,

或许是那位睿智的老酋长暗自想，如果他们两人都在这次危险的任务中丧命，

[ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [fʊl] -
the loss to his tribe would be of less consequence than that of two full -
这 损失 到 他的 部落 会 是 的 较少的 结果 比 那 的 二 满的 -
['blʌdɪd] [lɪpənz] .
blooded Lipans .
血腥 利潘斯 .

对于他的部落来说，这样的损失远不及两个纯血统利潘人的损失那么严重。

[hɪz; ɪz][praɪd][ɒv; əv] [reɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
His pride of race would prevent his admitting that he had no brave in his
他的 自豪 的 种族 会 防止 他的 承认 那 他 有 不 勇敢的 在 他的
[bænd] [huː]
band who
乐队 WHO

他的种族自尊心使他无法承认他的队伍里没有一个勇敢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [ep'ætʃɪz] [æz; əz][wɒz; wəz][nəʊ] [tʌŋ] .
was as well fitted to follow and find Apaches as was No Tongue .
曾是 作为 出色地 适配 到 跟随 和 寻找 阿帕奇 作为 曾是 不 舌头 .

就像"无舌者"一样，他非常适合追踪和找到阿帕奇人。

" [naʊ] , [stiːv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] .
" Now , Steve , we must eat all we know how , and then I'll fix you .
" 现在 , 史蒂夫 , 我们 必须 吃 全部 我们 知道 如何 , 和 然后 患病的使固定 你 .

"史蒂夫，现在我们必须把我们知道的都吃光，然后我再来治好你。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [hɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [frendz] [ðæt]
" It had not harmed the young hunter in the opinion of his red friends that
" 它 有 不是 受到伤害 这 年轻的 猎人 在 这 观点 的 他的 红色的 朋友们 那
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he had been unable to conceal his delight at the prospect before him .
他 有 到过 无法 到 隐藏 他的 喜 在 这 前景 前 他 .

"在他那些红色的朋友们看来，这位年轻的猎人无法掩饰自己对眼前景象的喜悦，但这并没有对他造成任何伤害。"

" [jʌŋ] [breɪv] , " [ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [nɒdz] .
" Young brave , " they said , with approving nods .
" 年轻的 勇敢的 , " 他们 说 , 和 批准 点头 .

"年轻勇敢，"他们赞许地点头说道。

" [glæd][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Glad all over .
" 高兴的 全部 超过 .

非常高兴。

[meɪk] [gʊd] ['wɒriə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
Make good warrior some day .
制作 好的 战士 一些 天 .

将来成为一名优秀的战士。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] " [glæd][ɔːl]['əʊvə(r)] " ; [bʌt; bət] ['mʌri] ['kɔːʃən] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
" He was indeed " glad all over " ; but Murray cautioned him by a look ,
" 他 曾是 的确 " 高兴的 全部 超过 " ; 但 默里 警告 他 经过 一个 看 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and he said nothing .
和 他 说 没有什么 .

"他确实'高兴极了'；但默里用眼神警告了他，他什么也没说。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [glæd][tuː; tə] [iːt] ,
He was almost too glad to eat ,
他 曾是 几乎 也 高兴的 到 吃 ,

他高兴得几乎吃不下饭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌri] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] .
but his appetite came back to him while he and Murray were cooking .
但 他的 食欲 来了 后退 到 他 尽管 他 和 默里 是 烹饪 .

但当他和默里一起做饭时，他的食欲又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [eə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hʌŋgri] [sɔːt]
He had eaten nothing since morning , and mountain air is a very hungry sort
他 有 吃 没有什么 自从 早晨 , 和 山 空气 是 一个 非常 饥饿的 种类
[ɒv; əv][eə(r)] .
of air .
的 空气 .

他从早上到现在都没吃东西，而山里的空气非常干燥，让人感到饥饿。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That's right , my boy .
" 那就是 正确的 , 我的 男生 .

"没错，我的孩子。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [get][jɔː(r); jə(r)][nekst][skweə(r)] [miːl] .
There's no saying when you may get your next square meal .
有 不 说 什么时候 你 可能 得到 你的 下一个 正方形 一顿饭 .

谁也说不准你什么时候才能吃上下一顿饱饭。

[ðeəz; ðəz][hɑːd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There's hard work before you and me , and plenty of it .
有 难的 工作 前 你 和 我 , 和 很多 的 它 .

你我面前还有很多艰苦的工作要做。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [stiːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" The next thing that came to Steve was a surprise .
" 这 下一个 事物 那 来了 到 史蒂夫 曾是 一个 惊喜 .

接下来发生的事让史蒂夫感到惊讶。

['mʌri] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [peɪnt][ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv]['ɪndiən] [weɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Murray had never worn paint or adopted any more of Indian ways than he
默里 有 绝不 磨损 画 或者 已采用 任何 更多的 的 印度 方式 比 他
[kʊd; kəd][help] ,
could help ,
可以 帮助 ,

默里从未涂过油彩，也没有刻意效仿印第安人的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	it	was	a	wonder	how	soon	he	made	himself	look	like	a	white	man	.
但	它	曾是	一个	想知道	如何	很快	他	制成	他自己	看	喜欢	一个	白色的	男人	.

但令人惊讶的是，他很快就把自己打扮得像个白人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz][speə(r)]['pəʊni][ðæn; ðən] [stiːv] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

There	was	more	in	the	pack	on	his	spare	pony	than	Steve	had	imagined	.
那里	曾是	更多的	在	这	盒	在	他的	空闲的	小马	比	史蒂夫	有	想象	.

史蒂夫发现备用小马上的背包里装的东西比他想象的还要多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪzəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

A	few	minutes	'	work	with	a	pair	of	small	scissors	made	a	remarkable	change	in	his	hair	and	beard	,
一个	很少	分钟	-	工作	和	一个	一对	的	小的	剪刀	制成	一个	卓越	改变	在	他的	头发	和	胡须	,

用一把小剪刀修剪了几分钟，他的头发和胡须就发生了显著的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [hed] [hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

and	then	the	long	locks	of	Yellow	Head	himself	had	to	suffer	.
和	然后	这	长的	锁	的	黄色的	头	他自己	有	到	遭受	.

然后，黄头先生的长发也遭了殃。

" [gəʊ][ænd; ənd][skrʌb] [ɒf] ['evri] [spɒt][ɒv; əv][peɪnt] , [waɪl] [aɪm] ['rɪgɪŋ] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

"	Go	and	scrub	off	every	spot	of	paint	,	while	I'm	rigging	my	hunting	shirt	and	leggings	.
"	去	和	擦洗	离开	每一个	点	的	画	,	尽管	我是	索具	我的	打猎	衬衫	和	绑腿	.

"你去把身上所有的油漆都擦掉，我去穿我的猎装衬衫和紧身裤。"

[juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

You	won't	know	me	when	you	come	back	.
你	惯于	知道	我	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候肯定认不出我了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][hɪm'self] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	was	saying	a	little	too	much	,	but	To	-	la	-	go	-	to	-	de	himself	expressed	his	admiration	.
"	那	曾是	说	一个	小的	也	很多	,	但	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	他自己	表达	他的	钦佩	.

"这话说得有点过了，但托拉戈托德本人表达了他的钦佩之情。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪldə] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [men][baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['setlmənts] .

He	had	seen	wilder	-	looking	white	men	by	the	hundred	among	the	border	settlements	.
他	有	已见	更狂野	-	寻找	白色的	男人	经过	这	百	之中	这	边界	定居点	.

他在边境定居点见过成百上千个相貌更加野蛮的白人。

[nəʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [sə'spekt][nəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪpæn] .

No	eyes	in	the	world	would	suspect	No	Tongue	of	being	a	Lipan	.
不	眼睛	在	这	世界	会	怀疑	不	舌头	的	存在	一个	利潘	.

世界上没有人会想到"无舌者"竟然是利潘人。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [stiːvz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ,

The	transformation	in	Steve's	appearance	was	shortly	even	greater	,
这	转型	在	史蒂夫的	外貌	曾是	不久	甚至	更大的	,

史蒂夫的外貌变化很快变得更加显著。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌri] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] " [tʃek] " [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	Murray	was	able	to	furnish	him	with	a	"	check	"	shirt	and	a
为了	默里	曾是	有能力的	到	提供	他	和	一个	"	查看	"	衬衫	和	一个

[blæk] [sɪlk] .

black	silk	neckkerchief	.
黑色的	丝绸	领巾	.

穆雷给他提供了一件格子衬衫和一条黑色丝绸领巾。

" ['bʌkskɪn] - [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Buckskin	trousers'll	have	to	do	,	my	boy	.
"	鹿皮	-	有	到	做	,	我的	男生	.

“孩子，那就穿鹿皮裤吧。”

[nəʊ] [buːts] [ɪn][kæmp] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hedpiːs]

No	boots	in	camp	;	but	I	can	knock	the	wrinkles	out	of	this	headpiece
不	靴子	在	营	;	但	我	能	敲	这	皱纹	出去	的	这	头巾

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

营地里没有靴子；但我可以帮你把这顶头饰上的皱纹弄平整。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [felt][hæt] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['bædli] [wɔːn] .

"	It	was	a	black	felt	hat	,	and	not	very	badly	worn	.
"	它	曾是	一个	黑色的	毛毡	帽子	,	和	不是	非常	糟糕	磨损	.

“那是一顶黑色毡帽，而且磨损程度并不严重。”

['mʌri] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][wʌn] ,

Murray	himself	always	wore	one	,
默里	他自己	总是	穿着	一	,

穆雷本人总是戴着一个。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [ə'laʊ]

but	the	supply	had	not	been	good	enough	for	a	long	time	to	allow
但	这	供应	有	不是	到过	好的	足够的	为了	一个	长的	时间	到	允许

[stiːv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Steve	to	do	the	same	.
史蒂夫	到	做	这	相同的	.

但长期以来，供应一直不足，史蒂夫无法做到这一点。

" [naʊ] , [stiːv] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [tuː] [naɪvz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] [maʊnt] [ɪn][kæmp]

"	Now	,	Steve	,	I'm	going	to	make	old	Two	Knives	give	you	the	best	mount	in	camp
"	现在	,	史蒂夫	,	我是	去	到	制作	老的	二	刀具	给	你	这	最好的	山	在	营

.

:

.

“现在，史蒂夫，我要让老双刀给你营地里最好的坐骑。”

[gʊd] [æz; əz][maɪn] .

Good	as	mine	.
好的	作为	矿	.

跟我的一样好。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] ['nevə(r)] ['kæriz] ['eni] [sləʊ] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Such	a	war	party	never	carries	any	slow	horses	with	it	,
"	这样的	一个	战争	派对	绝不	携带	任何	慢的	马匹	和	它	,

“这样的作战队伍绝不会携带任何行动迟缓的马匹。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

but	there	were	some	better	than	others	,
但	那里	是	一些	更好的	比	其他的	,

但其中一些比其他的要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [stiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel]
and **the** **chief** **was** **as** **anxious** **as** **Steve** **that** **his** **scouts** **should** **be** **well**
和 这 首席 曾是 作为 焦虑的 作为 史蒂夫 那 他的 侦察兵 应该 是 出色地
['maʊntɪd] .
mounted **.**
安装 .

酋长和史蒂夫一样，都非常担心他的侦察兵们会骑着好马。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
Otherwise **they** **might** **not** **be** **able** **to** **get** **back** **to** **him** **with** **any** **information** **they**
否则 他们 可能 不是 是 有能力的 到 得到 后退 到 他 和 任何 信息 他们
[mait] [pɪk] [ʌp] .
might **pick** **up** **.**
可能 挑选 向上 .

否则，他们可能无法将收集到的任何信息反馈给他。

" ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [stiːv] .
" **Plenty** **of** **ammunition** **,** **Steve** **.**
" 很多 的 弹药 , 史蒂夫 .

"弹药充足，史蒂夫。"

['nevə(r)][maɪnd]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] [dʒɜːk] [miːt] .
Never **mind** **any** **other** **kind** **of** **baggage** **,** **except** **some** **jerked** **meat** **.**
绝不 头脑 任何 其他 种类 的 行李 , 除了 一些 猛地一抖 肉 .

除了几块干肉之外，其他行李都不要带。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] .
We **may** **have** **to** **live** **on** **that** **.**
我们 可能 有 到 居住 在 那 .

我们或许只能靠这个生活了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] .
" **There** **was** **no** **need** **for** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **to** **urge** **them** **.**
" 那里 曾是 不 需要 为了 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 到 敦促 他们 .

"托拉戈托德无需敦促他们。"

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
Not **a** **minute** **was** **thrown** **away** **in** **their** **rapid** **preparations** **,**
不是 一个 分钟 曾是 抛掷 离开 在 他们的 迅速的 准备工作 ,

他们争分夺秒，迅速做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][raɪd] [ə'weɪ] .
and **then** **the** **whole** **band** **turned** **out** **to** **see** **them** **ride** **away** **.**
和 然后 这 所有的 乐队 转向 出去 到 看 他们 骑 离开 .

然后整个乐队都出来目送他们骑马离开。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [stiːv] , " [sed] ['mʌri] , " [wɪr] [nɒt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
" **I** **tell** **you** **what** **,** **Steve** **,** **"** **said** **Murray** **,** **"** **we're** **not** **dressed** **in** **the** **latest** **fashion** **,**
" 我 告诉 你 什么 , 史蒂夫 , " 说 默里 , " 是 不是 穿着 在 这 最新的 时尚 ,

"我跟你说，史蒂夫，"默里说，"我们穿的可不是最新款的衣服。"

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [felt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
but **I** **haven't** **felt** **so** **much** **like** **a** **white** **man** **for** **years** **.**
但 我 还没有 毛毡 所以 很多 喜欢 一个 白色的 男人 为了 年 .

但我已经很多年没有这么觉得自己像个白人了。

[aɪl] [ækt][laɪk][wʌn] [tuː] .
I'll **act** **like** **one** **too** **.**
患病的 行为 喜欢 一 也 .

我也会装作那样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] .

"	**There**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**pain**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**that**	**.**
"	那里	曾是	一个	闪光	的	疼痛	在	他的	眼睛	作为	他	说	那	.

“他说这话时，眼中闪过一丝痛苦。”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]

Could	**it**	**be**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**anything**	**unworthy**	**of**	**his**	**race**	**and**
可以	它	是	他	有	曾经	完毕	任何事物	不配	的	他的	种族	和

['treɪnɪŋ] ?

training	**?**
训练	?

难道他曾经做过任何有损其种族和训练的事情吗?

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔ:(r)] - [pɑ:ðz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs]

Perhaps	**,**	**for**	**he**	**had**	**ridden**	**on**	**a**	**great**	**many**	**war**	**-**	**paths**	**with**	**the**	**fierce**
也许	,	为了	他	有	骑	在	一个	伟大的	许多	战争	-	路径	和	这	凶猛的

[ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] [lɪpənz] .

and	**merciless**	**Lipans**	**.**
和	无情	利潘斯	.

或许，因为他曾与凶猛残暴的利潘人一起走过许多战路。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [mu:v] [les] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

The	**latter**	**would**	**not**	**follow**	**till**	**morning**	**,**	**and**	**would**	**move**	**less**	**rapidly**	**than**	**their**
这	后者	会	不是	跟随	直到	早晨	,	和	会	移动	较少的	快速	比	他们的

[tu:] [skaʊts] ,

two	**scouts**	**,**
二	侦察兵	,

后者要到早上才会跟上，而且行进速度会比他们的两名侦察兵慢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [sləʊ] .

but	**their**	**progress**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**at**	**all**	**slow**	**.**
但	他们的	进步	曾是	不是	可能	到	是	在	全部	慢的	.

但他们的进展不太可能缓慢。

[sti:v] ['hærɪs(ə)n] [rəʊd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt]

Steve	**Harrison**	**rode**	**on**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**friend**	**for**	**some**	**distance**	**without**
史蒂夫	哈里森	骑	在	经过	这	边	的	他的	朋友	为了	一些	距离	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

saying	**a**	**word**	**.**
说	一个	单词	.

史蒂夫·哈里森一言不发地骑车跟在朋友身边走了一段路。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [sti:v] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Steve**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	史蒂夫	?	"

史蒂夫，你怎么了?

" ['mʌri] , [ai] [dəʊnt] [mi:n] ['evə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪpənz] . "

"	**Murray**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**ever**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Lipans**	**.**	**"**
"	默里	,	我	不	意思是	曾经	到	去	后退	到	这	利潘斯	.	"

“默里，我绝不会再回到利潘家了。”

" [nɒt] [ən'les] [ɪts] ['nesəsəri] . "

"	**Not**	**unless**	**it's**	**necessary**	**.**	**"**
"	不是	除非	它是	必要的	.	"

“除非必要，否则不会。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['nesəsəri] . "

"	**It**	**won't**	**be**	**necessary**	**.**	**"**
"	它	惯于	是	必要的	.	"

“没必要。”

" [kænt] [seɪ] , [stiːv] .
" **Can't** **say** **,** **Steve** **.**
" 不能 说 , 史蒂夫 .

“不好说，史蒂夫。”

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌntriz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɐp'ætʃɪɪz] .
All **this** **country's** **full** **of** **Apaches** **.**
全部 这 该国的 满的 的 阿帕奇 .

这个国家到处都是阿帕奇人。

[wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] .
We **may** **get** **a** **sight** **of** **'** **em** **any** **minute** **.**
我们 可能 得到 一个 视线 的 - 呃 任何 分钟 .

我们可能随时都能看到它们。

[ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][duː; də] , ['aɪðə(r)] . "
I **don't** **much** **care** **how** **soon** **we** **do** **,** **either** **.** **"**
我 不 很多 关心 如何 很快 我们 做 , 任何一个 . "

我也不太在意我们什么时候开始。

" [aɪm][nɒt] ['ɪndiən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['mʌri] . "
" **I'm** **not** **Indian** **enough** **for** **some** **things** **,** **Murray** **.** **"**
" 我是 不是 印度 足够的 为了 一些 事物 , 默里 . "

“穆雷，有些事我做得还不够印度。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪt] [ɐp'ætʃɪɪz] ? "
" **Couldn't** **you** **fight** **Apaches** **?** **"**
" 不能 你 斗争 阿帕奇 ? "

“你难道不能和阿帕奇人作战吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .
" **I** **suppose** **I** **could** **,** **if** **they** **came** **to** **fight** **me** **.**
" 我 认为 我 可以 , 如果 他们 来了 到 斗争 我 .

“如果他们来和我打架，我想我可以。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] .
But **I** **don't** **want** **to** **kill** **anybody** **.**
但 我 不 想 到 杀 任何人 .

但我不想杀任何人。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "
I **thought** **you** **said** **you** **were** **feeling** **more** **like** **a** **white** **man** **.** **"**
我 想法 你 说 你 是 感觉 更多的 喜欢 一个 白色的 男人 . "

我以为你说过你感觉自己更像个白人。

" [stiːv] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ɒn] ,
" **Steve** **,** **I** **don't** **know** **how** **I'd** **feel** **if** **I** **had** **a** **white** **shirt** **on** **,**
" 史蒂夫 , 我 不 知道 如何 ID 感觉 如果 我 有 一个 白色的 衬衫 在 ,

“史蒂夫，我不知道如果我穿白衬衫会是什么感觉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] .
and **a** **suit** **of** **civilized** **clothes** **.**
和 一个 套装 的 文明 衣服 .

以及一套得体的衣服。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'm **a** **good** **deal** **of** **a** **savage** **yet** **,** **as** **it** **is** **.** **"**
我是 一个 好的 交易 的 一个 野蛮的 然而 , 作为 它 是 . "

我仍然相当野蛮。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **I** **never** **saw** **anything** **very** **savage** **about** **you** **.** **"**
" 我 绝不 锯 任何事物 非常 野蛮的 关于 你 . "

“我从没觉得你有什么特别野蛮的一面。”

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [naʊ] , [stiːv] , ['ɑːftə(r)][maɪ][əʊld] ['enəmɪz] .

"	I'm	on	the	war	-	path	now	,	Steve	,	after	my	old	enemies	.
"	我是	在	这	战争	-	小路	现在	,	史蒂夫	,	后	我的	老的	敌人	.

“史蒂夫，我现在正踏上复仇之路，追杀我的老敌人。”

[lets] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

Let's	make	as	good	time	as	we	can	before	dark	.
我们来吧	制作	作为	好的	时间	作为	我们	能	前	黑暗的	.

让我们在天黑前尽可能加快速度。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['keəfəli] [tɪl] [ðə; ði] [muːnz] [ʌp] .

After	that	,	we'll	have	to	go	carefully	till	the	moon's	up	.
后	那	,	出色地	有	到	去	小心	直到	这	月亮的	向上	.

之后，我们就得小心翼翼地走，直到月亮升起。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæd; həd]

"	They	were	advancing	a	good	deal	more	rapidly	than	the	Apaches	had
"	他们	是	前进	一个	好的	交易	更多的	快速	比	这	阿帕奇	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] [pɑːs] ,

been	able	to	do	over	that	same	pass	,
到过	有能力的	到	做	超过	那	相同的	经过	,

“他们的推进速度比阿帕奇人翻越同一山口时的速度快得多。”

['hindəd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv]['taɪəd] [pæk] - ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

hindered	by	their	long	train	of	tired	pack	-	ponies	,	and	their	women	and
受阻	经过	他们的	长的	火车	的	疲劳的	盒	-	小马	,	和	他们的	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们被长长的疲惫驮马队伍、妇女和儿童所拖累。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊl] [endz] , ['drægɪŋ]

It	was	not	a	difficult	trail	to	follow	,	for	the	lodge	-	pole	ends	,	dragging
它	曾是	不是	一个	难的	踪迹	到	跟随	,	为了	这	小屋	-	极	结束	,	拖拽

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

这条路并不难循，因为木杆的末端拖在地上，

[hæd; həd][səʊ] ['diːplɪ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mʌri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

had	so	deeply	marked	it	that	a	man	like	Murray	could	have	found	it	in
有	所以	深	标记	它	那	一个	男人	喜欢	默里	可以	有	成立	它	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

标记如此深刻，以至于像默里这样的人在黑暗中也能找到它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən]

That	was	precisely	what	he	did	,	after	the	sun	sank	behind	the	western
那	曾是	恰恰	什么	他	做过	,	后	这	太阳	沉没	在后面	这	西

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

太阳落山后，他正是这么做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [krept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .

and	the	deep	shadows	crept	up	from	the	ravines	and	covered	everything	.
和	这	深的	阴影	悄悄地爬	向上	从	这	峡谷	和	涵盖	一切	.

深邃的阴影从沟壑中涌来，笼罩了一切。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [wɜːk] ,

After	**the**	**moon**	**rose**	**it**	**was**	**easier**	**work**	**,**
后	这	月亮	玫瑰	它	曾是	更轻松	工作	,

月亮升起后，工作就容易多了。

[ænd; ənd] [stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

and	**Steve**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**more**	**beautiful**	**than**	**was**
和	史蒂夫	想法	他	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	曾是

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [kwɔːts] [klɪfs] ,

the	**moonlight**	**on**	**the**	**quartz**	**cliffs**	**,**
这	月光	在	这	石英	悬崖	,

史蒂夫心想，他从未见过比月光洒在石英峭壁上更美的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væliz] ,

and	**the**	**forest**	**,**	**and**	**the**	**little**	**lakes**	**in**	**the**	**deep**	**valleys**	**,**
和	这	森林	,	和	这	小的	湖泊	在	这	深的	山谷	,

还有森林，以及深谷中的小湖泊，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz]

and	**on**	**the**	**foaming**	**streams**	**which**	**came**	**tumbling**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**sides**
和	在	这	起泡	溪流	哪个	来了	翻滚	向下	这	山	-	侧面

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] [ə'bʌv] .

from	**the**	**regions**	**of**	**perpetual**	**snow**	**above**	**.**
从	这	地区	的	永久	雪	多于	.

还有从山顶奔流而下的湍急溪流，这些溪流来自山顶终年积雪覆盖的地区。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Perhaps	**he**	**was**	**right**	**,**
也许	他	曾是	正确的	,

或许他是对的。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['enibɒdi] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən]

for	**hardly**	**anybody**	**has**	**ever**	**seen**	**anything**	**more**	**beautiful**	**in**	**its**	**way**	**than**
为了	几乎	任何人	有	曾经	已见	任何事物	更多的	美丽的	在	它是	方式	比

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [vjuː] [æz; əz] [ðæt] .

such	**a**	**moonlight**	**view**	**as**	**that**	**.**
这样的	一个	月光	看法	作为	那	.

因为几乎没有人见过比这更美的月光景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [geɪz] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**stop**	**and**	**gaze**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	停止	和	目光	,

没有时间停下来欣赏风景。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌri] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tʌf] [ænd; ənd]

for	**Murray**	**pushed**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**without**	**using**	**up**	**their**	**tough**	**and**
为了	默里	推动	在	作为	快速地	作为	可能的	没有	使用	向上	他们的	艰难的	和

['waɪəri] ['mʌstæŋz] .

wiry	**mustangs**	**.**
细长的	野马	.

穆雷尽可能快地向前推进，同时又不耗尽他们那些强壮而精悍的野马的体力。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][legz] [ðev] [gɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [stiːv] .

"	**We**	**may**	**need**	**all**	**the**	**legs**	**they've**	**got**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Steve**	**.**
"	我们	可能	需要	全部	这	腿	他们有	得到	到	-	明天	,	史蒂夫	.

"史蒂夫，明天我们可能需要他们所有的腿力。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

We	**must**	**find**	**grass**	**and**	**water**	**for**	**them**	**before**	**daybreak**	**.**
我们	必须	寻找	草	和	水	为了	他们	前	拂晓	.

天亮之前，我们必须找到草料和水源。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'gen]

"	It	was	a	good	three	hours	before	sunrise	,	and	the	moon	had	again
"	它	曾是	一个	好的	三	小时	前	日出	,	和	这	月亮	有	再次

[left][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːknəs] ,

left	them	in	darkness	,
左边	他们	在	黑暗	,

"距离日出还有整整三个小时，月亮再次隐没在黑暗中。"

[wen] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [grəup] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] .

when	they	almost	groped	their	way	down	a	steep	declivity	into	a	small	hollow	.
什么时候	他们	几乎	摸索	他们的	方式	向下	一个	陡	斜坡	进入	一个	小的	空洞的	.

他们几乎是摸索着沿着陡峭的斜坡进入一个小洼地。

" [kænt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stiːv] , [bʌt; bət] [ðɪsl] [duː; də] .

"	Can't	say	how	much	there	is	of	it	,	Steve	,	but	this'll	do	.
"	不能	说	如何	很多	那里	是	的	它	,	史蒂夫	,	但	这将	做	.

"史蒂夫，我不知道具体有多少，但这些够用了。"

[ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pəuniz][hæv; həv] [biːn] ['krɒpɪŋ] [ðɪs] ['veri] [greɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

The	Apache	ponies	have	been	cropping	this	very	grass	within	twenty	-	four	hours	.
这	阿帕奇	小马	有	到过	裁剪	这	非常	草	之内	二十	-	四	小时	.

不到24小时，阿帕奇矮种马就把这种草吃光了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] . "

Look	at	that	.	"
看	在	那	.	"

瞧瞧那个。

" [aɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "

"	I	can't	see	it	very	well	.	"
"	我	不能	看	它	非常	出色地	.	"

"我看得不太清楚。"

" [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Feel	of	it	,	then	.
"	感觉	的	它	,	然后	.

"那就感受一下吧。"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][æz; əz][ðæt] ? "

Don't	you	understand	such	a	sign	as	that	?	"
不	你	理解	这样的	一个	符号	作为	那	?	"

你难道看不懂这样的征兆吗?

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] . "

"	It's	only	a	tuft	of	grass	.	"
"	它是	仅有的	一个	簇	的	草	.	"

"那只是一小撮草而已。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['pʊld] [ɒf] ,

"	Yes	,	but	I	found	it	ready	pulled	off	,
"	是的	,	但	我	成立	它	准备好	拉	离开	,

"是的，但我发现它已经被拉下来了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɪlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	hasn't	had	time	to	more	than	wilt	a	little	.
和	它	还没有	有	时间	到	更多的	比	枯萎	一个	小的	.

它还没来得及完全枯萎，只是略微有些凋零而已。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

The	man	that	pulled	it	was	here	yesterday	.
这	男人	那	拉	它	曾是	这里	昨天	.

昨天拉动拖车的那个人来过这里。

" ['mʌri] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæd; həd] ['pʊld] [ðæt] [grɑːs] .

"	Murray	did	not	know	it	,	but	no	man	had	pulled	that	grass	.
"	默里	做过	不是	知道	它	,	但	不	男人	有	拉	那	草	.

"默里并不知道，但没有人拔过那片草。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ,

It	was	a	bunch	Ni	-	ha	-	be	had	gathered	for	her	pony	,
它	曾是	一个	束	尼	-	哈	-	是	有	聚集	为了	她	小马	,

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət]['riːtə] .

and	then	had	thrown	at	Rita	.
和	然后	有	抛掷	在	丽塔	.

这是 Ni-ha-be 为她的小马收集的一堆东西，然后扔向了 Rita。

[stɪl] , [ðə; ði] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [raɪt] ,

Still	,	the	guess	about	the	time	of	it	was	nearly	right	,
仍然	,	这	猜测	关于	这	时间	的	它	曾是	几乎	正确的	,

不过，对时间的猜测基本正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	that	was	a	good	enough	place	to	rest	in	until	daylight	.
和	那	曾是	一个	好的	足够的	地方	到	休息	在	直到	日光	.

那里是个不错的休息场所，可以一直待到天亮。

" [nəʊ] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ri'mɑːk] [stiːv] ,

"	No	cooking	this	morning	,	I	suppose	?	"	remarked	Steve	,
"	不	烹饪	这	早晨	,	我	认为	?	"	评论	史蒂夫	,

"看来今天早上不用做饭了？"史蒂夫说道。

[wen] ['mʌri] [ʃʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][næp][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	Murray	shook	him	out	of	the	nice	nap	he	had	snatched	,	wrapped	in	his
什么时候	默里	摇晃	他	出去	的	这	好的	午睡	他	有	抢夺	,	包装	在	他的

" [seˈrɑːpeɪ] ,

"	serape	,
"	披肩	,

当默里把他从刚刚裹在"披肩"里的美梦中摇醒时，

" [ɔː(r)]['meksɪkən] ['blæŋkit] .

"	or	Mexican	blanket	.
"	或者	墨西哥	毯子	.

或墨西哥毯子。

" [nəʊ] ['brekfəst] , [eɪ] ? "

"	No	breakfast	,	eh	?	"
"	不	早餐	,	嗯	?	"

"没吃早饭吗？"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ə; eɪ] [smәʊk] [maɪt] [tel] , [ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tel] -

"	You	don't	know	what	tales	a	smoke	might	tell	,	or	to	whom	it	might	tell	'
"	你	不	知道	什么	故事	一个	抽烟	可能	告诉	,	或者	到	谁	它	可能	告诉	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

你不知道一支烟会讲述怎样的故事，也不知道它会把这些故事告诉谁。

[kəʊld] - [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Cold	meat'll	have	to	do	for	this	time	,	and	glad	to	get	it	.
寒冷的	-	有	到	做	为了	这	时间	,	和	高兴的	到	得到	它	.

这次就先吃冷肉吧，能吃到冷肉我已经很开心了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [stiːv] , [jʊl] [duː; də][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]['raɪdɪŋ]['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] . "

After	that	,	Steve	,	you'll	do	the	most	dangerous	riding	ever	you	did	.	"
后	那	,	史蒂夫	,	你会	做	这	最多	危险的	骑术	曾经	你	做过	.	"

之后，史蒂夫，你将进行你人生中最危险的一次骑行。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ][nɪə(r)] ? "
" Why , are they so near ? "
" 为什么 , 是 他们 所以 靠近 ? "

“为什么他们离得这么近？”

" [kænt] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] .
" Can't be many miles .
" 不能 是 许多 英里 .

“应该不会太远。”

['aʊə(r)] [fɜːst] [hʌnt] , [ðəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] . "
Our first hunt , though , will be for a place to hide our horses in . "
我们的 第一的 打猎 , 尽管 , 将要 是 为了 一个 地方 到 隐藏 我们的 马匹 在 . "

不过，我们首先要找的地方是藏匿我们的马匹。

" [waɪ] [nɒt] [liːv] - [ɪm] [hɪə(r)] ?
" Why not leave ' em here ?
" 为什么 不是 离开 - 呃 这里 ?

为什么不把他们留在这里呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] .
" I thought of that , but we may need ' em .
" 我 想法 的 那 , 但 我们 可能 需要 - 呃 .

“我想过这一点，但我们可能需要它们。”

" [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] ['mʌri] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" Their morning ride was a longer one than Murray imagined ,
" 他们的 早晨 骑 曾是 一个 更长 一 比 默里 想象 ,

“他们早上的骑行比默里想象的要长得多。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
but before noon he was able to say ,
但 前 中午 他 曾是 有能力的 到 说 ,

但到中午之前，他就能说：

" [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪz] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [stiːv] .
" The backbone of the pass is miles behind us , Steve .
" 这 骨干 的 这 经过 是 英里 在后面 我们 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，山口的主干道在我们身后好几英里远。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi] [daʊn] [hɪl] , [ɔː(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "
All the rest of the way'll be down hill , or kind of up and down . "
全部 这 休息 的 这 - 是 向下 爬坡道 , 或者 种类 的 向上 和 向下 . "

剩下的路程要么是下坡，要么就是起伏不定。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] -
" Up and down " it was ; but they had barely advanced another half -
" 向上 和 向下 " 它 曾是 ; 但 他们 有 仅仅 先进的 其他 一半 -
[maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [stiːv] [ɪk'skleɪmd] ,
mile before Steve exclaimed ,
英里 前 史蒂夫 惊呼 ,

确实如此，他们才走了不到半英里，史蒂夫就惊呼道：

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌri] ! "
" There they are , Murray ! "
" 那里 他们 是 , 默里 ! "

“他们在那儿，默里！”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" There they are .
" 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !
What a valley it is , too !
什么 一个 谷 它 是 , 也 !

这山谷真美啊!

[bʌt; bət] , [stiːv] , [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] — "
But , Steve , they don't mean to stay there — "
但 , 史蒂夫 , 他们 不 意思是 到 停留 那里 — "

但是，史蒂夫，他们并不打算一直待在那里——”

" - [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] !
" ' A SPY - GLASS !
" - 一个 间谍 - 玻璃 !

“望远镜！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] . - "
I DIDN'T KNOW YOU HAD ONE . ' "
我 没有 知道 你 有 一 . - "

我不知道你还有一台。

" [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] !
" A spy - glass !
" 一个 间谍 - 玻璃 !

“望远镜！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
I didn't know you had one .
我 没有 知道 你 有 一 .

我不知道你也有一台。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] ? "
How do you tell that they won't stay ? "
如何 做 你 告诉 那 他们 惯于 停留 ? "

你怎么知道他们不会留下来?

" [ðə; ði] [glɑːs] ?
" The glass ?
" 这 玻璃 ?

“玻璃杯？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
It's a double one .
它是 一个 双倍的 一 .

这是双重的。

[sʌm; səm] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Some army officer owned it once , I suppose .
一些 军队 官 拥有 它 一次 , 我 认为 .

我猜它以前属于某个军官。

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][əʊld] [tuː] [naɪvz] [hɪm'self] .
I got it of old Two Knives himself .
我 得到 它 的 老的 二 刀具 他自己 .

我是从老“双刀”本人那里得到的。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Nobody knows how it came to him .
无人 知道 如何 它 来了 到 他 .

没人知道他是怎么得到它的。

[lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Look through it .
看 通过 它 .

仔细看看。

" [stiːv] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nəʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Steve had seen such things before , but had known very little about them .
" 史蒂夫 有 已见 这样的 事物 前 , 但 有 已知 非常 小的 关于 他们 .

“史蒂夫以前见过这类事情，但对它们知之甚少。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He did not even know how very good a glass that was with which he was
他 做过 不是 甚至 知道 如何 非常 好的 一个 玻璃 那 曾是 和 哪个 他 曾是
[naʊ] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ep'ætʃɪɪz] .
now peering down upon the camp of the Apaches .
现在 窥视 向下 之上 这 营 的 这 阿帕奇 .

他甚至不知道自己现在正用这副好镜子俯瞰阿帕奇人的营地。

" [siː] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəulz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?
" See the lodge - poles lying there ?
" 看 这 小屋 - 杆子 说谎 那里 ?

“看到那里横躺着的黄松木杆了吗？”

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ? "
In a dozen places ? "
在 一个 打 地方 ? "

在十几个地方?

" [ðev] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪz] . "
" They've put up some lodges . "
" 他们有 放 向上 一些 旅馆 . "

“他们搭起了一些小木屋。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] , [ðeid] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" If they meant to stay , they'd put up the others .
" 如果 他们 意思是 到 停留 , 他们会 放 向上 这 其他的 .

“如果他们打算留下来，他们就会把其他人也安置好。”

[nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
No use for us to go back .
不 使用 为了 我们 到 去 后退 .

我们回去也没用了。

[ðə; ði] [lɪpənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
The Lipans are coming along . "
这 利潘斯 是 未来 沿着 . "

利潘一家正在成长。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] ?
" But how can we get any further ?
" 但 如何 能 我们 得到 任何 更远 ?

但我们还能如何更进一步呢?

[wiː; wi][kænt] [raɪd] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] . "
We can't ride right through them . "
我们 不能 骑 正确的 通过 他们 . "

我们不能直接穿过它们。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[nɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .
Nor **over** **them** **,** **either** **.**
也不 超过 他们 ， 任何一个 .

也从未对他们有过任何不满。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðæt] [paɪn] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [sləʊp] ,
But **if** **we** **can** **get** **into** **that** **pine** **forest** **over** **there** **on** **the** **north** **slope** **,**
但 如果 我们 能 得到 进入 那 松树 森林 超过 那里 在 这 北 坡 ，

但是如果我们能进入北坡那边的那片松树林，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "
without **being** **seen** **,** **we** **can** **ride** **around** **them** **.** **"**
没有 存在 已见 ， 我们 能 骑 大约 他们 . "

我们可以绕着他们骑车而不被发现。

" [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌri] . "
" **I'll** **risk** **it** **,** **Murray** **.** **"**
" 患病的 风险 它 ， 默里 . "

"我愿意冒险，默里。"

" [səʊ] [wɪl] [ai] , [stiːv] .
" **So** **will** **I** **,** **Steve** **.**
" 所以 将要 我 ， 史蒂夫 .

"我也会的，史蒂夫。"

[aɪ'd]['nevə(r)][let][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'ləʊn] . "
I'd **never** **let** **you** **try** **a** **thing** **like** **that** **alone** **.** **"**
ID 绝不 让 你 尝试 一个 事物 喜欢 那 独自的 . "

我绝不会让你独自尝试那种事。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **could** **do** **it** **.** **"**
" 我 可以 做 它 . "

"我可以做到。"

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** **.**
" 也许 .

"也许。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
And **you'll** **have** **a** **good** **many** **things** **of** **that** **kind** **to** **do** **before** **you**
和 你会 有 一个 好的 许多 事物 的 那 种类 到 做 前 你
[riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] ;
reach **the** **settlements** **;**
抵达 这 定居点 ;

在到达定居点之前，你还有很多类似的事情要做；

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
but **I** **guess** **I'll** **go** **with** **you** **this** **time** **.** **"**
但 我 猜测 患病的 去 和 你 这 时间 . "

不过我想这次我会跟你一起去。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" **You'd** **better** **go** **with** **me** **all** **the** **way** **.**
" 你会 更好的 去 和 我 全部 这 方式 .

你最好跟我一路走下去。

" ['mʌri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [sti:v] ['ɪmɪteɪtɪd]
" Murray said nothing , but he sprang from his horse , and Steve imitated
" 默里 说 没有什么 , 但 他 弹簧 从 他的 马 , 和 史蒂夫 模仿
[hɪm] .
him .
他 .

"默里什么也没说，但他从马上跳了下来，史蒂夫也模仿了他。"

[men][ɒn] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp] .
Men on foot were not so likely to be seen from the Apache camp .
男人 在 脚 是 不是 所以 可能 到 是 已见 从 这 阿帕奇 营 .

阿帕奇营地不太可能看到步行的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] ['mʌri] [dɪd][nɒt] ['keəfəli] ['stʌdi]
There was nothing in or about the camp which Murray did not carefully study
那里 曾是 没有什么 在 或者 关于 这 营 哪个 默里 做过 不是 小心 学习
[θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,
through his glass ,
通过 他的 玻璃 ,

营地里里外外的一切都逃不过默里用望远镜仔细观察的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ðæn; ðən]
and it showed him what was going on more clearly and perfectly than
和 它 显示 他 什么 曾是 去 在 更多的 清楚地 和 完美 比
['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]
even the wonderfully keen black eyes of Ni - ha - be had seen it
甚至 这 太棒了 敏锐的 黑色的 眼睛 的 尼 - 哈 - 是 有 已见 它
[frɒm; frəm]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
from almost the same spot the day before .
从 几乎 这 相同的 点 这 天 前 .

它向他展示了正在发生的事情，比前一天尼哈贝那双极其敏锐的黑眼睛从几乎相同的位置所看到的还要清晰、完美。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp] , [sti:v] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['pɑ:ti] . "
" It's a hunting camp , Steve , but it's a very strong party . "
" 它是 一个 打猎 营 , 史蒂夫 , 但 它是 一个 非常 强的 派对 . "

"史蒂夫，这里是个狩猎营地，但派对气氛非常热烈。"

" [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɪpənz] ? "
" Too strong for our Lipans ? "
" 也 强的 为了 我们的 利潘斯 ? "

"对我们的利潘人来说太强了吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [naɪt] , [wi:; wi] [mait] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
If we could surprise them , by night , we might do something with them
如果 我们 可以 惊喜 他们 , 经过 夜晚 , 我们 可能 做 某物 和 他们
. "
: "
. "

如果我们能在夜里出其不意地袭击他们，或许可以对他们做点什么。

" [aɪm][nəʊ]['lɪpæn] , ['mʌri] .
" I'm no Lipan , Murray .
" 我是 不 利潘 , 默里 .

"我可不是利潘，默里。"

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)]['evə(r)][dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

None	**of**	**those**	**people**	**down**	**there**	**ever**	**did**	**me**	**any**	**harm**	**.**
没有任何	的	那些	人们	向下	那里	曾经	做过	我	任何	伤害	.

下面那些人从来没有伤害过我。

[dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][duː; də][juː; jʊ] ['eni] ?

Did	**they**	**ever**	**do**	**you**	**any**	**?**
做过	他们	曾经	做	你	任何	?

他们有没有对你做过什么?

[ai][doʊnt] [miːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɐp'ætʃɪɪz] ; [aɪm][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kæmp] . "

I	**don't**	**mean**	**any**	**other**	**Apaches**	**;**	**I'm**	**just**	**speaking**	**of**	**that**	**camp**	**.**	**"**
我	不	意思是	任何	其他	阿帕奇	;	我是	只是	请讲	的	那	营	.	"

我不是指其他阿帕奇人，我只是说那个营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第3/4页

" [wel] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , no , I'm not sure about that .
" 出色地， 不 ， 我是 不是 当然 关于 那 .

“嗯，不，我不太确定。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [lɒt] . "
I don't know that I've any special grudge against this lot . "
我 不 知道 那 我已经 任何 特别的 怨恨 反对 这 很多 . "

我不知道我是否对这群人有什么特别的怨恨。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
" Seems to me it's a good deal like an Indian to kill one man for what
" 似乎 到 我 它是 一个 好的 交易 喜欢 一个 印度 到 杀 一 男人 为了 什么
[ə'nʌðə(r)][mæn][dɪd] .
another man did .
其他 男人 做过 .

“在我看来，这就像印第安人为了替别人报仇而杀人一样荒唐。”

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] [θriː] [j'iəz] ,
I'm only a boy , and I've been among the Lipans three years ,
我是 仅有的 一个 男生 , 和 我已经 到过 之中 这 利潘斯 三 年 ,

我只是个男孩，我在利潘家族待了三年了。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [waɪt] .
but I've made up my mind to stay white .
但 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 停留 白色的 .

但我已经下定决心要保持白人身份。

" [stiːv] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə]
" Steve spoke with a good deal of energy , and his robust form seemed to
" 史蒂夫 辐 和 一个 好的 交易 的 活力 , 和 他的 强壮的 形式 似乎 到
[stænd][ʌp] ['streɪtə(r)] .
stand up straighter .
站立 向上 更直 .

“史蒂夫说话时精力充沛，他健壮的身躯似乎也挺直了腰杆。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [stiːv] — [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)]
" You're right , Steve — don't you do a thing that isn't fit for your color
" 你是 正确的 , 史蒂夫 — 不 你 做 一个 事物 那 不是 合身 为了 你的 颜色
.
:
.

“你说得对，史蒂夫——别做任何与你的肤色不符的事。”

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] .
I won't say anything more about myself just now .
我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 我 只是 现在 .

我现在就不多说关于我自己的事了。

" [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [æt; ət]['eni]
" If anybody had been listening to those two that morning , or indeed at any
" 如果 任何人 有 到过 聆听 到 那些 二 那 早晨 , 或者 的确 在 任何
['ʌðə(r)][taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,

“如果有人那天早上，或者任何其他时间，听过那两个人说话的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [stiːv] ['hærɪs(ə)n] [tɔːkt] .

he	might	have	noticed	something	curious	about	the	way	Steve	Harrison	talked	.
他	可能	有	注意到	某物	好奇的	关于	这	方式	史蒂夫	哈里森	谈话	.

他可能注意到史蒂夫·哈里森说话方式的一些奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] [laɪk] ['mʌri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sləʊ]

It	was	not	to	be	wondered	at	that	a	veteran	like	Murray	should	be	slow
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	一个	老将	喜欢	默里	应该	是	慢的

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

像穆雷这样的老将说话慢吞吞的，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] .

and	it	suited	well	with	his	white	hair	and	his	wrinkles	.
和	它	适合	出色地	和	他的	白色的	头发	和	他的	皱纹	.

这身装扮与他白发和皱纹很相配。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	good	reason	for	it	.
那里	曾是	一个	好的	原因	为了	它	.

这其中必有缘由。

[ɪk'sept] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mʌri] , [stiːv] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Except	when	talking	with	Murray	,	Steve	had	not	heard	a	word	of	English	for
除了	什么时候	说	和	默里	,	史蒂夫	有	不是	听到	一个	单词	的	英语	为了

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

除了和默里说话之外，史蒂夫已经三年没听过一个英语单词了。

[jes] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn]['ʌðə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Yes	,	there	had	been	one	other	exception	.
是的	,	那里	有	到过	一	其他	例外	.

是的，还有一次例外。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːskɪŋ]

Whenever	he	had	found	himself	all	alone	,	he	had	talked	to	himself	,	asking
每当	他	有	成立	他自己	全部	独自的	,	他	有	谈话	到	他自己	,	问

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] ,

and	answering	questions	,
和	回答	问题	,

每当他独自一人时，他就会自言自语，提出问题，也回答问题。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

and	listening	to	his	own	pronunciation	of	the	words	.
和	聆听	到	他的	自己的	发音	的	这	字	.

并聆听他自己对这些词语的发音。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'mʌŋ] [waɪt] [men][sʌm; səm][deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	shall	get	among	white	men	some	day	,	"	he	thought	,
"	我	将	得到	之中	白色的	男人	一些	天	,	"	他	想法	,

“总有一天我会融入白人社会，”他心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

"	and	it	would	be	a	dreadful	thing	to	be	white	myself	and	not	to
"	和	它	会	是	一个	可怕	事物	到	是	白色的	我	和	不是	到

[tɔːk] [waɪt] .

talk	white	.
讲话	白色的	.

“如果我身为白人却不会说白人的话，那将是一件可怕的事情。”

['enihaʊ] , [aɪv] ['lɜːnɪd] ['meksɪkən] ['spæniʃ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [aʊt][hɪə(r)] ,

Anyhow	**,**	**I've**	**learned**	**Mexican**	**Spanish**	**since**	**I've**	**been**	**out**	**here**	**,**
无论如何	,	我已经	学习	墨西哥	西班牙语	自从	我已经	到过	出去	这里	,

总之，自从来到这里之后，我已经学会了墨西哥西班牙语。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['ɪndiən] [tɔːk] .

and	**I'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**forget**	**all**	**I**	**know**	**of**	**Indian**	**talk**	**.**
和	患病的	是	高兴的	足够的	到	忘记	全部	我	知道	的	印度	讲话	.

我非常乐意忘记我所知道的所有印度方言。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**
"	他	做过	不是	知道	它	,

他对此并不知情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ['saʊndɪd] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

but	**some**	**things**	**he**	**said**	**sounded**	**ten**	**years**	**older**	**and**	**wiser**	**just**	**for**
但	一些	事物	他	说	听起来	十	年	老	和	更明智	只是	为了

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	**manner**	**of**	**saying**	**them**	**.**
他的	方式	的	说	他们	.

但他说的有些话，仅仅因为他说话的方式，就听起来像是十岁老成、更有智慧的人说的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Besides	**,**	**he**	**had**	**had**	**to**	**think**	**a**	**great**	**deal**	**,**
除了	,	他	有	有	到	思考	一个	伟大的	交易	,

此外，他还得仔细思考很多事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	**to**	**keep**	**most**	**of**	**his**	**thoughts**	**to**	**himself**	**.**
和	到	保持	最多	的	他的	想法	到	他自己	.

并且将大部分想法都藏在心里。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [duː; də] [ðæt] .

Not	**a**	**great**	**many**	**boys**	**do**	**that**	**.**
不是	一个	伟大的	许多	男孩们	做	那	.

这样做的男孩不多。

" [kʌm] [ɒn] , [stiːv] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Steve**	**.**
"	来	在	,	史蒂夫	.

“来吧，史蒂夫。”

[ðæt] [ledʒ] ['ɪz(ə)nt]['bædli]['brəʊkən] .

That	**ledge**	**isn't**	**badly**	**broken**	**.**
那	壁架	不是	糟糕	破碎的	.

那块石板断裂得并不严重。

['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['fəloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hedz] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] .

Horses	**can**	**follow**	**it**	**,**	**and**	**it**	**heads**	**away**	**right**	**into**	**the**	**pine**	**forest**	**.**
马匹	能	跟随	它	,	和	它	头部	离开	正确的	进入	这	松树	森林	.

马可以跟着它走，它径直走进了松树林。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**must**	**try**	**it**	**.**	**"**
我们	必须	尝试	它	.	"

我们必须试一试。

" [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɔːlməʊst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

"	**We**	**can**	**get**	**almost**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**without**	**being**	**seen**	**.**	**"**
"	我们	能	得到	几乎	向下	进入	这	谷	没有	存在	已见	.	"

“我们可以悄无声息地进入山谷深处。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [gʊd] [gæp]['əupənz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]
and we can find out if any good gap opens out of the valley to the
和 我们 能 寻找 出去 如果 任何 好的 差距 打开 出去 的 这 谷 到 这
['nɔːθwəd] .
northward .
向北 .

我们可以查明山谷北部是否有合适的缺口。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
CHRISTMAS PREPARATIONS .
圣诞节 准备工作 .

圣诞节准备工作。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['nɪtɪd] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] ['mɪtn] .
1 . — KNITTED AND CROCHET MITTEN .
1 . — 针织 和 钩针编织 手套 .

1.—针织和钩编手套。

[naʊ] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Now that Thanksgiving is over , the little folks are of course beginning to
现在 那 感恩 是 超过 , 这 小的 各位 是 的 课程 开始 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
think about Christmas .
思考 关于 圣诞节 .

感恩节过后，孩子们当然开始期待圣诞节了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] !
And how many presents there are to make !
和 如何 许多 礼物 那里 是 到 制作 !

有多少礼物要做呢!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ?
And what are they to be ?
和 什么 是 他们 到 是 ?

他们将会成为什么样的人?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜːl] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]
The question is so bewildering that we know some of our girl readers will be
这 问题 是 所以 扑朔迷离 那 我们 知道 一些 的 我们的 女孩 读者 将要 是
[glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
glad to receive a suggestion .
高兴的 到 收到 一个 建议 .

这个问题太令人困惑了，我们知道一些女读者会很乐意收到建议。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [peə(r)][ɒv; əv]['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kəʊld][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz]
Who **will** **make** **a** **warm** **pair** **of** **mittens** **for** **some** **cold** **pair** **of** **little** **hands**
WHO 将要 制作 一个 温暖的 一对 的 连指手套 为了 一些 寒冷的 一对 的 小的 双手
?
?
?

谁来为一双冰冷的小手做一副暖和的手套?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fɒləʊd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] :
If **the** **following** **directions** **are** **only** **followed** **,** **there** **will** **be** **no** **trouble** **:**
如果 这 下列的 方向 是 仅有的 随后 , 那里 将要 是 不 麻烦 :

只要按照以下指示操作，就不会有问题:

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['mɪtn] .
2 **.** **—** **DETAIL** **OF** **MITTEN** **.**
2 . — 细节 的 手套 .

2.—手套细节。

[ðiːz] ['mɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [waɪt] ['zefə(r)] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [stiːl] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz]
These **mittens** **are** **worked** **with** **white** **zephyr** **worsted** **and** **steel** **knitting** **-** **needles**
这些 连指手套 是 工作 和 白色的 和风 最差 和 钢 针织 - 针
[ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] .
of **suitable** **size** **.**
的 合适的 尺寸 .

这些手套是用白色泽菲尔精纺毛线和合适尺寸的钢针编织而成的。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] [pɑːt][ɪz][ɔːl][pleɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [həʊlz] ,
The **knitted** **part** **is** **all** **plain** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **round** **of** **holes** **,**
这 针织 部分 是 全部 清楚的 , 和 这 例外 的 一个 圆形的 的 孔 ,

针织部分除了一圈小孔外，其余部分都是素色的。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌn] [ə; eɪ] [kɔːd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [bɔːlz] .
through **which** **is** **run** **a** **cord** **finished** **with** **balls** **.**
通过 哪个 是 跑步 一个 绳索 完成的 和 球 .

穿过其中的是一根末端带有球状物的绳子。

[ðə; ði] [kʌf] [ɪz] ['krəʊʃeɪd] [ɪn] ['æfgæn] [stɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][set][ɒn][ðə; ði] ['mɪtn] .
The **cuff** **is** **crocheted** **in** **Afghan** **stitch** **,** **and** **is** **set** **on** **the** **mitten** **.**
这 袖口 是 钩针编织 在 阿富汗 缝 , 和 是 放 在 这 手套 .

袖口采用阿富汗针法钩织，并缝在连指手套上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪtn] [meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [stɪtʃɪs] ; [kləʊz] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
For **the** **mitten** **make** **a** **foundation** **of** **36** **stitches** **;** **close** **these** **in** **a** **ring** **,**
为了 这 手套 制作 一个 基础 的 36 针脚 ; 关闭 这些 在 一个 戒指 ,

手套部分，先起36针；然后将它们收拢成环状。

[ænd; ənd] [nɪt] , ['ɔːlweɪz] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : 1st [ænd; ənd] 2d [raʊndz] — [ɔːl] [nɪt] [pleɪn] .
and **knit** **,** **always** **forward** **,** **as** **follows** **:** **1st** **and** **2d** **rounds** **—** **all** **knit** **plain** **.**
和 针织 , 总是 向前 , 作为 跟随 : 1st 和 2d 回合 — 全部 针织 清楚的 .

并按如下方式编织，始终向前：第 1 圈和第 2 圈——全部编织平针。

3d [raʊnd] — [ɔːl] [pəːl] .
3d **round** **—** **all** **purled** **.**
3d 圆形的 — 全部 氤氲 .

3d 圆针——全部为反针。

4th [raʊnd] . — ['ɔːlweɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [θrəʊ] [ðə; ði] [θred] ['əʊvə(r)] , [nɪt] [tuː] [stɪtʃis] [tə'geðə(r)] .

4th **round** **.** **—** **Always** **alternately** **throw** **the** **thread** **over** **,** **knit** **two** **stitches** **together** **.**

4th 圆形的 . — 总是 交替 扔 这 线 超过 , 针织 二 针脚 一起 .

第 4 圈——始终交替地将线绕过去，将两针并一针。

5th [raʊnd] — [laɪk] [ðə; ði] 3d [raʊnd] .

5th **round** **—** **like** **the** **3d** **round** **.**

5th 圆形的 — 喜欢 这 3d 圆形的 .

第五轮——和第三轮一样。

6th [tuː; tə] 50th [raʊndz] — [ɔːl] [nɪt] [pleɪn] .

6th **to** **50th** **rounds** **—** **all** **knit** **plain** **.**

6th 到 50th 回合 — 全部 针织 清楚的 .

第 6 至 50 圈——全部织平针。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θʌm] [gɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] 7th [raʊnd] ['waɪd(ə)n] [wʌn] [stɪtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]

But **for** **the** **thumb** **gore** **in** **the** **7th** **round** **widen** **1** **stitch** **on** **each** **side** **of**

但 为了 这 拇指 血块 在 这 7th 圆形的 扩大 1 缝 在 每个 边 的

[ðə; ði] [fɜːst] [stɪtʃ] ,

the **first** **stitch** **,**

这 第一的 缝 ,

但是，在第 7 圈拇指的开口处，在第一针的两侧各加宽 1 针。

['wɜːkɪŋ] [wʌn] [nɪt] , [wʌn] [pəːl] , [ɒn] [iːtʃ] [stɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stɪtʃ] .

working **1** **knit** **,** **1** **purled** **,** **on** **each** **stitch** **before** **and** **after** **this** **stitch** **.**

在职的 1 针织 , 1 氤氲 , 在 每个 缝 前 和 后 这 缝 .

在这一针的前后每一针上，都织 1 针正针，1 针反针。

[ɪn] [ðə; ði] 10th , 13th , 16th , 19th ,

In **the** **10th** **,** **13th** **,** **16th** **,** **19th** **,**

在 这 10th , 13th , 16th , 19th ,

在10日、13日、16日、19日，

[ænd; ənd] 21st [raʊndz] [wɜːk] [wʌn] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɪn]

and **21st** **rounds** **work** **one** **widening** **in** **a** **straight** **direction** **above** **the** **widening** **in**

和 21st 回合 工作 一 扩大 在 一个 直的 方向 多于 这 扩大 在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] ,

the **preceding** **round** **,**

这 前 圆形的 ,

第 21 轮是在前一轮加宽的正上方直线加宽一次。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɪtʃis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪdənɪŋz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [ˌtuː'tuː] [ɪn] [iːtʃ] [raʊnd] .

the **number** **of** **stitches** **between** **the** **widenings** **increasing** **by** **2** **in** **each** **round** **.**

这 数字 的 针脚 之间 这 加宽 增加 经过 2 在 每个 圆形的 .

每圈加宽处的针数增加 2 针。

[ɪn] [ðə; ði] 22d [raʊnd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]

In **the** **22d** **round** **take** **up** **the** **stitch** **of** **the** **gore** **and** **the** **stitches** **on** **both** **sides**

在 这 22d 圆形的 拿 向上 这 缝 的 这 血块 和 这 针脚 在 两个都 侧面

[ɒn] ['seprət] ['niːd(ə)lz] ,

on **separate** **needles** **,**

在 分离 针 ,

在第 22 圈，用不同的针分别挑起片边处的针目和两侧的针目。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn] - [raʊndz] , ['wɜːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fɔːwəd] .

and **finish** **the** **thumb** **in** **12** **rounds** **,** **working** **always** **forward** **.**

和 结束 这 拇指 在 - 回合 , 在职的 总是 向前 .

最后用 12 轮完成拇指的雕刻，始终向前雕刻。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔːr] [raʊndz] [kləʊz] [ðə; ði] [θʌm] , ['nærəʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

In **the** **last** **4** **rounds** **close** **the** **thumb** **,** **narrowing** **three** **times** **,** **one** **above** **another** **,**

在 这 最后的 4 回合 关闭 这 拇指 , 收窄 三 时代 , 一 多于 其他 ,

最后4轮中，拇指要闭合，三次收窄，一次在前，一次在后。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː]
in 在 **a** 一个 **straight** 直的 **direction** 方向 **,** , **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **,** , **and** 和 **work** 工作 **off** 离开 **the** 这 **remaining** 其余的 **3** 3
[stɪtʃis] [tə'geðə(r)] .
stitches 针脚 **together** 一起 **.** .

沿直线方向，以固定的间隔编织，并将剩余的 3 针并在一起编织。

[leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θred] [ə'njuː][æt; ət][ðə; ðɪ][meɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪtn] ,
Lay 莱 **on** 在 **the** 这 **thread** 线 **anew** 重新 **at** 在 **the** 这 **main** 主要的 **part** 部分 **,** , **and** 和 **finish** 结束 **the** 这 **mitten** 手套 **,** ,

在主要部分重新穿线，完成手套的编织。

['nærəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][eɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [raʊndz] [fɔː(r)] [taɪmz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
narrowing 收窄 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **8** 8 **of** 的 **the** 这 **50** - **rounds** 回合 **four** 四 **times** 时代 **at** 在 **regular** 常规的 **intervals** 间隔 **,** ,

在50轮比赛中的最后8轮中，双方四次以固定的时间间隔缩小差距。

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
one 一 **above** 多于 **another** 其他 **,** , **in** 在 **a** 一个 **straight** 直的 **direction** 方向 **,** ,

一个叠在另一个上面，呈直线方向，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ʌp] .
so 所以 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **round** 圆形的 **all** 全部 **the** 这 **stitches** 针脚 **are** 是 **used** 用过的 **up** 向上 **.** .

这样，在最后一圈，所有的针数都用完了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kʌf] , [wɜːkt] ['krɒswaɪz] , [meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪn] [stɪtʃis] ,
For 为了 **the** 这 **cuff** 袖口 **,** , **worked** 工作 **crosswise** 横向 **,** , **make** 制作 **a** 一个 **foundation** 基础 **of** 的 **9** 9 **stitches** 针脚 **,** ,

袖口部分，横向编织，起针9针。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [wɜːk] [θriː]['pæt(ə)n] [rəʊz] [ɪn] ['æfgæn] [stɪtʃ] .
and 和 **on** 在 **these** 这些 **work** 工作 **3** 3 **pattern** 图案 **rows** 行 **in** 在 **Afghan** 阿富汗 **stitch** 缝 **.** .

在这些针法针法的针脚上绣3行花样。

[ðə; ðɪ] 4th ['pæt(ə)n] [rəʊ] [ɪz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
The 这 **4th** 4th **pattern** 图案 **row** 排 **is** 是 **worked** 工作 **on** 在 **the** 这 **lower** 降低 **vertical** 垂直的 **veins** 静脉 **of** 的 **the** 这 **pattern** 图案 **row** 排 **before** 前
[ðə; ðɪ][lɑːst] ,
the 这 **last** 最后的 **,** ,

第 4 行花样是在倒数第二行花样下方的垂直脉纹上编织的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [reɪzd] .
and 和 **thus** 因此 **becomes** 变成 **raised** 提高 **.** .

因此被抬升。

[ðə; ðɪ] 6th ['pæt(ə)n] [rəʊ] [ɪz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 6th [ɒn][ðə; ðɪ] 5th ['pæt(ə)n] [rəʊ]
The 这 **6th** 6th **pattern** 图案 **row** 排 **is** 是 **worked** 工作 **on** 在 **the** 这 **third** 第三 **,** , **and** 和 **the** 这 **6th** 6th **on** 在 **the** 这 **5th** 5th **pattern** 图案 **row** 排
.
:
.

第 6 行花样在第 3 行编织，第 6 行花样在第 5 行编织。

[rɪ'piːt] ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] 4th [tuː; tə] 6th ['pæt(ə)n] [rəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [kʌf] [ɪz][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] .
Repeat 重复 **always** 总是 **the** 这 **4th** 4th **to** 到 **6th** 6th **pattern** 图案 **rows** 行 **until** 直到 **the** 这 **cuff** 袖口 **is** 是 **of** 的 **suitable** 合适的 **width** 宽度 **.** .

重复第 4 行至第 6 行花样，直到袖口达到合适的宽度。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pæt(ə)n] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stɪtʃɪs] ,

Join	**the**	**stitches**	**of**	**the**	**last**	**pattern**	**row**	**with**	**the**	**foundation**	**stitches**	**,**
加入	这	针脚	的	这	最后的	图案	排	和	这	基础	针脚	,

将最后一行花样针与起针针连接起来，

[ænd; ənd] [edʒ] [ðə; ði] [kʌf] [wɪð] [wʌn] [raʊnd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	**edge**	**the**	**cuff**	**with**	**1**	**round**	**as**	**follows**	**:**
和	边缘	这	袖口	和	1	圆形的	作为	跟随	:

并用 1 圈布料按如下方式包边：

* [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['krəʊʃeɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [edʒ] [stɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nekst][ˌtuː'tuː]['pæt(ə)n] [rəʊz] ,

*****	**1**	**single**	**crochet**	**on**	**the**	**first**	**edge**	**stitch**	**between**	**the**	**next**	**2**	**pattern**	**rows**	**,**
*	1	单身的	钩针编织	在	这	第一的	边缘	缝	之间	这	下一个	2	图案	行	,

在接下来的两行花样之间的第一针边缘针上钩1个短针，

[fɔːr] [tʃeɪn] [stɪtʃɪs] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['krəʊʃeɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['fɒləʊɪŋ] [veɪn] [bɪ'ləʊ] , [fɔːr] [tʃeɪn] [stɪtʃɪs] ,

4	**chain**	**stitches**	**,**	**1**	**single**	**crochet**	**on**	**the**	**fifth**	**following**	**vein**	**below**	**,**	**4**	**chain**	**stitches**	**,**
4	链	针脚	,	1	单身的	钩针编织	在	这	第五	下列的	静脉	以下	,	4	链	针脚	,

4 个锁针，在下方第五根针上钩 1 个短针，再钩 4 个锁针，

[wʌn][slɪp] [stɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr] [tʃeɪn] [stɪtʃɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ,

1	**slip**	**stitch**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**4**	**chain**	**stitches**	**before**	**the**	**last**	**,**
1	滑	缝	在	这	第一的	的	这	4	链	针脚	前	这	最后的	,

在倒数第二个锁针的前四个锁针中的第一个锁针上钩1个引拔针，

[fɔːr] [tʃeɪn] [stɪtʃɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [frɒm; frəm] * ; ['faɪnəli] ,

4	**chain**	**stitches**	**,**	**and**	**repeat**	**from**	*****	**;**	**finally**	**,**
4	链	针脚	,	和	重复	从	*	;	最后	,

4 个锁针，然后从 * 处重复；最后，

[wʌn][slɪp][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['sɪŋg(ə)l] ['krəʊʃeɪ] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .

1	**slip**	**on**	**the**	**first**	**single**	**crochet**	**in**	**this**	**round**	**.**
1	滑	在	这	第一的	单身的	钩针编织	在	这	圆形的	.

在这一圈的第一个短针上滑针 1 次。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [bɑːr] .

BY	**MARY**	**A**	**.**	**BARR**	**.**
经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] ,

Bubble	**,**	**bubble**	**,**	**bubble**	**,**
气泡	,	气泡	,	气泡	,

泡泡，泡泡，泡泡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ;

For	**the**	**little**	**babies**	**;**
为了	这	小的	婴儿	;

对于小婴儿来说；

[gʊd] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Good	**oatmeal**	**and**	**milk**	**,**
好的	麦片	和	牛奶	,

优质燕麦片和牛奶，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

Fit	**for**	**lords**	**and**	**ladies**	**.**
合身	为了	领主们	和	女士们	.

适合贵族男女。

['dʒeni] , [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Jenny , set the table
珍妮 , 放 这 桌子

珍妮，摆桌子

[wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] :
With the spoons and dishes :
和 这 勺子 和 菜肴 :

用勺子和盘子:

[suːn] [maɪ] ['bɒnɪ] -
Soon my bonnie bairnies
很快 我的 邦妮 -

很快我的宝贝们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
Shall have all their wishes .
将 有 全部 他们的 愿望 .

他们的愿望都将实现。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] ;
Take your places , children ;
拿 你的 地方 , 孩子们 ;

孩子们，各就各位;

[kiːp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['stedi] .
Keep the table steady .
保持 这 桌子 稳定的 .

保持桌子稳固。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eɪprənz] ['fɑːsənd] ?
Are your aprons fastened ?
是 你的 围裙 系紧 ?

你的围裙系好了吗?

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] ['redi] ?
Are your dishes ready ?
是 你的 菜肴 准备好 ?

你的菜都准备好了吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən]
And such hungry children
和 这样的 饥饿的 孩子们

还有这些饥饿的孩子

[nəʊ] [daʊt] [wɪl] [wɒnt] ['dʌb(ə)l] ;
No doubt will want double ;
不 怀疑 将要 想 双倍的 ;

毫无疑问，他们会想要双份;

[səʊ] , [gʊd] [pɒt] , [kiːp] ['bɔɪlɪŋ] ,
So , good pot , keep boiling ,
所以 , 好的 锅 , 保持 沸腾 ,

好锅，继续烧水。

['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] .
Bubble , bubble , bubble .
气泡 , 气泡 , 气泡 .

泡泡，泡泡，泡泡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Some	of	our	little	friends	seem	to	have	the	impression	that	there	is	a
一些	的	我们的	小的	朋友们	似乎	到	有	这	印象	那	那里	是	一个

[tʃɑːdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

charge	made	for	publishing	letters	in	this	Post	-	office	Box	,
收费	制成	为了	出版	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我们的一些小朋友似乎认为在这个邮政信箱发表信件是要收费的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	theirs	will	be	published	if	they	send	the	money	to	pay	for
和	那	他们的	将要	是	已发布	如果	他们	发送	这	钱	到	支付	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们支付出版费用，他们的作品就会被出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] .

This	is	a	mistake	which	we	wish	to	correct	.
这	是	一个	错误	哪个	我们	希望	到	正确的	.

这是一个我们希望纠正的错误。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðɪs]

No	charge	is	made	for	either	the	letters	or	exchanges	we	publish	in	this
不	收费	是	制成	为了	任何一个	这	信件	或者	交易所	我们	发布	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

本部门刊登的信件和交流文章均不收取任何费用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [speɪs] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

But	even	with	the	enlarged	space	now	devoted	to	our	young	correspondents	,
但	甚至	和	这	放大	空间	现在	奉献	到	我们的	年轻的	通讯员	,

但即便现在我们为年轻记者们提供了更大的版面，

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wiː; wi] [rɪ'siːv]

we	can	print	only	a	selection	from	the	thousands	of	letters	we	receive
我们	能	打印	仅有的	一个	选择	从	这	数千	的	信件	我们	收到

.

:
.

我们只能从收到的成千上万封信件中挑选一部分进行印刷。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][drəʊl] [raɪmz] [ænd; ənd][ɔːl]

If	we	were	to	leave	out	all	the	bright	stories	and	droll	rhymes	and	all
如果	我们	是	到	离开	出去	全部	这	明亮的	故事	和	滑稽	韵律	和	全部

[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

the	instructive	articles	,
这	有指导意义的	文章	,

如果我们把所有精彩的故事、滑稽的韵律和所有富有启发性的文章都去掉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['əʊnli] ,

and	make	up	Harper's	Young	People	of	letters	only	,
和	制作	向上	哈珀斯	年轻的	人们	的	信件	仅有的	,

并组成哈珀青年文学家杂志，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [wʊd] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

we	are	sure	our	boys	and	girls	would	protest	against	such	a	proceeding	.
我们	是	当然	我们的	男孩们	和	女孩们	会	反对	反对	这样的	一个	进行中	.

我们相信我们的孩子们会抗议这样的做法。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best]

We	want	them	to	understand	that	we	are	trying	to	make	the	very	best
我们	想	他们	到	理解	那	我们	是	尝试	到	制作	这	非常	最好的

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

Post	-	office	Box	that	we	can	,
邮政	-	办公室	盒子	那	我们	能	,

我们希望他们明白，我们正在努力打造最好的邮政信箱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [ðeɪ] [send] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

and	if	the	first	little	letter	they	send	does	not	find	a	niche	,
和	如果	这	第一的	小的	信	他们	发送	做	不是	寻找	一个	小众市场	,

如果他们寄出的第一封小信没有找到合适的受众，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

they	must	wait	awhile	,	and	then	write	a	second	,	and	a	third	.
他们	必须	等待	一会儿	,	和	然后	写	一个	第二	,	和	一个	第三	.

他们必须等一段时间，然后再写第二篇，第三篇。

['skɑːlərz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [klɑːs] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] " [dʌm] ['spɪrəʊ] , ['spɪroʊ] " [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] ,

Scholars	in	the	Latin	class	must	adopt	"	Dum	spiro	,	spero	"	as	their	motto	,
学者们	在	这	拉丁	班级	必须	采纳	"	笨蛋	斯皮罗	,	斯佩罗	"	作为	他们的	座右铭	,

拉丁语班的学生必须以"Dum spiro, spero"为座右铭。

[ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ['lætɪn] [meɪ] [teɪk] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

and	pupils	who	have	not	yet	begun	Latin	may	take	four	little	letters	,
和	学生	WHO	有	不是	然而	开始	拉丁	可能	拿	四	小的	信件	,

尚未开始学习拉丁语的学生可以先学习四个小字母。

[eɪtʃ] [əʊ] [piː] [iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

H	O	P	E	,	for	theirs	.
H	哦	P	E	,	为了	他们的	.

希望，为了他们。

[pliːz] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['bɪznəs] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nems]

Please	,	when	you	write	to	us	on	business	,	be	careful	to	sign	your	names
请	,	什么时候	你	写	到	我们	在	商业	,	是	小心	到	符号	你的	姓名

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

请注意，当您就业务事宜与我们联系时，务必署上您的全名。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] .

and	give	also	your	full	post	-	office	address	.
和	给	还	你的	满的	邮政	-	办公室	地址	.

请同时提供您的完整邮政地址。

[duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

Do	this	in	every	case	.
做	这	在	每一个	案件	.

在任何情况下都要这样做。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Continue	to	be	patient	,	even	if	your	exchanges	do	not	appear	.
继续	到	是	病人	,	甚至	如果	你的	交易所	做	不是	出现	.

即使您的交易记录没有显示出来，也请继续耐心等待。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ,

If	only	you	knew	how	fast	the	exchanges	come	crowding	in	,
如果	仅有的	你	知道	如何	快速地	这	交易所	来	拥挤	在	,

如果你知道交易所涌入的速度有多快就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ]

you	would	understand	why	it	is	that	we	must	keep	some	of	them	lying
你	会	理解	为什么	它	是	那	我们	必须	保持	一些	的	他们	说谎

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

in	a	pigeon	-	hole	when	we	desire	very	much	indeed	to	have	them
在	一个	鸽子	-	洞	什么时候	我们	欲望	非常	很多	的确	到	有	他们

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [taɪp] .

translated	into	type	.
翻译	进入	类型	.

您就会明白，为什么我们非常希望将其中一些翻译成文字，却不得不将它们暂时搁置。

[fɔːt] ['kʌstə(r)] , [mɒn'tænə] .

Fort	Custer	,	Montana	.
堡	卡斯特	,	蒙大拿	.

蒙大拿州卡斯特堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːn] ['rɪvə(r)] ,

I	am	a	boy	thirteen	years	of	age	,	and	live	on	the	Little	Horn	River	,
我	是	一个	男生	十三	年	的	年龄	,	和	居住	在	这	小的	喇叭	河	,

我是一个十三岁的男孩，住在小角河边。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kʌstərz] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

about	ten	miles	from	Custer's	battle	-	field	.
关于	十	英里	从	卡斯特的	战斗	-	场地	.

距离卡斯特的战场大约十英里。

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] .

We	have	quite	a	number	of	cattle	and	a	few	horses	.
我们	有	相当	一个	数字	的	牛	和	一个	很少	马匹	.

我们养了不少牛和几匹马。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [elk] , [dɪə(r)] , [beəz] , ['bʌfələuz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz]

There	are	a	great	many	elk	,	deer	,	bears	,	buffaloes	,	wolves	,	and	coyotes
那里	是	一个	伟大的	许多	麋鹿	,	鹿	,	熊	,	水牛	,	狼	,	和	郊狼

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

around	here	,
大约	这里	,

这附近有很多麋鹿、鹿、熊、野牛、狼和郊狼。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

though	not	so	many	as	there	were	a	few	years	ago	.
尽管	不是	所以	许多	作为	那里	是	一个	很少	年	前	.

虽然数量不如几年前那么多了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪndiənz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

There	were	a	great	many	Indians	here	in	the	spring	.
那里	是	一个	伟大的	许多	印度人	这里	在	这	春天	.

春天的时候这里有很多印第安人。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [krəʊ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [in'kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

Two	years	ago	the	Crow	scouts	were	encamping	about	five	hundred	yards	from
二	年	前	这	乌鸦	侦察兵	是	露营	关于	五	百	码	从

['aʊə(r)] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

两年前，克罗族侦察兵在我们家大约五百码的地方扎营。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [su:] ['ɪndiənz] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ɔ:l][ðeə(r)]

and	one	morning	about	one	o'clock	the	Sioux	Indians	came	and	stole	all	their
和	一	早晨	关于	一	点钟	这	苏族	印度人	来了	和	偷窃	全部	他们的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

一天清晨大约一点钟，苏族印第安人来了，偷走了他们所有的小马。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɒts] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] .

They	exchanged	about	one	hundred	shots	,	but	no	one	was	killed	.
他们	交换	关于	一	百	镜头	,	但	不	一	曾是	被杀	.

双方交火约一百发子弹，但无人死亡。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɔ:l] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

The	Crows	all	came	over	to	our	house	,
这	乌鸦	全部	来了	超过	到	我们的	房子	,

乌鸦们都飞到我们家来了，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [tents] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	were	afraid	to	go	back	to	their	tents	until	daylight	.
和	是	害怕的	到	去	后退	到	他们的	帐篷	直到	日光	.

他们害怕回到帐篷，直到天亮。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:] ,

Next	morning	several	soldiers	started	in	pursuit	of	the	Sioux	,
下一个	早晨	一些	士兵	开始	在	追逐	的	这	苏族	,

第二天早上，几名士兵开始追击苏族人。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

and	followed	them	for	nearly	three	weeks	before	they	overtook	them	.
和	随后	他们	为了	几乎	三	周	前	他们	超越	他们	.

他们跟踪了他们近三周才超过他们。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [faɪv] ['ɪndiənz] ,

They	then	had	a	fight	;	the	sergeant	was	killed	,	and	they	captured	five	Indians	,
他们	然后	有	一个	斗争	;	这	军士	曾是	被杀	,	和	他们	捕获	五	印度人	,

随后双方发生冲突；中士被打死，他们俘虏了五名印第安人。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['stəʊlən]['pəuniz] .

and	secured	the	stolen	ponies	.
和	安全	这	被盗	小马	.

并找回了被盗的小马。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][mɒn'tænə] .

I	have	never	been	out	of	Montana	.
我	有	绝不	到过	出去	的	蒙大拿	.

我从未离开过蒙大拿州。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd][kɑ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	seen	a	railroad	car	in	my	life	.
我	有	绝不	已见	一个	铁路	车	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过火车车厢。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['brʌðəz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pets] .

I	have	two	brothers	and	one	sister	,	and	a	number	of	pets	.
我	有	二	兄弟	和	一	姐姐	,	和	一个	数字	的	宠物	.

我有两个兄弟和一个姐妹，还有一些宠物。

[maɪ] ['brʌðəz] [hʌnt] ['æntiləup] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

My	brothers	hunt	antelopes	in	the	winter	.
我的	兄弟	打猎	羚羊	在	这	冬天	.

我的兄弟们冬天会去猎羚羊。

[en] . [eɪtʃ] . [diː] .

N	.	H	.	D	.
N	.	H	.	D	.

NHD

[ˌwɪsə'hɪkən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Wissahickon	,	Pennsylvania	.
威萨希肯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州威萨希肯。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bɜːd] - .

I	want	to	tell	you	about	our	bird	Hensie	.
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	鸟	-	.

我想跟你们说说我们的鸟亨西。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

He	is	very	cunning	.
他	是	非常	狡猾	.

他非常狡猾。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neəri] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [laɪks] [səʊkt] ['krækə(r)] .

He	is	a	young	canary	-	bird	,	and	likes	soaked	cracker	.
他	是	一个	年轻的	金丝雀	-	鸟	,	和	点赞	浸泡过	饼干	.

他是一只年轻的金丝雀，喜欢吃泡过水的饼干。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ][draɪ]['krækə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

One	morning	my	aunt	put	a	dry	cracker	in	his	cage	.
一	早晨	我的	阿姨	放	一个	干燥	饼干	在	他的	笼	.

一天早上，我姑姑往他的笼子里放了一块干饼干。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [[hɔpt]] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ,

He	took	a	piece	of	it	in	his	bill	,	hopped	upon	his	bath	-	tub	,
他	采取	一个	片	的	它	在	他的	账单	,	跳跃	之上	他的	洗澡	-	浴缸	,

他拿了一块夹在账单里的，跳上浴缸，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['krækə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	dropped	the	cracker	in	the	water	.
和	掉落	这	饼干	在	这	水	.

然后把饼干扔进了水里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] ,

He	watched	it	,	and	when	it	was	soft	,
他	观看	它	,	和	什么时候	它	曾是	柔软的	,

他观察着它，当它变软时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

took	it	out	and	put	it	on	the	floor	of	his	cage	,	and	began	eating	it
采取	它	出去	和	放	它	在	这	地面	的	他的	笼	,	和	开始	吃	它

.

:

.

他把食物拿出来，放在笼子的地板上，然后开始吃。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .

He	has	done	this	several	times	since	then	.
他	有	完毕	这	一些	时代	自从	然后	.

此后他多次这样做过。

[hiː; hi] [traɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'neəri] - [bɜːd]

He	tries	very	hard	to	sing	,	and	imitates	the	notes	of	the	other	canary	-	bird
他	尝试	非常	难的	到	唱歌	,	和	模仿	这	笔记	的	这	其他	金丝雀	-	鸟

.

:

.

他非常努力地唱歌，模仿着另一只金丝雀的歌声。

['rɒbi] [es] . [es] .

Robbie	S	.	S	.
罗比	S	.	S	.

罗比 SS

[baʊnd] [brʊk] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Bound	Brook	,	New	Jersey	.
边界	溪	,	新的	球衣	.

新泽西州邦德布鲁克。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvə(r)] .

I	live	on	the	bank	of	the	Raritan	River	.
我	居住	在	这	银行	的	这	拉里坦	河	.

我住在拉里坦河岸边。

[ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Am	eight	years	old	,	and	have	a	nephew	fifteen	years	old	,
是	八	年	老的	,	和	有	一个	侄子	十五	年	老的	,

我今年八岁，我有一个十五岁的侄子。

[huː] [ʃɒt] [sɪks] [waɪld] - [dʌks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

who	shot	six	wild	-	ducks	the	other	day	.
WHO	射击	六	荒野	-	鸭子	这	其他	天	.

前几天射杀了六只野鸭的人。

[ai] [hæd; həd] [naɪn] ['pɪdʒɪns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [tuː] .

I	had	nine	pigeons	,	but	they	all	went	away	except	two	.
我	有	九	鸽子	,	但	他们	全部	去	离开	除了	二	.

我原本养了九只鸽子，但除了两只以外，其他的都飞走了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [nemd] [djuːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɒt] [hɪm] .

We	had	a	dog	named	Duke	,	and	a	man	shot	him	.
我们	有	一个	狗	命名	公爵	,	和	一个	男人	射击	他	.

我们家有一条名叫杜克的狗，它被人枪杀了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	the	first	time	I	have	written	to	Harper's	Young	People	.
这	是	这	第一的	时间	我	有	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	.

这是我第一次给《哈珀斯青少年》杂志写信。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [ɪn] ['brʊklɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

A	friend	of	mamma's	in	Brooklyn	has	sent	it	to	us	ever	since	it
一个	朋友	的	妈妈的	在	布鲁克林	有	发送	它	到	我们	曾经	自从	它

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

自从这本书出版以来，我妈妈在布鲁克林的一位朋友就一直把它寄给我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['rəubinz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	lots	of	robins	around	here	.
那里	是	很多	的	知更鸟	大约	这里	.

这附近有很多知更鸟。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [braʊn] .

Give	my	respects	to	Jimmy	Brown	.
给	我的	尊重	到	吉米	棕色的	.

请代我向吉米·布朗致敬。

[pɔːl] [kjuː] . [əʊ] .

Paul	Q	.	O	.
保罗	问	.	哦	.

保罗 QO

[ˌtʃɪm'ækəm] , ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .

Chimacum	,	Washington	Territory	.
奇马库姆	,	华盛顿	领土	.

华盛顿领地奇马库姆。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

I	live	in	a	lovely	valley	surrounded	by	high	hills	and	mountains	.
我	居住	在	一个	迷人的	谷	包围	经过	高的	丘陵	和	山脉	.

我住在一个美丽的山谷里，四周环绕着高耸的山丘和群山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['drɪəri] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

It	is	a	very	pleasant	place	in	summer	,	but	very	dreary	in	winter	,
它	是	一个	非常	令人愉快的	地方	在	夏天	,	但	非常	凄凉	在	冬天	,

夏天这里非常宜人，但冬天却非常阴冷。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [snəʊ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

as	nothing	can	then	be	seen	except	snow	in	every	direction	.
作为	没有什么	能	然后	是	已见	除了	雪	在	每一个	方向	.

那时，四面八方除了积雪什么也看不见。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] [pɔːt] ['taʊn.zənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	nearest	town	is	called	Port	Townsend	;	it	is	about	ten	miles	from	here	.
这	最近的	镇	是	称为	港口	汤森德	;	它	是	关于	十	英里	从	这里	.

最近的城镇叫波特汤森德，距离这里大约十英里。

[ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [luːmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	Coast	Range	of	mountains	looms	up	in	the	west	,
这	海岸	范围	的	山脉	织布机	向上	在	这	西方	,

西边耸立着海岸山脉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	they	are	really	magnificent	when	the	sun	shines	on	them	.
和	他们	是	真的	壮丽	什么时候	这	太阳	闪耀	在	他们	.

阳光照射下，它们真是美极了。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] ['fləʊɪŋ] [θruː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

There	is	quite	a	large	creek	flowing	through	my	father's	farm	,
那里	是	相当	一个	大的	溪	流动	通过	我的	父亲的	农场	,

我父亲的农场里流过一条相当大的小溪，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [lɑːdʒ] ['spekld] [traʊt] .

from	which	we	get	large	speckled	trout	.
从	哪个	我们	得到	大的	斑驳的	鳟鱼	.

从中我们可以得到大型斑点鳟鱼。

['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Many	people	come	from	the	towns	to	fish	in	the	summer	.
许多	人们	来	从	这	城镇	到	鱼	在	这	夏天	.

夏天，许多城镇居民会来这里钓鱼。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['fɜːnɪs] [æt; ət][ðə; ði] " [biːtʃ] , " [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

There	is	a	smelting	furnace	at	the	"	Beach	,	"	two	miles	from	here	,
那里	是	一个	冶炼	炉	在	这	"	海滩	,	"	二	英里	从	这里	,

离这里两英里远的"海滩"边有一座冶炼炉。

[weə(r)] ['aɪən][ɔ:(r)][ɪz] ['meltɪd] .

where	iron	ore	is	melted	.
在哪里	铁	矿石	是	融化	.

铁矿石熔化的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['aɪərnˌdeɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['væli] .

The	place	is	called	Irondale	,	and	is	the	nearest	post	-	office	to	this	valley	.
这	地方	是	称为	伊隆代尔	,	和	是	这	最近的	邮政	-	办公室	到	这	谷	.

这个地方叫伊隆代尔，是距离这个山谷最近的邮局。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bɒg][ɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

There	is	a	great	amount	of	bog	ore	in	this	valley	,
那里	是	一个	伟大的	数量	的	沼泽	矿石	在	这	谷	,

这个山谷里蕴藏着大量的沼铁矿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [maɪnd] .

and	as	it	is	only	a	foot	below	the	surface	of	the	ground	,	it	is	easily	mined	.
和	作为	它	是	仅有的	一个	脚	以下	这	表面	的	这	地面	,	它	是	容易地	矿井	.

由于它仅埋藏在地表以下一英尺处，因此很容易开采。

['bɑ:tən] [ɑ:(r)] .

Barton	R	.
巴顿	拉	.

巴顿 R.

[dɪə(r)]['sæntə] [klɔ:z] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?

Dear	Santa	Claus	,	—	Will	you	please	give	me	a	drum	for	a	Christmas	present	?
亲爱的	圣诞老人	克劳斯	,	—	将要	你	请	给	我	一个	鼓	为了	一个	圣诞节	展示	?

亲爱的圣诞老人，——您能送我一面鼓作为圣诞礼物吗?

[ai][woʊnt] [drʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][maɪ] ['brʌðəz] [drʌm] [tu:] .

I	won't	drum	with	it	in	the	house	,	and	I'll	let	my	brothers	drum	too	.
我	惯于	鼓	和	它	在	这	房子	,	和	患病的	让	我的	兄弟	鼓	也	.

我不会在屋里用它打鼓，我也不会让我的兄弟们打鼓。

[pə'pɑ:] [sed] [ɪf] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Papa	said	if	I	wrote	to	Harper's	Young	People	,	maybe	you	would	see	it	,
爸爸	说	如果	我	写道	到	哈珀斯	年轻的	人们	,	或许	你	会	看	它	,

爸爸说，如果我给《哈珀斯青少年》杂志写信，也许你就能看到。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:][wʌn] .

and	send	me	one	.
和	发送	我	一	.

也给我寄一个。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmənd] ['dʌblju:] . [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ,

I	am	seven	years	old	,	and	my	name	is	Hammond	W	.	I	live	in	Monticello	,
我	是	七	年	老的	,	和	我的	姓名	是	哈蒙德	W	.	我	居住	在	蒙蒂塞洛	,

我今年七岁，名叫哈蒙德·W，住在蒙蒂塞洛。

['sʌləvən] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Sullivan	Co	.	,	N	.	Y	.
沙利文	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州沙利文县

[pə'pɑ:][hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)]

Papa	has	taken	Young	People	for	us	for	two	years	,	and	this	year
爸爸	有	已采取	年轻的	人们	为了	我们	为了	二	年	,	和	这	年

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] .

it	is	mine	.
它	是	矿	.

爸爸已经连续两年带我们参加青少年组活动了，今年轮到我了。

[pli:z] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] , [səʊ][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [drʌm] .

Please	put	this	in	,	so	I	can	get	the	drum	.
请	放	这	在	,	所以	我	能	得到	这	鼓	.

请把这个放进去，这样我才能拿到鼓。

['hæmənd] ['dʌblju:] .

Hammond	W	.
哈蒙德	W	.

哈蒙德:W.

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [ðæt] [ɪz]['ri:əl] ['kʌnɪŋ] .

My	brother	and	myself	have	a	little	pony	that	is	real	cunning	.
我的	兄弟	和	我	有	一个	小的	小马	那	是	真实的	狡猾	.

我和我哥哥有一匹非常狡猾的小马。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔ:l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	was	riding	the	other	day	,	and	a	boy	threw	a	snow	-	ball	at	her	,
我	曾是	骑术	这	其他	天	,	和	一个	男生	扔	一个	雪	-	球	在	她	,

前几天我骑车的时候，一个男孩朝她扔雪球。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

and	she	ran	after	him	just	as	fast	as	she	could	go	,
和	她	跑	后	他	只是	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

她拼尽全力追了上去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] .

and	he	had	to	jump	over	a	fence	.
和	他	有	到	跳	超过	一个	栅栏	.

他不得不跳过一道栅栏。

[ðə; ði]['pəʊni] [θrəʊz] [ˌem 'i:] [ɒf] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi][gets][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

The	pony	throws	me	off	every	time	she	gets	a	chance	.
这	小马	投掷	我	离开	每一个	时间	她	获得	一个	机会	.

那匹小马一有机会就把我甩下来。

[ai][pʊt][maɪ][ɑ:m] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [jet] .

I	put	my	arm	out	of	joint	a	few	months	ago	,	and	it	is	not	strong	yet	.
我	放	我的	手臂	出去	的	联合的	一个	很少	几个月	前	,	和	它	是	不是	强的	然而	.

几个月前我扭伤了胳膊，现在还没恢复力量。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'pi:z] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pærəlel] [rɪŋz] .

I	have	a	trapeze	and	some	parallel	rings	.
我	有	一个	空中飞人	和	一些	平行线	戒指	.

我有一个空中飞人和一些平行吊环。

[ai][kæn; kən] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] .

I	can	perform	a	great	many	tricks	.
我	能	履行	一个	伟大的	许多	技巧	.

我会很多魔术。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [haɪ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	water	is	nearly	as	high	now	as	it	was	in	the	spring	.
这	水	是	几乎	作为	高的	现在	作为	它	曾是	在	这	春天	.

现在的水位几乎和春天时一样高了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [mɪl'wɔ:ki] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

I	was	in	Milwaukee	a	few	weeks	ago	,
我	曾是	在	密尔沃基	一个	很少	周	前	,

几周前我去过密尔沃基，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mæθju:] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] ['berid] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][gəʊ]

and	I	saw	the	place	where	Matthew	Carpenter	was	buried	,	but	did	not	go
和	我	锯	这	地方	在哪里	马修	木匠	曾是	埋葬	,	但	做过	不是	去

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

near	it	.
靠近	它	.

我看到了马修·卡彭特的埋葬地，但我没有靠近它。

[ai][traɪd][tu:; tə][raɪd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ðæt][maɪ]['brʌðə(r)][raɪdz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][traɪ]

I	tried	to	ride	the	bicycle	that	my	brother	rides	,	and	I	don't	want	to	try
我	尝试	到	骑	这	自行车	那	我的	兄弟	骑行	,	和	我	不	想	到	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我试着骑了我哥哥骑的那辆自行车，我不想再试一次了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [stæmps] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [reə(r)][stæmps] ,

I	have	a	collection	of	950	stamps	,	and	I	will	exchange	rare	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	-	邮票	,	和	我	将要	交换	稀有的	邮票	,

我收藏了950枚邮票，可以交换稀有邮票。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nju:] ['zi:lənd] , ['sə:viə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:(r); fə(r)][reə(r)][stæmps][ænd; ənd] [kɔɪnz] .

such	as	New	Zealand	,	Servia	,	etc	.	,	for	rare	stamps	and	coins	.
这样的	作为	新的	新西兰	,	塞尔维亚	,	ETC	.	,	为了	稀有的	邮票	和	硬币	.

例如新西兰、塞尔维亚等地，收藏稀有邮票和硬币。

[si:] . [bi:] . [bɜ:d] , ['dʒefəs(ə)n] , [wɪs] .

C	.	B	.	Bird	,	Jefferson	,	Wis	.
C	.	B	.	鸟	,	杰斐逊	,	威斯	.

CB Bird，威斯康星州杰斐逊市

[ə'pɒləʊ] , [ˌpensl'veɪniə] .

Apollo	,	Pennsylvania	.
阿波罗	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿波罗市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	boy	just	twelve	years	old	.
我	是	一个	男生	只是	十二	年	老的	.

我是一个年仅十二岁的男孩。

[maɪ]['brʌðə(r)] [teɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt][wi:; wi]

My	brother	takes	Young	People	for	Blanche	and	me	,	on	condition	that	we
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	为了	布兰奇	和	我	,	在	状况	那	我们

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ri:d] ['nɒv(ə)lz] .

shall	not	read	novels	.
将	不是	读	小说	.

我哥哥给布兰奇和我报了青少年读物，条件是我们不准读小说。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['aɪən] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ,

We	are	having	a	new	iron	bridge	,	which	will	be	free	,
我们	是	拥有	一个	新的	铁	桥	,	哪个	将要	是	自由的	,

我们将新建一座铁桥，它是免费的。

[bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

built	across	the	river	at	this	place	.
建造	穿过	这	河	在	这	地方	.

在河对岸的这个地方建造了建筑物。

[ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:(r)] [pɪrz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][wʌn][mɔ:(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [ɐb'ʌtmənts]

They	have	four	piers	built	,	and	still	have	one	more	,	besides	the	two	abutments
他们	有	四	码头	建造	,	和	仍然	有	一	更多的	,	除了	这	二	桥台

, [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

,	to	finish	.
,	到	结束	.

他们已经建成了四个桥墩，除了两个桥台之外，还有一个桥墩尚未完工。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [təʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,

We	used	to	pay	toll	across	the	old	bridge	,
我们	用过的	到	支付	收费	穿过	这	老的	桥	,

我们以前过那座老桥要交过路费，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][lɑ:st] [sprɪŋ] .

which	was	carried	away	when	the	ice	came	down	the	river	last	spring	.
哪个	曾是	携带	离开	什么时候	这	冰	来了	向下	这	河	最后的	春天	.

那是去年春天河冰滑落时被冲走的。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['kəʊstɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,

We	have	good	coasting	here	in	winter	,
我们	有	好的	滑行	这里	在	冬天	,

这里冬天有很好的滑索条件。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] .

as	this	is	only	a	little	country	town	of	about	fifteen	hundred	inhabitants	.
作为	这	是	仅有的	一个	小的	国家	镇	的	关于	十五	百	居民	.

因为这只是个只有大约一千五百居民的小镇。

['aʊə(r)] [sku:l] [ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpənd][ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['seʃ(ə)n] [sɪks] [mʌnθs] .

Our	school	re	-	opened	in	September	,	and	will	be	in	session	six	months	.
我们的	学校	关于	-	打开	在	九月	,	和	将要	是	在	会议	六	几个月	.

我校于九月重新开学，将开课六个月。

[ai][hæv; həv] [θri:] ['sɪstəz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['brʌðəz] .

I	have	three	sisters	and	four	brothers	.
我	有	三	姐妹	和	四	兄弟	.

我有三个姐姐和四个弟弟。

[pɔ:l] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [tu:] .

Paul	,	the	youngest	,	is	a	chubby	little	fellow	of	two	.
保罗	,	这	最小的	,	是	一个	胖乎乎的	小的	同伴	的	二	.

保罗是家中最小的孩子，他是个两岁大的胖乎乎的小家伙。

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] [si:] .

A	.	Lincoln	C	.
一个	.	林肯	C	.

A. 林肯 C.

['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

Colfax	,	California	.
科尔法克斯	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州科尔法克斯。

[ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɔ:'gʌstə] [si:] . , [saʊθ] [glæstənbɛri] ,

In	Young	People	No	.	103	I	saw	a	letter	from	Augusta	C	.	,	South	Glastenbury	,
在	年轻的	人们	不	.	-	我	锯	一个	信	从	奥古斯塔	C	.	,	南	格拉斯滕伯里	,

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

在《青少年》杂志第 103 期中，我看到了一封来自康涅狄格州南格拉斯滕伯里的奥古斯塔·C 的来信。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [kæts] .

This	young	lady	says	she	hates	cats	.
这	年轻的	女士	说道	她	讨厌	猫	.

这位年轻女士说她讨厌猫。

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] .

I	should	judge	that	she	never	had	any	.
我	应该	法官	那	她	绝不	有	任何	.

我应该判断她从来没有过孩子。

[ai] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

I	disagree	with	her	entirely	.
我	不同意	和	她	完全	.

我完全不同意她的观点。

['ɔ:lməʊst]['eni][kæt] , [ɪf] [fed] [wel] [ænd; ənd] ['petɪd] ,

Almost	any	cat	,	if	fed	well	and	petted	,
几乎	任何	猫	,	如果美联储出色地			和	被宠爱	,

几乎任何一只猫，只要喂养得当，经常抚摸，

[wɪl] [meɪk] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

will	make	as	affectionate	a	little	pet	as	one	can	desire	.
将要	制作	作为	亲热	一个	小的	宠物	作为	一	能	欲望	.

它会成为你梦寐以求的最可爱的小宠物。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kæts] .

I	have	had	a	great	many	cats	.
我	有	有	一个	伟大的	许多	猫	.

我养过很多猫。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

When	I	was	a	little	girl	,	about	five	or	six	years	old	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	五	或者	六	年	老的	,

当我还是个小女孩，大概五六岁的时候，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pʊsi] , [wɪtʃ] [ai] [nemd] [rəʊz] .

I	had	a	very	nice	pussy	,	which	I	named	Rose	.
我	有	一个	非常	好的	猫	,	哪个	我	命名	玫瑰	.

我有一个非常漂亮的猫咪，我给它取名叫玫瑰。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dres]

She	was	exceedingly	good	and	gentle	,	and	would	allow	me	to	dress
她	曾是	非常	好的	和	温和的	,	和	会	允许	我	到	裙子

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [dɑ:lz] [kləʊðz] ,

her	in	my	doll's	clothes	,
她	在	我的	娃娃的	衣服	,

她非常善良温柔，允许我给她穿上我娃娃的衣服。

[ænd; ənd] [rɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [tɔɪ] ['kreɪd(ə)l] .

and	rock	her	in	my	toy	cradle	.
和	岩石	她	在	我的	玩具	摇篮	.

把她放在我的玩具摇篮里摇晃。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] [naʊ] .

I	have	a	very	pretty	kitten	now	.
我	有	一个	非常	漂亮的	小猫	现在	.

我现在养了一只非常漂亮的小猫。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [blæk] , [wɪð] ['deɪnti] [waɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sli:pi] ['jeləʊ] [aɪz] .

She	is	black	,	with	dainty	white	paws	,	and	great	sleepy	yellow	eyes	.
她	是	黑色的	,	和	纤巧	白色的	爪子	,	和	伟大的	困	黄色的	眼睛	.

她全身漆黑，爪子纤细洁白，还有一双水汪汪的大眼睛，透着睡意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [pəː] ['laʊdli] [wen'evə(r)] [ai]['fɒnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

She	**is**	**very**	**gentle**	**and**	**loving**	**,**	**and**	**purrs**	**loudly**	**whenever**	**I**	**fondle**	**her**	**.**
她	是	非常	温和的	和	爱	,	和	呼噜声	高声	每当	我	挚	她	.

她非常温柔可爱，每当我抚摸她时，她都会发出响亮的呼噜声。

[ai][hæv; həv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] - .

I	**have**	**named**	**her**	**Niketa**	**.**
我	有	命名	她	-	.

我给她取名叫尼基塔。

[ai][həʊp] [mɪs] [ɔː'gʌstə] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][kæts][ɑː(r); ə(r)]

I	**hope**	**Miss**	**Augusta**	**will**	**see**	**that**	**she**	**is**	**mistaken**	**in**	**saying**	**that**	**all**	**cats**	**are**
我	希望	错过	奥古斯塔	将要	看	那	她	是	错误	在	说	那	全部	猫	是

['tretʃərəs] ,

treacherous	**,**
奸诈	,

我希望奥古斯塔小姐能明白，她认为所有猫都很狡猾是错误的。

[ænd; ənd] " [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .

and	**"**	**care**	**for**	**nothing**	**but**	**their**	**own**	**comfort**	**.**
和	"	关心	为了	没有什么	但	他们的	自己的	舒适	.

他们"只关心自己的舒适"。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] [kæts][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

"	**I**	**know**	**of**	**many**	**cases**	**where**	**cats**	**have**	**displayed**	**their**	**love**	**for**	**human**	**beings**
"	我	知道	的	许多	案例	在哪里	猫	有	显示	他们的	爱	为了	人类	生物

.

:
.

我知道很多猫咪都表达过对人类的爱。

['dʒiːni] [keɪ] . [piː] .

Jeannie	**K**	**.**	**P**	**.**
珍妮	K	.	P	.

珍妮·KP

['ɛmɪtsbɜːrg] , ['aɪəwə] .

Emmetsburg	**,**	**Iowa**	**.**
埃米茨堡	,	爱荷华州	.

爱荷华州埃米茨堡。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪz] [ɒf] [wɪð] [pə'pɑː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

My	**little**	**brother**	**is**	**off**	**with**	**papa**	**in**	**the**	**country**	**,**
我的	小的	兄弟	是	离开	和	爸爸	在	这	国家	,

我弟弟跟爸爸去乡下玩了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['letə(r)][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sə'praɪz] [hɪm] ,

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**publish**	**my**	**letter**	**so**	**that**	**I**	**can**	**surprise**	**him**	**,**
和	我	希望	你	将要	发布	我的	信	所以	那	我	能	惊喜	他	,

我希望你能发表我的信，这样我就可以给他一个惊喜。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

as	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**.**
作为	我	是	去	到	保持	它	秘密	.

因为我要保守这个秘密。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['naɪsli] .

I	**am**	**almost**	**seven**	**,**	**and**	**can**	**ride**	**nicely**	**.**
我	是	几乎	七	,	和	能	骑	很好	.

我快七岁了，骑车骑得很好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] [nemd] ['bɒni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɔːl] [deɪ] ;

We	have	a	pony	named	Bonny	,	and	I	have	been	riding	all	day	;
我们	有	一个	小马	命名	邦妮	,	和	我	有	到过	骑术	全部	天	;

我们有一匹名叫邦妮的小马，我骑了一整天；

[θriː] [ɒv; əv][juː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] , [bʌt; bət]

three	of	us	little	ones	ride	at	the	same	time	,	and	sometimes	four	,	but
三	的	我们	小的	一个	骑	在	这	相同的	时间	,	和	有时	四	,	但

[nɒt][fɑː(r)] .

not	far	.
不是	远的	.

我们三个小孩同时乘车，有时四个，但不会走太远。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [nemd] ['fæni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɪld]

I	had	a	cat	named	Fannie	,	and	we	had	to	have	her	killed
我	有	一个	猫	命名	房利美	,	和	我们	有	到	有	她	被杀

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

我养了一只名叫范妮的猫，今天早上我们不得不忍痛让她安乐死。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['spæzəm] .

for	she	had	an	awful	spasm	.
为了	她	有	一个	可怕	痉挛	.

因为她突然剧烈痉挛。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [pet] [læmz] , ['dʒɪpsi] , ['tɒpsi] , [ænd; ənd] [flɜːt] ,

We	had	three	pet	lambs	,	Gypsy	,	Topsy	,	and	Flirt	,
我们	有	三	宠物	羔羊	,	吉普赛人	,	托普西	,	和	调情	,

我们养了三只宠物羊羔，分别叫吉普赛、托普西和弗利特。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

but	we	have	sent	them	to	the	farm	for	the	winter	.
但	我们	有	发送	他们	到	这	农场	为了	这	冬天	.

但我们已经把它们送到农场过冬了。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Mamma	is	writing	for	me	.
妈妈	是	写作	为了	我	.

妈妈在帮我写东西。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Good	-	night	,	and	pleasant	dreams	.
"	好的	-	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" ['deɪzi] [əʊ] .

"	Daisy	O	.
"	雏菊	哦	.

"黛西·O.

['niːnə] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Neenah	,	Wisconsin	.
尼纳	,	威斯康星州	.

威斯康星州尼纳市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['rəʊvə(r)] .

I	have	a	dog	named	Rover	.
我	有	一个	狗	命名	路虎	.

我有一条狗，名叫罗孚。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnti] .

I	go	to	school	to	my	auntie	.
我	去	到	学校	到	我的	阿姨	.

我去我姑姑家上学。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)][nɔː(r)]['brʌðə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɪn]['hev(ə)n] .

I	have	no	sister	nor	brother	here	,	but	I	have	two	little	sisters	in	heaven	.
我	有	不	姐姐	也不	兄弟	这里	,	但	我	有	二	小的	姐妹	在	天堂	.

我在世上没有兄弟姐妹，但我有两个在天堂的妹妹。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] .

My	mamma	gave	me	an	express	wagon	.
我的	妈妈	给予	我	一个	表达	车皮	.

我妈妈给了我一辆快递车。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

I	am	going	to	take	Young	People	until	I	am	a	big	man	.
我	是	去	到	拿	年轻的	人们	直到	我	是	一个	大的	男人	.

我要一直带青年队，直到我长大成人。

['æli] ['hɑːrwʊd] [el] .

Allie	Harwood	L	.
艾莉	哈伍德	L	.

艾莉·哈伍德 L.

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [telz]

I	go	to	the	public	school	,	and	take	advantage	of	all	that	my	teacher	tells
我	去	到	这	民众	学校	,	和	拿	优势	的	全部	那	我的	老师	讲述

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我在公立学校上学，并且认真听取老师讲解的一切。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [eɪtʃ] .

We	have	a	very	good	teacher	;	her	name	is	Miss	H	.
我们	有	一个	非常	好的	老师	;	她	姓名	是	错过	H	.

我们有一位非常好的老师；她的名字叫H老师。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [seɪvd] [ðeə(r)] ['peniz] [ænd; ənd] [bɔːt] ['pɪktʃəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	boys	and	girls	saved	their	pennies	and	bought	pictures	,	etc	.	,
这	男孩们	和	女孩们	已保存	他们的	便士	和	买	图片	,	ETC	.	,

[tuː; tə] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] [ruːm] .

to	decorate	our	room	.
到	装饰	我们的	房间	.

男孩女孩们省吃俭用，买了画作等物品来装饰我们的房间。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn]

Do	you	not	think	that	it	is	nice	to	see	that	your	room	is	the	nicest	room	in
做	你	不是	思考	那	它	是	好的	到	看	那	你的	房间	是	这	最友善的	房间	在

[ðə; ði] [skuːl] ?

the	school	?
这	学校	?

看到自己的房间是全校最漂亮的房间，你不觉得很棒吗?

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] ['aʊə(r)] ['lesnz] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]

When	we	are	through	our	lessons	we	can	go	to	a	table	,	which	is
什么时候	我们	是	通过	我们的	课程	我们	能	去	到	一个	桌子	,	哪个	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

called	the	reading	-	table	.
称为	这	阅读	-	桌子	.

课程结束后，我们可以去一张桌子旁，这张桌子叫做阅览桌。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['stɔ:ri] - [bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz]['hɑ:rpərz]

Here	you	can	find	story	-	books	of	all	kinds	,	and	among	these	is	Harper's
这里	你	能	寻找	故事	-	图书	的	全部	种类	,	和	之中	这些	是	哈珀斯

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

在这里你可以找到各种各样的故事书，其中就包括哈珀青少年系列。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][faɪnd][kju:bz] , [skeɪlz] , ['meʒəz] , [weɪts] ,

On	the	same	table	you	can	also	find	cubes	,	scales	,	measures	,	weights	,
在	这	相同的	桌子	你	能	还	寻找	立方体	,	秤	,	措施	,	重量	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

同一张桌子上还可以找到立方体、天平、量具、砝码等等。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

We	are	all	the	time	saying	,	If	we	only	could	see	something	about	our
我们	是	全部	这	时间	说	,	如果	我们	仅有的	可以	看	某物	关于	我们的

[sku:l] !

school	!
学校	!

我们总是说，要是我们能看到一些关于我们学校的东西就好了！

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

and	I	hope	that	you	will	print	this	in	the	Post	-	office	Box	.
和	我	希望	那	你	将要	打印	这	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望您能将此信息打印出来，贴在邮政信箱上。

[wi:; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .

We	will	visit	Harper's	Young	People	one	of	these	days	.
我们	将要	访问	哈珀斯	年轻的	人们	一	的	这些	天	.

我们找个时间去拜访一下哈珀的青少年读者。

[ɪz] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?

Is	this	written	plain	enough	?
是	这	书面	清楚的	足够的	?

这样写够清楚了吗?

[si:] . [ef] . [keɪ] .

C	.	F	.	K	.
C	.	F	.	K	.

CFK

['rɪt(ə)n] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['taɪəd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Written	so	plainly	that	tired	eyes	were	rested	when	they	read	it	.
书面	所以	显然	那	疲劳的	眼睛	是	休息	什么时候	他们	读	它	.

文字浅显易懂，读起来让人眼睛都感到舒适。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə][tu:; tə][hæv; həv][ðæt] ['ri:dɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][klɑ:s] - [ru:m] .

It	is	a	splendid	idea	to	have	that	reading	-	table	in	your	class	-	room	.
它	是	一个	灿烂	主意	到	有	那	阅读	-	桌子	在	你的	班级	-	房间	.

在教室里设置一张阅览桌真是个绝妙的主意。

['æθənz] , ['dʒɔːdʒə] .
Athens , Georgia .
雅典 , 乔治亚州 .

佐治亚州雅典市。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
I am nine years of age .
我 是 九 年 的 年龄 .

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['bjuːti] ,
I have a pet cat , and her name is Beauty ,
我 有 一个 宠物 猫 , 和 她 姓名 是 美丽 ,

我养了一只宠物猫，它的名字叫贝蒂。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [huːz] [neɪm] [ɪz][reks] .
and I have a dog whose name is Rex .
和 我 有 一个 狗 谁 姓名 是 雷克斯 .

我有一条狗，它的名字叫雷克斯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
I have a sister older than myself ; she is ten years of age .
我 有 一个 姐姐 老 比 我 ; 她 是 十 年 的 年龄 .

我有一个比我大的姐姐，她今年十岁。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] [ə; eɪ] .
I go to school to Miss Fannie A .
我 去 到 学校 到 错过 房利美 一个 .

我去范妮·A老师的学校上学。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [skəuld] .
I like her very well , although she sometimes scolds .
我 喜欢 她 非常 出色地 , 虽然 她 有时 责骂 .

我很喜欢她，虽然她有时会责骂我。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I have an uncle who sends us the Young People .
我 有 一个 叔叔 WHO 发送 我们 这 年轻的 人们 .

我有个叔叔，他给我们寄送青年团。

[ai] [laɪkt] " [ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] " ['veri] [mʌtʃ] .
I liked " All - Hallow - eve " very much .
我 喜欢 " 全部 - 神圣的 - 前夕 " 非常 很多 .

我非常喜欢《万圣节前夜》。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['hæli] [hæz; həz][ə; eɪ][pet][dɒg] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [flɜːt] .
My sister Hallie has a pet dog , whose name is Flirt .
我的 姐姐 哈莉 有 一个 宠物 狗 , 谁 姓名 是 调情 .

我姐姐哈莉养了一条宠物狗，它的名字叫弗利特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
She is so timid that if you go in the yard with a stick ,
她 是 所以 胆小 那 如果 你 去 在 这 院子 和 一个 戳 ,

她非常胆小，如果你拿着棍子走进院子，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [daʊn] [ɒn]
and make believe that you are going to whip her , she will get down on
和 制作 相信 那 你 是 去 到 鞭 她 , 她 将要 得到 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,
her stomach ,
她 胃 ,

假装要鞭打她，她就会趴在地上。

[ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] .

and	keep	right	still	until	you	go	away	.
和	保持	正确的	仍然	直到	你	去	离开	.

保持静止不动，直到你离开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	think	this	is	long	enough	,	so	good	-	by	.
我	思考	这	是	长的	足够的	,	所以	好的	-	经过	.

我觉得时间够长了，再见。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[ˈæni] [eɪtʃ] .

Annie	H	.
安妮	H	.

安妮·H.

[ˈwʊdsaɪd] , [nɪə(r)] [ˈlɪŋkəlˌtɑːn] , [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .

Woodside	,	near	Lincolnton	,	North	Carolina	.
伍德赛德	,	靠近	林肯顿	,	北	卡罗莱纳	.

伍德赛德，位于北卡罗来纳州林肯顿附近。

[aɪ] [wɪʃ] [əˈgen] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] , [ˈpeɪpəz] ,

I	wish	again	,	my	dear	young	friends	,	to	thank	you	for	the	books	,	papers	,
我	希望	再次	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	到	感谢	你	为了	这	图书	,	文件	,

我再次想感谢我亲爱的年轻朋友们赠送的书籍和论文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [aɪ]

and	the	box	of	things	for	the	Christmas	tree	that	have	come	since	I
和	这	盒子	的	事物	为了	这	圣诞节	树	那	有	来	自从	我

[rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɑːst] .

wrote	to	you	last	.
写道	到	你	最后的	.

还有自从我上次写信给你之后收到的那箱圣诞树装饰品。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [faɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] ,

I	am	so	glad	you	keep	sending	them	,	for	I	find	so	many	who	need	them	,
我	是	所以	高兴的	你	保持	发送	他们	,	为了	我	寻找	所以	许多	WHO	需要	他们	,

我非常高兴你一直寄送这些资料，因为我发现很多人都需要它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	to	whom	they	will	do	so	much	good	.
和	到	谁	他们	将要	做	所以	很多	好的	.

他们会给他们带来很多好处。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

We	have	some	money	,
我们	有	一些	钱	,

我们有一些钱，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl]
and **will** **begin** **having** **the** **lumber** **for** **the** **school** **-** **house** **hauled** **to** **the** **mill**
和 将要 开始 拥有 这 木材 为了 这 学校 - 房子 拖拽 到 这 磨
[tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:d] ['veri] [su:n] [naʊ] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][men] [səʊ] [ðeə(r)] [wi:t] [ænd; ənd]
to **be** **sawed** **very** **soon** **now** **—** **as** **soon** **as** **the** **men** **sow** **their** **wheat** **and**
到 是 锯 非常 很快 现在 — 作为 很快 作为 这 男人 母猪 他们的 小麦 和
[get][ɪn][ðeə(r)] [kɔ:n] .
get **in** **their** **corn** **.**
得到 在 他们的 玉米 .

一旦男人们播种小麦、种下玉米，很快就会把建造校舍的木材运到锯木厂进行锯切。

[ðə; ði] ['pɑ:slz] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm] [mɪs] ['emə] ['dʒɔɪnə(r)] , ['i:stən] ,
The **parcels** **I** **have** **received** **have** **been** **from** **Miss** **Emma** **Joiner** **,** **Easton** **,**
这 包裹 我 有 已收到 有 到过 从 错过 艾玛 木工 , 伊斯顿 ,
[ˌem 'di:] . ;
Md **. ;**
马里兰州 . ;

我收到的包裹来自马里兰州伊斯顿的艾玛·乔伊纳小姐；

[mɪs] ['dʒu:ljə] - , [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] . ; [rev] . ['deɪvɪd] [s'traŋ] , ['lɪŋkən] , [tɛn] . ; ['mɪsɪz] . [i:] .
Miss **Julia** **Langden** **,** **Elmira** **,** **N** **.** **Y** **. ;** **Rev** **.** **David** **Strang** **,** **Lincoln** **,** **Tenn** **. ;** **Mrs** **.** **E** **.**
错过 朱莉娅 - , 埃尔迈拉 , N . 是 . ; 牧师 . 大卫 斯特朗 , 林肯 , 田纳西州 . ; 太太 . E .
[ə; eɪ] . [klɑ:k] ,
A **.** **Clark** **,**
一个 . 克拉克 ,

朱莉娅·兰登小姐，纽约州埃尔迈拉；大卫·斯特朗牧师 (Rev. David Strang)，田纳西州林肯市；埃·克拉克女士，

['bæt(ə)l] [kri:k] , [mɪʃ] . ; [mɪs] ['mærɪə] - ['saɪdəm] , ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] ['meəri]
Battle **Creek** **,** **Mich** **. ;** **Miss** **Maria** **McRene** **Suydam** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **. ;** **Miss** **Mary**
战斗 溪 , 密歇根州 . ; 错过 玛丽亚 - 苏伊丹 , 纽瓦克 , N . J . ; 错过 玛丽
[oʊ'ni:l] ,
O'Neil **,**
奥尼尔 ,

密歇根州巴特尔克里克；玛丽亚·麦克雷恩·苏伊丹小姐，新泽西州纽瓦克；玛丽·奥尼尔小姐，

[mɪs] ['klara]['koʊpˌlænd] , [mɪs] ['hɑ:pə(r)] , [mɪs] ['mɪli] ['glʌvə] , [mɪs] ['hæti] ['bɜ:dʒɪs] , [mɪs] ['kɔ:rə]
Miss **Clara** **Copeland** **,** **Miss** **Harper** **,** **Miss** **Millie** **Glover** **,** **Miss** **Hattie** **Burgess** **,** **Miss** **Cora**
错过 克拉拉 科普兰 , 错过 哈珀 , 错过 米莉 格洛弗 , 错过 哈蒂 伯吉斯 , 错过 科拉
[kəʊt] ,
Cote **,**
科特 ,

克拉拉·科普兰小姐、哈珀小姐、米莉·格洛弗小姐、哈蒂·伯吉斯小姐、科拉·科特小姐

[mɪs] ['lɪviə] ['mændəˌvɪl] , [mɪs] [greɪs] [web] , [mɪs] ['etə] ['kəʊltə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hæti] - ,
Miss **Livia** **Mandeville** **,** **Miss** **Grace** **Webb** **,** **Miss** **Etta** **Coulter** **,** **and** **Miss** **Hattie** **Plinney** **,**
错过 莉维娅 曼德维尔 , 错过 优雅 韦伯 , 错过 埃塔 库尔特 , 和 错过 哈蒂 - ,

莉维娅·曼德维尔小姐、格蕾丝·韦伯小姐、埃塔·库尔特小姐和哈蒂·普林尼小姐

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['meəri] - , ['wɛðərzˌfi:ld] , [ˌvi:'ti:] . ; ['mɑ:stə(r)] [tʃɑ:lz] [gra:f] ,
Rochester **,** **N** **.** **Y** **. ;** **Miss** **Mary** **Harkell** **,** **Weathersfield** **,** **Vt** **. ;** **Master** **Charles** **Graff** **,**
罗切斯特 , N . 是 . ; 错过 玛丽 - , 韦瑟斯菲尔德 , vt . ; 掌握 查尔斯 格拉夫 ,
['hɑ:ləm] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ;
Harlem **,** **New** **York** **City** **;**
哈莱姆区 , 新的 约克 城市 ;

纽约州罗切斯特；佛蒙特州韦瑟斯菲尔德的玛丽·哈克尔小姐；纽约市哈莱姆区的查尔斯·格拉夫先生；

[mɪs] ['kæri] ['jɑ:rdli:] , - , [pen] . ; ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] , ['wɔ:lnʌt] [kri:k] , [kɒl] . ; ['mɪsɪz] .
Miss Carrie Yardley , Lockhaven , Penn . ; Mrs . Harrison , Walnut Creek , Col . ; Mrs .
错过 凯莉 亚德利 , - , 宾夕法尼亚 . ; 太太 . 哈里森 , 核桃 溪 , 上校 . ; 太太 .
[pi:] . [ə; eɪ] . ['hærɪs(ə)n] ,
P . A . Harrison ,
P . 一个 . 哈里森 ,

卡丽·亚德利小姐，宾夕法尼亚州洛克黑文；哈里森夫人，科罗拉多州核桃溪；P.A.哈里森夫人，

- , ['beri] ['kaʊnti] , [mɪʃ] . ; [mɪs] [mək'fɑ:rlənd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snaɪdər] , ['pækstən] , [ɪl] .
Dewbury , Barry County , Mich . ; Miss McFarland and Mrs . Snyder , Paxton , Ill .
- , 巴里 县 , 密歇根州 . ; 错过 麦克法兰 和 太太 . 斯奈德 , 帕克斯顿 , 患病的 .
; [mɪs] ['mɪriəm] ['ɒlɪvə] ,
; Miss Miriam Oliver ,
; 错过 米里亚姆 奥利弗 ,

密歇根州巴里县杜伯里；伊利诺伊州帕克斯顿的麦克法兰小姐和斯奈德夫人；米里亚姆·奥利弗小姐，

[mɪl'wɔ:ki] , [wɪs] . ; ['mɑ:stə(r)] [pɔ:l] - , ['næʃvɪl] , [ɪl] . ; ['mɑ:stə(r)][en] . [bi:] . [blʌnt] ,
Milwaukee , Wis . ; Master Paul Krughoff , Nashville , Ill . ; Master N . B . Blunt ,
密尔沃基 , 威斯 . ; 掌握 保罗 - , 纳什维尔 , 患病的 . ; 掌握 N . B . 钝 ,
['leksɪŋtən] ['ævənju:] ,
Lexington Avenue ,
列克星敦 大街 ,

威斯康星州密尔沃基；保罗·克鲁霍夫大师，伊利诺伊州纳什维尔；NB·布朗特大师，莱克星顿大道，

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ; [mɪs] ['æni] ['wɛtsəl] , [grænd]['ræpɪdz] , [mɪʃ] . ; ['mɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] .
New York City ; Miss Annie Wetzell , Grand Rapids , Mich . ; Master George R .
新的 约克 城市 ; 错过 安妮 韦策尔 , 盛大 急流 , 密歇根州 . ; 掌握 乔治 拉 .
['hɪtʃˌkɒk] ,
Hitchcock ,
希区柯克 ,

纽约市；安妮·韦策尔小姐，密歇根州大急流城；乔治·R·希区柯克先生

[ʃæm'pleɪn] , [en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['helən] ['wʊdˌwɜrθ] , - ['raɪərsən] [stri:t] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ;
Champlain , N . Y . ; Miss Helen Woodworth , 268 Ryerson Street , Brooklyn , N . Y . ;
尚普兰 , N . 是 . ; 错过 海伦 伍德沃思 , - 瑞尔森大学 街道 , 布鲁克林 , N . 是 . ;
['mɑ:stə(r)] ['wɔ:ltə] ['ændəsn] ,
Master Walter Anderson ,
掌握 沃尔特 安德森 ,

纽约州尚普兰；海伦·伍德沃思小姐，纽约州布鲁克林赖尔森街268号；沃尔特·安德森先生，

['næʃvɪl] , [ɪl] . ; ['mɪsɪz] . [es] . [bi:] . - , [saʊθ] ['æmˌbɔɪ] , [en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] ['eθəl] [ænd; ənd]
Nashville , Ill . ; Mrs . S . B . Bortwick , South Amboy , N . J . ; Miss Ethel and
纳什维尔 , 患病的 . ; 太太 . S . B . - , 南 安博伊 , N . J . ; 错过 埃塞尔 和
['mɑ:stə(r)] ['vɪviən] ['kɛtʃəm] ,
Master Vivian Ketchum ,
掌握 薇薇安 凯彻姆 ,

伊利诺伊州纳什维尔；新泽西州南安博伊的SB Bortwick夫人；埃塞尔小姐和维维安·凯彻姆少爷

[ɔ:'gʌstə] , [ɪl] . ; [mɪs] ['mɪnə] ['mændəˌvɪl] , ['kɪndərˌhʊk] , [en] . [waɪ] . : [mɪs] [em] . [di:] . [el] . ,
Augusta , Ill . ; Miss Minna Mandeville , Kinderhook , N . Y . : Miss M . D . L . ,
奥古斯塔 , 患病的 . ; 错过 米娜 曼德维尔 , 金德胡克 , N . 是 . : 错过 M . D . L . ,
['mædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ,

伊利诺伊州奥古斯塔；纽约州金德胡克的米娜·曼德维尔小姐；麦迪逊的MDL小姐

[en] . [dʒeɪ] . ; [mɪs] [kəu'rin] ['red(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ['bɜːrti] ['elɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪni] ['niːd(ə)lz] ,
N . **J** . **;** **Miss** **Corinne** **Redden** **,** **Master** **Bertie** **Ellis** **,** **and** **Miss** **Winnie** **Needles** **,**
N . J . ; 错过 科琳 变红 , 掌握 伯蒂 埃利斯 , 和 错过 温妮 针头 ,
['næʃvɪl] ,
Nashville **,**
纳什维尔 ,

新泽西州；科琳·雷登小姐、伯蒂·埃利斯先生和温妮·尼德尔斯小姐，纳什维尔

[ɪl] . ; [mɪs] [slæk] , ['brɪstl] , [pen] .
Ill **.** **;** **Miss** **Slack** **,** **Bristol** **,** **Penn** **.**
患病的 . ; 错过 松弛 , 布里斯托尔 , 宾夕法尼亚 .

伊利诺伊州；斯莱克小姐，宾夕法尼亚州布里斯托尔。

['aʊə(r)] [skuːl] [kiːps] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌmbəz] ['fɪfti] - [sɪks] .
Our **school** **keeps** **growing** **,** **and** **now** **numbers** **fifty** **-** **six** **.**
我们的 学校 保持 生长 , 和 现在 数字 五十 - 六 .

我们学校不断发展壮大，现在已有56名学生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
They **are** **learning** **very** **well** **indeed** **.**
他们 是 学习 非常 出色地 的确 .

他们学习得确实非常好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə; eɪ]['kærəl][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] !
They **are** **now** **learning** **on** **Saturday** **afternoons** **a** **carol** **to** **sing** **at** **Christmas** **!**
他们 是 现在 学习 在 周六 下午 一个 颂歌 到 唱歌 在 圣诞节 !

他们现在每周六下午都在学习一首圣诞颂歌！

[nɒt] ['meni] [kæn; kən] [riːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɔːrəli] .
Not **many** **can** **read** **;** **they** **have** **to** **learn** **the** **words** **orally** **.**
不是 许多 能 读 ; 他们 有 到 学习 这 字 口头 .

识字的人不多；他们只能通过口头学习来掌握单词。

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði][tjuːn] ['veri] ['kwɪkli] .
They **catch** **the** **tune** **very** **quickly** **.**
他们 抓住 这 调 非常 迅速地 .

他们很快就学会了这首曲子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triː] [æt; ət]
They **are** **looking** **forward** **with** **so** **much** **pleasure** **to** **the** **expected** **tree** **at**
他们 是 寻找 向前 和 所以 很多 乐趣 到 这 预期的 树 在
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

他们非常期待圣诞节的圣诞树。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
I **wish** **I** **could** **tell** **you** **what** **a** **happy** **time** **it** **will** **be** **for** **them** **all** **,**
我 希望 我 可以 告诉 你 什么 一个 快乐的 时间 它 将要 是 为了 他们 全部 ,

我真希望我能告诉你们，对他们所有人来说，这将是一段多么快乐的时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [spend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and **how** **often** **I** **wish** **that** **you** **could** **all** **spend** **a** **Sunday** **with** **us** **,**
和 如何 经常 我 希望 那 你 可以 全部 花费 一个 星期日 和 我们 ,

我多么希望你们都能和我们一起度过一个星期天啊！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] .
and **see** **how** **pleased** **they** **are** **to** **be** **learning** **.**
和 看 如何 高兴 他们 是 到 是 学习 .

看看他们学习时有多开心。

[wiː; wi][duː; də] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

We	do	—	all	of	us	who	teach	them	—	thank	you	so	much	for
我们	做	—	全部	的	我们	WHO	教	他们	—	感谢	你	所以	很多	为了

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [help] !

your	kind	and	generous	help	!
你的	种类	和	慷慨的	帮助	!

我们——所有教这些孩子的老师们——都非常感谢你们的慷慨帮助!

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [triː] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

I	will	write	you	all	about	the	tree	after	Christmas	.
我	将要	写	你	全部	关于	这	树	后	圣诞节	.

圣诞节后我会把关于圣诞树的一切告诉你们。

['truːli][jɔː(r); jə(r)]['greɪtf(ə)l] [frend] ,

Truly	your	grateful	friend	,
真的	你的	感激的	朋友	,

你真心感激的朋友，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

['dʒæksənvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Jacksonville	,	Illinois	.
杰克逊维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州杰克逊维尔。

[ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi]['lɪt(ə)l][gɜːlz][mʌst; məst] [raɪt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [dɒlz] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .

The	Editor	said	that	we	little	girls	must	write	about	our	dolls	,	so	I	thought	I	would	.
这	编辑	说	那	我们	小的	女孩们	必须	写	关于	我们的	娃娃	,	所以	我	想法	我	会	.

编辑说我们这些小女孩必须写写我们的娃娃，所以我决定写写。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	have	not	seen	any	letters	from	this	place	.
我	有	不是	已见	任何	信件	从	这	地方	.

我没有收到过来自这个地方的任何信件。

[aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ][dɒlz] .

I	must	begin	to	write	about	my	dolls	.
我	必须	开始	到	写	关于	我的	娃娃	.

我必须开始写关于我的娃娃们的故事了。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n]['beɪbi] [dɒlz] — ['lɪli] ([ə; eɪ][wæks][wʌn]) , ['deɪzi] , ([ʃiː; ʃi][ɪz][wæks] [tuː]) ,

I	have	seven	baby	dolls	—	Lillie	(	a	wax	one	)	,	Daisy	,	Phœbe	(	she	is	wax	too	)	,
我	有	七	婴儿	娃娃	—	莉莉	(	一个	蜡	一	)	,	雏菊	,	菲比	(	她	是	蜡	也	)	,

我有七个娃娃——莉莉（蜡制的）、黛西、菲比（也是蜡制的）。

['mæti] , ['luːdi] , - , [ænd; ənd][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] , [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [kɔːld] [niːl] .

Mattie	,	Ludie	,	Boneby	,	and	last	a	little	doll	,	not	an	inch	long	,	called	Neil	.
马蒂	,	露迪	,	-	,	和	最后的	一个	小的	玩具娃娃	,	不是	一个	英寸	长的	,	称为	尼尔	.

玛蒂、卢迪、博尼比，最后是一个不到一英寸长的小娃娃，名叫尼尔。

[aɪ][hæd; həd][fɔː(r)][bɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] ; [θriː] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][faɪv][kæts] ,

I	had	four	birds	,	and	they	all	died	;	three	doves	and	five	cats	,
我	有	四	鸟类	,	和	他们	全部	死亡	;	三	鸽子	和	五	猫	,

我养了四只鸟，它们全都死了；三只鸽子和五只猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][əˈweɪ][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

and	they	all	ran	away	or	were	killed	.
和	他们	全部	跑	离开	或者	是	被杀	.

他们要么逃走了，要么被杀了。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kæt] .

I	now	have	a	white	and	black	cat	.
我	现在	有	一个	白色的	和	黑色的	猫	.

我现在养了一只黑白相间的猫。

['mæmə; məˈmɑː] [draɪvz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɒv; əv][hɪm] .

Mamma	drives	a	spirited	horse	,	and	we	all	make	a	great	pet	of	him	.
妈妈	驱动	一个	精神抖擞	马	,	和	我们	全部	制作	一个	伟大的	宠物	的	他	.

妈妈骑着一匹活泼的马，我们都把它当成很棒的宠物。

[greɪs] [ə; eɪ] . [em] .

Grace	A	.	M	.
优雅	一个	.	M	.

上午格蕾丝

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[maɪ]['brʌðə(r)] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	brother	takes	Harper's	Young	People	,	but	I	love	to	read	it	,
我的	兄弟	需要	哈珀斯	年轻的	人们	,	但	我	爱	到	读	它	,

我哥哥选的是《哈珀斯青少年读物》，但我很喜欢读这本杂志。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

and	I	read	it	all	myself	.
和	我	读	它	全部	我	.

而且都是我自己读的。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [best] .

I	like	to	read	the	letters	best	.
我	喜欢	到	读	这	信件	最好的	.

我最喜欢读信。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

I	have	been	reading	since	I	was	four	years	old	,
我	有	到过	阅读	自从	我	曾是	四	年	老的	,

我从四岁就开始读书了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

and	we	have	had	Young	People	from	the	first	,
和	我们	有	有	年轻的	人们	从	这	第一的	,

我们从一开始就有年轻人参与，

[ænd; ənd][ɒn] ['reɪni] [deɪz] [wiː; wi][get][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	on	rainy	days	we	get	the	numbers	out	and	look	them	all	over	.
和	在	下雨	天	我们	得到	这	数字	出去	和	看	他们	全部	超过	.

下雨天，我们会把这些数字拿出来，仔细查看。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] [nemd] [bjuːt] [ænd; ənd] [snuːz] .

We	have	two	dogs	named	Beaut	and	Snooze	.
我们	有	二	狗	命名	美	和	打盹	.

我们养了两只狗，分别叫Beaut和Snooze。

[snuːz] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['bɒbteɪl] .

Snooze	**has**	**a**	**"**	**bobtail**	**.**
打盹	有	一个	"	短尾	.

Snooze 有一条"短尾巴"。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [spɒts] , [nemd] ['hæri] ,

"	**I**	**have**	**a**	**black**	**cat**	**,**	**with**	**a**	**few**	**white**	**spots**	**,**	**named**	**Harry**	**,**
"	我	有	一个	黑色的	猫	,	和	一个	很少	白色的	地点	,	命名	哈里	,

我有一只黑猫，身上有几处白点，名叫哈利。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	**when**	**I**	**take**	**him**	**up**	**he**	**puts**	**his**	**two**	**paws**	**around**	**my**	**neck**	**,**
和	什么时候	我	拿	他	向上	他	放置	他的	二	爪子	大约	我的	脖子	,

当我把他抱起来时，他会用两只爪子搂住我的脖子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

as	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**love**	**me**	**.**
作为	尽管	他	通缉	到	爱	我	.

仿佛他想爱我似的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['skrætʃɪz] [ɔː(r)][ækts] ['ʌgli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**never**	**scratches**	**or**	**acts**	**ugly**	**to**	**me**	**.**
他	绝不	划痕	或者	行为	丑陋的	到	我	.

他从来不会抓我，也不会对我做出不友好的行为。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [dɒlz] , [nemd] ['fæni] , ['besi] , [ænd; ənd] ['neli] .

I	**have**	**three**	**dolls**	**,**	**named**	**Fannie**	**,**	**Bessie**	**,**	**and**	**Nellie**	**.**
我	有	三	娃娃	,	命名	房利美	,	贝西	,	和	内莉	.

我有三个娃娃，分别叫范妮、贝西和内莉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['ʌnə] , [dʒʌst][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ['ɒf(ə)n] .

I	**have**	**a**	**cousin**	**Anna**	**,**	**just**	**my**	**size**	**,**	**and**	**we**	**play**	**together**	**often**	**.**
我	有	一个	表哥	安娜	,	只是	我的	尺寸	,	和	我们	玩	一起	经常	.

我有个表妹叫安娜，和我个子差不多，我们经常一起玩。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['gəʊldən][tekst] ;

I	**go**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**every**	**Sunday**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**Golden**	**Text**	**;**
我	去	到	星期日	-	学校	每一个	星期日	,	和	学习	这	金的	文本	;

我每个星期天都去主日学校，学习圣经；

[ðen] [aɪ][get][ə; eɪ][pɪŋk] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r)][pɪŋk]

then	**I**	**get**	**a**	**pink**	**ticket**	**for**	**saying**	**it**	**,**	**and**	**when**	**I**	**have**	**four**	**pink**
然后	我	得到	一个	粉色的	票	为了	说	它	,	和	什么时候	我	有	四	粉色的

['tɪkɪts] ,

tickets	**,**
门票	,

然后我说完这句话就能得到一张粉色票，当我集齐四张粉色票时，

[aɪ][get][ə; eɪ] ['prɪti] ['flɔːrəl][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	**get**	**a**	**pretty**	**floral**	**card**	**for**	**them**	**.**
我	得到	一个	漂亮的	花的	卡片	为了	他们	.

我给他们买了一张漂亮的花卉贺卡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[aɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

I	**study**	**at**	**home**	**with**	**mamma**	**.**
我	学习	在	家	和	妈妈	.

我和妈妈在家学习。

[ai][kæn; kən] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd]['saɪfə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

I	can	read	,	spell	,	and	cipher	,	and	now	I	am	learning	to	write	.
我	能	读	,	拼写	,	和	密码	,	和	现在	我	是	学习	到	写	.

我会阅读、拼写和算术，现在正在学习写作。

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['letə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	hope	to	see	my	letter	in	Young	People	.
我	希望	到	看	我的	信	在	年轻的	人们	.

我希望能在《青年》杂志上看到我的信。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə]

Mamma	is	writing	this	letter	for	me	,	but	I	told	her	what	to
妈妈	是	写作	这	信	为了	我	,	但	我	讲述	她	什么	到

[raɪt] .

write	.
写	.

妈妈在帮我写这封信，但我告诉她该写什么。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['hæti] [siː] .

Hattie	C	.
哈蒂	C	.

哈蒂·C.

['weɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Weymouth	,	Massachusetts	.
韦茅斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州韦茅斯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [henz] [ðɪs]

I	have	a	hen	-	house	of	my	own	,	and	I	am	going	to	keep	hens	this
我	有	一个	母鸡	-	房子	的	我的	自己的	,	和	我	是	去	到	保持	母鸡	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

我有一个自己的鸡舍，今年冬天我打算养鸡。

[ai][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [braʊn] [le'gɔːn; 'leghɔːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)] .

I	have	fifteen	brown	Leghorns	and	a	rooster	.
我	有	十五	棕色的	来航鸡	和	一个	公鸡	.

我有十五只棕色来亨鸡和一只公鸡。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪləʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɪn]

I	have	made	a	silo	,	and	filled	it	with	sorrel	for	them	to	eat	in
我	有	制成	一个	筒仓	,	和	已填	它	和	酢浆草	为了	他们	到	吃	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

我建了一个粮仓，里面装满了酸模，供它们冬天吃。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kiːp] [henz] ,

If	any	of	the	boys	who	read	Young	People	keep	hens	,
如果	任何	的	这	男孩们	WHO	读	年轻的	人们	保持	母鸡	,

如果读《青少年》杂志的男孩中有人养鸡，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	would	like	to	hear	from	them	.
我	会	喜欢	到	听到	从	他们	.

我想听听他们的看法。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [weɪs] [ˌθɜːˈtiːn] [paʊndz] .

I	have	a	cat	that	weighs	thirteen	pounds	.
我	有	一个	猫	那	重量	十三	磅	.

我有一只猫，重十三磅。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[eɪtʃ] . [ˈevərit] [siː] .

H	.	Everett	C	.
H	.	埃弗雷特	C	.

H. Everett C.

[ˈferˌvjuː] , [luˌiːziˈænə] .

Fairview	,	Louisiana	.
费尔维尤	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州费尔维尤。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðən] [gɜːl][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	a	little	Southern	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	南方	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的南方小女孩。

[maɪ][ˈgrænpɑː][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈhɑːrpərz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][kæn; kən]

My	grandpa	has	taken	Harper's	publications	as	long	as	my	mamma	can
我的	爷爷	有	已采取	哈珀斯	出版物	作为	长的	作为	我的	妈妈	能

[rɪˈembə(r)] ,

remember	,
记住	,

我爷爷从我妈妈记事起就一直订阅哈珀斯杂志。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] .

and	has	taken	Young	People	for	me	ever	since	it	came	out	.
和	有	已采取	年轻的	人们	为了	我	曾经	自从	它	来了	出去	.

自从这部剧上映以来，它就一直是我心目中的年轻一代。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [nɪə(r)][juː ˈes] .

I	have	never	been	to	a	school	,	as	there	is	none	near	us	.
我	有	绝不	到过	到	一个	学校	,	作为	那里	是	没有任何	靠近	我们	.

我从未上过学，因为我们家附近没有学校。

[ai] [sed] [maɪ] [ˈlesnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][lɑːst][jɪə(r)]

I	said	my	lessons	to	a	Northern	lady	who	was	visiting	her	sister	last	year
我	说	我的	课程	到	一个	北方	女士	WHO	曾是	访问	她	姐姐	最后的	年

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

for	four	months	,
为了	四	几个月	,

去年，一位北方女士来探望她的姐姐，住了四个月，我把这些经验传授给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɔːl][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] .

and	she	taught	me	all	I	know	about	writing	.
和	她	教授	我	全部	我	知道	关于	写作	.

她教会了我所有关于写作的知识。

[ai] [seɪ] [maɪ] [ˈlesnz] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] [naʊ] .

I	say	my	lessons	to	mamma	now	.
我	说	我的	课程	到	妈妈	现在	.

我现在把学到的东西告诉妈妈。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['splendɪd] .

I	think	Young	People	is	splendid	.
我	思考	年轻的	人们	是	灿烂	.

我觉得《年轻人》这部剧很棒。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpɪ] ['rɪvə(r)] .

I	live	on	a	plantation	about	a	mile	from	the	Mississippi	River	.
我	居住	在	一个	种植园	关于	一个	英里	从	这	密西西比州	河	.

我住在离密西西比河大约一英里远的一个种植园里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][boʊts] .

When	it	is	high	,	we	can	read	the	names	of	the	boats	.
什么时候	它	是	高的	,	我们	能	读	这	姓名	的	这	船	.

当浪高的时候，我们可以看清船的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [snəʊ] [ʌp] [nɔːθ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]

It	seems	so	strange	to	read	about	snow	up	North	,	when	we	have	not	had
它	似乎	所以	奇怪的	到	读	关于	雪	向上	北	,	什么时候	我们	有	不是	有

[ə; eɪ] [frɒst] .

a	frost	.
一个	霜	.

看到北方下雪的新闻，感觉很奇怪，因为我们这里还没有霜冻。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒə'reɪniəmz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [bluːm] .

We	have	geraniums	growing	in	the	yard	,	and	plenty	of	roses	in	bloom	.
我们	有	天竺葵	生长	在	这	院子	,	和	很多	的	玫瑰	在	盛开	.

院子里种着天竺葵，还有很多玫瑰花正在盛开。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪn]['piːkən] - [triːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] .

We	have	nine	pecan	-	trees	;	they	are	full	of	pecans	.
我们	有	九	胡桃	-	树木	;	他们	是	满的	的	山核桃	.

我们有九棵山核桃树，树上结满了山核桃。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [pleɪ] - [θɪŋz] .

I	have	four	dolls	,	and	lots	of	play	-	things	.
我	有	四	娃娃	,	和	很多	的	玩	-	事物	.

我有四个娃娃和很多玩具。

[bɒb] , ['bʌdi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪp] - [vaɪn] .

Bob	,	Buddy	,	and	I	have	a	play	-	house	under	the	grape	-	vine	.
鲍勃	,	伙伴	,	和	我	有	一个	玩	-	房子	在下面	这	葡萄	-	藤	.

鲍勃、巴迪和我有一个葡萄藤下的游戏屋。

[ai][laɪk][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	to	play	with	dolls	very	much	.
我	喜欢	到	玩	和	娃娃	非常	很多	.

我非常喜欢玩娃娃。

[eɪtʃ] . [em] . [es] .

H	.	M	.	S	.
H	.	M	.	S	.

英国皇家海军

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv] [θriː] [teɪm] ['tɜːtlz] .

I	have	three	tame	turtles	.
我	有	三	驯服	海龟	.

我养了三只驯养的乌龟。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][rəʊ][tuː; tə][siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][gəʊ][ðə; ði][fɑːstɪst] .

I	put	them	all	in	a	row	to	see	which	one	can	go	the	fastest	.
我	放	他们	全部	在	一个	排	到	看	哪个	一	能	去	这	最快	.

我把它们排成一排，看看哪个跑得最快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɪg][wʌnz][hæv; həv][naʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	two	big	ones	have	now	made	their	way	into	the	ground	,
但	这	二	大的	一个	有	现在	制成	他们的	方式	进入	这	地面	,

但现在这两座大山已经入土为安了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][bɪ'haɪnd] ,

and	left	the	little	one	behind	,
和	左边	这	小的	一	在后面	,

把孩子留下了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

and	so	I	have	helped	the	little	one	to	make	its	way	into	the	ground	with
和	所以	我	有	帮助	这	小的	一	到	制作	它是	方式	进入	这	地面	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

于是，我帮助这个小家伙和其他孩子一起入土为安。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	a	lot	of	pigeons	,	and	I	have	some	chickens	.
我	有	一个	很多	的	鸽子	,	和	我	有	一些	鸡	.

我养了很多鸽子，还有一些鸡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɔːtəm] [liːvz]

We	were	going	out	to	the	woods	to	-	day	to	get	some	autumn	leaves
我们	是	去	出去	到	这	树林	到	-	天	到	得到	一些	秋天	树叶

[ænd; ənd] [mɒs] ,

and	moss	,
和	苔藓	,

我们今天要去树林里捡些秋天的落叶和苔藓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	it	rained	,	so	I	thought	I	would	write	a	letter	to	you	.
但	它	下雨了	,	所以	我	想法	我	会	写	一个	信	到	你	.

但是下雨了，所以我决定给你写封信。

['dʒesi]['dʌbljuː] . [piː] .

Jesse	W	.	P	.
杰西	W	.	P	.

杰西·WP

['moʊdi][dʒiː] . — [jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [raɪts] [ðə; ði]

Modie	G	.	—	Your	friend	who	thinks	the	Editor	of	Young	People	writes	the
莫迪	G	.	—	你的	朋友	WHO	思考	这	编辑	的	年轻的	人们	写	这

['lɛtəz] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz][mɪ'steɪkən] .

letters	in	Our	Post	-	office	Box	is	mistaken	.
信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	错误	.

Modie G.——你那位认为《青年》杂志编辑会撰写"我们的邮筒"栏目来信的朋友弄错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ə'weɪts][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

If	she	could	only	see	what	a	budget	awaits	the	Editor	every	morning	,
如果	她	可以	仅有的	看	什么	一个	预算	等待	这	编辑	每一个	早晨	,

如果她能看到编辑每天早上要面对的预算案，那该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt][waɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

she	would	open	her	eyes	quite	wide	with	amazement	.
她	会	打开	她	眼睛	相当	宽的	和	惊愕	.

她会惊讶地睁大眼睛。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['prɪti] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]

We	are	glad	you	learn	to	recite	the	pretty	poems	which	are	printed	in
我们	是	高兴的	你	学习	到	背诵	这	漂亮的	诗歌	哪个	是	打印	在

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我们很高兴你学会背诵《青少年》杂志上刊登的优美诗歌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Some	of	you	are	now	and	then	puzzled	and	disappointed	because
一些	的	你	是	现在	和	然后	困惑	和	失望的	因为

[jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [si:sɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ɪts]['ju:ʒuəl] [deɪ] ;

your	paper	suddenly	ceases	to	come	to	you	on	its	usual	day	;
你的	纸	突然	停止	到	来	到	你	在	它是	通常	天	;

你们中的一些人有时会感到困惑和失望，因为你们的报纸突然不再按往常的日子送到你们手中；

[ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

you	wonder	what	has	happened	to	it	.
你	想知道	什么	有	发生	到	它	.

你想知道它发生了什么事。

[let] [ˌju: 'es] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Let	us	tell	you	how	to	make	such	a	provoking	experience	impossible	.
让	我们	告诉	你	如何	到	制作	这样的	一个	挑衅	经验	不可能的	.

让我们来告诉你如何避免这种令人不安的经历。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	left	-	hand	corner	of	the	cover	,	just	after	the	number	of	the
在	这	左边	-	手	角落	的	这	覆盖	,	只是	后	这	数字	的	这

['vɒlju:m] ,

volume	,
体积	,

在封面的左上角，紧挨着卷号，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wi:k] .

you	will	observe	the	number	of	the	paper	for	the	current	week	.
你	将要	观察	这	数字	的	这	纸	为了	这	当前的	星期	.

你会看到本周报纸的页码。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [beəz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

Now	look	at	the	little	printed	label	which	bears	your	name	,
现在	看	在	这	小的	打印	标签	哪个	熊	你的	姓名	,

现在看看这个印着你名字的小标签，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'si:v] ['sɜ:t(ə)n] ['fɪgəz] ;

and	on	the	right	of	your	name	you	will	perceive	certain	figures	;
和	在	这	正确的	的	你的	姓名	你	将要	感知	肯定	数据	;

在你名字的右边，你会看到一些数字；

[ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

they	tell	you	the	number	of	Harper's	Young	People	with	which	your	subscription
他们	告诉	你	这	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	和	哪个	你的	订阅

[wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .

will	expire	.
将要	到期	.

他们会告诉你你的订阅到期时将包含多少期《哈珀斯青少年》杂志。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbərz] [ə'raɪv(ə)l] , [ɑːsk] [pə'pɑː] [tuː; tə] [pliːz] [rɪ'njuː] [ðə; ði]

Within	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**that**	**number's**	**arrival**	**,**	**ask**	**papa**	**to**	**please**	**renew**	**the**
之内	一个	很少	周	的	那	数量的	到达	,	问	爸爸	到	请	更新	这

['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

paper	**for**	**you**	**,**
纸	为了	你	,

收到该号码后的几周内，请爸爸帮你续订报纸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	**it**	**will**	**then**	**go**	**on**	**without**	**an**	**interruption**	**.**
和	它	将要	然后	去	在	没有	一个	中断	.

然后它将继续进行，不会中断。

['wɪli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [mʌd] - ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

Willie	**and**	**Others**	**.**	**—**	**Mud**	**-**	**turtles**	**are**	**managed**	**during**	**the**	**winter**	**just**	**as**
威利	和	其他的	.	—	泥	-	海龟	是	管理	期间	这	冬天	只是	作为

[lænd] - ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

land	**-**	**turtles**	**are**	**;**	**that**	**is**	**,**
土地	-	海龟	是	;	那	是	,

威利和其他人——泥龟在冬季的管理方式与陆龟相同；也就是说，

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [wet] [sænd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]

given	**a**	**tub**	**of**	**wet**	**sand**	**,**	**and**	**allowed**	**to**	**burrow**	**there**	**and**	**go**	**to**
给定	一个	浴缸	的	湿的	沙	,	和	允许	到	洞穴	那里	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

给它一桶湿沙子，让它钻进去睡觉，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['friːdəm] .

as	**they**	**do**	**in**	**the**	**marshes**	**where**	**they**	**live**	**in**	**freedom**	**.**
作为	他们	做	在	这	沼泽	在哪里	他们	居住	在	自由	.

就像它们在沼泽地里那样，在那里它们自由自在地生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pærəgrɑːfs] [ə'baʊt] ['tɜːtlz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

You	**will**	**find**	**paragraphs**	**about**	**turtles**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**of**	**Nos**	**.**
你	将要	寻找	段落	关于	海龟	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	编号	.

你会在邮政信箱 1000 号中找到关于海龟的段落。

[faɪv] , - , [ænd; ənd] - , [vɒl] .

5	**,**	**28**	**,**	**and**	**51**	**,**	**Vol**	**.**
5	,	-	,	和	-	,	沃尔	.

第 5、28 和 51 卷

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,

So	**far**	**as**	**she**	**can**	**,**
所以	远的	作为	她	能	,

就她所能做到的而言，

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['pʌbliʃ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
the **Postmistress** **answers** **questions** **and** **publishes** **letters** **in** **the** **order** **of** **their**
这 邮政局长 答案 问题 和 出版 信件 在 这 命令 的 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception **.**
接待 .

邮政局长按收到信件的顺序回答问题并发布信件。

['nəʊbədi] [niːd] [fiːl] [slait] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [dɪ'fɜːd] .
Nobody **need** **feel** **slighted** **if** **attention** **to** **him** **or** **her** **is** **deferred** **.**
无人 需要 感觉 轻视 如果 注意力 到 他 或者 她 是 延期 .

如果某人被推迟获得关注，他/她无需感到被冷落。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] .
The **turn** **of** **each** **will** **come** **in** **time** **.**
这 转动 的 每个 将要 来 在 时间 .

每个人的机会都会在适当的时候到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]
And **now** **to** **reply** **to** **some** **of** **the** **inquiries** **which** **are** **winking** **their**
和 现在 到 回复 到 一些 的 这 查询 哪个 是 眨眼 他们的
[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [laɪk]['ænɪmeɪtɪd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [waɪl] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
inquisitive **eyes** **like** **animated** **interrogation** **points** **while** **the** **Postmistress** **puts** **on** **her**
好奇 眼睛 喜欢 动画 审讯 积分 尽管 这 邮政局长 放置 在 她
['θɪŋkɪŋ] - [kæp] :
thinking **-** **cap** **:**
思维 - 帽 :

现在，我要回答一些像活生生的审讯点一样眨着好奇眼睛的询问，而邮局局长则戴上了思考帽：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
What **were** **the** **original** **Seven** **Wonders** **of** **the** **World** **?**
什么 是 这 原来的 七 奇迹 的 这 世界 ?

最初的世界七大奇迹是什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .
They **were** **these** **:** **1** **.**
他们 是 这些 : 1 .

它们是：1.

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . [ˌtuː'tuː] .
The **Pyramids** **of** **Egypt** **.** **2** **.**
这 金字塔 的 埃及 . 2 .

埃及金字塔。2.

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː'soʊləs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['kɛəɹiːə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] .
The **Mausoleum** **built** **for** **Mausolus** **,** **King** **of** **Caria** **,** **by** **his** **queen** **Artemisia** **.**
这 陵 建造 为了 陵墓 , 国王 的 卡里亚 , 经过 他的 女王 艾蒿 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

卡里亚国王摩索拉斯的王后阿尔忒弥西亚为他建造的陵墓。3.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə][æt; ət] ['efɪsəs] . [fɔːr] .
The **Temple** **of** **Diana** **at** **Ephesus** **.** **4** **.**
这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 . 4 .

以弗所的狄安娜神庙。4.

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] . [faɪv] .
The **Walls** **and** **Hanging** **Gardens** **of** **Babylon** **.** **5** **.**
这 墙 和 绞刑 花园 的 巴比伦 . 5 .

巴比伦城墙和空中花园。5.

[ðə; ði][vɑːst]['breɪz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [rəʊdz] , [kɔːld] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] . [sɪks] .

The	vast	brazen	image	of	the	sun	at	Rhodes	,	called	the	Colossus	.	6	.
这	广阔的	厚颜无耻	图像	的	这	太阳	在	罗德岛	,	称为	这	巨人	.	6	.

罗德岛上巨大的、铜制的太阳像，被称为巨像。6.

[ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'lɪmpəs] , [æt; ət] [ə'lɪmpiə] . ['sɛvən] .

The	ivory	and	gold	statue	of	Jupiter	Olympus	,	at	Olympia	.	7	.
这	象牙	和	金子	雕像	的	木星	奥林匹斯山	,	在	奥林匹亚	.	7	.

奥林匹亚的朱庇特·奥林匹斯象牙黄金雕像。7.

[ðə; ði]['feərɑːs] , [ɔː(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [bɪlt] [baɪ] ['tɑːləmi] [ˌfɪlə'delfəs] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .

The	Pharos	,	or	Watch	-	tower	,	built	by	Ptolemy	Philadelphus	at	Alexandria	.
这	法罗斯	,	或者	手表	-	塔	,	建造	经过	托勒密	费城	在	亚历山大	.

法罗斯灯塔，或称瞭望塔，由托勒密·费拉德尔福斯在亚历山大建造。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)]

You	will	find	it	an	interesting	and	profitable	pursuit	for	the	long	winter
你	将要	寻找	它	一个	有趣的	和	有利可图	追逐	为了	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

evenings	to	read	something	about	these	Wonders	in	the	pages	of	ancient
晚上	到	读	某物	关于	这些	奇迹	在	这	页面	的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在漫长的冬夜里，阅读古代历史中关于这些奇迹的故事，你会发现这是一项有趣且有益的活动。

[ðiːz] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

These	Wonders	were	given	in	the	Post	-	Office	Box	of	No	.	61	,	Vol	.	II	.	,
这些	奇迹	是	给定	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	,	沃尔	.	二	.	,

这些奇观被放置在第 61 号邮政信箱，第二卷中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

but	we	repeat	them	for	the	benefit	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
但	我们	重复	他们	为了	这	益处	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

但我们为了塞浦路斯人民的利益而重复这些内容。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pærɪs] .

I	am	asked	why	the	capital	of	France	was	called	Paris	.
我	是	问	为什么	这	首都	的	法国	曾是	称为	巴黎	.

有人问我为什么法国首都叫巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

It	derives	its	name	from	the	Parish	,
它	衍生	它是	姓名	从	这	教区	,

它的名字来源于教区，

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz] [huːm] ['sizər] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [gɔːl]

a	tribe	of	aborigines	whom	Cæsar	met	and	defeated	in	his	conquest	of	Gaul
一个	部落	的	土著居民	谁	凯撒	遇见	和	战败	在	他的	征服	的	高卢

.

:

.

凯撒在征服高卢的过程中遇到并击败的一个土著部落。

[ðɪs] [traɪb] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['nɒtrə]

This	tribe	occupied	the	island	in	the	Seine	on	which	the	famous	Cathedral	of	Notre
这	部落	占领	这	岛	在	这	罾	在	哪个	这	著名的	大教堂	的	圣母

[deɪm] [stændz] .

Dame	stands	.
贵妇人	站立	.

这个部落曾居住在塞纳河中的岛屿上，著名的巴黎圣母院就坐落在这个岛屿上。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [kæn; kən][aɪ][du:; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔ:d] ['bju:tɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʌgli] , [əʊld] -

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**toward**	**beautifying**	**our**	**ugly**	**,**	**old**	**-**
亲爱的	邮政局长	,	—	能	我	做	任何事物	朝向	美化	我们的	丑陋的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['pɑ:lə(r)] ?

fashioned	**parlor**	**?**
造型	客厅	?

亲爱的邮局局长：——我能做些什么来美化我们那间丑陋、老旧的邮局客厅呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['brʌs(ə)lz] ['kɑ:pɪt] , [æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	**is**	**covered**	**with**	**a**	**horrid**	**red**	**and**	**green**	**Brussels**	**carpet**	**,**	**an**	**abomination**
它	是	涵盖	和	一个	可怕的	红色的	和	绿色的	布鲁塞尔	地毯	,	一个	厌恶

[tu:; tə] [ɑ:'tɪstɪk] [aɪz] .

to	**artistic**	**eyes**	**.**
到	艺术	眼睛	.

它上面铺着一块难看的红绿相间的布鲁塞尔地毯，在艺术家眼中简直是一种亵渎。

[ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] , [ɪn] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [freɪmz] , [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**family**	**photographs**	**,**	**in**	**lozenge**	**-**	**shaped**	**frames**	**,**	**adorn**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**the**
这	家庭	照片	,	在	菱形	-	形状	框架	,	装饰	这	墙壁	,	和	这

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] ['həʊpləsli] ['hɪdiəs] .

furniture	**is**	**hopelessly**	**hideous**	**.**
家具	是	绝望地	可怕	.

墙上挂着菱形相框里的家庭照片，家具丑得令人难以忍受。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?

Can	**you**	**suggest**	**anything**	**?**
能	你	建议	任何事物	?

您有什么建议吗?

[doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌdʒæpə'ni:z][fænz][ɔ:(r)] ['bænəz] ; ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] .

Don't	**mention**	**Japanese**	**fans**	**or**	**banners**	**;**	**mother**	**wouldn't**	**tolerate**	**them**	**.**
不	提到	日本人	粉丝	或者	横幅	;	母亲	不会	容忍	他们	.

不要提日本粉丝或横幅；母亲不会容忍的。

[doʊnt] [spi:k] [ɒv; əv] [ʌn'bli:tʃt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [haʊs] [ru:m] .

Don't	**speak**	**of**	**unbleached**	**muslin**	**curtains**	**;**	**they**	**wouldn't**	**be**	**given**	**house**	**room**	**.**
不	说话	的	未漂白	细棉布	窗帘	;	他们	不会	是	给定	房子	房间	.

别提未经漂白的棉布窗帘；它们根本没地方放。

[bʌt; bət][du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] [lʊk] ['lɪvəbl] ,

But	**do**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**can**	**make**	**the**	**room**	**look**	**livable**	**,**
但	做	告诉	我	如何	我	能	制作	这	房间	看	宜居	,

但请告诉我怎样才能让房间看起来更宜居。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	**that**	**is**	**just**	**what**	**it**	**does**	**not**	**look**	**at**	**present**	**.**
为了	那	是	只是	什么	它	做	不是	看	在	展示	.

因为就目前来看，它并非如此。

[æn; ən][əʊld] [sku:l] - [meit] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [blʌʃ] [tu:; tə]

An	**old**	**school**	**-**	**mate**	**is**	**coming**	**to**	**visit**	**me**	**next**	**month**	**,**	**and**	**I**	**blush**	**to**
一个	老的	学校	-	伴侣	是	未来	到	访问	我	下一个	月	,	和	我	脸红	到

[əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

own	**it**	**,**
自己的	它	,

下个月一位老同学要来拜访我，我不好意思承认这一点。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [si:] ['aʊə(r)] ['dredf(ə)l] ['pɑ:lə(r)] .

but	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**have**	**her**	**see**	**our**	**dreadful**	**parlor**	**.**
但	我	是	羞愧	到	有	她	看	我们的	可怕	客厅	.

但我羞于让她看到我们那可怕的客厅。

['hæriət] [el] .
Harriet L .
哈丽特 L .

哈丽特·L.

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
The carpet and pictures , as you describe them , are discouraging .
这 地毯 和 图片 , 作为 你 描述 他们 , 是 令人沮丧 .

正如你所描述的，地毯和照片令人沮丧。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ]
But people must do the best they can under the circumstances which
但 人们 必须 做 这 最好的 他们 能 在下面 这 情况 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ðeəz] .
are theirs .
是 他们的 .

但每个人都必须在自己的处境下尽力而为。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] ['pɑ:ləz] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ][ræg] - ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
One of the pleasantest parlors I ever saw had a rag - carpet on the floor ,
一 的 这 最令人愉悦的 客厅 我 曾经 锯 有 一个 抹布 - 地毯 在 这 地面 ,

我见过的最舒适的客厅之一，地板上铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['bɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv]
and a map of the United States , bordered by the heads of the successive
和 一个 地图 的 这 团结的 各州 , 带边框 经过 这 头部 的 这 连续
['prezədənt] ,
Presidents ,
总统们 ,

还有一幅美国地图，四周环绕着历任总统的头像。

[ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
on the wall .
在 这 墙 .

在墙上。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:lə(r)] [rɪ'splendəntli] [kli:n] ;
In the first place , keep your parlor resplendently clean ;
在 这 第一的 地方 , 保持 你的 客厅 光彩夺目 干净的 ;

首先，保持客厅一尘不染；

[doʊnt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [streɪ] [ʃredz] [ænd; ənd] [θred] [ɒn]
don't permit the suspicion of dust or the trail of stray shreds and thread on
不 允许 这 怀疑 的 灰尘 或者 这 踪迹 的 流浪 碎屑 和 线 在
[ðə; ði] [tu:] ['brɪliənt] ['kɑ:pɪt] .
the too brilliant carpet .
这 也 杰出的 地毯 .

不要让灰尘的嫌疑或散落在光亮地毯上的碎屑和线头的痕迹影响到它。

[əd'mɪt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][eə(r)] ['evri] [deɪ] .
Admit the sunshine and air every day .
承认 这 阳光 和 空气 每一个 天 .

每天都要沐浴阳光，呼吸新鲜空气。

[fɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [plɑ:nts] — ['blu:mɪŋ] [plɑ:nts] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [gri:n] , ['grəʊɪŋ]
Fill the windows with plants — blooming plants , if possible , but green , growing
充满 这 视窗 和 植物 — 盛开 植物 , 如果 可能的 , 但 绿色的 , 生长
[wʌnz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
ones at all events .
一个 在 全部 活动 .

用植物填满窗户——如果可能的话，最好是开花的植物，但无论如何都要是绿色的、正在生长的植物。

[fɪl] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] [wɪð] [sprez] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [grəuz] ['ræpɪdli] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

Fill	a	glass	globe	with	sprays	of	tradiscanthia	,	which	grows	rapidly	in	water	,
充满	一个	玻璃	地球	和	喷雾	的	-	,	哪个	生长	快速	在	水	,

将玻璃球装满水生植物（如龙须草），这种植物在水中生长迅速。

[ænd; ənd] [set] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	set	that	on	the	middle	of	the	table	.
和	放	那	在	这	中间	的	这	桌子	.

把它放在桌子中央。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [bʊks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [weə(r)] ['vɪzɪtəz] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .

Bring	your	choicest	books	,	and	put	them	where	visitors	can	read	them	.
带来	你的	精选	图书	,	和	放	他们	在哪里	访客	能	读	他们	.

带上你最珍爱的书籍，放在游客可以阅读的地方。

" [bred] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [bred] , [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

"	Bread	of	flour	is	good	;	but	there	is	bread	,	sweet	as	honey	,	if	we	would
"	面包	的	面粉	是	好的	;	但	那里	是	面包	,	甜的	作为	蜂蜜	,	如果	我们	会

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

eat	it	,
吃	它	,

“面粉做的面包很好；但是，如果我们愿意吃的话，还有一种面包，甜如蜜。”

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] , [wʌns] [ɪn]

in	a	good	book	,	and	the	family	must	be	poor	indeed	which	,	once	in
在	一个	好的	书	,	和	这	家庭	必须	是	贫穷的	的确	哪个	,	一次	在

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

在一本好书中，这个家庭一定非常贫穷，以至于他们一生中只有一次这样的经历。

[kæn; kən] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mʌltɪplaɪəbl] ['bɑːli] [ləʊvz] [peɪ] [ðeə(r)] ['beikəz] [bɪl] .

can	not	for	such	multipliable	barley	loaves	pay	their	baker's	bill	.
能	不是	为了	这样的	可乘的	大麦	面包	支付	他们的	面包师的	账单	.

他们买不起这么多大麦面包，也就付不起面包师傅的钱。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ,

"	I	do	not	know	why	I	think	so	,
"	我	做	不是	知道	为什么	我	思考	所以	,

我不知道为什么我会这么想，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bʊks] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;

but	I	am	very	sure	that	you	have	some	books	in	your	house	;
但	我	是	非常	当然	那	你	有	一些	图书	在	你的	房子	;

但我非常肯定你家里有一些书；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks]

and	believe	me	,	nothing	furnishes	a	room	more	beautifully	than	a	few	books
和	相信	我	,	没有什么	提供	一个	房间	更多的	非常漂亮	比	一个	很少	图书

.

:

.

相信我，没有什么比几本书更能美化房间了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [fænz] [ænd; ənd] [skriːnz] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

I	do	not	admire	fans	and	screens	very	much	myself	,
我	做	不是	钦佩	粉丝	和	屏幕	非常	很多	我	,

我本人并不太欣赏粉丝和屏幕。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['taidi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	am	no	friend	to	curtains	and	tidies	and	such	things	,
和	我	是	不	朋友	到	窗帘	和	整理	和	这样的	事物	,

我并不喜欢窗帘、整理之类的东西。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

unless	one	has	plenty	of	time	to	care	for	them	.
除非	一	有	很多	的	时间	到	关心	为了	他们	.

除非你有足够的时间来照顾它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [ə; eɪ][lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊfə] .

But	you	have	doubtless	a	large	,	old	-	fashioned	sofa	.
但	你	有	毫无疑问	一个	大的	,	老的	-	造型	沙发	.

但你肯定有一张又大又老式的沙发。

[meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɪləʊ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['wɪəri] [hed] ,

Make	a	generous	-	looking	pillow	to	invite	the	weary	head	,
制作	一个	慷慨的	-	寻找	枕头	到	邀请	这	厌倦	头	,

做一个看起来很舒适的枕头，让疲惫的头枕上去更舒服。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,

and	put	it	at	one	end	of	the	sofa	,
和	放	它	在	一	结尾	的	这	沙发	,

把它放在沙发的一端，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .

and	at	the	other	lay	a	gay	patchwork	quilt	.
和	在	这	其他	躺	一个	同性恋	拼布	被子	.

另一边则铺着一条色彩鲜艳的拼布被子。

['stʌdi] ['hɑːməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [ruːm] ['hɑːməni] [wɪl] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]

Study	harmony	,	and	even	in	an	ugly	room	harmony	will	evolve	a	certain	degree
学习	和谐	,	和	甚至	在	一个	丑陋的	房间	和谐	将要	发展	一个	肯定	程度

[ɒv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

研究和谐，即使在丑陋的房间里，和谐也能发展出一定程度的美感。

['evri] ['pɑːlə(r)][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] [ɪ'fekt] .

Every	parlor	should	aim	at	some	high	effect	.
每一个	客厅	应该	目的	在	一些	高的	影响	.

每个美容院都应该力求达到一定的效果。

[ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]

The	key	-	note	of	your	aim	should	be	comfort	,	and	comfort	carried	to	its
这	钥匙	-	笔记	的	你的	目的	应该	是	舒适	,	和	舒适	携带	到	它是

['ʌltɪmət] [suː'pɜːlətɪv] [ɪz] ['lʌkʃəri] .

ultimate	superlative	is	luxury	.
最终的	最高级	是	奢华	.

你的目标应该是舒适，而舒适发挥到极致就是奢华。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [lʊk] ['lɪvəbl] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	only	way	I	know	of	to	make	a	room	look	livable	is	to	live	in	it	.
这	仅有的	方式	我	知道	的	到	制作	一个	房间	看	宜居	是	到	居住	在	它	.

我所知道的让房间看起来宜居的唯一方法就是住在里面。

[sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːlə(r)] ['evri] [deɪ] .

Sit	in	your	parlor	every	day	.
坐	在	你的	客厅	每一个	天	.

每天都坐在客厅里。

['gæðə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Gather	the	household	there	every	evening	.
收集	这	家庭	那里	每一个	晚上	.

每天晚上全家人都聚集在那里。

[doʊnt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] , [fəˈmɪliə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

Don't	be	ashamed	of	the	friendly	,	familiar	faces	on	the	walls	,	nor	,	indeed	,
不	是	羞愧	的	这	友好的	,	熟悉的	面孔	在	这	墙壁	,	也不	,	的确	,

不要为墙上那些友善、熟悉的面孔感到羞耻，事实上，

[ˈsʌfə(r)][ɪn] [jɔːˈself] [ˈeni] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈɒnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [jɔːz] ,

suffer	in	yourself	any	shame	of	any	honest	thing	that	belongs	to	you	or	yours	,
遭受	在	你自己	任何	耻辱	的	任何	诚实的	事物	那	属于	到	你	或者	你的	,

对自己或你的任何诚实之物感到羞耻，这种感觉难以承受。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

your	home	or	your	environment	.
你的	家	或者	你的	环境	.

你的家或你的环境。

[səʊ][ədˈvaɪzɪz][ðə; ði] [ˈpəʊstmɪstrəs] .

So	advises	the	Postmistress	.
所以	建议	这	邮政局长	.

邮局局长如此建议。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˈrʌsəl] , [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] [ˈfɜːnɪs] ,

We	are	indebted	to	the	Rev	.	A	.	B	.	Russell	,	of	Cumberland	Furnace	,
我们	是	负债累累	到	这	牧师	.	一个	.	B	.	罗素	,	的	坎伯兰	炉	,

[ˈdɪksən] [ˈkaʊnti] ,

Dickson	County	,
迪克森	县	,

我们非常感谢迪克森县坎伯兰熔炉镇的AB Russell牧师。

[ˌtenəˈsiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaɪtəm] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊə(r)]

Tennessee	,	for	the	following	interesting	item	illustrating	the	reasoning	power
田纳西州	,	为了	这	下列的	有趣的	物品	图示	这	推理	力量

[ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

田纳西州，以下这个有趣的例子说明了动物的推理能力。

[nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði][ˈpeərənt][ɒv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hɒg] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

Necessity	is	the	parent	of	invention	,	and	even	a	hog	,	it	seems	,
必要性	是	这	父母	的	发明	,	和	甚至	一个	猪	,	它	似乎	,

需要是发明之母，就连猪似乎也是如此。

[kæn; kən][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)lz] [ˈθɪŋkɪŋ] :

can	do	something	which	resembles	thinking	:
能	做	某物	哪个	类似	思维	:

能做一些类似思考的事情:

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [hɒg] [wɪð] [ə; eɪ][kɒb]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ɪˈspeʃəli] [wen]

We	passed	a	full	-	grown	hog	with	a	cob	usually	in	its	mouth	,	especially	when
我们	通过了	一个	满的	-	生长	猪	和	一个	玉米	通常	在	它是	嘴	,	尤其	什么时候

['laɪɪŋ] [daʊn] ,

lying	down	,
说谎	向下	,

我们路过一头成年猪，它嘴里通常叼着一根玉米棒，尤其是在躺下的时候。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [briːð] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [nəʊz] [tɔːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]

to	enable	it	to	breathe	well	,	it	having	had	its	nose	torn	off	at	the
到	使能够	它	到	呼吸	出色地	,	它	拥有	有	它是	鼻子	撕裂	离开	在	这

[ɪkˈstremətɪ] ,

extremity	,
末端	,

为了让它能够顺畅呼吸，因为它的鼻子末端已被撕裂。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dɒg] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] .

some	months	ago	,	by	a	ferocious	dog	,	to	which	I	was	witness	.
一些	几个月	前	,	经过	一个	凶猛	狗	,	到	哪个	我	曾是	证人	.

几个月前，我亲眼目睹了它被一条凶猛的狗咬伤。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][maɪnd] .

An	instance	of	the	reasoning	of	animal	mind	.
一个	实例	的	这	推理	的	动物	头脑	.

动物思维推理的一个例子。

[tuː; tə] [brɒnz] ['plɑːstə(r)][ɔː(r)] ['səʊpstəʊn] ['fɪgəz] . — [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪzɪŋ][ɒv; əv] [gluː] ;

To	Bronze	Plaster	or	Soapstone	Figures	.	—	Give	them	a	sizing	of	glue	;
到	青铜	石膏	或者	滑石	数据	.	—	给	他们	一个	浆纱	的	胶水	;

对青铜石膏或皂石雕像——涂上胶水；

[rʌb] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flænl] .

rub	them	down	with	a	piece	of	flannel	.
擦	他们	向下	和	一个	片	的	绒布	.

用一块法兰绒布擦拭它们。

[teɪk] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [bluː] , [spruːs] ['əʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪtə] , [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Take	equal	parts	of	Prussian	blue	,	spruce	ochre	,	and	verditer	,	and	mix	with	water	,
拿	平等的	部分	的	普鲁士	蓝色的	,	云杉	赭石	,	和	维迪特	,	和	混合	和	水	,

取等量的普鲁士蓝、云杉赭石和绿泥，加水混合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 29,)
第4/4页

[ɔɪl] , [ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] , [iːtʃ] ['seprətli] ; [ðen] [mɪks] [tə'geðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]
oil , **or** **turpentine** , **each** **separately** ; **then** **mix** **together** **so** **as** **to** **produce** **the**
油 , 或者 松节油 , 每个 分别地 ; 然后 混合 一起 所以 作为 到 生产 这
[ʃeɪd] [dɪ'zaɪəd] .
shade **desired** .
阴影 想要的 .

分别取油或松节油，然后混合在一起，以达到所需的颜色。

[ə'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] .
Apply **with** **a** **small** **brush** .
申请 和 一个 小的 刷子 .

用小刷子涂抹。

[el] . [em] . [iː] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eksələnt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .
L . **M** . **E** . **—** **There** **are** **several** **excellent** **agricultural** **colleges** **in** **the** **Eastern** **States** .
L . M . E . — 那里 是 一些 出色的 农业 大学 在 这 东 各州 .

LME——东部各州有好几所优秀的农业学院。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
Among **them** **are** **the** **State** **College** **of** **Agriculture** **and** **the** **Mechanic**
之中 他们 是 这 状态 大学 的 农业 和 这 机械
[aːts] , [æt; ət] ['ɔːroʊnoʊ] ,
Arts , **at** **Orono** ,
艺术 , 在 奥罗诺 ,

其中包括位于奥罗诺的州立农业与机械艺术学院。

[meɪn] ; [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] ['æmhɜːst] ; [njuː] ['hæmpʃɪə] ['kɒlɪdʒ]
Maine ; **the** **Massachusetts** **Agricultural** **College** , **at** **Amherst** ; **New** **Hampshire** **College**
缅因州 ; 这 马萨诸塞州 农业 大学 , 在 阿默斯特 ; 新的 汉普郡 大学
[ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] ,
of **Agriculture** **and** **the** **Mechanic** **Arts** ,
的 农业 和 这 机械 艺术 ,

缅因州；马萨诸塞州阿默斯特的马萨诸塞州农业学院；新罕布什尔州农业与机械艺术学院，

[æt; ət] ['hænəʊvə(r)] ; ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æt; ət]
at **Hanover** ; **College** **of** **Agriculture** , **in** **connection** **with** **Cornell** **University** , **at**
在 汉诺威 ; 大学 的 农业 , 在 联系 和 康奈尔大学 大学 , 在
['ɪθəkə] , [njuː] [jɔːk] ;
Ithaca , **New** **York** ;
伊萨卡 , 新的 约克 ;

在汉诺威；康奈尔大学农业学院，位于纽约州伊萨卡；

[ˌpensl'veɪniə] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] , ['sentə(r)] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Pennsylvania **State** **College** , **Centre** **County** , **Pennsylvania** ; **and** **State** **Agricultural**
宾夕法尼亚州 状态 大学 , 中心 县 , 宾夕法尼亚州 ; 和 状态 农业
['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] , [və'mɒnt] .
College , **at** **Burlington** , **Vermont** .
大学 , 在 伯灵顿 , 佛蒙特 .

宾夕法尼亚州立大学（位于宾夕法尼亚州中心县）；以及州立农业学院（位于佛蒙特州伯灵顿）。

[æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

At	any	of	these	a	student	may	be	sure	of	the	conditions	which	you
在	任何	的	这些	一个	学生	可能	是	当然	的	这	状况	哪个	你

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

在上述任何一种情况下，学生都可以确信你提到的条件。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði]

The	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	number	the
这	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðeə(r)]

conclusion	of	"	The	Wreck	of	the	Grosvenor	"	to	which	we	called	their
结论	的	"	这	破坏	的	这	格罗夫纳	"	到	哪个	我们	称为	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] ,

attention	last	week	,
注意力	最后的	星期	,

CYPRU的成员们将在本期杂志中找到"格罗夫纳号沉没事件"的结论，我们上周曾提请他们注意此事。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] " [piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , " [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɪli]

and	an	article	of	great	interest	on	the	"	Piano	-	forte	,	"	by	Mrs	.	John	Lillie
和	一个	文章	的	伟大的	兴趣	在	这	"	钢琴	-	长处	,	"	经过	太太	.	约翰	莉莉

.

:

.

还有约翰·莉莉夫人撰写的关于"钢琴"的一篇非常有趣的文章。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

DOUBLE	ENIGMA	.
双倍的	谜	.

双重谜团。

[ɪn] ['bɑːtə(r)] , [nɒt] [ɪn] [seɪl] .

In	barter	,	not	in	sale	.
在	物物交换	,	不是	在	销售	.

以物易物，而非买卖。

[ɪn] ['lɪkə(r)] , [nɒt] [ɪn] [dʒuːs] .

In	liquor	,	not	in	juice	.
在	酒	,	不是	在	汁	.

是酒，不是果汁。

[ɪn] [ʌm'brelə] , [nɒt] [ɪn] [veɪl] .

In	umbrella	,	not	in	veil	.
在	伞	,	不是	在	面纱	.

撑着伞，而不是戴着面纱。

[ɪn] ['aɪðə(r)] , [nɒt] [ɪn] [tʃuːz] .

In	either	,	not	in	choose	.
在	任何一个	,	不是	在	选择	.

两者皆可，而非选择。

[ɪn]['baɪndɪŋ] , [nɒt][ɪn] [wedʒ] .
In binding , not in wedge .
在 结合 , 不是 在 楔 .

用粘合剂固定，而不是楔入。

[ɪn]['aɪlənd] , [nɒt][ɪn] [ledʒ] .
In island , not in ledge .
在 岛 , 不是 在 壁架 .

在岛上，而不是在岩架上。

[ɪn]['rəʊzi] , [nɒt][ɪn] [peɪl] .
In rosy , not in pale .
在 红润 , 不是 在 苍白 .

是玫瑰色，而不是苍白色。

[ɪn] ['druːpɪŋ] , [nɒt][ɪn][freɪl] .
In drooping , not in frail .
在 下垂 , 不是 在 脆弱 .

是下垂，不是虚弱。

[maɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪvərɪt] [spŋ] - [bɜ˞dz] .
My whole are two favorite song - birds .
我的 所有的 是 二 最喜欢的 歌曲 - 鸟类 .

我最喜欢的两种鸣禽。

['elsi] [feɪ] .
Elsie Fay .
艾尔西 仙女 .

艾尔西·费伊。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
A GEOGRAPHICAL PUZZLE .
一个 地理 谜 .

一个地理谜题。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
My first is the initial letter of a river in England .
我的 第一的 是 这 最初的 信 的 一个 河 在 英格兰 .

我的名字第一个字母是英国一条河流的首字母。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
My second is that of a city in Pennsylvania .
我的 第二 是 那 的 一个 城市 在 宾夕法尼亚州 .

我的第二个目标是宾夕法尼亚州的一个城市。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My third is that of a river in South America .
我的 第三 是 那 的 一个 河 在 南 美国 .

我的第三个作品是关于南美洲的一条河流。

[maɪ] [fɔːθ] , [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] .
My fourth , of an island off the coast of Labrador .
我的 第四 , 的 一个 岛 离开 这 海岸 的 拉布拉多 .

我的第四张照片，拍摄的是拉布拉多海岸附近的一个岛屿。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
My fifth is that of one of the States .
我的 第五 是 那 的 一 的 这 各州 .

我的第五点是关于某个州的。

[maɪ][sɪksθ] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] .

My	sixth	,	that	of	a	noted	summer	resort	.
我的	第六	,	那	的	一个	著名的	夏天	采取	.

我的第六个目的地，是一个著名的避暑胜地。

[maɪ]['sev(ə)nθ] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

My	seventh	,	that	of	a	lake	in	Switzerland	.
我的	第七	,	那	的	一个	湖	在	瑞士	.

我的第七幅作品，是瑞士的一个湖泊。

[maɪ] [eɪtθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

My	eighth	,	of	a	lake	in	Minnesota	.
我的	第八	,	的	一个	湖	在	明尼苏达州	.

我的第八张照片，是明尼苏达州的一个湖泊。

[maɪ][naɪnθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɒstriə] .

My	ninth	,	of	a	city	in	Austria	.
我的	第九	,	的	一个	城市	在	奥地利	.

我的第九幅作品，是关于奥地利的一座城市。

[maɪ] [tenθ] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

My	tenth	,	of	one	of	the	British	isles	.
我的	第十	,	的	一	的	这	英国	岛屿	.

我的第十个，来自不列颠群岛中的一个。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

My	eleventh	,	of	a	branch	of	the	Amazon	.
我的	第十一	,	的	一个	分支	的	这	亚马逊	.

我的第十一个，是亚马逊河的一个分支。

[maɪ] [twelfθ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .

My	twelfth	,	of	a	city	in	Italy	.
我的	第十二	,	的	一个	城市	在	意大利	.

我的第十二幅画，是关于意大利的一座城市。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

My	whole	is	something	you	have	lately	enjoyed	.
我的	所有的	是	某物	你	有	最近	享受	.

我的全部内容都是你最近喜欢的东西。

['keɪti] .

Katie	.
凯蒂	.

凯蒂。

[nəʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[æn; ən] ['i:zi] [ɪ'nɪgmə] .

AN	EASY	ENIGMA	.
一个	简单的	谜	.

一个简单的谜题。

[maɪ][fɜ:st][ɪz][ɪn] [maʊs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ræt] .

My	first	is	in	mouse	,	but	not	in	rat	.
我的	第一的	是	在	老鼠	,	但	不是	在	鼠	.

我的第一个研究对象是小鼠，而不是大鼠。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kæt] .

My	second	in	kitten	,	but	not	in	cat	.
我的	第二	在	小猫	,	但	不是	在	猫	.

我的第二个小猫，但不是成年猫。

[maɪ] [θɜːd] [ɪn][stæg] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɪə(r)] .

My	third	in	stag	,	but	not	in	deer	.
我的	第三	在	麀	,	但	不是	在	鹿	.

这是我第三次猎获雄鹿，但不是鹿。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][mɪlk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][bɪə(r)] .

My	fourth	is	in	milk	,	but	not	in	beer	.
我的	第四	是	在	牛奶	,	但	不是	在	啤酒	.

我的第四个成分在牛奶里，但不在啤酒里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [stəʊn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][sænd] .

My	fifth	is	in	stone	,	but	not	in	sand	.
我的	第五	是	在	石头	,	但	不是	在	沙	.

我的第五个名字刻在石头上，而不是沙子上。

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][nɒt][stænd] .

And	my	whole	is	something	that	can	not	stand	.
和	我的	所有的	是	某物	那	能	不是	站立	.

而我的整个身体都无法承受。

['keɪti] [em] .

Katie	M	.
凯蒂	M	.

凯蒂·M.

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['iːzi] [wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .

EASY	WORD	SQUARE	.	1	.
简单的	单词	正方形	.	1	.

简易单词方块.1.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

A	girl's	name	.	2	.
一个	女孩们	姓名	.	2	.

1. 女孩的名字。

[deθ] . [θriː] .

Death	.	3	.
死亡	.	3	.

死亡。3.

[ə; eɪ]['təʊkən] . [fɔːr] .

A	token	.	4	.
一个	令牌	.	4	.

一个令牌。4.

[ə; eɪ] ['maʊntən] .

A	mountain	.
一个	山	.

一座山。

['fɪl] [aɪ] . ['piːn] .

Phil	I	.	Pene	.
菲尔	我	.	阴茎	.

菲尔·I·佩内。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[bɪˈhedɪŋ] .
BEHEADINGS **.**
斩首 .

斩首。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] .
Behead **a** **story** **,** **and** **leave** **a** **beverage** **.**
斩首 一个 故事 , 和 离开 一个 饮料 .

斩断一个故事，留下一杯饮料。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈnɪkneɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [vɜːb] .
A **boy's** **nickname** **,** **and** **leave** **a** **verb** **.**
一个 男孩们 昵称 , 和 离开 一个 动词 .

男孩的昵称，并留下一个动词。

[bɪˈhed] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [ɪts] [rʌf] [steɪt] .
Behead **to** **annoy** **,** **and** **leave** **metal** **in** **its** **rough** **state** **.**
斩首 到 烦人 , 和 离开 金属 在 它是 粗糙的 状态 .

斩首以激怒他人，并保留金属的粗糙状态。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Behead **a** **part** **of** **a** **tree** **,** **and** **leave** **the** **edge** **of** **a** **wall** **.**
斩首 一个 部分 的 一个 树 , 和 离开 这 边缘 的 一个 墙 .

砍掉树的一部分，留下墙边。

[bɪˈhed] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprəʊnaʊn] .
Behead **an** **animal** **,** **and** **leave** **a** **personal** **pronoun** **.**
斩首 一个 动物 , 和 离开 一个 个人的 代词 .

砍下动物的头，留下人称代词。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪˈhedɪd] [wɜːdz] [spel] [æn; ən] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]
The **first** **letters** **of** **the** **beheaded** **words** **spell** **an** **indispensable** **article** **of**
这 第一的 信件 的 这 斩首 字 拼写 一个 必不可少 文章 的
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
furniture **.**
家具 .

被砍下的单词的首字母拼成了一件不可或缺的家具。

[mɔːd] [biː] .
Maud **B** **.**
莫德 B .

莫德·B.

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **106** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 106 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˈbɜːlɪŋtən] .
Burlington **.**
伯灵顿 .

伯灵顿。

[ˈdʒenʃn] .
Gentian **.**
龙胆 .

龙胆。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[fɒks] - [haʊnd] .

Fox	**-**	**hound**	**.**
狐狸	-	猎犬	.

猎狐犬。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ][em][iː][en][diː]

A	**M**	**E**	**N**	**D**
一个	M	E	N	D

修正

[em][ə; eɪ][en][əʊ][ɑː(r)]

M	**A**	**N**	**O**	**R**
M	一个	N	哦	拉

庄园

[iː][en][es][juː][iː]

E	**N**	**S**	**U**	**E**
E	N	S	U	E

随后

[en][əʊ][juː][en][es]

N	**O**	**U**	**N**	**S**
N	哦	U	N	S

名词

[diː][ɑː(r)][iː][es][es]

D	**R**	**E**	**S**	**S**
D	拉	E	S	S

裙子

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][ɑː(r)][diː]

C	**H**	**A**	**R**	**D**
C	H	一个	拉	D

查德

[eɪtʃ][ai][diː][iː][ɑː(r)]

H	**I**	**D**	**E**	**R**
H	我	D	E	拉

隐藏者

[ai][ɑː(r)][iː][en][iː]

I	**R**	**E**	**N**	**E**
我	拉	E	N	E

艾琳

[em][iː][el][tiː][es]

M	**E**	**L**	**T**	**S**
M	E	L	T	S

熔化

[biː][ɑː(r)][ə; eɪ][es][es]

B	R	A	S	S
B	拉	一个	S	S

黄铜

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dʒəʊnəs][diː] . ['kuːpə(r)] , ['bɜːrti] ['wiːlə(r)] ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Jonas	D	.	Cooper	,	Bertie	Wheeler	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	乔纳斯	D	.	库珀	,	伯蒂	惠勒	,

Jonas D. Cooper 和 Bertie Wheeler 已提供谜题的正确答案。

['ɑːθə(r)] [zɪn] , ['neɪθən] ['glʌksmən] , [bel] [wɔːlˌrɑːθ] , ['mægi] ['kʊʃɪŋ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , " ['ləʊdstɑː(r)] .

Arthur	Zinn	,	Nathan	Glucksman	,	Belle	Walrath	,	Maggie	Cushing	,	William	A	.	Lewis	,	"	Lodestar	.
亚瑟	津恩	,	内森	格鲁克斯曼	,	美女	沃尔拉斯	,	玛吉	库欣	,	威廉	一个	.	刘易斯	,	"	北极星	.

阿瑟·津恩、内森·格鲁克斯曼、贝尔·瓦尔拉斯、玛吉·库欣、威廉·A·刘易斯，《北极星》。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] ['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - .

"	The	following	are	the	names	of	the	little	folks	who	have	succeeded	in	reproducing	our	artist's	idea	of	Wiggle	No	.	22	.
"	这	下列的	是	这	姓名	的	这	小的	各位	WHO	有	成功了	在	繁殖	我们的	艺术家的	主意	的	扭动	不	.	-	.

“以下是成功再现我们艺术家构思的《Wiggle No. 22》的小伙伴们的名字。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [iːtʃ] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] :

We	shall	be	glad	if	each	will	send	us	his	or	her	address	:
我们	将	是	高兴的	如果	每个	将要	发送	我们	他的	或者	她	地址	:

如果每位成员都能提供自己的地址，我们将不胜感激：

['dʌbljuː] . [em] . [dʌf] , [dʒɔːdʒ] [straʊs] , " [skæmp] , " [eɪtʃ] . [hʌl] , ['seidi] [iː] . ['laɪən] , ['besi] [es] . [braʊn] ,

W	.	M	.	Duff	,	George	Strauss	,	"	Scamp	,	"	H	.	Hull	,	Sadie	E	.	Lyon	,	Bessie	S	.	Brown	,
W	.	M	.	达夫	,	乔治	施特劳斯	,	"	恶棍	,	"	H	.	赫尔	,	萨迪	E	.	里昂	,	贝西	S	.	棕色的	,

WM Duff、乔治·施特劳斯、“流浪汉”、H. Hull、Sadie E. Lyon、Bessie S. Brown、

[el] . [eɪtʃ] . [gɪbz] , " [tɪp] , " [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ['piːtə(r)][biː] . - , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

L	.	H	.	Gibbs	,	"	Tip	,	"	J	.	R	.	,	Peter	B	.	Havenagh	,	J	.	A	.	H	.	,
L	.	H	.	吉布斯	,	"	提示	,	"	J	.	拉	.	,	彼得	B	.	-	,	J	.	一个	.	H	.	,

LH Gibbs，“提示”，JR、Peter B. Havenagh、JAH，

['wɪlfrɪd] ['hɑːstɛtər] , [iː] . [es] . [siː] . ([eɪdʒd][sɪks] [j'iəz]) , ['ɑːθə(r)] [biːmz] , [kɑːl] ['wʊdrʌf] , [ænd; ənd] ['gɜːti] ['deɪvɪs] .

Wilfred	Hostetter	,	E	.	S	.	C	.	(	aged	six	years	)	,	Arthur	Beames	,	Carl	Woodruff	,	and	Gertie	Davis	.
威尔弗雷德	霍斯特特	,	E	.	S	.	C	.	(	老年人	六	年	)	,	亚瑟	梁	,	卡尔	伍德拉夫	,	和	格蒂	戴维斯	.

Wilfred Hostetter，ESC（六岁），Arthur Beames，Carl Woodruff 和 Gertie Davis。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .
THE LAST OF THE THANKSGIVING FEAST .
这 最后的 的 这 感恩 盛宴 .

感恩节盛宴的最后一餐。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
WHAT AM I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[ai][ˌeɪ 'em] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] .
I am brown or gray .
我 是 棕色的 或者 灰色的 .

我的肤色是棕色或灰色。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] ['eni] ['kʌlə(r)] .
I may be painted any color .
我 可能 是 绘 任何 颜色 .

我可以被涂成任何颜色。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['sensətɪv] [ɪəz] .
Under some circumstances , I am very annoying to sensitive ears .
在下面 一些 情况 , 我 是 非常 恼人的 到 敏感的 耳朵 .

在某些情况下，我的声音对敏感的耳朵来说非常刺耳。

[æz; əz][ai] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən][nɒt] [ə'nɔɪ] ['eni] [wʌn] .
As I make no sound , and am a fixture , so I can not annoy any one .
作为 我 制作 不 声音 , 和 是 一个 固定装置 , 所以 我 能 不是 烦人 任何 一 .

由于我不会发出任何声音，而且是固定的，所以我不会打扰任何人。

[maɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [meɪ] [gɪv] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My swift motion may give uneasiness to those unaccustomed to me ,
我的 迅速 运动 可能 给 不安 到 那些 不习惯 到 我 ,

我的迅捷动作可能会让不习惯我的人感到不安。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
but as I am an act of mutilation performed by a person , which I am
但 作为 我 是 一个 行为 的 残害 执行 经过 一个 人 , 哪个 我 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

但我却是一个由人实施的残害行为的产物，而我并非人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][nɒt][stɜː(r)] .
of course I can not stir .
的 课程 我 能 不是 搅拌 .

我当然无法搅拌。

[wen] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪkw'ɪpmənts] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
When in rapid motion , with all my equipments , I am a very pretty sight .
什么时候 在 迅速的 运动 , 和 全部 我的 设备 , 我 是 一个 非常 漂亮的 视线 .

当我快速移动，带着所有装备时，我看起来非常漂亮。

[tuː; tə][sʌm; səm] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli] [sə'dʒests] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
To some , seeing me only suggests sickness and bitterness .
到 一些 , 看到 我 仅有的 建议 疾病 和 苦味 .

有些人看到我，只会联想到疾病和痛苦。

[ai][kænt][biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [hɜːd] .

I	can't	be	seen	,	for	I	am	intangible	,	and	can	only	be	heard	.
我	不能	是	已见	,	为了	我	是	无形	,	和	能	仅有的	是	听到	.

我无法被看见，因为我是无形的，只能被听见。

[ai][kænt][biː; bi] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] , [nəʊ][saʊnd][ɪz] [hɜːd] ,

I	can't	be	heard	,	for	when	I	am	done	,	no	sound	is	heard	,
我	不能	是	听到	,	为了	什么时候	我	是	完毕	,	不	声音	是	听到	,

我的声音被听不见了，因为当我结束说话时，就听不到任何声音了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ækt] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

because	I	am	an	act	,	not	a	thing	.
因为	我	是	一个	行为	,	不是	一个	事物	.

因为我是一个角色，而不是一个实体。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] .

I	make	no	sound	when	in	motion	.
我	制作	不	声音	什么时候	在	运动	.

我在运动时不会发出任何声音。

['poʊəmz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)] .

Poems	have	been	written	in	my	honor	.
诗歌	有	到过	书面	在	我的	荣誉	.

有人为我写诗。

['meni] [əˈnæθəmə] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ai][ɪk'saɪtɪd] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] .

Many	anathemas	also	have	I	excited	,	particularly	from	the	sleepless	.
许多	诅咒	还	有	我	兴奋的	,	特别	从	这	失眠	.

许多诅咒也让我兴奋不已，尤其是那些失眠的人。

[jet] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['kʌlələs] , [braʊn] , ['saʊndləs] , [ʃɑːp]

Yet	I	don't	see	how	it	is	possible	for	me	—	colorless	,	brown	,	soundless	,	sharp
然而	我	不	看	如何	它	是	可能的	为了	我	—	无色	,	棕色的	,	无声	,	锋利的

,

,

,

然而，我不明白这对我来说怎么可能——无色、棕色、无声、尖锐，

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['teɪstləs] , ['bɪtə(r)] , ['məʊʃnləs] , ['vaɪbreɪtɪŋ] , [kwi'es(ə)nt] , ['glaɪdɪŋ] — [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

rasping	,	tasteless	,	bitter	,	motionless	,	vibrating	,	quiescent	,	gliding	—	to	excite
粗糙	,	无味	,	苦的	,	静止不动	,	振动	,	静止的	,	滑翔	—	到	激发

['aɪðə(r)] ['pleʒərəbl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

either	pleasurable	or	the	contrary	emotions	in	any	one	.
任何一个	令人愉悦的	或者	这	相反	情绪	在	任何	一	.

刺耳的、无味的、苦涩的、静止的、颤动的、静止的、滑行的——能激起任何人的愉悦或相反的情绪。

['æbsəluːtli] ['vælјuːləs] , [seɪv] [tuː; tə][maɪ]['əʊnə(r)] , [ai] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['kɒmɜːs] .

Absolutely	valueless	,	save	to	my	owner	,	I	play	an	important	part	in	commerce	.
绝对地	无价值	,	节省	到	我的	所有者	,	我	玩	一个	重要的	部分	在	商业	.

除了我的主人之外，我毫无价值，但我却在商业中扮演着重要的角色。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

I	am	an	article	of	merchandise	,	and	very	expensive	.
我	是	一个	文章	的	商品	,	和	非常	昂贵的	.

我是一件商品，而且非常昂贵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː][gəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][kɒsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

A	little	of	me	goes	a	great	way	,	and	costs	a	great	deal	.
一个	小的	的	我	去	一个	伟大的	方式	,	和	成本	一个	伟大的	交易	.

我一点点就足够用了，而且价格不菲。

[ai] [teɪk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .
I take up very little space .
我 拿 向上 非常 小的 空间 .

我占用的空间很小。

[ɪn] ['speɪʃəs] ['kwɔ:təz] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['li:weɪ] .
In spacious quarters I require a large amount of leeway .
在 宽敞 四分之一 我 要求 一个 大的 数量 的 余地 .

在宽敞的空间里，我需要很大的活动空间。

[lɑ:dʒ] ['revənju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Large revenues are derived from me .
大的 收入 是 衍生的 从 我 .

我为公司带来了大量收入。

[ai][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
I can be had for the taking , and generally am regarded as a
我 能 是 有 为了 这 采取 , 和 一般来说 是 认为 作为 一个
['nju:sns] .
nuisance .
滋扰 .

我很容易被人利用，通常被视为一个麻烦。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][laɪk][ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ;
No one can like me , I am so disagreeable ;
不 一 能 喜欢 我 , 我 是 所以 令人不快的 ;

没有人会喜欢我，我太令人讨厌了；

[jet] [tu:; tə] ['meni] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [əʊn] .
yet to many I am the dearest thing they own .
然而 到 许多 我 是 这 亲爱的 事物 他们 自己的 .

然而，对许多人来说，我却是他们最珍贵的宝贝。

[nəʊ]['əʊnə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] .
No owner would willingly part with me .
不 所有者 会 心甘情愿 部分 和 我 .

没有哪个主人会愿意放我走。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em]['vedʒtəb(ə)l] ,
I am a protection , a home , and , to crown all , I am vegetable ,
我 是 一个 保护 , 一个 家 , 和 , 到 王冠 全部 , 我 是 蔬菜 ,
['mɪnərəl] , [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] .
mineral , and medicinal .
矿物 , 和 药用 .

我是庇护所，是家园，而且最重要的是，我是植物、矿物和药用植物。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ðə; ði]['leɪdi] [tredz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] [hɔ:lz] ,
The lady treads her lofty halls ,
这 女士 踏板 她 高远 大厅 ,

这位女士在她高耸的殿堂里踱步，

[hɜ:(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Her robes are long and fine ,
她 长袍 是 长的 和 美好的 ,

她的长袍又长又漂亮，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st][ðeə(r)] ['velvɪt] [fəʊldz]

And	because	of	my	first	their	velvet	folds
和	因为	的	我的	第一的	他们的	天鹅绒	折叠

因为我的第一次，他们天鹅绒般的褶皱

[wɪð] [s'ɒftəst] , ['lʌstə(r)] [ʃaɪn] .

With	softest	,	lustre	shine	.
和	最柔软	,	光泽	闪耀	.

拥有最柔和、光泽的亮泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['revl] [ænd; ənd] [raʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ,

And	when	the	revel	and	rout	are	done	,
和	什么时候	这	陶醉	和	路线	是	完毕	,

当狂欢和溃败都结束后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊbz][ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ə'weɪ] ,

And	the	robes	are	laid	away	,
和	这	长袍	是	铺设	离开	,

长袍被收了起来。

[ə'gen] [maɪ][fɜ:st][ðə; ðɪ]['leɪdi] [teɪks]

Again	my	first	the	lady	takes
再次	我的	第一的	这	女士	需要

我的第一个女人又来了

[θru:] [hɑ:f][ðə; ðɪ] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

Through	half	the	livelong	day	.
通过	一半	这	终身	天	.

一天中的大部分时间。

[θru:] ['evri] [lænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Through	every	land	beneath	the	sun
通过	每一个	土地	下面	这	太阳

在阳光下的每一片土地上

[weə(r)] ['neɪtʃərz] [tʌtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ,

Where	Nature's	touch	we	find	,
在哪里	自然的	触碰	我们	寻找	,

我们能在大自然的抚触中找到它。

[ɪts] ['nevə(r)][maɪ][lɑ:st] [ðæts] " [mɔ:(r)][ðæn; ðən][kɪn] .

It's	never	my	last	that's	"	more	than	kin	.
它是	绝不	我的	最后的	那就是	"	更多的	比	亲属	.

对我来说，最后一个"超越亲情"的人永远不会出现。

" [ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] " [les] [ðæn; ðən][kaɪnd] .

"	Though	always	"	less	than	kind	.
"	尽管	总是	"	较少的	比	种类	.

虽然总是"不太友善"。

" [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] [lɪps] [ðæt] [ɛə] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪst]

"	The	sweetest	lips	that	e'er	were	kissed
"	这	最甜美的	嘴唇	那	曾经	是	亲吻

"世上最甜蜜的吻"

[hæv; həv][tu:; tə][maɪ] [həʊl] [bi:n] [prest] :

Have	to	my	whole	been	pressed	:
有	到	我的	所有的	到过	按下	:

我整个人都被压垮了：

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɒn][ðə; ðɪ] [ni:z] [ɒv; əv]['fi:b(ə)l][eɪdʒ] ,

It	rests	on	the	knees	of	feeble	age	,
它	休息	在	这	膝盖	的	微弱	年龄	,

它倚靠在衰老虚弱的膝盖上，

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['tendə(r)] [brest] .

On	the	infant's	tender	breast	.
在	这	婴儿的	投标	胸部	.

在婴儿娇嫩的乳房上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [et; eɪt] [ə; eɪ] [diːl] [ðv; əv] [keɪk] .

He	did	not	read	his	book	,	but	ate	a	deal	of	cake	.
他	做过	不是	读	他的	书	,	但	吃	一个	交易	的	蛋糕	.

他没看书，而是吃了一大块蛋糕。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] ;

And	so	,	although	he	tried	,	he	could	not	keep	awake	;
和	所以	,	虽然	他	尝试	,	他	可以	不是	保持	醒	;

所以，尽管他努力尝试，却还是无法保持清醒；

[ðʌs] [fɑːst] [ə'sliːp] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [suːn]

Thus	fast	asleep	he	fell	,	and	very	,	very	soon
因此	快速地	睡着了	他	跌倒	,	和	非常	,	非常	很快

于是他很快就睡着了，而且很快

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['naɪtmeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] —

He	had	a	horrid	nightmare	,	in	the	afternoon	—
他	有	一个	可怕的	恶梦	,	在	这	下午	—

那天下午，他做了一个可怕的噩梦——

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [gruː] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [keɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ,

The	table	grew	an	elephant	,	the	cake	changed	to	a	tiger	,
这	桌子	生长	一个	大象	,	这	蛋糕	已更改	到	一个	老虎	,

桌子长出了一头大象，蛋糕变成了一只老虎。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [self] , [huː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - .

And	gobbled	up	his	little	self	,	who	turned	into	a	ni'ger	.
和	狼吞虎咽	向上	他的	小的	自己	,	WHO	转向	进入	一个	-	.

然后把他自己吞了下去，他变成了一个黑鬼。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神